叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 猴子在棍子上的故事(the Story Of A Monkey On A Stick) 000001

2. 猴子在棍子上的故事(the Story Of A Monkey On A Stick) 000002

3. 猴子在棍子上的故事(the Story Of A Monkey On A Stick) 000003

4. 猴子在棍子上的故事(the Story Of A Monkey On A Stick) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猴子在棍子上的故事(The Story of a Monkey on a Stick)
第1/4页

[meɪk] [bɪ'liːv] ['stɔːriz]
MAKE **BELIEVE** **STORIES**
制作 相信 故事

虚构的故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
THE STORY OF A
这 故事 的 一个

一个故事

['mʌŋki]
MONKEY
猴

猴

[ɑːn][ə; eɪ] [stɪk]
ON A STICK
在 一个 戳

插在棍子上

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
LAURA LEE HOPE
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , "
Author of " The Story of a Sawdust Doll , "
作者 的 " 这 故事 的 一个 锯末 玩具娃娃 , "

《锯末娃娃的故事》的作者

" [ðə; ði]['stɔːri]
" The Story
" 这 故事

故事

[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , "
of a White Rocking Horse , "
的 一个 白色的 摇滚 马 , "

一匹白色摇摇马，〃

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
" The Bobbsey Twins
" 这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

['sɪriːz] ， "
Series ， "
系列 ， "

系列， ″

" [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz] ， "
" The Bunny Brown Series ， "
" 这 兔子 棕色的 系列 ， "

《邦尼·布朗系列》

" [ðə; ði]
" The
" 这

“这

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ['sɪriːz] ， " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Six Little Bunkers Series ， " Etc .
六 小的 掩体 系列 ， " ETC .

六个小碉堡系列，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
illustrated by
插图 经过

图示

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['mʌŋki] [ʃʊk] [pɔːz] [wɪð; wɪθ] ['kændi] ['ræbɪt] .
Monkey Shook Paws With Candy Rabbit .
猴 震惊 爪子 和 糖果 兔子 .

猴子和糖果兔握手。

['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ] [sɪks])
Frontispiece — (Page 6)
卷首插图 — (页 6)

卷首插图——（第6页）

[bʊks] [baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
BOOKS BY LAURA LEE HOPE
图书 经过 劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普的作品

['djʊrəbli] [baʊnd] .

Durably	**bound**	**.**
持久	边界	.

装订牢固。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[meɪk] [bɪ'liːv] ['stɔːriz]

MAKE	**BELIEVE**	**STORIES**
制作	相信	故事

虚构的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl]

THE	**STORY**	**OF**	**A**	**SAWDUST**	**DOLL**
这	故事	的	一个	锯末	玩具娃娃

锯末娃娃的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs]

THE	**STORY**	**OF**	**A**	**WHITE**	**ROCKING**	**HORSE**
这	故事	的	一个	白色的	摇滚	马

一匹白色摇马的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] [ɑːn] [wiːlz]

THE	**STORY**	**OF**	**A**	**LAMB**	**ON**	**WHEELS**
这	故事	的	一个	羊肉	在	车轮

一辆轮子上的羔羊的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər]

THE	**STORY**	**OF**	**A**	**BOLD**	**TIN**	**SOLDIER**
这	故事	的	一个	大胆的	锡	士兵

一个勇敢的锡兵的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændi] ['ræbɪt]

THE	**STORY**	**OF**	**A**	**CANDY**	**RABBIT**
这	故事	的	一个	糖果	兔子

糖果兔的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk]

THE	**STORY**	**OF**	**A**	**MONKEY**	**ON**	**A**	**STICK**
这	故事	的	一个	猴	在	一个	戳

猴子在棍子上的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn]

THE	**STORY**	**OF**	**A**	**CALICO**	**CLOWN**
这	故事	的	一个	印花布	小丑

花花小丑的故事

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪriːz]

THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**SERIES**
这	鲍勃西	双胞胎	系列

鲍勃西双胞胎系列

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

THE	**BOBBSEY**	**TWINS**
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**IN**	**THE**	**COUNTRY**
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz]
THE **BOBBSEY** **TWINS**
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r]
AT **THE** **SEASHORE**
在 这 海滨

在海边

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət] [sku:l]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **SCHOOL**
这 鲍勃西 双胞胎 在 学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑ:dʒ]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **SNOW** **LODGE**
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪 小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['haʊsboʊt]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **A** **HOUSEBOAT**
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **MEADOW** **BROOK**
这 鲍勃西 双胞胎 在 草地 溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **HOME**
这 鲍勃西 双胞胎 在 家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **A** **GREAT** **CITY**
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 伟大的 城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɑ:n] ['blu:beri] ['aɪlənd]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **BLUEBERRY** **ISLAND**
这 鲍勃西 双胞胎 在 蓝莓 岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz]
THE **BOBBSEY** **TWINS**
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɑ:n][ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:]
ON **THE** **DEEP** **BLUE** **SEA**
在 这 深的 蓝色的 海

在蔚蓝的大海上

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **WASHINGTON**
这 鲍勃西 双胞胎 在 华盛顿

华盛顿的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **THE** **GREAT** **WEST**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 伟大的 西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪri:z]
THE BUNNY BROWN SERIES
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

[ðə; ði][sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] ['sɪri:z]
THE SIX LITTLE BUNKERS SERIES
这 六 小的 掩体 系列

六个小掩体系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɜ-:lz] ['sɪri:z]
THE OUTDOOR GIRLS SERIES
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
Copyright , 1920 , by Grosset & Dunlap
版权 , - , 经过 格罗塞特 & 邓拉普

版权所有，1920年，格罗塞特和邓拉普

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stɪk]
The Story of A Monkey on a Stick
这 故事 的 一个 猴 在 一个 戳

猴子在棍子上的故事

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[aɪ] . [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'weɪkənɪŋ] [wʌn]
I . A Strange Awakening 1
我 . 一个 奇怪的 唤醒 1

一、奇异的觉醒 1

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['mʌŋki] [æt; ət] [sku:l] -
The Monkey at School 13
这 猴 在 学校 -

学校里的猴子 13

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['dʒænɪtərz] [haʊs] -
The Janitor's House 25
这 清洁工的 房子 -

清洁工的房子 25

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [kwɪr] [raɪd] -

A	Queer	Ride	38
一个	酷儿	骑	-

奇异之旅 38

[viː] . ['mʌŋkiːʃaɪnz] -

V	.	Monkeyshines	50
V	.	恶作剧	-

V. 猴子戏法 50

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪn][ə; eɪ] [keɪv] -

In	a	Cave	60
在	一个	洞穴	-

在60号洞穴

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] -

Out	in	the	Rain	73
出去	在	这	雨	-

雨中漫步 73

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['hɜːrbərt][faindz][ðə; ði] ['mʌŋki] -

Herbert	Finds	the	Monkey	85
赫伯特	发现	这	猴	-

赫伯特找到猴子 85

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['mʌŋki] [ɪn][ə; eɪ] [tent] -

Monkey	in	a	Tent	95
猴	在	一个	帐篷	-

帐篷里的猴子 95

[eks] . ['mʌŋki] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] -

X	.	Monkey	in	a	Show	107
X	.	猴	在	一个	展示	-

X. 猴子表演 107

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
THE **STORY** **OF** **A**
这 故事 的 一个

一个故事

['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk]
MONKEY **ON** **A** **STICK**
猴 在 一个 戳

棍子上的猴子

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'weɪkənɪŋ]
A **STRANGE** **AWAKENING**
一个 奇怪的 唤醒

奇异的觉醒

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
The **Monkey** **on** **a** **Stick** **opened** **his** **eyes** **and** **looked** **around** **.**
这 猴 在 一个 戳 打开 他的 眼睛 和 看起来 大约 .

棍子上的猴子睁开眼睛，环顾四周。

[ðæt] [ɪz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ɑːn][ɔːl][saɪdz][ʌv; əv]
That **is** **he** **tried** **to** **look** **around** **;** **but** **all** **he** **could** **see** **,** **on** **all** **sides** **of**
那 是 他 尝试 到 看 大约 ; 但 全部 他 可以 看 , 在 全部 侧面 的
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他试图环顾四周；但他所能看到的，在他四面八方，只有

[wʌz; wəz] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] .
was **pasteboard** **box** **.**
曾是 纸板 盒子 .

是纸板盒。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [klɑːspt] [ə'raʊnd][ðə; ði]
He **was** **lying** **on** **his** **back** **,** **with** **his** **hands** **and** **feet** **clasped** **around** **the**
他 曾是 说谎 在 他的 后退 , 和 他的 双手 和 脚 紧握 大约 这
[stɪk] ,
stick **,**
戳 ,

他仰面躺着，双手双脚紧紧抓住木棍。

[ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .
up **which** **he** **had** **climbed** **so** **often** **.**
向上 哪个 他 有 攀登 所以 经常 .

他曾多次攀登过那座山。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ,
" Well , this is very strange , " said the Monkey on a Stick ,
" 出色地 , 这 是 非常 奇怪的 , " 说 这 猴 在 一个 戳 ,

“嗯，这真是太奇怪了，”猴子说。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , " ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] !
as he rubbed his nose with one hand , " very strange indeed !
作为 他 摩擦 他的 鼻子 和 一 手 , " 非常 奇怪的 的确 !

他一边用一只手揉着鼻子一边说：“真是太奇怪了！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [weɪk] [ʌp] [hɪr] , [wen] [læst]
Why should I wake up here , when last
为什么 应该 我 唤醒 向上 这里 , 什么时候最后的

我为何会在这里醒来，上次醒来时.....

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] ?
night I went to sleep in the toy store ?
夜晚 我 去 到 睡觉 在 这 玩具 店铺 ?

那天晚上我在玩具店里睡着了?

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] !
I can't understand this at all !
我 不能 理解 这 在 全部 !

我完全无法理解!

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
" Once more he looked about him .
" 一次 更多的 他 看起来 关于 他 .

他再次环顾四周。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] .
He surely was inside a pasteboard box .
他 一定 曾是 里面 一个 纸板 盒子 .

他肯定是被关在一个纸板箱里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He could see the cover of it over his head as he lay on his back ,
他 可以 看 这 覆盖 的 它 超过 他的 头 作为 他 躺 在 他的 后退 ,

他仰面躺着，能看到头顶上方的罩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [left][hænd] ,
and he could see one side of the box toward his left hand ,
和 他 可以 看 一 边 的 这 盒子 朝向 他的 左边 手 ,

他可以看到箱子靠近他左手的一侧，

[waɪl] [ə'nʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
while another side of the box was at his right hand .
尽管 其他 边 的 这 盒子 曾是 在 他的 正确的 手 .

而箱子的另一侧则在他的右手边。

" [ænd; ənd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [dɪd] ,
" And , " said the Monkey on a Stick , speaking to himself , as he often did ,
" 和 , " 说 这 猴 在 一个 戳 , 请讲 到 他自己 , 作为 他 经常 做过 ,

"然后，"猴子像往常一样自言自语道，"

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks][ɪz] ['ʌndər] [ˌem 'iː] .
" I suppose the bottom of the pasteboard box is under me .
" 我 认为 这 底部 的 这 纸板 盒子 是 在下面 我 .

"我猜纸板箱的底部在我身下。"

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðæt] .
I must be lying on that .
我 必须 是 说谎 在 那 .

我肯定在这件事上撒谎了。

" [hiː; hi] [ʌn'klæspt] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] ['bæŋd] [hɪz; ɪz]

"	He	unclasped	the	toes	of	his	left	foot	from	the	stick	and	banged	his
"	他	解开	这	脚趾	的	他的	左边	脚	从	这	戳	和	砰的一声	他的

[fʊt] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

foot	down	two	or	three	times	.
脚	向下	二	或者	三	时代	.

他松开左脚的脚趾，将脚从棍子上拔出，然后用脚猛击地面两三下。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] ['peɪstbɔːrd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	Yes	,	there's	pasteboard	all	around	me	,	"	said	the	Monkey	.
"	是的	,	有	纸板	全部	大约	我	,	"	说	这	猴	.

“是的，我周围到处都是纸板，”猴子说。

" [ðɪs] ['ʃʊrli] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] !

"	This	surely	is	very	strange	!
"	这	一定	是	非常	奇怪的	!

这真是太奇怪了!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] ?

I	wonder	if	the	Calico	Clown	has	been	up	to	any	of	his	tricks	?
我	想知道	如果	这	印花布	小丑	有	到过	向上	到	任何	的	他的	技巧	?

我想知道花花小丑有没有再耍什么花招?

['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['hiːz]

Maybe	he	thinks	I'm	a	riddle	,	and	he's
或许	他	思考	我是	一个	谜语	,	和	他是

也许他觉得我像个谜，而他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪfənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] ,

going	to	tell	it	to	the	Elephant	from	the	Noah's	Ark	,
去	到	告诉	它	到	这	大象	从	这	诺亚的	方舟	,

我要去告诉诺亚方舟里的大象。

[ɔːr] [els] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] .

or	else	make	a	joke	of	me	to	the	Jumping	Jack	.
或者	别的	制作	一个	开玩笑	的	我	到	这	跳	杰克	.

否则就去跳跳杰克那里嘲笑我吧。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [bɪ'fɔːr] — [nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] ['sæntə] ['klɔz] [brɔːt]

I	haven't	been	shut	up	in	a	box	before	—	not	since	the	time	Santa	Claus	brought
我	还没有	到过	关闭	向上	在	一个	盒子	前	—	不是	自从	这	时间	圣诞老人	克劳斯	带来

[ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

me	from	his	workshop	at	the	North	Pole	.
我	从	他的	车间	在	这	北	极	.

我以前从未被关在盒子里过——自从圣诞老人把我从北极的工坊带回来之后就再也没有过。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ?

I	wonder	what	this	means	?
我	想知道	什么	这	方法	?

我想知道这意味着什么?

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] ['kʌvər] .

"	The	Monkey	raised	his	head	and	banged	it	on	the	box	cover	.
"	这	猴	提高	他的	头	和	砰的一声	它	在	这	盒子	覆盖	.

猴子抬起头，用头撞在盒子盖上。

" [oʊ] , [maɪ]['kəukə,nʌt] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌŋki] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld]
" Oh , my cocoanut ! " cried the Monkey , for that is what he sometimes called
" 哦 , 我的 椰子 ! " 哭 这 猴 , 为了 那 是 什么 他 有时 称为
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

"哦，我的椰子！"猴子喊道，因为他有时就是这么称呼自己的脑袋的。

" [maɪ] [pʊr] ['kəukə,nʌt] !
" My poor cocoanut !
" 我的 贫穷的 椰子 !

"我可怜的椰子！"

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" he went on , as he put up his hand .
" 他 去 在 , 作为 他 放 向上 他的 手 .

他一边举起手一边继续说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [bɪg] [lʌmp] [ɑːn] [maɪ] ['kəukə,nʌt] !
" I wonder if I raised a big lump on my cocoanut !
" 我 想知道 如果 我 提高 一个 大的 块 在 我的 椰子 !

"我想知道我的椰子上是不是鼓起了一大块！"

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [bæŋ]
" But his head seemed to be all right , and , taking care not to bang
" 但 他的 头 似乎 到 是 全部 正确的 , 和 , 采取 关心 不是 到 砰
[hɪm'self] [ə'gen] ,
himself again ,
他自己 再次 ,

但他的头部似乎并无大碍，而且他小心翼翼地避免再次撞到自己，

[ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] ['kʌvər] .
the Monkey began pushing on the box cover .
这 猴 开始 推动 在 这 盒子 覆盖 .

猴子开始推箱子盖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hevi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sloʊli] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] .
It was not heavy , and he slowly raised it until he could look out .
它 曾是 不是 重的 , 和 他 缓慢地 提高 它 直到 他 可以 看 出去 .

它并不重，他慢慢地把它举起来，直到可以向外看。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn] [ə; eɪ]
As I have told you in the other books of this series , the Monkey on a
作为 我 有 讲述 你 在 这 其他 图书 的 这 系列 , 这 猴 在 一个
[stɪk] ,
Stick ,
戳 ,

正如我在本系列的其他书籍《棍子上的猴子》中告诉你们的那样，

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [æz; əz] [wel] , [kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] , [wen] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə]

the	other	toys	as	well	,	could	move	about	and	talk	,	when	they	kept	to
这	其他	玩具	作为	出色地	,	可以	移动	关于	和	讲话	,	什么时候	他们	保留	到

['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] .

certain	rules	.
肯定	规则	.

其他玩具只要遵守一定的规则，也能四处走动和说话。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðoʊz] [ruːlz] [wɜːr; wər] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] .

You	may	find	out	what	those	rules	were	by	looking	in	the	other	books	.
你	可能	寻找	出去	什么	那些	规则	是	经过	寻找	在	这	其他	图书	.

你可以查阅其他书籍来了解这些规则。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ,

The	Monkey	on	a	Stick	looked	out	from	beneath	the	cover	of	the	box	,
这	猴	在	一个	戳	看起来	出去	从	下面	这	覆盖	的	这	盒子	,

猴子从盒子盖子底下探出头来，它被绑在棍子上。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

and	what	he	saw	surprised	him	almost	as	much	as	he	had	been
和	什么	他	锯	惊讶	他	几乎	作为	很多	作为	他	有	到过

['stɑːrtld] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['peɪstbɔːrd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

startled	when	he	found	pasteboard	on	all	sides	of	him	.
惊慌	什么时候	他	成立	纸板	在	全部	侧面	的	他	.

而他所看到的景象，几乎和他发现自己周围都是纸板时所受到的惊吓一样让他感到惊讶。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌŋki] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] ,

For	the	Monkey	saw	that	he	was	in	the	room	of	a	strange	house	,
为了	这	猴	锯	那	他	曾是	在	这	房间	的	一个	奇怪的	房子	,

因为猴子发现自己身处陌生的房间里，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [tɔɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər]

and	not	in	the	big	toy	department	of	the	store	where	he	had	lived	for
和	不是	在	这	大的	玩具	部门	的	这	店铺	在哪里	他	有	居住地	为了

[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

so	long	a	time	.
所以	长的	一个	时间	.

而且不是在他长期居住的那家商店的大型玩具部。

" [aɪ] [seɪ] ! " ['tʃætəd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] .

"	I	say	!	"	chattered	the	Monkey	to	himself	,	"	there	is	something	wrong	here	.
"	我	说	!	"	喋喋不休	这	猴	到	他自己	,	"	那里	是	某物	错误的	这里	.

“我说！”猴子自言自语道，“这里肯定有什么不对劲。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ˌpærə'gɑːrɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sliːp] ,

They	must	have	given	me	paregoric	to	make	me	sleep	,
他们	必须	有	给定	我	止痛药	到	制作	我	睡觉	,

他们一定是给我用了止泻药让我睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [ænd; ənd] ['kɑːrtɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər]

and	then	have	put	me	in	a	box	and	carted	me	down	to	some	other
和	然后	有	放	我	在	一个	盒子	和	推车	我	向下	到	一些	其他

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] .

part	of	the	store	.
部分	的	这	店铺	.

然后把我装进箱子里，用推车把我运到商店的其他地方。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðɪs] .

I'm	sure	the	Calico	Clown	must	have	had	a	hand	in	this	.
我是	当然	这	印花布	小丑	必须	有	有	一个	手	在	这	.

我确信花布小丑肯定参与其中。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒoʊks][ænd; ənd] ['ridlz] [ə'baʊt] [wʌt]

He	and	his	jokes	and	riddles	about	what
他	和	他的	笑话	和	谜语	关于	什么

他和他的笑话和谜语，关于什么

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[meɪks] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg]['ʌndər][ə; eɪ] [geɪt] !

makes	more	noise	than	a	pig	under	a	gate	!
制作	更多的	噪音	比	一个	猪	在下面	一个	门	!

比猪在栅栏下叫还吵!

[aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !

I'll	fix	him	when	I	get	out	of	here	!
患病的使固定		他	什么时候	我	得到	出去	的	这里	!

等我出去之后，我一定好好教训他!

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [reɪzd] [ðə; ði][bɑːks]['kʌvər] ['haɪər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] :

"	The	Monkey	raised	the	box	cover	higher	and	began	to	call	:
"	这	猴	提高	这	盒子	覆盖	更高	和	开始	到	称呼	:

猴子把盒子盖举得更高，开始叫喊:

" [haɪ][ðer; ðər] , ['kælɪkoʊ] [klaʊn] !

"	Hi	there	,	Calico	Clown	!
"	你好	那里	,	印花布	小丑	!

“你好啊，花布小丑！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] ?

what	do	you	mean	by	shutting	me	up	in	a	pasteboard	box	?
什么	做	你	意思是	经过	关闭	我	向上	在	一个	纸板	盒子	?

你说的把我关进纸板盒子里是什么意思?

[wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ?

What's	the	joke	?
是什么	这	开玩笑	?

笑点是什么?

[kʌm] [ɑːn] , ['mɪstər] . ['elɪfənt] [frʌm; frəm] ['noʊəz] [ɑːrk] !

Come	on	,	Mr	.	Elephant	from	Noah's	Ark	!
来	在	,	先生	.	大象	从	诺亚的	方舟	!

来吧，诺亚方舟里的大象先生!

[kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][aʊt] !

Come	and	help	me	out	!
来	和	帮助	我	出去	!

快来帮帮我!

[hoʊ] , [dʒæk] - [dʒʌmp] !

Ho	,	Jack	-	Jump	!
何	,	杰克	-	跳	!

嚯，杰克-跳!

[haɪ] , [dʒæk] - [bɑːks] !

Hi	,	Jack	-	Box	!
你好	,	杰克	-	盒子	!

嗨，杰克盒子!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ?

Where	are	you	all	?
在哪里	是	你	全部	?

你们都在哪里?

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] !
I don't see any of you !
我 不 看 任何 的 你 !

我一个也没看到!

" [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] , [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði]
" For , as he looked around the room , from under the cover of the
" 为了 , 作为 他 看起来 大约 这 房间 , 从 在下面 这 覆盖 的 这
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

"因为他从箱子底下环顾四周,

[ðə; ði] ['mʌŋki] [sɔː] [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frendz] .
the Monkey saw not a sign of his former friends .
这 猴 锯 不是 一个 符号 的 他的 以前的 朋友们 .

猴子没有看到他以前的朋友。

" [ðɪs] [ɪz]['streɪndʒər][ænd; ənd]['streɪndʒər] , " [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
" This is stranger and stranger , " he murmured .
" 这 是 陌生人 和 陌生人 , " 他 低声说道 .

"这真是越来越奇怪了,"他喃喃自语道。

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说!

" [hiː; hi][kraɪd] [ə'laʊd] [ə'gen] , " ['iznt] ['eni] [wʌn] [hɪr] ? "
" he cried aloud again , " isn't any one here ? "
" 他 哭 大声 再次 , " 不是 任何 一 这里 ? "

他再次大声喊道:"这里难道没有人吗?"

" [jes] , [aɪm] [hɪr] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [nuː] [æt; ət][wʌns] ,
" Yes , I'm here , " answered a voice which , the Monkey knew at once ,
" 是的 , 我是 这里 , " 回答 一个 嗓音 哪个 , 这 猴 知道 在 一次 ,

"是的,我在这里,"一个声音回答道,猴子立刻认出了这个声音。

[keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɔɪ] [laɪk] [hɪm'self] .
came from a toy like himself .
来了 从 一个 玩具 喜欢 他自己 .

他来自一个和他一样的玩具。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" What's the trouble ?
" 是什么 这 麻烦 ?

出什么事了?

" [ðɪs] [vɔɪs] [went] [ɑːn] .
" this voice went on .
" 这 嗓音 去 在 .

这个声音继续说道。

" [waɪ] [ɑː; ər]
" Why are
" 为什么 是

为什么是

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ?
you **making** **such** **a** **fuss** **?**
你 制作 这样的 一个 大惊小怪 ?

你这么大惊小怪吗?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? "
Who **are** **you** **,** **anyhow** **?** **"**
WHO 是 你 , 无论如何 ? "

你究竟是谁?

" [aɪm][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [tɔɪ] [tʃæp] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks] .
" **I'm** **a** **Monkey** **on** **a** **Stick** **,** **"** **answered** **the** **toy** **chap** **in** **the** **box** **.**
" 我是 一个 猴 在 一个 戳 , " 回答 这 玩具 小伙子 在 这 盒子 .

"我是棍子上的猴子,"盒子里的玩具人回答道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **And** **who** **are** **you** **?**
" 和 WHO 是 你 ?

你是谁?

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] .
I **seem** **to** **know** **your** **voice** **.**
我 似乎 到 知道 你的 嗓音 .

我好像听过你的声音。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Where **are** **you** **?** **"**
在哪里 是 你 ? "

你在哪里? "

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [keɪm] [ðə; ðɪ] ['ænsər] .
" **Here** **I** **am** **,** **"** **came** **the** **answer** **.**
" 这里 我 是 , " 来了 这 回答 .

"我在这里,"对方回答道。

[ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [reɪzd] [ðə; ðɪ][bɑːks]['kʌvər] ['haɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kraɪd] :
The **Monkey** **raised** **the** **box** **cover** **higher** **,** **and** **then** **he** **cried** **:**
这 猴 提高 这 盒子 覆盖 更高 , 和 然后 他 哭 :

猴子把盒子盖举得更高，然后哭了起来:

" [waɪ] , [bles] [maɪ][teɪl] !
" **Why** **,** **bless** **my** **tail** **!**
" 为什么 , 保佑 我的 尾巴 !

"哎呀，我的尾巴真棒！"

[ðə; ðɪ]['kændi] ['ræbɪt] !
The **Candy** **Rabbit** **!**
这 糖果 兔子 !

糖果兔!

[wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
Well **,** **of** **all** **things** **!**
出色地 , 的 全部 事物 !

真是意想不到!

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Oh **,** **I'm** **so** **glad** **to** **see** **you** **!**
哦 , 我是 所以 高兴的 到 看 你 !

哦，见到你真高兴!

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How **are** **you** **?**
如何 是 你 ?

你好吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

"	and	the	Monkey	jumped	out	of	his	box	,	and	,	laying	down	his	stick	,
"	和	这	猴	跳了起来	出去	的	他的	盒子	,	和	,	躺下	向下	他的	戳	,

于是猴子从箱子里跳了出来，放下棍子，

[ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [pɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kændi] ['ræbɪt] ,

ran	across	the	table	and	shook	paws	with	a	beautiful	Candy	Rabbit	,
跑	穿过	这	桌子	和	摇晃	爪子	和	一个	美丽的	糖果	兔子	,

它跑过桌子，和一只漂亮的糖果兔握了爪子。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪŋk][noʊz][ænd; ənd][pɪŋk] [glæs] [aɪz] .

who	had	a	pink	nose	and	pink	glass	eyes	.
WHO	有	一个	粉色的	鼻子	和	粉色的	玻璃	眼睛	.

她有着粉红色的鼻子和粉红色的玻璃眼睛。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks]

The	Rabbit	was	on	the	table	,	and	the	Monkey	saw	that	his	pasteboard	box
这	兔子	曾是	在	这	桌子	,	和	这	猴	锯	那	他的	纸板	盒子

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['laɪkwaɪz] .

was	there	likewise	.
曾是	那里	同样地	.

兔子在桌子上，猴子看到他的纸板盒子也在那里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd]

"	I	am	quite	well	,	thank	you	,	"	answered	the	Candy	Rabbit	,	as	he	waved
"	我	是	相当	出色地	,	感谢	你	,	"	回答	这	糖果	兔子	,	作为	他	挥手

[hɪz; ɪz][bɪg]

his	big
他的	大的

“我很好，谢谢，”糖果兔一边挥着他的大手一边回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɪrz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

ears	to	and	fro	.
耳朵	到	和	弗	.

来回耳语。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — ['veri] [glæd] !

"	And	I	am	glad	to	see	you	—	very	glad	!
"	和	我	是	高兴的	到	看	你	—	非常	高兴的	!

“见到你我很高兴——非常高兴！”

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔɪ] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] ,

I	knew	there	was	some	kind	of	toy	in	that	box	,
我	知道	那里	曾是	一些	种类	的	玩具	在	那	盒子	,

我知道那个盒子里肯定装着某种玩具。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

but	I	did	not	know	it	was	you	.
但	我	做过	不是	知道	它	曾是	你	.

但我不知道是你。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːdʌst]

I	haven't	seen	you	since	we	lived	in	the	toy	store	together	,	with	the	Sawdust
我	还没有	已见	你	自从	我们	居住地	在	这	玩具	店铺	一起	,	和	这	锯末

[dɑːl] ,

Doll	,
玩具娃娃	,

自从我们一起住在玩具店里，和锯末娃娃一起生活之后，我就再也没见过你了。

[ðə; ði] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] , [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] , [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]
the **Lamb** **on** **Wheels** **,** **the** **Bold** **Tin** **Soldier** **,** **the** **Calico** **Clown** **and** **the** **White**
这 羊肉 在 车轮 , 这 大胆的 锡 士兵 , 这 印花布 小丑 和 这 白色的
['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] . "
Rocking **Horse** **.** **"**
摇滚 马 . "

"轮子上的羔羊、勇敢的锡兵、花布小丑和白色摇马。"

" [jes] , [ænd; ənd][dəunt][fər'get][ðə; ði] [tu:] [dʒæks] , " [went][ɑ:n][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] ,
" **Yes** **,** **and** **don't** **forget** **the** **two** **Jacks** **,** **"** **went** **on** **the** **Monkey** **on** **a** **Stick** **,**
" 是的 , 和 不 忘记 这 二 杰克 , " 去 在 这 猴 在 一个 戳 ,

"对了，别忘了那两个杰克，"猴子棍子上的猴子继续说道。

" [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .
" **the** **Jumping** **Jack** **and** **the** **Jack** **in** **the** **Box** **.**
" 这 跳 杰克 和 这 杰克 在 这 盒子 .

"跳跃的杰克和盒子里的杰克。"

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['elɪfənt] [hu:] [traɪd][tu:; tə][reɪs][ɑ:n]['roʊlər] [skeɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then **there** **was** **the** **Elephant** **who** **tried** **to** **race** **on** **roller** **skates** **with** **the**
然后 那里 曾是 这 大象 WHO 尝试 到 种族 在 滚筒 冰鞋 和 这
[waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] . "
White **Rocking** **Horse** **.** **"**
白色的 摇滚 马 . "

然后还有一头大象试图穿着旱冰鞋和白色的摇摇马赛跑。

" [aɪm][nɑ:t] [fə'getiŋ] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" **I'm** **not** **forgetting** **them** **,** **"** **answered** **the** **Rabbit** **.**
" 我是 不是 遗忘 他们 , " 回答 这 兔子 .

"我没有忘记他们，"兔子回答道。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !
" **But** **listen** **!**
" 但 听 !

但是听着!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" **exclaimed** **the** **Monkey** **.**
" 惊呼 这 猴 .

"猴子惊呼道。"

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] ?
" **Can** **you** **tell** **me** **this** **?**
" 能 你 告诉 我 这 ?

你能告诉我这件事吗?

[aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [woʊk] [ʌp] [hɪr] — [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
I **went** **to** **sleep** **in** **the** **toy** **store** **,** **and** **I** **woke** **up** **here** **—** **in** **a** **house** **,**
我 去 到 睡觉 在 这 玩具 店铺 , 和 我 觉醒 向上 这里 — 在 一个 房子 ,

我在玩具店里睡着了，醒来时却在这里——在一栋房子里。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ɪn][ə; eɪ] ['peɪstbɔ:rd] [bɑ:ks][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [set][wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] .
I **guess** **it** **is** **—** **in** **a** **pasteboard** **box** **on** **a** **table** **set** **with** **dishes** **.**
我 猜测 它 是 — 在 一个 纸板 盒子 在 一个 桌子 放 和 菜肴 .

我想应该是这样——它放在一个纸板盒子里，桌子上摆放着餐具。

" [[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
" **[** **Pg** **8** **]**
" [页 8]

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .

"	Yes	,	this	is	a	house	,	"	said	the	Candy	Rabbit	.
"	是的	,	这	是	一个	房子	,	"	说	这	糖果	兔子	.

"是的，这是一栋房子，"糖果兔说道。

" [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [neɪmd] ['mædəlɪn] .

"	I	live	here	with	a	little	girl	named	Madeline	.
"	我	居住	这里	和	一个	小的	女孩	命名	玛德琳	.

我和一个名叫玛德琳的小女孩住在一起。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['hɜ:rbərt] [hɪr] .

There	is	also	a	boy	named	Herbert	here	.
那里	是	还	一个	男生	命名	赫伯特	这里	.

这里还有一个名叫赫伯特的男孩。

[ænd; ənd] [ði:z] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] ['dɪʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

And	these	really	are	dishes	on	the	table	.
和	这些	真的	是	菜肴	在	这	桌子	.

这些都是餐桌上真正的菜肴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] . "

It	is	the	breakfast	table	,	and	soon	the	children	will	be	down	to	eat	.	"
它	是	这	早餐	桌子	,	和	很快	这	孩子们	将要	是	向下	到	吃	.	"

这是早餐桌，孩子们很快就要下来吃饭了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'em][aɪ]['du:ɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

"	But	what	am	I	doing	here	?	"	asked	the	Monkey	in	great	surprise	.
"	但	什么	是	我	正在做	这里	?	"	问	这	猴	在	伟大的	惊喜	.

"可是我在这里做什么呢？"猴子惊讶地问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] !

"	I	can't	understand	it	!
"	我	不能	理解	它	!

我不明白！

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] ?

Why	am	I	here	?
为什么	是	我	这里	?

我为什么会在这里?

[aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɑ:n][ə; eɪ] ['brekfəst] ['teɪbl] .

I	went	to	sleep	in	the	store	,	and	I	woke	up	on	a	breakfast	table	.
我	去	到	睡觉	在	这	店铺	,	和	我	觉醒	向上	在	一个	早餐	桌子	.

我在商店里睡着了，醒来时发现自己躺在餐桌上了。

[kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ] [trɪk] [ɔ:r][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊnz] ?

Can	this	be	a	trick	or	a	riddle	of	the	Calico	Clown's	?
能	这	是	一个	诡计	或者	一个	谜语	的	这	印花布	小丑的	?

这会是花布小丑设下的圈套还是谜语?

[ɪz][hi:; hi]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət]

Is	he	going	to	ask	what	is	more	surprised	than	a	Monkey	on	a	Stick	at
是	他	去	到	问	什么	是	更多的	惊讶	比	一个	猴	在	一个	戳	在

[ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

the	breakfast	table	,
这	早餐	桌子	,

他是不是要问，早餐桌上有什么比一只被绑在棍子上的猴子更令人惊讶的事?

[æz; əz][hi:; hi][æsks] [wʌt] [meɪks] [mɔ:r] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg]['ʌndər][ə; eɪ] [geɪt] ? "

as	he	asks	what	makes	more	noise	than	a	pig	under	a	gate	?	"
作为	他	问	什么	制作	更多的	噪音	比	一个	猪	在下面	一个	门	?	"

他问道："还有什么比猪在栅栏下走动更吵闹的呢？"

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] ,
" No , I think the Calico Clown had nothing to do with your being here ,
" 不 , 我 思考 这 印花布 小丑 有 没有什么 到 做 和 你的 存在 这里 ,

"不，我认为你出现在这里和花布小丑没有任何关系。"

" [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" said the Candy Rabbit with a smile .
" 说 这 糖果 兔子 和 一个 微笑 .

"糖果兔笑着说。"

" [ðen] [huː] [dɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Then who did ? " asked the Monkey .
" 然后 WHO 做过 ? " 问 这 猴 .

"那是谁干的呢？"猴子问道。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

" ['hɜːrbərt] .
" Herbert .
" 赫伯特 .

赫伯特。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['mædəlɪn] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ræbɪt] .
A boy who lives here with his sister Madeline , " went on the Rabbit .
一个 男生 WHO 生活 这里 和 他的 姐姐 玛德琳 , " 去 在 这 兔子 .

一个和妹妹玛德琳住在这里的小伙子，骑着兔子去了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] - - [laɪk][ænd; ənd]['dʒoʊki] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
this is getting more and more riddly - like and jokey , " said the Monkey .
这 是 获得 更多的 和 更多的 - - 喜欢 和 开玩笑的 , " 说 这 猴 .

"这越来越像谜语和笑话了，"猴子说。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] !
" I don't understand it at all !
" 我 不 理解 它 在 全部 !

我完全不明白!

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] ? "
Why am I not in the store where I belong ? "
为什么 是 我 不是 在 这 店铺 在哪里 我 属于 ? "

为什么我不在我该在的店里?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər]['eni] [mɔːr] , " [kraɪd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" Because you don't belong there any more , " cried the Candy Rabbit .
" 因为 你 不 属于 那里 任何 更多的 , " 哭 这 糖果 兔子 .

"因为你不再属于那里了，"糖果兔喊道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ['hɜːrbərt] ,
" You were bought for the boy Herbert ,
" 你 是 买 为了 这 男生 赫伯特 ,

"你是为赫伯特这个男孩买来的。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [pleɪt] [æz; əz][ə; eɪ][sər'praɪz] . "
and you are here at his breakfast plate as a surprise . "
和 你 是 这里 在 他的 早餐 盘子 作为 一个 惊喜 . "

你竟然出现在他的早餐盘旁，真是个惊喜。"

" [wel] , [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " ['tʃætəd] [ðə; ði]
" **Well** , **he** **isn't** **going** **to** **be** **any** **more** **surprised** **than** **I** **am** , " **chattered** **the**
" 出色地 , 他 不是 去 到 是 任何 更多的 惊讶 比 我 是 , " 喋喋不休 这
['mʌŋki] .
Monkey .
猴 .

"嗯，他肯定不会比我更惊讶，"猴子喋喋不休地说。

" [aɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] .
" **I** **don't** **seem** **to** **understand** **this** **at** **all** .
" 我 不 似乎 到 理解 这 在 全部 .

我完全不明白。

[haʊ] [dɪd] [aɪ] [get] [hɪr] ? "
How **did** **I** **get** **here** **?** **"**
如何 做过 我 得到 这里 ? "

我怎么会到这里来的?

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , ['æftər] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [læst] [naɪt] ,
" **I** **imagine** **that** **,** **after** **you** **went** **to** **sleep** **in** **the** **store** **last** **night** **,**
" 我 想象 那 , 后 你 去 到 睡觉 在 这 店铺 最后的 夜晚 ,

"我猜想，昨晚你在店里睡着后，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] ,
one **of** **the** **clerks** **at** **the** **toy** **counter** **put** **you** **in** **the** **pasteboard** **box** **,**
一 的 这 职员 在 这 玩具 柜台 放 你 在 这 纸板 盒子 ,

玩具柜台的一位店员把你放进了纸板箱里。

[ræpt] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] .
wrapped **you** **up** **and** **sent** **you** **here** .
包装 你 向上 和 发送 你 这里 .

把你裹起来送到这里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **10** **]**
" [页 -]

[第10页]

" [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" **I** **see** **how** **it** **happened** **,** **"** **said** **the** **Monkey** **.**
" 我 看 如何 它 发生 , " 说 这 猴 .

"我明白是怎么回事了，"猴子说。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
" **I** **went** **to** **sleep** **in** **the** **store** **yesterday** **afternoon** **.**
" 我 去 到 睡觉 在 这 店铺 昨天 下午 .

"昨天下午我在店里睡着了。"

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz] [wiː; wi] [tɔɪz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] .
I **had** **been** **up** **late** **the** **night** **before** **,** **as** **we** **toys** **were** **having** **some** **fun** **.**
我 有 到过 向上 晚的 这 夜晚 前 , 作为 我们 玩具 是 拥有 一些 乐趣 .

前一天晚上我熬夜了，因为我们几个玩具玩得很开心。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] [æskt] .
I **was** **trying** **to** **guess** **a** **riddle** **the** **Calico** **Clown** **asked** **.**
我 曾是 尝试 到 猜测 一个 谜语 这 印花布 小丑 问 .

我当时正在努力猜花布小丑提出的谜语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haʊ] [duː][ðə; ði] [siːdz] [get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['æp(ə)l] [wen] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [hoʊlz][ɪn]
It **was** **how** **do** **the** **seeds** **get** **inside** **the** **apple** **when** **there** **aren't** **any** **holes** **in**
它 曾是 如何 做 这 种子 得到 里面 这 苹果 什么时候 那里 不是 任何 孔 在
[ðə; ði][skɪn] .
the **skin** **.**
这 皮肤 .

问题是，苹果皮上没有任何孔洞，种子是怎么进入苹果里的呢?

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː][ʌp] [kwaɪt] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt]
I **was** **thinking** **of** **that** **riddle** **,** **and** **it** **kept** **me** **up** **quite** **late** **the** **night**
我 曾是 思维 的 那 谜语 , 和 它 保留 我 向上 相当 晚的 这 夜晚
[bɪ'fɔːr] . "
before **.** **"**
前 . "

我一直在想那个谜语，前一天晚上为此熬到了很晚。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] ? "
" **Did** **you** **think** **of** **the** **answer** **?** **"**
" 做过 你 思考 的 这 回答 ? "

你想到答案了吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] ;
" **No** **,** **I** **didn't** **,** **"** **said** **the** **Monkey** **;**
" 不 , 我 没有 , " 说 这 猴 ;

"不，我没有，"猴子说;

" ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊnz] ['rɪd(ə)l][ʌv; əv]
" **any** **more** **than** **I** **can** **think** **of** **the** **answer** **to** **the** **Clown's** **riddle** **of**
" 任何 更多的 比 我 能 思考 的 这 回答 到 这 小丑的 谜语 的
[wʌt] [meɪks] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] — — "
what **makes** **more** **noise** **than** **a** **—** **—** **"**
什么 制作 更多的 噪音 比 一个 — — "

"就像我想不出小丑谜语的答案一样，什么东西比——更吵闹。"

" [hʌʃ] !
" **Hush** **!**
" 嘘 !

嘘!

[hɪr] [kʌm] ['mædəlɪn] [ænd; ənd]['hɜːrbərt][tuː; tə] ['brekfəst] !
Here **come** **Madeline** **and** **Herbert** **to** **breakfast** **!**
这里 来 玛德琳 和 赫伯特 到 早餐 !

玛德琳和赫伯特来吃早餐啦!

" ['sʌd(ə)nli] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" **suddenly** **whispered** **the** **Rabbit** **.**
" 突然 低声说道 这 兔子 .

"兔子突然低声说道。"

" [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][bɑːks][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Back** **to** **your** **box** **as** **quick** **as** **you** **can** **.**
" 后退 到 你的 盒子 作为 快的 作为 你 能 .

尽快回到你的箱子里。

[wiː; wi] [tɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][baɪ] [ɑːr'selvz] [wen] ['eni][wʌn] [siːz] [ˌjuː 'es] ,
We **toys** **are** **not** **allowed** **to** **move** **about** **by** **ourselves** **when** **any** **one** **sees** **us** **,**
我们 玩具 是 不是 允许 到 移动 关于 经过 我们自己 什么时候 任何 一 看到 我们 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道，当有人看到我们的时候，我们是不允许自己四处走动的。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 11]
" [页 -]

[第11页]

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ! " ['tʃætəd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Yes , I know ! " chattered the Monkey .
" 是的 , 我 知道 ! " 喋喋不休 这 猴 .

"是的，我知道！"猴子叽叽喳喳地说。

['nɪmbli] [hiː; hi] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːks] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði] [stɪk] ,
Nimbly he sprang back to his box , and clasped the stick ,
敏捷地 他 弹簧 后退 到 他的 盒子 , 和 紧握 这 戳 ,

他敏捷地跳回箱子旁，紧紧抓住木棍。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] [wen] [ə; eɪ] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊld] .
up and down which he climbed when a string was pulled .
向上 和 向下 哪个 他 攀登 什么时候 一个 细绳 曾是 拉 .

当拉动绳子时，他就能上下攀爬。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][bɑːks]['kʌvər] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɔɪəs] [ʃaʊts]
As he pulled the box cover down over his head he heard the joyous shouts
作为 他 拉 这 盒子 覆盖 向下 超过 他的 头 他 听到 这 欢乐 喊叫
[ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and laughter of two children as they ran into the room .
和 笑声 的 二 孩子们 作为 他们 跑 进入 这 房间 .

当他把箱子盖拉下来盖住头时，他听到两个孩子跑进房间时欢快的喊叫声和笑声。

" ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] , ['hɜːrbərt] ! " [kɔːld] ['mædəlɪn] .
" Happy birthday , Herbert ! " called Madeline .
" 快乐的 生日 , 赫伯特 ! " 称为 玛德琳 .

"赫伯特，生日快乐！"玛德琳喊道。

" [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['dædi] [bɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] !
" Look and see what Daddy bought for you yesterday !
" 看 和 看 什么 爸爸 买 为了 你 昨天 !

"快看爸爸昨天给你买了什么！"

" [wen] ['hɜːrbərt][hæd; həd][ðə; ði]['kʌvər][ɔːf][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
" When Herbert had the cover off the box and had looked at the
" 什么时候 赫伯特 有 这 覆盖 离开 这 盒子 和 有 看起来 在 这
['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Monkey on a Stick lying there with a funny grin on his face ,
猴 在 一个 戳 说谎 那里 和 一个 有趣的 咧嘴笑 在 他的 脸 ,

"当赫伯特打开盒子，看着躺在那里、脸上带着滑稽笑容的猴子棍子时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld][ænd; ənd][kraɪd] :
the boy smiled and cried :
这 男生 微笑 和 哭 :

男孩又笑又哭：

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] ['mʌŋki] !
" Oh , it's a Climbing Monkey !
" 哦 , 它是 一个 攀登 猴 !

"哦，原来是只攀爬猴！"

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] !
Oh , this is just what I wanted !
哦 , 这 是 只是 什么 我 通缉 !

哦，这正是我想要的！

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ænd; ənd] [aɪl] [æsk] [dɪk] [tuː; tə] [kʌm]
now **I** **can** **have** **a** **show** **and** **a** **circus** **and** **I'll** **ask** **Dick** **to** **come**
现在 我 能 有 一个 展示 和 一个 马戏团 和 患病的 问 迪克 到 来
[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ,
and **bring** **his** **Rocking** **Horse** **,**
和 带来 他的 摇滚 马 ,

现在我可以办个表演和马戏团了，我会邀请迪克带着他的摇摇马来。

[ænd; ənd]['ɑːrnəld][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv]
and **Arnold** **can** **come** **and** **bring** **his** **Bold** **Tin** **Soldier** **,** **and** **we'll** **have**
和 阿诺德 能 来 和 带来 他的 大胆的 锡 士兵 , 和 出色地 有
[lɑːts][ʌv; əv][fʌn] .
lots **of** **fun** **.**
很多 的 乐趣 .

阿诺德可以带着他的"勇敢的锡兵"来，我们一定会玩得很开心。

[oʊ] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['mʌŋki] [klaɪm][hɪz; ɪz] [stɪk] !
Oh **,** **look** **at** **my** **Monkey** **climb** **his** **stick** **!**
哦 , 看 在 我的 猴 爬 他的 戳 !

哦，看我的猴子爬树枝呢！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **12** **]**
" [页 -]

[第12页]

['hɜːrbərt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nuː] ['bɜːrθdeɪ] [tɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ]
Herbert **took** **his** **new** **birthday** **toy** **from** **the** **box** **,** **and** **,** **by** **pulling** **the** **string**
赫伯特 采取 他的 新的 生日 玩具 从 这 盒子 , 和 , 经过 拉 这 细绳
,
,
,

赫伯特从盒子里拿出他的新生日玩具，然后拉动绳子，

[meɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['eniθɪŋ] .
made **the** **Monkey** **go** **up** **and** **down** **as** **fast** **as** **anything** **.**
制成 这 猴 去 向上 和 向下 作为 快速地 作为 任何事物 .

让猴子以极快的速度上下摆动。

['mædəlɪn] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər]['kændi] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] ['bʌni] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Madeline **picked** **up** **her** **Candy** **Rabbit** **,** **and** **though** **that** **Bunny** **said** **nothing** **,**
玛德琳 挑选 向上 她 糖果 兔子 , 和 尽管 那 兔子 说 没有什么 ,

玛德琳拿起她的糖果兔子，虽然那只兔子什么也没说，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] .
he **could** **see** **all** **that** **went** **on** **.**
他 可以 看 全部 那 去 在 .

他把发生的一切都看得一清二楚。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dændi] ['mʌŋki] !
" **Oh** **,** **this** **is** **a** **dandy** **Monkey** **!**
" 哦 , 这 是 一个 花花公子 猴 !

"哦，这是一只很棒的猴子！"

" [kraɪd] ['hɜːrbərt] .
" **cried** **Herbert** **.**
" 哭 赫伯特 .

"赫伯特喊道。"

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
" I can give a show with him !
" 我 能 给 一个 展示 和 他 !

我可以和他一起表演!

" [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fʌni] [tʃæp] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stɪk] ,
" While the little boy was making the funny chap go up and down the stick ,
" 尽管 这 小的 男生 曾是 制作 这 有趣的 小伙子 去 向上 和 向下 这 戳 ,

“当小男孩让那个滑稽的小家伙沿着棍子上下移动时，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] ['oʊpənd][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ɪn] .
the door of the breakfast room opened and some one came in .
这 门 的 这 早餐 房间 打开 和 一些 一 来了 在 .

早餐室的门开了，有人走了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['mʌŋki] [æt; ət] [skuːl]
THE MONKEY AT SCHOOL
这 猴 在 学校

学校里的猴子

" [wel] , ['tʃɪldrən] , [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] , [ænd; ənd]['hɜːrbərt] ,
" Well , children , why aren't you eating breakfast ? " a voice asked , and Herbert ,
" 出色地 , 孩子们 , 为什么 不是 你 吃 早餐 ? " 一个 嗓音 问 , 和 赫伯特 ,

“孩子们，你们为什么不吃早饭呢？”一个声音问道，赫伯特

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
turning around , saw his mother .
转弯 大约 , 锯 他的 母亲 .

他转过身，看到了他的母亲。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , [huː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk] [ɔːr][duː]['eni] [trɪks] [dʒʌst] [ðen] ,
The Monkey on a Stick , who , if he could not talk or do any tricks just then ,
这 猴 在 一个 戳 , WHO , 如果 他 可以 不是 讲话 或者 做 任何 技巧 只是 然后 ,

那只被绑在棍子上的猴子，虽然当时它既不会说话也不会表演任何把戏，

[kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔː] [ə; eɪ]['plez(ə)nt] - [feɪst] ['leɪdi] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
could use his eyes , saw a pleasant - faced lady entering the room .
可以 使用 他的 眼睛 , 锯 一个 令人愉快的 - 面对 女士 进入 这 房间 .

他用眼睛看到一位面容和善的女士走进了房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][æt; ət] ['mædəlɪn] , [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər]['kændi] ['ræbɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
She was smiling at Madeline , who had her Candy Rabbit in her hands ,
她 曾是 微笑 在 玛德琳 , WHO 有 她 糖果 兔子 在 她 双手 ,
[ænd; ənd][æt; ət]['hɜːrbərt] .
and at Herbert .
和 在 赫伯特 .

她对着手里拿着糖果兔的玛德琳和赫伯特微笑。

" [oʊ] , [lʊk] , ['mʌðər] , [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [æt; ət][maɪ] [pleɪt] !
" Oh , look , Mother , what I found at my plate !
" 哦 , 看 , 母亲 , 什么 我 成立 在 我的 盘子 !

“哦，妈妈，快看，我在盘子里发现了什么！”

" [ɪk'skleɪmd] ['hɜːrbərt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [rʌn] [ʌp]
" **exclaimed** **Herbert** **,** **and** **he** **pulled** **the** **string** **,** **and** **made** **the** **Monkey** **run** **up**
" 惊呼 赫伯特 , 和 他 拉 这 细绳 , 和 制成 这 猴 跑步 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stɪk] .
and **down** **the** **stick** **.**
和 向下 这 戳 .

"赫伯特惊呼一声，拉动绳子，让猴子沿着棍子上上下跑动。"

" [ɪts] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] !
" **It's** **my** **birthday** **present** **!**
" 它是 我的 生日 展示 !

这是我的生日礼物!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **14** **]**
" [页 -]

[第14页]

" [jes] , ['dædi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['mʌðər] .
" **Yes** **,** **Daddy** **said** **he** **was** **going** **to** **get** **you** **something** **,** **"** **said** **Mother** **.**
" 是的 , 爸爸 说 他 曾是 去 到 得到 你 某物 , " 说 母亲 .

"是的，爸爸说他要给你买点东西，"妈妈说。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [leɪt] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ,
" **It** **came** **from** **the** **store** **late** **yesterday** **afternoon** **,** **and** **I** **put** **it** **away** **,**
" 它 来了 从 这 店铺 晚的 昨天 下午 , 和 我 放 它 离开 ,

"它是昨天下午晚些时候从商店送来的，我把它收起来了。"

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][leɪd][æt; ət][jʊr; jər] ['brekfəst] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
and **had** **it** **laid** **at** **your** **breakfast** **place** **this** **morning** **.**
和 有 它 铺设 在 你的 早餐 地方 这 早晨 .

今天早上把它放在你吃早餐的地方了。

[duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? "
Do **you** **like** **it** **?** **"**
做 你 喜欢 它 ? "

你喜欢它? "

" [oʊ] , [ɪts] ['dændi] !
" **Oh** **,** **it's** **dandy** **!**
" 哦 , 它是 花花公子 !

"哦，太好了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['hɜːrbərt] .
" **exclaimed** **Herbert** **.**
" 惊呼 赫伯特 .

"赫伯特惊呼道。"

" [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !
" **I** **love** **it** **!**
" 我 爱 它 !

"我喜欢它!

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd]
" **The** **children** **sat** **down** **and** **had** **an** **orange** **and** **some** **oatmeal** **and**
" 这 孩子们 卫星 向下 和 有 一个 橙子 和 一些 麦片 和
[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['jeloʊ] ['bʌtər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
a **glass** **of** **milk** **and** **a** **roll** **with** **golden** **yellow** **butter** **on** **it** **.**
一个 玻璃 的 牛奶 和 一个 卷 和 金的 黄色的 黄油 在 它 .

孩子们坐下来，吃了一个橙子、一些燕麦粥、一杯牛奶和一个涂着金黄色黄油的面包卷。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

But	**of**	**course**	**the**	**Monkey**	**and**	**the**	**Candy**	**Rabbit**	**had**	**nothing**	**to**	**eat**	**.**
但	的	课程	这	猴	和	这	糖果	兔子	有	没有什么	到	吃	.

但猴子和糖果兔当然什么也没吃。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] .

They	**did**	**not**	**want**	**anything**	**.**
他们	做过	不是	想	任何事物	.

他们什么都不想要。

['biːɪŋ] [tɔɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] .

Being	**toys**	**,**	**you**	**see**	**,**	**they**	**did**	**not**	**have**	**to**	**eat**	**.**
存在	玩具	,	你	看	,	他们	做过	不是	有	到	吃	.

你看，它们是玩具，所以不需要吃饭。

[ðoʊ] , [æt; ət][taɪmz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] .

Though	**,**	**at**	**times**	**,**	**they**	**could**	**eat**	**certain**	**things**	**if**	**they**	**wished**	**.**
尽管	,	在	时代	,	他们	可以	吃	肯定	事物	如果	他们	希望	.

不过，有时候，如果他们愿意的话，他们也可以吃某些东西。

['mædəlɪn] [kept] [hɜːr; hər]['kændi] ['ræbɪt] [nɪr] [hɜːr; hər] [pleɪt] .

Madeline	**kept**	**her**	**Candy**	**Rabbit**	**near**	**her**	**plate**	**.**
玛德琳	保留	她	糖果	兔子	靠近	她	盘子	.

玛德琳把她的糖果兔子放在盘子旁边。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ,

All	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**as**	**the**	**little**	**girl**	**was**	**eating**	**,**
全部	的	一个	突然	,	作为	这	小的	女孩	曾是	吃	,

突然，就在小女孩吃东西的时候，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [spuːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['oʊtmiːl] [dɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][mɪlk][spæt]

she	**dropped**	**her**	**spoon**	**in**	**her**	**oatmeal**	**dish**	**,**	**and**	**a**	**drop**	**of**	**milk**	**spat**
她	掉落	她	勺子	在	她	麦片	盘子	,	和	一个	降低	的	牛奶	争吵

她不小心把勺子掉进了燕麦粥碗里，一滴牛奶溅了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

['tɛrɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

tered	**into**	**the**	**glass**	**eye**	**of**	**the**	**Candy**	**Rabbit**	**.**
tered	进入	这	玻璃	眼睛	的	这	糖果	兔子	.

进入糖果兔的玻璃眼中。

" [oʊ] , [lʊk] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɜːrbərt] , [huː] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	**Oh**	**,**	**look**	**what**	**you**	**did**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Herbert**	**,**	**who**	**saw**	**what**	**had**	**happened**	**.**
"	哦	,	看	什么	你	做过	!	"	惊呼	赫伯特	,	WHO	锯	什么	有	发生	.

“哦，看看你都做了些什么！”赫伯特目睹了这一切，惊呼道。

" [juːl] [blaɪnd][jʊr; jər] ['ræbɪt] . "

"	**You'll**	**blind**	**your**	**Rabbit**	**.**	**"**
"	你会	瞎的	你的	兔子	.	"

“你会弄瞎你的兔子。”

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['ræbɪt] ! " [sed] ['mædəlɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['næpkɪn] ,

"	**Oh**	**,**	**my**	**poor**	**Rabbit**	**!**	**"**	**said**	**Madeline**	**,**	**and**	**,**	**with**	**her**	**napkin**	**,**
"	哦	,	我的	贫穷的	兔子	!	"	说	玛德琳	,	和	,	和	她	餐巾	,

“哦，我可怜的兔子！”玛德琳说着，用餐巾纸.....

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [waɪpt] [ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][mɪlk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] [aɪ] .

she	**carefully**	**wiped**	**the**	**drop**	**of**	**milk**	**out**	**of**	**the**	**Rabbit's**	**eye**	**.**
她	小心	擦拭	这	降低	的	牛奶	出去	的	这	兔子的	眼睛	.

她小心翼翼地擦掉了兔子眼睛里的那滴牛奶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] ['nevər]['iːv(ə)n] [bliŋkt] .

And	the	Bunny	never	even	blinked	.
和	这	兔子	绝不	甚至	眨眼	.

兔子连眼睛都没眨一下。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kændi] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [glæs] [aɪz] .

That's	what	it	is	to	be	a	Candy	Rabbit	,	and	have	glass	eyes	.
那就是	什么	它	是	到	是	一个	糖果	兔子	,	和	有	玻璃	眼睛	.

这就是糖果兔的宿命，还有那双玻璃眼睛。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][æz; əz] ['lʌki] [æz; əz] [ðæt] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

Not	all	of	us	are	as	lucky	as	that	,	are	we	?
不是	全部	的	我们	是	作为	幸运的	作为	那	,	是	我们	?

并不是每个人都那么幸运，对吧?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['hɜːrbərt] [drɑːpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌtərd] [roʊl] .

A	little	later	Herbert	dropped	a	piece	of	his	buttered	roll	.
一个	小的	之后	赫伯特	掉落	一个	片	的	他的	涂黄油的	卷	.

过了一会儿，赫伯特掉了一块涂了黄油的面包卷。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [nɪr] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

It	fell	near	the	Monkey	,
它	跌倒	靠近	这	猴	,

它落在了猴子附近。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['brekfəst] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

who	was	lying	on	the	table	near	the	breakfast	plate	of	the	little	boy	.
WHO	曾是	说谎	在	这	桌子	靠近	这	早餐	盘子	的	这	小的	男生	.

谁躺在小男孩早餐盘附近的桌子上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌŋki]

Some	of	the	butter	from	the	roll	stuck	to	the	stick	which	the	Monkey
一些	的	这	黄油	从	这	卷	卡住	到	这	戳	哪个	这	猴

[klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

climbed	up	and	down	.
攀登	向上	和	向下	.

面包卷上的一些黄油粘在了猴子爬上爬下的棍子上。

" [naʊ] [lʊk] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , ['hɜːrbərt] ! " [sed] ['mædəlɪn] .

"	Now	look	what	you	did	,	Herbert	!	"	said	Madeline	.
"	现在	看	什么	你	做过	,	赫伯特	!	"	说	玛德琳	.

"看看你都做了些什么，赫伯特！"玛德琳说。

" [juːl] [meɪk] [ðə; ði] [stɪk] [soʊ]

"	You'll	make	the	stick	so
"	你会	制作	这	戳	所以

你会把棍子做成这样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [meɪ] [fɔːl] [ɔːf] . "

slippery	with	butter	that	the	Monkey	may	fall	off	.	"
滑	和	黄油	那	这	猴	可能	落下	离开	.	"

上面涂满了黄油，滑溜溜的，猴子可能会从上面摔下来。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , " [kɔːld] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Come	,	children	,	"	called	Mother	,	as	she	again	entered	the	room	.
"	来	,	孩子们	,	"	称为	母亲	,	作为	她	再次	进入	这	房间	.

"孩子们，过来，"母亲一边说着，一边再次走进房间。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
" You must finish your breakfast and go to school .
" 你 必须 结束 你的 早餐 和 去 到 学校 .

你必须吃完早饭然后去上学。

[pʊt][jʊr; jər] ['mʌŋki] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , ['hɜːrbərt] .
Put your Monkey back in the box , Herbert .
放 你的 猴 后退 在 这 盒子 , 赫伯特 .

赫伯特，把你的猴子放回盒子里去。

[dəunt][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] . "
Don't be late for school . "
不 是 晚的 为了 学校 . "

不要上学迟到。

" ['noʊəm] , [wiː; wi][wəʊnt] ! " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .
" No'm , we won't ! " promised the brother and sister .
" 诺姆 , 我们 惯于 ! " 承诺 这 兄弟 和 姐姐 .

"不，我们不会！"兄妹俩保证道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,
A little later they were on their way ,
一个 小的 之后 他们 是 在 他们的 方式 ,

不久之后，他们就出发了。

['wɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [red] [skuːl] [haʊs] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
walking side by side on the path that led to the red school house down by the
步行 边 经过 边 在 这 小路 那 引领 到 这 红色的 学校 房子 向下 经过 这
[waɪt] [brɪdʒ] .
white bridge .
白色的 桥 .

沿着通往白桥旁红色校舍的小路并肩而行。

['mædəlɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['kjʊriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer]
Madeline looked at her brother curiously as they came near the building where
玛德琳 看起来 在 她 兄弟 奇怪的是 作为 他们 来了 靠近 这 建筑 在哪里
[ðeɪ] ['stʌdid] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .
they studied their lessons .
他们 研究 他们的 课程 .

当他们走到上课的教学楼附近时，玛德琳好奇地看着她的哥哥。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [bʊks] ['ʌndər][jʊr; jər][koʊt] , ['hɜːrbərt] ? " [æskt] ['mædəlɪn] .
" Have you got your books under your coat , Herbert ? " asked Madeline .
" 有 你 得到 你的 图书 在下面 你的 外套 , 赫伯特 ? " 问 玛德琳 .

"赫伯特，你的书放在外套下面了吗？"玛德琳问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [maɪ] [bʊks] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , I haven't my books , " he said .
" 不 , 我 还没有 我的 图书 , " 他 说 .

"不，我没有带书，"他说。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mædəlɪn] .
" Well , what have you ? " asked Madeline .
" 出色地 , 什么 有 你 ? " 问 玛德琳 .

"那你有什么呢？"玛德琳问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [lʌmp] .
" You have something , for I can see a lump .
" 你 有 某物 , 为了 我 能 看 一个 块 .

"你身上有东西，因为我看到你身上有个肿块。"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

[bɪˈfɔːr] [ˈhɜːrbərt][kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd]
Before Herbert could answer , if he had wanted to , the bell rang and
前 赫伯特 可以 回答 , 如果 他 有 通缉 到 , 这 钟 响铃 和
[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,
the two children ,
这 二 孩子们 ,

赫伯特还没来得及回答（如果他想回答的话），铃声就响了，两个孩子.....

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstræglɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [hæd; həd][tuː; tə][rʌn][soʊ] [ðeɪ] [wʊd]
and some others who were straggling along , had to run so they would
和 一些 其他的 WHO 是 零散的 沿着 , 有 到 跑步 所以 他们 会
[nɑːt][biː; bi] [leɪt] .
not be late .
不是 是 晚的 .

还有一些人步履蹒跚，不得不跑着去，以免迟到。

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
Then , for a time ,
然后 , 为了 一个 时间 ,

然后，有一段时间，

[ˈmædəlɪn] [fərˈgɑːt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ˈʌndər]
Madeline forgot what it was her brother was bringing to school under
玛德琳 忘了 什么 它 曾是 她 兄弟 曾是 带来 到 学校 在下面
[hɪz; ɪz][koʊt] .
his coat .
他的 外套 .

玛德琳忘记了哥哥外套下面藏着什么东西要带到学校。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈriːses] , [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ˈhɜːrbərt] , [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [dɪk] [ænd; ənd]
Just before recess , his teacher , looking down toward Herbert , sitting near Dick and
只是 前 凹陷处 , 他的 老师 , 寻找 向下 朝向 赫伯特 , 坐着 靠近 迪克 和
[ˈɑːrnəld] , [kɔːld] [aʊt] :
Arnold , called out :
阿诺德 , 称为 出去 :

课间休息前，他的老师低头看着坐在迪克和阿诺德附近的赫伯特，喊道：

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] , [ˈhɜːrbərt] ?
" What have you there , Herbert ?
" 什么 有 你 那里 , 赫伯特 ?

“赫伯特，你手里拿的是什么？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈʃoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ˈʌndər][jʊr; jər][desk] ? "
What are you showing to the other boys under your desk ? "
什么 是 你 显示 到 这 其他 男孩们 在下面 你的 桌子 ? "

你躲在桌子底下给其他男生看什么?

" [ˌaɪ ˈtiː] — [its] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ! " [ˈænsər] [ˈmædəˌlɪnz] [ˈbrʌðər] .
" It — it's a Monkey ! " answered Madeline's brother .
" 它 — 它是 一个 猴 ! " 回答 玛德琳的 兄弟 .

“它——它是一只猴子！”玛德琳的哥哥回答道。

" [ə; eɪ] ['mʌŋki] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .
" A monkey ! " exclaimed the teacher .
" 一个 猴 ! " 惊呼 这 老师 .

"一只猴子！"老师惊呼道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[its] [maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['mʌŋki] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
It's my birthday Monkey , " went on the little boy .
它是 我的 生日 猴 , " 去 在 这 小的 男生 .

"今天是我的生日，猴子，"小男孩继续说道。

" [oʊ] ! [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['mʌŋki] !
" Oh ! A birthday monkey !
" 哦 ! 一个 生日 猴 !

"哦！一只生日猴子！"

" [ðə; ði] ['ti:tʃər] [sed] [ə'gen] .
" the teacher said again .
" 这 老师 说 再次 .

老师又说了一遍。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kɔ:l][ðə; ði]['dʒænɪtər][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
" I think I had better call the janitor and have him take care of
[jʊr; jər]
your
你的

我想我最好给清洁工打个电话，让他来处理你的事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['mʌŋki] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
monkey for you , " and she started toward the door .
猴 为了 你 , " 和 她 开始 朝向 这 门 .

"给你一只猴子，"说完，她便朝门口走去。

" [oʊ] , ['noʊəm] !
" Oh , no'm !
" 哦 , 不 !

"哦，不！

[hi:; hi] ['iznt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['mʌŋki] , " [sed] ['hɜ:rbərt] .
He isn't a live monkey , " said Herbert .
他 不是 一个 居住 猴 , " 说 赫伯特 .

"他不是一只活猴子，"赫伯特说。

" ['hi:z] [dʒʌst][ə; eɪ] [tɔɪ] [wʌn] , [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] . "
" He's just a toy one , on a stick . "
" 他是 只是 一个 玩具 一 , 在 一个 戳 . "

"他只是个玩具，插在棍子上而已。"

" ['hɜ:rbərt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] ['mʌŋki] , " [ðə; ði] ['ti:tʃər] [sed] , [ænd; ənd]['hɜ:rbərt] ,
" Herbert , you may bring me that Monkey , " the teacher said , and Herbert ,
" 赫伯特 , 你 可能 带来 我 那 猴 , " 这 老师 说 , 和 赫伯特 ,

"赫伯特，你可以把那只猴子带给我，"老师说，赫伯特，

['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɚz] [desk]

very	red	in	the	face	,	walked	up	to	the	platform	on	which	stood	his	teacher's	desk
非常	红色的	在	这	脸	,	步行	向上	到	这	平台	在	哪个	站立	他的	老师的	桌子

.

:

.

他脸涨得通红，走到摆放着老师讲台的平台上。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd]['hɜ:rbərt] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] .

In	his	hand	Herbert	carried	his	Monkey	on	a	Stick	.
在	他的	手	赫伯特	携带	他的	猴	在	一个	戳	.

赫伯特手里拿着他的猴子棒。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ?

"	Where	did	you	get	this	?
"	在哪里	做过	你	得到	这	?

你从哪里弄来的?

" [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [æskt] ,

"	his	teacher	asked	,
"	他的	老师	问	,

他的老师问道:

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tɔɪ] [frʌm; frəm]['hɜ:rbərt][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər][desk] .

as	she	took	the	toy	from	Herbert	and	laid	it	on	top	of	her	desk	.
作为	她	采取	这	玩具	从	赫伯特	和	铺设	它	在	顶部	的	她	桌子	.

她从赫伯特手中接过玩具，把它放在桌子上。

" [aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	I	got	it	for	my	birthday	,	"	he	answered	.
"	我	得到	它	为了	我的	生日	,	"	他	回答	.

“这是我的生日礼物，”他回答说。

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

"	This	morning	.	"
"	这	早晨	.	"

“今晨。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sku:l] ? " [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['ti:tʃər] .

"	But	why	did	you	bring	it	to	school	?	"	went	on	the	teacher	.
"	但	为什么	做过	你	带来	它	到	学校	?	"	去	在	这	老师	.

“可是你为什么要把它带到学校来呢？”老师继续问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

"	You	are	nearly	always	a	good	boy	.
"	你	是	几乎	总是	一个	好的	男生	.

你几乎一直都是个好孩子。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌŋki] [tu:; tə] [sku:l] , ['hɜ:rbərt] ? "

Why	did	you	bring	your	Monkey	to	school	,	Herbert	?	"
为什么	做过	你	带来	你的	猴	到	学校	,	赫伯特	?	"

赫伯特，你为什么带猴子来学校?

" [oʊ] , [aɪ] — [aɪ][dʒʌst]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

"	Oh	,	I	—	I	just	wanted	to	show	him	to
"	哦	,	我	—	我	只是	通缉	到	展示	他	到

“哦，我——我只是想让他看看……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

['ɑːrnəld][ænd; ənd] [dɪk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

Arnold	and	Dick	,	"	was	the	answer	.
阿诺德	和	迪克	,	"	曾是	这	回答	.

“阿诺德和迪克，”答案是。

" [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌŋki] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	We're	going	to	have	a	show	,	and	my	Monkey	is	going	to	be	in	it	.
"	是	去	到	有	一个	展示	,	和	我的	猴	是	去	到	是	在	它	.

“我们将举办一场演出，我的猴子也会参与其中。”

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] ['ʌndər][maɪ][koʊt] ! "

I	brought	him	to	school	under	my	coat	!	"
我	带来	他	到	学校	在下面	我的	外套	!	"

我把他藏在外套下面带到学校的!

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mædəlɪn] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Oh	!	Oh	!	"	exclaimed	Madeline	,	before	she	thought	what	she	was	saying	.
"	哦	!	哦	!	"	惊呼	玛德琳	,	前	她	想法	什么	她	曾是	说	.

“哦！哦！”玛德琳惊呼道，还没来得及思考自己说了什么。

" [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bʊks] .

"	I	saw	something	under	his	coat	,	and	I	thought	it	was	his	books	.
"	我	锯	某物	在下面	他的	外套	,	和	我	想法	它	曾是	他的	图书	.

“我看到他外套下面有东西，我以为是他的书。”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] !

And	it	was	his	Monkey	!
和	它	曾是	他的	猴	!

那是他的猴子!

" [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [wen] ['mædəlɪn] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tiːtʃər] [kʊd; kəd]

"	All	the	children	laughed	when	Madeline	said	this	,	and	even	the	teacher	could
"	全部	这	孩子们	笑了	什么时候	玛德琳	说	这	,	和	甚至	这	老师	可以

[nɑːt][help]['smaɪlɪŋ] .

not	help	smiling	.
不是	帮助	微笑	.

“玛德琳说完这句话后，所有的孩子都笑了，就连老师也忍不住笑了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] :

But	she	said	:
但	她	说	:

但她说道:

" ['saɪləns] , [pliːz] , ['tʃɪldrən] .

"	Silence	,	please	,	children	.
"	沉默	,	请	,	孩子们	.

孩子们，请保持安静。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] .

We	must	keep	on	with	our	lessons	.
我们	必须	保持	在	和	我们的	课程	.

我们必须继续上课。

[ænd; ənd] , ['hɜ:rbərt] ,
And , Herbert ,
和 , 赫伯特 ,

还有，赫伯特

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌŋki] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]
it was wrong of you to bring your Monkey to school and take him
它 曾是 错误的 的 你 到 带来 你的 猴 到 学校 和 拿 他
[aʊt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə] ['ʌðər] [bɔɪz] .
out to show to other boys .
出去 到 展示 到 其他 男孩们 .

你不应该把你的猴子带到学校，还带出去给其他男生看。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [jʊr; jər] [tɔɪ] [ɪn][maɪ] [desk] [ʌn'tɪl] ['æftər] [sku:l] [tu:; tə] -
As a little punishment I shall keep your toy in my desk until after school to -
作为 一个 小的 惩罚 我 将 保持 你的 玩具 在 我的 桌子 直到 后 学校 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

作为一点小惩罚，我会把你的玩具放在我的桌子里，直到今晚放学后才给你。

[ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] . "
Then you may have him back . "
然后 你 可能 有 他 后退 . "

这样你或许就能把他找回来了。

" [jɛzm] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['hɜ:rbərt] , [stɪl] ['ræðər]
" Yes'm , " returned Herbert , still rather
" 是的 , " 返回 赫伯特 , 仍然 相当

"是的，夫人，"赫伯特回答道，语气仍然有些.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
red in the face .
红色的 在 这 脸 .

脸涨得通红。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
He went back to his desk , and the other children went on with their
他 去 后退 到 他的 桌子 , 和 这 其他 孩子们 去 在 和 他们的
['lesnz; 'lesənz] .
lessons .
课程 .

他回到自己的桌子旁，其他孩子继续上课。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [pʊt][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][bɪg] [drɔ:r] .
The teacher put the Monkey on a Stick inside a big drawer .
这 老师 放 这 猴 在 一个 戳 里面 一个 大的 抽屉 .

老师把棍子上的猴子放进了一个大抽屉里。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] [sɪns] [aɪ][went][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd]
this is the first of my adventures since I went to sleep in the store and
这 是 这 第一的 的 我的 冒险 自从 我 去 到 睡觉 在 这 店铺 和
[ə'weɪkənd] [ɪn] ['hɜ˞ːbɜ˞ts] [haʊs] ,
awakened in Herbert's house ,
觉醒 在 赫伯特的 房子 ,

这是我自从在商店里睡着，醒来发现自己在赫伯特家之后，第一次经历的冒险。

" [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə][hɪm'self] ,
" thought the Monkey to himself ,
" 想法 这 猴 到 他自己 ,

猴子心想：

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tiːtʃɜ˞z] [desk] .
as he found that he was shut up inside the teacher's desk .
作为 他 成立 那 他 曾是 关闭 向上 里面 这 老师的 桌子 .

他发现自己被关在了老师的桌子里面。

" [aɪ] ['wʌndɜ˞d] [wʌt] ['hɜːrbərt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [slɪpt] [ˌem 'iː]
" I wondered what Herbert was going to do with me when he slipped me
" 我 想知道 什么 赫伯特 曾是 去 到 做 和 我 什么时候 他 滑倒了 我
['ʌndər][hɪz; ɪz][koʊt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .
under his coat at the breakfast table .
在下面 他的 外套 在 这 早餐 桌子 .

"我当时就在想，赫伯特在餐桌上把我塞进他的外套里，他要对我做什么。"

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] .
Now I must see what we have here .
现在 我 必须 看 什么 我们 有 这里 .

现在我必须看看我们这里有什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [dɑːrk][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɜ˞z] [desk] .
" It was not very dark inside the drawer of the teacher's desk .
" 它 曾是 不是 非常 黑暗的 里面 这 抽屉 的 这 老师的 桌子 .

"老师办公桌的抽屉里不是很黑。"

[ɪ'nʌf] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ]
Enough light came through the keyhole for the Monkey to see , and , among
足够的 光 来了 通过 这 锁孔 为了 这 猴 到 看 , 和 , 之中
['ʌðər] [θɪŋz] ,
other things ,
其他 事物 ,

钥匙孔透进来的光线足够让猴子看清东西，而且，除此之外，它还看到了其他东西。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːl] .
he noticed a bottle of ink and a small Doll .
他 注意到 一个 瓶子 的 墨水 和 一个 小的 玩具娃娃 .

他注意到一瓶墨水和一个小娃娃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɑːl] .
He was pleased to see the Doll .
他 曾是 高兴 到 看 这 玩具娃娃 .

他很高兴见到玩偶。

" [oʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tɔɪ] [laɪk][maɪ'self] ! " [sed]
" Oh , here is a toy like myself ! " said
" 哦 , 这里 是 一个 玩具 喜欢 我 ! " 说

"哦，这里有个和我一样的玩具！"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[ðə; ði] ['mʌŋki] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

the	Monkey	,	speaking	in	a	whisper	.
这	猴	,	请讲	在	一个	耳语	.

猴子低声说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

"	How	do	you	do	?
"	如何	做	你	做	?

“你好吗?

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

"	he	went	on	,	sitting	up	and	bowing	to	his	new	acquaintance	.
"	他	去	在	,	坐着	向上	和	鞠躬	到	他的	新的	熟人	.

他坐起身来，向这位新相识的人鞠了一躬，继续说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ?

"	Are	you	any	relation	to	the	Sawdust	Doll	?
"	是	你	任何	关系	到	这	锯末	玩具娃娃	?

你和锯末娃娃有什么关系吗?

" [hiː; hi] [æskt] [pə'laɪtli] .

"	he	asked	politely	.
"	他	问	礼貌地	.

他礼貌地问道。

" [aɪm][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr][θɜːrd]['kʌz(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I'm	a	second	or	third	cousin	,	"	was	the	answer	.
"	我是	一个	第二	或者	第三	表哥	,	"	曾是	这	回答	.

“我是远房表亲或远房表亲，”对方回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] . "

"	She	is	stuffed	with	sawdust	,	but	I	am	stuffed	with	cotton	.	"
"	她	是	填充	和	锯末	,	但	我	是	填充	和	棉布	.	"

“她里面塞满了锯末，而我里面塞满了棉花。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [mɪs] ['kɑːt(ə)n] [dɑːl] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	Then	I	will	call	you	Miss	Cotton	Doll	,	"	went	on	the	Monkey	.
"	然后	我	将要	称呼	你	错过	棉布	玩具娃娃	,	"	去	在	这	猴	.

“那我就叫你棉花娃娃小姐吧，”猴子继续说道。

" [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	What	brought	you	here	?
"	什么	带来	你	这里	?

你来这里做什么?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ][bæd][ɪn] [skuːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][desk] ? "

Were	you	so	bad	in	school	that	you	had	to	be	shut	up	in	a	desk	?	"
是	你	所以	坏的	在	学校	那	你	有	到	是	关闭	向上	在	一个	桌子	?	"

你是不是学习成绩差到被关在课桌后面?

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] .

"	No	,	not	exactly	.
"	不	,	不是	确切地	.

“不，不完全是。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['meri] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [skuːl] [bæg] ['jestərdeɪ] ,

But	a	little	girl	named	Mary	brought	me	in	her	school	bag	yesterday	,
但	一个	小的	女孩	命名	玛丽	带来	我	在	她	学校	包	昨天	,

但昨天一个名叫玛丽的小女孩把我放在她的书包里带来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	she	took	me	out	in	the	study	hour	,	and	the	teacher	said	it	was
和	她	采取	我	出去	在	这	学习	小时	,	和	这	老师	说	它	曾是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

她带我去自习课，老师说这样做不对。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['meri] . "

So	she	took	me	away	from	the	little	girl	named	Mary	.	"
所以	她	采取	我	离开	从	这	小的	女孩	命名	玛丽	.	"

于是她把我从名叫玛丽的小女孩身边带走了。

" [aɪ] [θɔːt] ['meri] [brɔːt] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə] [skuːl] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ,

"	I	thought	Mary	brought	a	lamb	to	school	,	"	said	the	Monkey	on	a	Stick	,
"	我	想法	玛丽	带来	一个	羊肉	到	学校	,	"	说	这	猴	在	一个	戳	,

"我还以为玛丽带了只小羊羔来学校呢，"猴子说。

[huː] , ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] [stɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nuː]

who	,	having	lived	in	a	toy	store	,	of	course	knew
WHO	,	拥有	居住地	在	一个	玩具	店铺	,	的	课程	知道

他曾在玩具店生活过，当然知道这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɔːl] [ə'baʊt] [tɔɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['mʌðər] [guːs] [vəːsiz] .

all	about	toy	books	and	Mother	Goose	verses	.
全部	关于	玩具	图书	和	母亲	鹅	诗句	.

一切都与玩具书和鹅妈妈童谣有关。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['meri] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [dɑːl] .

"	That	was	another	Mary	,	"	went	on	the	Cotton	Doll	.
"	那	曾是	其他	玛丽	,	"	去	在	这	棉布	玩具娃娃	.

"那又是另一个玛丽，"棉花娃娃说道。

" [bɪ'saɪdz] ['meri] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə] [skuːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] . "

"	Besides	Mary	didn't	bring	the	lamb	to	school	,	it	followed	her	one	day	.	"
"	除了	玛丽	没有	带来	这	羊肉	到	学校	,	它	随后	她	一	天	.	"

"而且玛丽并没有把小羊羔带到学校，是有一天它跟着她来的。"

" [oʊ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] — [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	Oh	,	so	it	did	—	I	had	forgotten	,	"	went	on	the	Monkey	.
"	哦	,	所以	它	做过	—	我	有	被遗忘的	,	"	去	在	这	猴	.

"哦，原来如此——我都忘了，"猴子继续说道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['meri] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [dɑːl] ,

"	But	my	Mary	brought	me	to	school	,	"	said	the	Cotton	Doll	,
"	但	我的	玛丽	带来	我	到	学校	,	"	说	这	棉布	玩具娃娃	,

"可是我的玛丽带我去上学了，"棉花娃娃说道。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

"	and	her	teacher	took	me	away	.
"	和	她	老师	采取	我	离开	.

"然后她的老师把我带走了。"

[ʃiː; ʃi][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [desk] [drɔːr] ; [ðə; ði] ['tiːtʃər] [dɪd] . "

She	put	me	in	this	desk	drawer	;	the	teacher	did	.	"
她	放	我	在	这	桌子	抽屉	;	这	老师	做过	.	"

她把我放进了这个抽屉里；是老师放的。

" [wel] , [naʊ] [wɪə(r)] [hɪr] , [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ,
" **Well , now we're here , let's have some fun ,**
" 出色地 , 现在 是 这里 , 我们来吧 有 一些 乐趣 ,

“好了，既然来了，那就好好玩玩吧。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [dɑːl] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
" **said the Monkey to the Cotton Doll after a bit .**
" 说 这 猴 到 这 棉布 玩具娃娃 后 一个 少量 .

过了一会儿，猴子对棉花娃娃说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ə'loʊn][baɪ] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .
" **We are all alone by ourselves , and we can do as we please .**
" 我们 是 全部 独自的 经过 我们自己 , 和 我们 能 做 作为 我们 请 .

“我们都是独自一人，可以随心所欲。”

[lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pleɪ] .
Let's look around and play .
我们来吧 看 大约 和 玩 .

我们四处看看，玩玩吧。

[wiː; wi][kɑːnt][stænd][ʌp] , [æz; əz][ðə; ði] [drɔːr] ['iznt] [haɪ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [krɔːl] [ɑːn]
We can't stand up , as the drawer isn't high enough , but we can crawl on
我们 不能 站立 向上 , 作为 这 抽屉 不是 高的 足够的 , 但 我们 能 爬行 在
['aʊər; ɑːr] [niːz] .
our knees .
我们的 膝盖 .

我们站不起来，因为抽屉不够高，但我们可以跪着爬。

[lets] [siː] [wʌt] [els] [ɪz] [hɪr] . "
Let's see what else is here . "
我们来吧 看 什么 别的 是 这里 . "

我们来看看这里还有什么。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [dɑːl] .
" **All right , " agreed the Cotton Doll .**
" 全部 正确的 , " 同意 这 棉布 玩具娃娃 .

“好吧，”棉花娃娃同意道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['hɜːrbərt] , ['mædəlɪn] [ænd; ənd]
So while the teacher was hearing the lessons of Herbert , Madeline and
所以 尽管 这 老师 曾是 听力 这 课程 的 赫伯特 , 玛德琳 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,
the other boys and girls ,
这 其他 男孩们 和 女孩们 ,

所以，当老师正在听赫伯特、玛德琳和其他男孩女孩们上课的时候，

[ðə; ði] ['mʌŋki] (['krɔːlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [stɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ]) [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [dɑːl]
the Monkey (crawling off his stick for the time being) and the Cotton Doll
这 猴 (爬行 离开 他的 戳 为了 这 时间 存在) 和 这 棉布 玩具娃娃
[went] ['kriːpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [drɔːr] .
went creeping on their hands and knees around the drawer .
去 爬行 在 他们的 双手 和 膝盖 大约 这 抽屉 .

猴子（暂时从棍子上爬下来）和棉花娃娃手脚并用地爬过抽屉。

" [lets] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk] , " [prə'poʊzd][ðə; ði] ['mʌŋki] , [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:ld] [nɪr]
" Let's look in the bottle of ink , " proposed the Monkey , as he crawled near
" 我们来吧 看 在 这 瓶子 的 墨水 , " 建议的 这 猴 , 作为 他 爬行 靠近
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

"我们来看看墨水瓶里有什么吧,"猴子一边说着，一边爬到墨水瓶旁边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:rk] .
and began pulling at the cork .
和 开始 拉 在 这 软木 .

然后开始拔软木塞。

" [oʊ] , [dəunt][du:] [ðæt] ! " [kraɪd][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [dɑ:l] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Oh , don't do that ! " cried the Cotton Doll , in a whisper , of course .
" 哦 , 不 做 那 ! " 哭 这 棉布 玩具娃娃 , 在 一个 耳语 , 的 课程 .

"哦，别那样！"棉花娃娃小声地喊道。

" [dəunt]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] !
" Don't open it !
" 不 打开 它 !

"别打开它！"

[ju:l] [get][ɔ:l] [blæk] ! "
You'll get all black ! "
你会 得到 全部 黑色的 ! "

你会全身漆黑!

" [oʊ] , [ɪf] [its] [blæk] [ɪŋk] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Oh , if it's black ink , I know what we can do ! " said the Monkey .
" 哦 , 如果 它是 黑色的 墨水 , 我 知道 什么 我们 能 做 ! " 说 这 猴 .

"哦，如果是黑色墨水，我知道我们可以怎么办了！"猴子说。

" [wi:; wi][kæn; kən] [blæk] [ʌp] [laɪk] ['kʌlərd] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [ɪn] [hɪr]
" We can black up like colored minstrels , and have a little show in here
" 我们 能 黑色的 向上 喜欢 有色 吟游诗人 , 和 有 一个 小的 展示 在 这里
[baɪ] [ɑ:r'selvz] .
by ourselves .
经过 我们自己 .

"我们可以像有色人种吟游诗人一样涂黑脸，在这里自己表演一小段节目。"

[aɪl] [blæk] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪŋk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [blæk] [maɪn] ,
I'll black your face with the ink , and you can black mine ,
患病的 黑色的 你的 脸 和 这 墨水 , 和 你 能 黑色的 矿 ,

我会用墨水把你的脸涂黑，你也可以把我的脸涂黑。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [braʊn] [naʊ] . "
though I am pretty brown now . "
尽管 我 是 漂亮的 棕色的 现在 . "

虽然我现在肤色很黑。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][maɪ] [feɪs] [blækt] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] ! " [kraɪd][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [dɑ:l] , [æz; əz]
" But I don't want my face blacked with ink ! " cried the Cotton Doll , as
" 但 我 不 想 我的 脸 变黑 和 墨水 ! " 哭 这 棉布 玩具娃娃 , 作为
[ðə; ði] ['mʌŋki]
the Monkey
这 猴

"可是我不想脸上沾满墨水！"棉花娃娃喊道，猴子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[tʊk] [ðə; ði][kɔːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

took	the	cork	from	the	bottle	.
采取	这	软木	从	这	瓶子	.

拔出瓶塞。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪnstrəl] ! "

"	I	don't	want	to	be	a	minstrel	!	"
"	我	不	想	到	是	一个	吟游诗人	!	"

“我不想当吟游诗人！”

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ,

"	Oh	,	but	you	must	!	"	insisted	the	Monkey	,	laughing	,	and	,
"	哦	,	但	你	必须	!	"	坚持	这	猴	,	笑	,	和	,

“哦，你一定要去！”猴子笑着坚持道，然后

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [dɑːl] [ɪn][wʌn][hænd] ,

catching	hold	of	the	Cotton	Doll	in	one	hand	,
捕捉	抓住	的	这	棉布	玩具娃娃	在	一	手	,

一手抓住棉花娃娃，

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [ʌp][ðə; ði][ɪŋk]['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

he	tilted	up	the	ink	bottle	in	the	other	,	and	dipped	in	the	end	of	his	tail	.
他	斜	向上	这	墨水	瓶子	在	这	其他	,	和	浸入	在	这	结尾	的	他的	尾巴	.

他把另一只手里的墨水瓶举起来，蘸了蘸尾巴尖上的墨水。

" [naʊ] [aɪl] [peɪnt][juː; jʊ][naɪs][ænd; ənd] [blæk] !

"	Now	I'll	paint	you	nice	and	black	!
"	现在	患病的	画	你	好的	和	黑色的	!

“现在我要把你涂成黑色！”

" [hiː; hi] [læft] .

"	he	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [oʊ] , [dəunt] !

"	Oh	,	don't	!
"	哦	,	不	!

“哦，别这样！”

[pliːz] [dəunt] !

Please	don't	!
请	不	!

请不要！

" ['bɛgd] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [dɑːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	begged	the	Cotton	Doll	,	as	she	tried	to	get	away	from	the	Monkey	.
"	乞求	这	棉布	玩具娃娃	,	作为	她	尝试	到	得到	离开	从	这	猴	.

“棉花娃娃哀求道，她想逃离猴子。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][held][hɜːr; hər] ['taɪtli] ,

But	she	couldn't	,	for	he	held	her	tightly	,
但	她	不能	,	为了	他	握住	她	紧紧	,

但她做不到，因为他紧紧地抱着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋki] [end][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	the	inky	end	of	the	tail	was	coming	nearer	and	nearer	to	her
和	这	墨色	结尾	的	这	尾巴	曾是	未来	更近	和	更近	到	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

尾巴末端的黑色部分越来越靠近她的脸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['dʒænɪtərz] [haʊs]
THE JANITOR'S HOUSE
这 清洁工的 房子

清洁工的房子

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" There you are !
" 那里 你 是 !

"你在这儿啊！"

[oʊ] , [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ] [lʊk] !
Oh , how funny you look !
哦 , 如何 有趣的 你 看 !

哦，你看上去真滑稽!

" ['tʃætəd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [dɑːl] ,
" chattered the Monkey on a Stick in a whisper to the Cotton Doll ,
" 喋喋不休 这 猴 在 一个 戳 在 一个 耳语 到 这 棉布 玩具娃娃 ,

"猴子棍子低声对棉花娃娃喋喋不休地说，"

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ʃʌt] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [desk] .
as they were both shut up together in the teacher's desk .
作为 他们 是 两个都 关闭 向上 一起 在 这 老师的 桌子 .

他们俩都被关在了老师的办公桌里。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ] [lʊk] !
" You don't know how funny you look !
" 你 不 知道 如何 有趣的 你 看 !

你不知道你看上去有多滑稽!

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [aɪ'd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ! "
If I only had a looking - glass I'd show you ! "
如果 我 仅有的 有 一个 寻找 - 玻璃 ID 展示 你 ! "

要是我有面镜子，我就给你看看!

" [aɪ][dəunt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎!

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['riːəl] [miːn] ! " [sed] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [dɑːl] .
I think you're real mean ! " said the Cotton Doll .
我 思考 你是 真实的 意思是 ! " 说 这 棉布 玩具娃娃 .

"我觉得你真坏！"棉花娃娃说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [pʊt] ['eni] [mɔːr] [ɪŋk][ɑːn][ˌem 'iː] ! "
" Don't you dare put any more ink on me ! "
" 不 你 敢 放 任何 更多的 墨水 在 我 ! "

"你敢再往我身上涂墨水试试！"

" [aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ɑːn][juː; jʊ] [naʊ] ! " [læft] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" I guess I've got enough on you now ! " laughed the Monkey .
" 我 猜测 我已经 得到 足够的 在 你 现在 ! " 笑了 这 猴 .

"看来我已经掌握你足够的把柄了！"猴子大笑道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][jʊr; jər][noʊz] , [wʌn][ɑːn][jʊr; jər] [tʃɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" There's a spot on your nose , one on your chin , and one on each of your
" 有 一个 点 在 你的 鼻子 , 一 在 你的 下巴 , 和 一 在 每个 的 你的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

“你的鼻子上有一个斑点，下巴上有一个斑点，两颊上各有一个斑点。”

" [æz; əz][hiː; hi][spoʊk][ðə; ði]
" As he spoke the
" 作为 他 辐 这

“当他说话时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['mʌŋki] [pʊt][ðə; ði][kɔːrk] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ɪŋk]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['ɪŋki] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Monkey put the cork back in the ink bottle and wiped the inky end of his
猴 放 这 软木 后退 在 这 墨水 瓶子 和 擦拭 这 墨色 结尾 的 他的
[teɪl] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈblɔtiŋ] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði][desk] .
tail off on a piece of blotting paper in the desk .
尾巴 离开 在 一个 片 的 印迹法 纸 在 这 桌子 .

猴子把瓶塞塞回墨水瓶里，然后用桌子上的吸墨纸擦掉了尾巴上的墨水。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [kraɪd][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [dɑːl] .
" What's that you say ? " cried the Cotton Doll .
" 是什么 那 你 说 ? " 哭 这 棉布 玩具娃娃 .

“你说什么？”棉花娃娃喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [der] [pʊt] [ɪŋk][ɑːn][maɪ][noʊz] , [ɑːn][maɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd][maɪ] [tʃiːks] ? "
" Did you dare put ink on my nose , on my chin and my cheeks ? "
" 做过 你 敢 放 墨水 在 我的 鼻子 , 在 我的 下巴 和 我的 脸颊 ? "

你竟敢在我的鼻子、下巴和脸颊上涂墨水?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] ! " ['tʃætəd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['mʌŋki] .
" That's what I did , just for fun ! " chattered the mischievous Monkey .
" 那就是 什么 我 做过 , 只是 为了 乐趣 ! " 喋喋不休 这 恶作剧 猴 .

“我这么做只是为了好玩！”顽皮的猴子叽叽喳喳地说。

[ænd; ənd] , ['riːəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst][ðæt] .
And , really , he had done just that .
和 , 真的 , 他 有 完毕 只是 那 .

事实上，他确实做到了。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] " [kʌt] - [ʌp] " [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɪm'self] , [ðæt] ['mʌŋki]
Oh , he was a regular " cut - up " when he was by himself , that Monkey
哦 , 他 曾是 一个 常规的 " 切 - 向上 " 什么时候 他 曾是 经过 他自己 , 那 猴
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

哦，那只猴子独处的时候可真是个十足的“捣蛋鬼”。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['terəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['kɑːt(ə)n] [dɑːl] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər]
" I must look terrible ! " said the poor Cotton Doll , and , raising her
" 我 必须 看 糟糕的 ! " 说 这 贫穷的 棉布 玩具娃娃 , 和 , 提高 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“我看起来一定很糟糕！”可怜的棉花娃娃说道，然后举起双手，

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

she	rubbed	them	over	her	face	.
她	摩擦	他们	超过	她	脸	.

她把它们擦在脸上。

[ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði][wet][spɑːts] [wer] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [dɔːbd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪŋk] .

She	felt	the	wet	spots	where	the	Monkey	had	daubed	her	with	ink	.
她	毛毡	这	湿的	地点	在哪里	这	猴	有	涂抹	她	和	墨水	.

她感觉到了猴子用墨水涂抹在她身上的湿痕。

" [oʊ] ! [ɑːnt] [juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [dɑːl] .

"	Oh	!	aren't	you	mean	?	"	cried	the	Cotton	Doll	.
"	哦	!	不是	你	意思是	?	"	哭	这	棉布	玩具娃娃	.

"哦！你真坏！"棉花娃娃喊道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['mɪstrəs] [wɪl] ['nevər] [laɪk][ˌem 'iː] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [bæk]

"	My	little	girl	mistress	will	never	like	me	again	when	the	teacher	gives	me	back
"	我的	小的	女孩	情妇	将要	绝不	喜欢	我	再次	什么时候	这	老师	给予	我	后退

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

"老师把我送回给我的女主人后，她肯定再也不会喜欢我了。"

[aɪm][ɔːl] [spɔɪld] ! "

I'm	all	spoiled	!	"
我是	全部	被宠坏了	!	"

我真是太幸福了！

" [noʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] ['fʌni] ! " [læft]

"	No	,	you	just	look	funny	!	"	laughed
"	不	,	你	只是	看	有趣的	!	"	笑了

"不，你看起来只是很滑稽！"笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði] ['mʌŋki] .

the	Monkey	.
这	猴	.

猴子。

" [juː; jʊ] [lʊkt] ['fʌni] [wen] [aɪ][pʊt][ɪŋk][spɑːts][ɑːn][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ['fʌniːɚ]

"	You	looked	funny	when	I	put	ink	spots	on	you	,	but	now	you	look	funnier
"	你	看起来	有趣的	什么时候	我	放	墨水	地点	在	你	,	但	现在	你	看	更有趣

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

"我给你身上点上墨点的时候，你看起来滑稽极了，但现在你看起来比以前更滑稽了。"

- [kɔːz] [juːv] [spred] [ðə; ði][ɪŋk][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪg] [splɔtʃiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	cause	you've	spread	the	ink	all	around	,	and	made	big	splotches	of	it	.
-	原因	你已经	传播	这	墨水	全部	大约	,	和	制成	大的	斑点	的	它	.

因为你把墨水弄得到处都是，弄得乱七八糟。

[oʊ] , [maɪ] !

Oh	,	my	!
哦	,	我的	!

我的天哪！

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [læf] !
Excuse **me** **while** **I** **laugh** **!**
原谅 我 尽管 我 笑 !

请容我笑一会儿!

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **he** **cried** **,** **and** **he** **wiggled** **and** **twisted** **around** **on** **the** **bottom** **of** **the**
" 他 哭 , 和 他 扭动 和 扭曲 大约 在 这 底部 的 这
[drɔːr] ,
drawer **,**
抽屉 ,

他哭了起来，在抽屉底部扭动挣扎。

['læfɪŋ] [ɪn] ['hwɪspəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fʌnɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːt(ə)n] [dɑːl] .
laughing **in** **whispers** **at** **the** **funny** **look** **on** **the** **face** **of** **the** **Cotton** **Doll** **.**
笑 在 低语 在 这 有趣的 看 在 这 脸 的 这 棉布 玩具娃娃 .

看到棉花娃娃脸上滑稽的表情，他们低声笑着。

" [jʊə(r)] [tuː] [miːn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [dɑːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] ,
" **You're** **too** **mean** **for** **anything** **!** **"** **said** **the** **Doll** **to** **the** **Monkey** **,**
" 你是 也 意思是 为了 任何事物 ! " 说 这 玩具娃娃 到 这 猴 ,

"你太坏了，什么都做不出来！"玩偶对猴子说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
and **she** **was** **almost** **ready** **to** **cry** **.**
和 她 曾是 几乎 准备好 到 哭 .

她几乎要哭出来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃed] ['eni] [terz] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːʃ] [daʊn]
But **she** **happened** **to** **think** **that** **if** **she** **shed** **any** **tears** **they** **would** **wash** **down**
但 她 发生 到 思考 那 如果 她 棚 任何 眼泪 他们 会 洗 向下
[θruː] [ðə; ðɪ][ɪŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] ['kwɪrər] [ðæn; ðən]['evər] .
through **the** **ink** **on** **her** **cheeks** **and** **make** **her** **look** **queerer** **than** **ever** **.**
通过 这 墨水 在 她 脸颊 和 制作 她 看 更酷儿 比 曾经 .

但她突然想到，如果她流下眼泪，眼泪就会顺着脸颊上的墨迹流下来，让她看起来比以前更古怪了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ] .
So **she** **did** **not** **cry** **.**
所以 她 做过 不是 哭 .

所以她没有哭。

" [aɪm]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , [soʊ][ðer; ðər] !
" **I'm** **never** **going** **to** **speak** **to** **you** **again** **,** **so** **there** **!**
" 我是 绝不 去 到 说话 到 你 再次 , 所以 那里 !

"我以后再也不会跟你说话了，就这样！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['kɑːt(ə)n] [dɑːl] ,
" **exclaimed** **the** **Cotton** **Doll** **,**
" 惊呼 这 棉布 玩具娃娃 ,

"棉花娃娃惊呼道，"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ruːm] [fɔːr; fər]
and **she** **would** **have** **stamped** **her** **foot** **if** **there** **had** **been** **room** **for**
和 她 会 有 盖章 她 脚 如果 那里 有 到过 房间 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][desk] [drɔːr] — [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['wɔznt] .
her **to** **stand** **up** **in** **the** **desk** **drawer** **—** **which** **there** **wasn't** **.**
她 到 站立 向上 在 这 桌子 抽屉 — 哪个 那里 不是 .

如果桌子抽屉里有足够的空间让她站起来，她一定会跺脚——可惜抽屉里没有。

[soʊ][ʃiː; ʃi]
So **she**
所以 她

所以她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[dʒʌst] ['bæŋd] [hɜːr; hər] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
just banged her heels on the bottom of it .
只是 砰的一声 她 高跟鞋 在 这 底部 的 它 .

她只是用脚后跟敲了一下底部。

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] [gʊd] !
" Oh , I'll be good !
" 哦 , 患病的 是 好的 !

"哦，我会乖的！"

" ['prɑːmɪst] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] .
" promised the Monkey .
" 承诺 这 猴 .

猴子承诺道。

" [aɪ][wəʊnt][pʊt] ['eni] [mɔːr] [ɪŋk][ɑːn][juː; jʊ] ,
" I won't put any more ink on you ,
" 我 惯于 放 任何 更多的 墨水 在 你 ,

我不会再在你身上留下任何痕迹了，

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɑːn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ]
and I'll see if I can get some of it off on this piece of blotting
和 患病的 看 如果 我 能 得到 一些 的 它 离开 在 这 片 的 印迹法
['peɪpər] .
paper .
纸 .

我看看能不能用这张吸墨纸吸掉一些。

[aɪ] [blɔtid] [maɪ][teɪl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I blotted my tail on it .
我 印迹 我的 尾巴 在 它 .

我用尾巴蹭了蹭它。

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ðɪ] ['dɑːlz] [feɪs] , [bʌt; bət] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ðɪ][ɪŋk][hæd; həd][draɪd] ,
" He tried to clean the Doll's face , but , by this time , the ink had dried ,
" 他 尝试 到 干净的 这 娃娃的 脸 , 但 , 经过 这 时间 , 这 墨水 有 干燥 ,

他试图擦干净娃娃的脸，但这时墨迹已经干了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get] [draɪd] [ɪŋk] [ɔːf] [jʊr; jər]['fɪŋgərz]['æftər][juː; jʊ]
and you know how hard it is to get dried ink off your fingers after you
和 你 知道 如何 难的 它 是 到 得到 干燥 墨水 离开 你的 手指 后 你
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] .
have written a letter .
有 书面 一个 信 .

你也知道写完信后，手指上干涸的墨迹有多难洗掉。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɑːt(ə)n] [dɑːl] .
Well , it was this way with the Cotton Doll .
出色地 , 它 曾是 这 方式 和 这 棉布 玩具娃娃 .

棉花娃娃就是这样的。

[ðə; ðɪ][ɪŋk] [steɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
The ink stayed on her face .
这 墨水 入住 在 她 脸 .

墨水留在了她的脸上。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪŋk][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [aɪv] ['ɔːlsoʊ][gɑːt][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][teɪl] ,
if you have ink on your face I've also got some on the end of my tail ,
如果 你 有 墨水 在 你的 脸 我已经 还 得到 一些 在 这 结尾 的 我的 尾巴 ，

如果你脸上纹了身，那我尾巴尖上也纹了。

[wer] [aɪ] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tʃæp] ,
where I dipped it into the bottle , " said the Monkey chap ,
在哪里 我 浸入 它 进入 这 瓶子 , " 说 这 猴 小伙子 ，

“我把它伸进瓶子里的地方，”猴子说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猴子在棍子上的故事(The Story of a Monkey on a Stick)
第2/4页

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][ðə; ði] [dɑːl] [baɪ] [ðɪs] .
thinking to cheer up the Doll by this .
思维 到 欢呼 向上 这 玩具娃娃 经过 这 .

想用这个来逗娃娃开心。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪŋk] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [braʊn] [teɪl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɑːn][maɪ] [waɪt]
" Yes , but the ink doesn't show on your brown tail as it does on my white
" 是的 , 但 这 墨水 不 展示 在 你的 棕色的 尾巴 作为 它 做 在 我的 白色的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“是的，但是墨水在你棕色的尾巴上不像在我白色的脸上那样显眼。”

" [sed] [ðə; ði] [dɑːl] .
" said the Doll .
" 说 这 玩具娃娃 .

“娃娃说道。”

" [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪld] [mɪlk] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi]
" However , there is no use crying over spilled milk , I suppose , " she
" 然而 , 那里 是 不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 , 我 认为 , " 她

“不过，我想，为打翻的牛奶哭泣也无济于事了。”她说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

继续。

" ['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] [aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]
" Only if you do such a thing again I'll never speak to you as long as I
" 仅有的 如果 你 做 这样的 一个 事物 再次 患病的 绝不 说话 到 你 作为 长的 作为 我
[lɪv; laɪv] ! "
live ! "
居住 ! "

“如果你再做这种事，我这辈子都不会再跟你说话！”

" [aɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [vɔɪs] .
" I'll never do it again , " said the Monkey in a sorrowful voice .
" 患病的 绝不 做 它 再次 , " 说 这 猴 在 一个 悲伤 嗓音 .

“我再也不会那样做了，”猴子悲伤地说。

" [naʊ] [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
" Now let's have some fun .
" 现在 我们来吧 有 一些 乐趣 .

现在让我们好好玩玩吧。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪn] .
You tell me some of your adventures and I'll tell you some of mine .
你 告诉 我 一些 的 你的 冒险 和 患病的 告诉 你 一些 的 矿 .

你跟我讲讲你的冒险经历，我也会跟你讲讲我的。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːr] ? "
Did you ever live in a store ? "
做过 你 曾经 居住 在 一个 店铺 ? "

你有没有在商店里住过?

" [oʊ] , [jes] , [ðæts] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dɑːl] .
" Oh , yes , that's where I came from , " answered the Doll .
" 哦 , 是的 , 那就是 在哪里 我 来了 从 , " 回答 这 玩具娃娃 .

"哦，是的，那就是我来自的地方，"娃娃回答道。

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ɪn] [jʊr; jər] [stɔːr] ,
" And was there a Calico Clown in your store ,
" 和 曾是 那里 一个 印花布 小丑 在 你的 店铺 ,

"你们店里有花布小丑吗？"

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɪg] ['ʌndər]
who was always asking what it was that made more noise than a pig under
WHO 曾是 总是 问 什么 它 曾是 那 制成 更多的 噪音 比 一个 猪 在下面
[ə; eɪ] [geɪt] ?
a gate ?
一个 门 ?

谁总是问，什么东西比猪在栅栏下走动的声音更大?

" [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" asked the Monkey .
" 问 这 猴 .

猴子问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [haɪ]
But there was a Jumping Jack who was always trying to see how high
但 那里 曾是 一个 跳 杰克 WHO 曾是 总是 尝试 到 看 如何 高的
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɪk] ,
he could kick ,
他 可以 踢 ,

但有个叫"跳跃杰克"的人，总是想看看自己能踢多高。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['nɪrli] [kɪkt] [maɪ] [hæt] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [dɑːl] .
and one day he nearly kicked my hat off , " said the Cotton Doll .
和 一 天 他 几乎 踢 我的 帽子 离开 , " 说 这 棉布 玩具娃娃 .

"有一天，他差点把我的帽子踢掉了，"棉花娃娃说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [əd'ventʃəz] .
" But tell me , please , some of your adventures .
" 但 告诉 我 , 请 , 一些 的 你的 冒险 .

"但是，请你跟我说说你的一些冒险经历吧。"

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊnz] [red] [ænd; ənd]
" The Monkey was just starting to tell how the Calico Clown's red and
" 这 猴 曾是 只是 开始 到 告诉 如何 这 印花布 小丑的 红色的 和
['jeloʊ]
yellow
黄色的

"猴子刚开始讲述花布小丑的红色和黄色。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

['trɑʊzərz] [wɜ:r; wər] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði][gæs][dʒet][wʌn] [deɪ] , [wen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

trousers	were	burned	in	the	gas	jet	one	day	,	when	,	all	of	a	sudden	,
裤子	是	烧伤	在	这	气体	喷射	一	天	,	什么时候	,	全部	的	一个	突然	,

有一天，裤子在煤气喷嘴里烧焦了，当时，突然间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .

there	was	a	great	noise	and	commotion	in	the	schoolroom	.
那里	曾是	一个	伟大的	噪音	和	骚动	在	这	教室	.

教室里一片嘈杂混乱。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:l] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	Monkey	and	the	Doll	could	not	tell	what	had	caused	it	,
这	猴	和	这	玩具娃娃	可以	不是	告诉	什么	有	导致	它	,

猴子和玩偶都不知道是什么原因造成的。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪd][traɪ][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] .

though	the	Monkey	did	try	to	look	out	through	the	keyhole	.
尽管	这	猴	做过	尝试	到	看	出去	通过	这	锁孔	.

虽然猴子确实试图从钥匙孔向外看。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɑ:l] .

"	Can	you	see	anything	?	"	asked	the	Doll	.
"	能	你	看	任何事物	?	"	问	这	玩具娃娃	.

“你能看到什么吗？”玩偶问道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [sʌm; səm]['wɔ:tər] ['drɪpɪŋ] [daʊn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [teɪld] [tʃæp] ,

"	I	can	see	some	water	dripping	down	,	"	answered	the	long	-	tailed	chap	,
"	我	能	看	一些	水	滴落	向下	,	"	回答	这	长的	-	有尾巴的	小伙子	,

“我看到有水滴下来了，”长尾巴的家伙回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][æz; əz][fæst][æz; əz]

"	and	the	teacher	and	the	children	are	running	around	as	fast	as
"	和	这	老师	和	这	孩子们	是	跑步	大约	作为	快速地	作为

['eniθɪŋ] . "

anything	.	"
任何事物	.	"

“老师和孩子们跑来跑去，速度快得惊人。”

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɑ:l] .

"	Oh	,	I	wonder	what	has	happened	!	"	exclaimed	the	Doll	.
"	哦	,	我	想知道	什么	有	发生	!	"	惊呼	这	玩具娃娃	.

“哦，我不知道发生了什么事！”玩偶惊呼道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [seɪ] :

And	just	then	she	and	the	Monkey	on	a	Stick	heard	the	teacher	say	:
和	只是	然后	她	和	这	猴	在	一个	戳	听到	这	老师	说	:

就在这时，她和那只猴子玩偶听到老师说：

" [rʌn] [aʊt] ['kwɪkli] , ['tʃɪldrən] !

"	Run	out	quickly	,	children	!
"	跑步	出去	迅速地	,	孩子们	!

孩子们，快跑！

[rʌn] [aʊt] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Run	out	,	all	of	you	.
跑步	出去	,	全部	的	你	.

你们都快跑！

[ə; eɪ]['wɔːtər][paɪp][hæz; həz][bɜːrst][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['regjələr][reɪn][stɔːrm][ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr][naɪs]

A	water	pipe	has	burst	and	there's	a	regular	rain	storm	inside	our	nice
一个	水	管道	有	爆裂	和	有	一个	常规的	雨	风暴	里面	我们的	好的

['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] .

schoolroom	.
教室	.

水管爆裂了，我们漂亮的教室里像下着瓢泼大雨。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	31	]
"	[	页	-	]

[第31页]

" [pliːz] [kɑːnt][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][aʊt] ? " [æskt] ['hɜːrbərt] .

"	Please	can't	I	have	my	Monkey	on	a	Stick	before	I	go	out	?	"	asked	Herbert	.
"	请	不能	我	有	我的	猴	在	一个	戳	前	我	去	出去	?	"	问	赫伯特	.

赫伯特问道："我能不能在出门前吃上我的'猴子烤肉串'？"

" [juː; jʊ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər][desk] , ['tiːtʃər] ! "

"	You	put	him	in	your	desk	,	Teacher	!	"
"	你	放	他	在	你的	桌子	,	老师	!	"

"老师，你把他放在你的办公桌里了！"

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][maɪ] [naɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ə'weɪ] , [pliːz] ! " [kɔːld] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

"	And	I	want	my	knife	you	took	away	,	please	!	"	called	another	boy	.
"	和	我	想	我的	刀	你	采取	离开	,	请	!	"	称为	其他	男生	.

"还有，请你把我的刀拿走！"另一个男孩喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] , [naʊ] , " [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] .

"	We	have	no	time	for	those	things	,	now	,	"	the	teacher	said	.
"	我们	有	不	时间	为了	那些	事物	,	现在	,	"	这	老师	说	.

"我们现在没时间做这些事了，"老师说。

" [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fæst] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][biː; bi][wet] [θruː] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] .

"	The	water	is	coming	down	fast	,	and	we'll	all	be	wet	through	if	we	stay	.
"	这	水	是	未来	向下	快速地	,	和	出色地	全部	是	湿的	通过	如果	我们	停留	.

"水流很快，如果我们继续待在这里，都会被淋透的。"

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [naɪf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][maɪ][desk] .

The	Monkey	,	knife	and	other	things	will	be	all	right	in	my	desk	.
这	猴	,	刀	和	其他	事物	将要	是	全部	正确的	在	我的	桌子	.

猴子、刀和其他东西都会好好地放在我的桌子里。

[get][jʊr; jər][hæts] , [ænd; ənd] [pæs] [aʊt] ['kwɪkli] .

Get	your	hats	,	and	pass	out	quickly	.
得到	你的	帽子	,	和	经过	出去	迅速地	.

戴上帽子，赶紧睡着。

[mɔːr] [paɪps] [meɪ] [bɜːrst][ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] [skuːl] .

More	pipes	may	burst	and	flood	the	school	.
更多的	管道	可能	爆裂	和	洪水	这	学校	.

更多管道可能爆裂，导致学校被淹。

" [goʊ][hoʊm] , ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	Go	home	,	children	,	all	of	you	,	"	said	the	teacher	.
"	去	家	,	孩子们	,	全部	的	你	,	"	说	这	老师	.

"孩子们，都回家吧，"老师说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði][paɪps] [wɪl] [biː; bi] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz][draɪ] [ɪ'nʌf] ,

"	To	-	morrow	the	pipes	will	be	mended	,	and	,	if	the	school	is	dry	enough	,
"	到	-	明天	这	管道	将要	是	已修复	,	和	,	如果	这	学校	是	干燥	足够的	,

"明天管道就会修好，如果学校足够干燥的话，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] .

we	will	go	on	with	our	lessons	.
我们	将要	去	在	和	我们的	课程	.

我们将继续上课。

[bʌt; bət] [rʌn] [hoʊm] [naʊ] .

But	run	home	now	.
但	跑步	家	现在	.

现在赶紧回家。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	You	may	well	imagine	that	most	of	the	boys	and	girls	were	glad	of	the
"	你	可能	出色地	想象	那	最多	的	这	男孩们	和	女孩们	是	高兴的	的	这

['hɑːlədeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

holiday	that	had	come	to	them	so	unexpectedly	.
假期	那	有	来	到	他们	所以	不料	.

"你可以想象，大多数男孩女孩都很高兴能有这样一个意想不到的假期。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[bʌt; bət]['hɜːrbərt] [felt] ['sɑːri] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn]

But	Herbert	felt	sorry	;	that	he	had	to	leave	his	Monkey	on	a	Stick	in
但	赫伯特	毛毡	对不起	;	那	他	有	到	离开	他的	猴	在	一个	戳	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

但赫伯特感到很遗憾，他不得不把他的猴子棍留在学校里。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm][hiː; hi]['æktɪd][soʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ]

When	he	reached	home	he	acted	so	strangely	that	his	mother	wanted	to	know
什么时候	他	达到	家	他	行动	所以	奇怪的	那	他的	母亲	通缉	到	知道

[wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

what	the	matter	was	.
什么	这	事情	曾是	.

他回到家后举止怪异，他的母亲很想知道发生了什么事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hɜːrbərt][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [tuː; tə] [skuːl]

Of	course	Herbert	had	to	tell	that	he	had	taken	his	Monkey	to	school
的	课程	赫伯特	有	到	告诉	那	他	有	已采取	他的	猴	到	学校

,

,

,

当然，赫伯特得说他把猴子带去上学了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['æftərwərd] .

and	he	also	had	to	tell	what	had	happened	afterward	.
和	他	还	有	到	告诉	什么	有	发生	之后	.

他还得把之后发生的事情说出来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] , " [sed] ['hɝːbɝts] ['mʌðər] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfər]

"	Of	course	you	did	wrong	,	"	said	Herbert's	mother	,	"	and	you	must	suffer
"	的	课程	你	做过	错误的	,	"	说	赫伯特的	母亲	,	"	和	你	必须	遭受

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] . "

a	little	punishment	.	"
一个	小的	惩罚	.	"

"你当然做错了，"赫伯特的母亲说，"你必须受到一些惩罚。"

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ? " [æskt] ['hɜːrbərt] .
" What kind of punishment ? " asked Herbert .
" 什么 种类 的 惩罚 ? " 问 赫伯特 .

"什么样的惩罚？"赫伯特问道。

" [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌŋki] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" The punishment of not having your Monkey , " was the answer .
" 这 惩罚 的 不是 拥有 你的 猴 , " 曾是 这 回答 .

答案是："没有猴子的惩罚。"

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .
And now we must see what happened to the Monkey on a Stick .
和 现在 我们 必须 看 什么 发生 到 这 猴 在 一个 戳 .

现在我们必须看看那只被绑在棍子上的猴子发生了什么事。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɑːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ,
" What do you imagine will happen next ? " asked the Doll of the Monkey ,
" 什么 做 你 想象 将要 发生 下一个 ? " 问 这 玩具娃娃 的 这 猴 ,

"你觉得接下来会发生什么？"猴子玩偶问道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
for they had heard what had been said .
为了 他们 有 听到 什么 有 到过 说 .

因为他们听到了那些话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I don't know , " was the answer .
" 我 不 知道 , " 曾是 这 回答 .

"我不知道。"他回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][left][ə'loʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi][kæn; kən][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][desk]
" But if we are left alone here in the room we can get out of the desk
[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] . "
and have some fun . "
和 有 一些 乐趣 . "

"但如果房间里只剩下我们两个人，我们就可以离开书桌，找点乐子了。"

" [oʊ] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] ! " [kraɪd][ðə; ði] [dɑːl] .
" Oh , so we can ! " cried the Doll .
" 哦 , 所以 我们 能 ! " 哭 这 玩具娃娃 .

"哦，原来如此！"玩偶喊道。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] .
" I'm tired of being shut up here .
" 我是 疲劳的 的 存在 关闭 向上 这里 .

"我厌倦了被关在这里。"

[kæn; kən][juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði][desk] , ['mɪstər] . ['mʌŋki] ? "
Can you open the desk , Mr . Monkey ? "
能 你 打开 这 桌子 , 先生 . 猴 ? "

猴子先生，你能打开桌子吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I think so , " was the reply .
" 我 思考 所以 , " 曾是 这 回复 .

"我想是这样，"对方回答道。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][lɪd] ,

The	Monkey	was	just	going	to	raise	the	lid	,
这	猴	曾是	只是	去	到	增加	这	盖	,

猴子正要掀开盖子，

[baɪ] ['praɪɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [stɪk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] ,

by	prying	under	it	with	the	long	stick	up	and	down	which	he	climbed	,
经过	窥探	在下面	它	和	这	长的	戳	向上	和	向下	哪个	他	攀登	,

他用那根长棍子撬开它，然后上下攀爬，

[wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

when	,	all	of	a	sudden	,	there	was	a	noise	in	the	room	.
什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	那里	曾是	一个	噪音	在	这	房间	.

突然，房间里传来一阵响声。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [dɑːl] .

"	Some	one	is	coming	!	"	whispered	the	Doll	.
"	一些	一	是	未来	!	"	低声说道	这	玩具娃娃	.

“有人来了！”玩偶低声说道。

" [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	I	hear	them	,	"	said	the	Monkey	.
"	我	听到	他们	,	"	说	这	猴	.

“我听到了，”猴子说。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər]

He	looked	out	through	the	keyhole	and	saw	a	man	wading	through	the	water
他	看起来	出去	通过	这	锁孔	和	锯	一个	男人	涉水	通过	这	水

[tɔːrd] [ðə; ði][desk] .

toward	the	desk	.
朝向	这	桌子	.

他透过钥匙孔向外看去，看到一个人正趟着水向桌子走来。

" [aɪ] [ges] [its] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	I	guess	it's	the	night	watchman	,	"	went	on	the	Monkey	in	a	whisper	.
"	我	猜测	它是	这	夜晚	守望者	,	"	去	在	这	猴	在	一个	耳语	.

“我猜是夜班保安，”猴子低声说道。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [ɪn] [skuːl] , " ['wɪspəd] [bæk] [ðə; ði] [dɑːl] .

"	We	don't	have	a	night	watchman	in	school	,	"	whispered	back	the	Doll	.
"	我们	不	有	一个	夜晚	守望者	在	学校	,	"	低声说道	后退	这	玩具娃娃	.

“我们学校没有夜间保安，”娃娃低声回答道。

" [bʌt; bət]

"	But
"	但

“但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒænɪtər] .

we	have	a	janitor	.
我们	有	一个	清洁工	.

我们有一位清洁工。

['meɪbi] [its] [ðə; ði]['dʒænɪtər] ['kʌmɪŋ] .

Maybe	it's	the	janitor	coming	.
或许	它是	这	清洁工	未来	.

也许是清洁工来了。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

"	And	so	it	was	.
"	和	所以	它	曾是	.

事情就是这样。

[ðə; ði]['dʒænɪtər][hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['broʊkən][paɪps] ,

The	janitor	had	shut	off	some	of	the	water	in	the	broken	pipes	,
这	清洁工	有	关闭	离开	一些	的	这	水	在	这	破碎的	管道	,

清洁工关闭了破损管道中的部分水阀。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][əˈbaʊt][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ]

and	he	was	going	about	from	room	to	room	to	see	how	much	damage
和	他	曾是	去	关于	从	房间	到	房间	到	看	如何	很多	损害

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

had	been	done	.
有	到过	完毕	.

他挨个房间查看损失情况。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][desk][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [dɑːl] [hæd; həd]

He	walked	up	to	the	desk	inside	of	which	the	Monkey	and	Doll	had
他	步行	向上	到	这	桌子	里面	的	哪个	这	猴	和	玩具娃娃	有

[bɪn] [pleɪst] .

been	placed	.
到过	放置	.

他走到桌子前，猴子和玩偶就放在桌子里面。

" [wel] , [aɪ][duː] [dɪˈkler] !

"	Well	,	I	do	declare	!
"	出色地	,	我	做	宣布	!

“嗯，我确实这么说！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['dʒænɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

"	exclaimed	the	janitor	,	and	the	Monkey	and	the	Doll	heard	him	.
"	惊呼	这	清洁工	,	和	这	猴	和	这	玩具娃娃	听到	他	.

“看门人惊呼道，猴子和玩偶都听到了。”

" [ðeəz; ðəz][ɪŋk] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [desk] !

"	There's	ink	running	out	of	the	drawer	of	the	teacher's	desk	!
"	有	墨水	跑步	出去	的	这	抽屉	的	这	老师的	桌子	!

“老师的桌子抽屉里墨水都流出来了！”

[ɪŋk] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][desk] , [ænd; ənd]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][paɪps] !

Ink	running	out	of	her	desk	,	and	water	running	out	of	the	broken	pipes	!
墨水	跑步	出去	的	她	桌子	,	和	水	跑步	出去	的	这	破碎的	管道	!

墨水从她的桌子里流出来，水从破裂的水管里流出来！

[ʃʊr] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][bæd] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] !

Sure	the	school	had	bad	luck	to	-	day	!
当然	这	学校	有	坏的	运气	到	-	天	!

学校今天运气真差！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪŋk] .

But	I	must	see	about	this	ink	.
但	我	必须	看	关于	这	墨水	.

但我必须了解一下这种墨水。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] .

It	may	spoil	everything	in	the	drawer	.
它	可能	剧透	一切	在	这	抽屉	.

它可能会把抽屉里的所有东西都弄坏。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌp'set][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrk] [keɪm] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər]
The **bottle** **must** **have** **been** **upset** **and** **the** **cork** **came** **out** **when** **the** **teacher**
这 瓶子 必须 有 到过 沮丧的 和 这 软木 来了 出去 什么时候 这 老师
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd]['æftər][ðə; ði][paɪps][bɜːrst] .
and **children** **were** **running** **around** **after** **the** **pipes** **burst** **.**
和 孩子们 是 跑步 大约 后 这 管道 爆裂 .

水管爆裂后，老师和孩子们四处奔跑，瓶子可能被碰翻了，瓶塞也随之脱落。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

[ðə; ði] ['mʌŋki] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]
The **Monkey** **turned** **away** **from** **the** **keyhole** **and** **looked** **at** **the** **bottle** **of**
这 猴 转向 离开 从 这 锁孔 和 看起来 在 这 瓶子 的
[ɪŋk] .
ink **.**
墨水 .

猴子转过身，不再看钥匙孔，而是看向墨水瓶。

['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ɪts][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrk][wʌz; wəz][aʊt] .
Surely **enough** **,** **it** **lay** **on** **its** **side** **,** **and** **the** **cork** **was** **out** **.**
一定 足够的 , 它 躺 在 它是 边 , 和 这 软木 曾是 出去 .

果然，它侧翻在地，瓶塞也拔了出来。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blæk] ['lɪkwɪd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,
A **stream** **of** **black** **liquid** **was** **running** **out** **of** **the** **bottle** **,**
一个 溪流 的 黑色的 液体 曾是 跑步 出去 的 这 瓶子 ,

一股黑色液体从瓶子里流了出来。

['drɪpɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [desk] .
dripping **down** **through** **a** **crack** **in** **the** **teacher's** **desk** **.**
滴落 向下 通过 一个 裂缝 在 这 老师的 桌子 .

水从老师桌子的缝隙里滴了下来。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɑːl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Oh , do you suppose you did that ? " asked the Doll in a whisper of the
" 哦 , 做 你 认为 你 做过 那 ? " 问 这 玩具娃娃 在 一个 耳语 的 这
['mʌŋki] .
Monkey **.**
猴 .

"哦，你觉得是你干的吗？"玩偶低声问道，猴子说道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I — I guess maybe I did , " he answered .
" 我 — 我 猜测 或许 我 做过 , " 他 回答 .

"我……我想我可能确实这么做了，"他回答道。

" ['æftər][aɪ] ['dɪpt] [maɪ][teɪl][ɪn][ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd] [mɑːrkt] [jʊr; jər] [feɪs] ,
" After I dipped my tail in the ink and marked your face ,
" 后 我 浸入 我的 尾巴 在 这 墨水 和 标记 你的 脸 ,

"当我把尾巴蘸上墨水，在你脸上留下印记之后，

['meɪbi] [aɪ] ['dɪdnt] [pʊt][ðə; ði][kɔːrk] [bæk] [ɪn] ['taɪtli] [ɪ'nʌf] .
maybe I didn't put the cork back in tightly enough .
或许 我 没有 放 这 软木 后退 在 紧紧 足够的 .

也许我没把软木塞塞紧。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['rækɪt] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ,
And when I jumped around , to see what all the racket was about ,
和 什么时候 我 跳了起来 大约 , 到 看 什么 全部 这 球拍 曾是 关于 ,

于是我跳来跳去，想看看发生了什么事。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [nɑːkt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l]['oʊvər] .

I	must	have	knocked	the	bottle	over	.
我	必须	有	敲门	这	瓶子	超过	.

我一定是碰倒了瓶子。

" [ðə; ði]['dʒænɪtər]['oʊpənd][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] :

"	The	janitor	opened	the	lid	of	the	desk	,	at	the	same	time	saying	:
"	这	清洁工	打开	这	盖	的	这	桌子	,	在	这	相同的	时间	说	:

清洁工打开桌子盖子，同时说道：

" [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [θɪŋz] [aʊt] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌn'tɪl]

"	I'd	better	take	the	teacher's	things	out	and	keep	them	for	her	until
"	ID	更好的	拿	这	老师的	事物	出去	和	保持	他们	为了	她	直到

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“我最好把老师的东西拿出来，帮她保管到明天早上。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd]['wɔːtər] , ['evriθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [spɔɪld] .

What	with	the	ink	and	water	,	everything	may	be	spoiled	.
什么	和	这	墨水	和	水	,	一切	可能	是	被宠坏了	.

墨水和水一来，一切都可能毁了。

" [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] [wen] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

"	A	bright	light	shone	in	on	the	Monkey	and	the	Doll	when	the	top	of
"	一个	明亮的	光	闪耀	在	在	这	猴	和	这	玩具娃娃什么时候		这	顶部	的

[ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ðə; ði]['dʒænɪtər] .

the	desk	was	opened	by	the	janitor	.
这	桌子	曾是	打开	经过	这	清洁工	.

“当清洁工打开办公桌的盖子时，一道强光照射在猴子和玩偶身上。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bəuθ][ðə; ði] [tɔɪz] [kept] ['veri] [stɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒænɪtər] [lʊkt] [æt; ət]

Of	course	both	the	toys	kept	very	still	as	soon	as	the	janitor	looked	at
的	课程	两个都	这	玩具	保留	非常	仍然	作为	很快	作为	这	清洁工	看起来	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当然，清洁工一看那两个玩具，它们就立刻一动不动了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] .

This	was	the	rule	,	as	I	have	told	you	in	the	other	books	.
这	曾是	这	规则	,	作为	我	有	讲述	你	在	这	其他	图书	.

正如我在其他书中告诉你们的那样，这是当时的规则。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [skuːl] ['dʒænɪtər] [lɔːŋ] [tuː; tə][kɔːrk][ðə; ði][ɪŋk]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][stɑːp]['eni]

It	did	not	take	the	school	janitor	long	to	cork	the	ink	bottle	and	stop	any
它	做过	不是	拿	这	学校	清洁工	长的	到	软木	这	墨水	瓶子	和	停止	任何

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fluːɪd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

more	of	the	black	fluid	running	out	.
更多的	的	这	黑色的	体液	跑步	出去	.

学校的清洁工很快就用软木塞堵住了墨水瓶，阻止了更多的黑色液体流出来。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒænɪtər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪŋk] - [splæʃt] [dɑ:l] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Well , well ! " said the janitor , looking at the ink - splashed Doll and the
" 出色地，出色地！" 说 这 清洁工 ， 寻找 在 这 墨水 - 溅起 玩具娃娃 和 这
[ɪŋk] - [tɪpt] ['mʌŋki] .
ink - tipped Monkey .
墨水 - 倾斜 猴 .

"哎呀，哎呀！"清洁工看着沾满墨水的娃娃和沾满墨水的猴子说道。

" [aɪl] [teɪk] [ði:z] [tu:] [tɔɪz] [hoʊm][ænd; ənd] ['meɪbi] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][kæn; kən] [kli:n] [ðem; ðəm] .
" I'll take these two toys home and maybe my little girl can clean them .
" 患病的 拿 这些 二 玩具 家 和 或许 我的 小的 女孩 能 干净的 他们 .

"我会把这两个玩具带回家，也许我的小女儿可以把它们清理干净。"

[ðen] [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
Then I'll bring them back to school to - morrow ,
然后 患病的 带来 他们 后退 到 学校 到 - 明天 ,

那我明天会把它们送回学校。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃər] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hu:'evər] [oʊnz] [ðem; ðəm] .
and the teacher can give them to whoever owns them .
和 这 老师 能 给 他们 到 谁 拥有 他们 .

老师可以把它们交给它们的主人。

[jes] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [dɑ:l] [hoʊm][tu:; tə][maɪ] [haʊs] .
Yes , I'll take the Monkey and Doll home to my house .
是的 ，患病的 拿 这 猴 和 玩具娃娃 家 到 我的 房子 .

是的，我会把猴子和娃娃带回家。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒænɪtər][dɪd] .
" And this the janitor did .
" 和 这 这 清洁工 做过 .

"而清洁工也确实这么做了。"

[hi:; hi] [stʌft]
He stuffed
他 填充

他塞满了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [dɑ:l] , ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
the Monkey on a Stick , and also the Cotton Doll , into his pocket ,
这 猴 在 一个 戳 ， 和 还 这 棉布 玩具娃娃 ， 进入 他的 口袋 ，

他把棍子上的猴子和棉花娃娃都放进了口袋里。

['teɪkɪŋ] [ker] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
taking care , of course , not to break them , and then ,
采取 关心 ， 的 课程 ， 不是 到 休息 他们 ， 和 然后 ，

当然，要小心别弄坏它们，然后，

['hævɪŋ] [kli:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði]
having cleaned from the room as much of the water as he could , the
拥有 已清洗 从 这 房间 作为 很多 的 这 水 作为 他 可以 ， 这
['dʒænɪtər] [went] [hoʊm] .
janitor went home .
清洁工 去 家 .

清洁工尽可能地清理了房间里的水后，就回家了。

" [lʊk] [wʌt] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" Look what I've brought you , " he said to his little girl ,
" 看 什么 我已经 带来 你 , " 他 说 到 他的 小的 女孩 ,

"看我给你带了什么,"他对小女儿说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɑːn] [riːtʃɪŋ]
as he took the Monkey and the Doll out of his pocket on reaching
作为 他 采取 这 猴 和 这 玩具娃娃 出去 的 他的 口袋 在 到达
[hoʊm] .
home .
家 .

回到家后，他从口袋里掏出了猴子和玩偶。

" [oʊ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ['fʌni] !
" Oh , aren't they funny !
" 哦 , 不是 他们 有趣的 !

"哦，他们真滑稽！"

" [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" cried the little girl , dancing up and down .
" 哭 这 小的 女孩 , 跳舞 向上 和 向下 .

"小女孩一边哭一边跳着舞。"

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ? "
" May I have them to keep ? "
" 可能 我 有 他们 到 保持 ? "

我可以把它们带走吗?

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
" Gracious me !
" 亲切 我 !

我的天哪!

[wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [naʊ] ? " [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .
what is going to happen now ? " thought the Monkey on a Stick .
什么 是 去 到 发生 现在 ? " 想法 这 猴 在 一个 戳 .

"接下来会发生什么呢？" 猴子在棍子上想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [kwɪr] [raɪd]
A QUEER RIDE
一个 酷儿 骑

一段奇特的旅程

" [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪŋk][ɑːn][ðə; ði]['dɑːlz] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dʒænɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
" Look out for the ink on the Doll's face , " said the janitor to his little girl
" 看 出去 为了 这 墨水 在 这 娃娃的 脸 , " 说 这 清洁工 到 他的 小的 女孩
,
,
,

"小心娃娃脸上的墨水,"清洁工对他的小女儿说。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [tɔɪ] .

as	he	handed	her	the	toy	.
作为	他	递交	她	这	玩具	.

他把玩具递给她。

" [ænd; ənd] [siː] , [ðə; ðɪ] ['mʌŋkɪ] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ɪŋk][ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

"	And	see	,	the	Monkey	also	has	ink	on	the	end	of	his	tail	.
"	和	看	,	这	猴	还	有	墨水	在	这	结尾	的	他的	尾巴	.

“你看，猴子的尾巴尖上也有墨水。”

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][hoʊm][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kliːn] [ðem; ðəm] . "

I	brought	them	home	to	you	,	to	see	if	you	could	clean	them	.	"
我	带来	他们	家	到	你	,	到	看	如果	你	可以	干净的	他们	.	"

我把它们带回家给你，看看你能不能把它们清理干净。

" [oʊ] , [ðen] [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ðem; ðəm] !

"	Oh	,	then	I	can't	keep	them	!
"	哦	,	然后	我	不能	保持	他们	!

“哦，那我就不能留着它们了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] .

"	exclaimed	the	little	girl	in	a	sad	voice	.
"	惊呼	这	小的	女孩	在	一个	伤心	嗓音	.

“小女孩悲伤地喊道。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][kjuːt] , [tuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] !

"	And	they	are	so	cute	,	too	,	even	if	they	are	covered	with	ink	!
"	和	他们	是	所以	可爱的	,	也	,	甚至	如果	他们	是	涵盖	和	墨水	!

“即使身上沾满了墨水，它们也依然很可爱！”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

How	did	it	happen	?	"
如何	做过	它	发生	?	"

它是怎么发生的？ ”

" [ə; eɪ]['wɔːtər][paɪp][bɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

"	A	water	pipe	burst	in	the	school	,
"	一个	水	管道	爆裂	在	这	学校	,

学校里一根水管爆裂了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [æn; ən][ɪŋk]['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['tiːtʃɚz]

and	there	was	so	much	running	around	that	an	ink	bottle	in	the	teacher's
和	那里	曾是	所以	很多	跑步	大约	那	一个	墨水	瓶子	在	这	老师的

[desk][gɑːt][ʌp]

desk	got	up
桌子	得到	向上

教室里人来人往，吵得老师桌子里的墨水瓶都翻了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[set] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][ɪŋk] [splæʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mʌŋkɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɑːl] ,

set	,	I	suppose	,	and	then	the	ink	splashed	on	the	Monkey	and	the	Doll	,
放	,	我	认为	,	和	然后	这	墨水	溅起	在	这	猴	和	这	玩具娃娃	,

我想，大概是布景吧，然后墨水溅到了猴子和玩偶身上。

" [sed] [ðə; ðɪ]['dʒænɪtər] .

"	said	the	janitor	.
"	说	这	清洁工	.

“清洁工说道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['ti:tʃɝz] [desk] ?

"	But	how	did	they	get	in	the	teacher's	desk	?
"	但	如何	做过	他们	得到	在	这	老师的	桌子	?

“但是他们是怎么钻进老师的桌子里的呢？”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

"	the	little	girl	wanted	to	know	.
"	这	小的	女孩	通缉	到	知道	.

小女孩想知道。

" [aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd]

"	I	guess	she	must	have	taken	them	away	from	the	children	who	had
"	我	猜测	她	必须	有	已采取	他们	离开	从	这	孩子们	WHO	有

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

“我猜她一定是把它们从那些拿着它们的孩子身边拿走了。”

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] ['les(ə)n] [taɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] .

playing	with	them	during	lesson	time	,	"	answered	the	janitor	.
玩耍	和	他们	期间	课	时间	,	"	回答	这	清洁工	.

“上课时间陪他们玩，”清洁工回答道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , [æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] ,

And	he	was	right	about	that	,	as	we	know	,
和	他	曾是	正确的	关于	那	,	作为	我们	知道	,

事实证明，他的判断是正确的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [ɪŋk] .

but	he	was	wrong	about	the	bottle	of	ink	.
但	他	曾是	错误的	关于	这	瓶子	的	墨水	.

但他对那瓶墨水的看法错了。

" [bʌt; bət] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kli:n] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

"	But	perhaps	you	can	clean	them	,	"	said	the	janitor	to	his	little	girl	.
"	但	也许	你	能	干净的	他们	,	"	说	这	清洁工	到	他的	小的	女孩	.

“但也许你可以把它们打扫干净，”清洁工对他的小女儿说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [tɔɪz] [hoʊm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "

"	That's	why	I	brought	the	toys	home	to	you	.	"
"	那就是	为什么	我	带来	这	玩具	家	到	你	.	"

“所以我才把玩具带回家给你。”

" [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['dɑ:lz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [soʊp] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

"	Yes	,	I	can	wash	the	Doll's	face	with	soap	and	water	,	"	answered	the	little	girl	.
"	是的	,	我	能	洗	这	娃娃的	脸	和	肥皂	和	水	,	"	回答	这	小的	女孩	.

“是的，我可以用肥皂和水给娃娃洗脸，”小女孩回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['mʌŋki:z] [teɪl] .

"	But	I	don't	believe	I	can	get	the	ink	off	the	Monkey's	tail	.
"	但	我	不	相信	我	能	得到	这	墨水	离开	这	猴子的	尾巴	.

“但我认为我无法将猴子尾巴上的墨水洗掉。”

['hi:z] [meɪd] [ʌv; əv] [plʌʃ] , [ænd; ənd] [ɪŋk] [steɪnz] [ðæt] ['veri] ['bædli] .

He's	made	of	plush	,	and	ink	stains	that	very	badly	.
他是	制成	的	豪华的	,	和	墨水	污渍	那	非常	糟糕	.

他是毛绒玩具做的，墨水很容易把毛绒玩具弄脏。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]['wɔ:tər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði]
" **Then** **she** **got** **a** **basin** **of** **soap** **and** **water** **and** **began** **to** **wash** **the**
" 然后 她 得到 一个 盆地 的 肥皂 和 水 和 开始 到 洗 这
['dɑ:lz] [feɪs] .
Doll's **face** **.**
娃娃的 脸 .

然后她拿来一盆肥皂和水，开始给娃娃洗脸。

[ɪn][ə; eɪ]
In **a**
在 一个

在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][ɪŋk][spɑ:ts][bɪ'gæn][tu:; tə] [feɪd] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:lz] [hed] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
little **while** **the** **ink** **spots** **began** **to** **fade** **away** **,** **for** **the** **Doll's** **head** **was** **of**
小的 尽管 这 墨水 地点 开始 到 褪色 离开 , 为了 这 娃娃的 头 曾是 的
['pɔ:rsəlɪn] ,
porcelain **,**
瓷 ,

没过多久，墨迹就开始褪去，因为娃娃的头是瓷的。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['kɑ:t(ə)n] .
though **she** **was** **stuffed** **with** **cotton** **.**
尽管 她 曾是 填充 和 棉布 .

虽然她里面塞满了棉花。

" [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [dɑ:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɑ:rkər]['kʌlər] , [ðoʊ] ,
" **It's** **going** **to** **leave** **the** **Doll** **a** **little** **darker** **color** **,** **though** **,**
" 它是 去 到 离开 这 玩具娃娃 一个 小的 较暗 颜色 , 尽管 ,

"不过，这样会让娃娃的颜色稍微深一些。"

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .
" **said** **the** **little** **girl** **to** **her** **father** **.**
" 说 这 小的 女孩 到 她 父亲 .

"小女孩对她父亲说。"

" [aɪ][kɑ:nt][get][hɜ:r; hər][æz; əz][naɪs][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] . "
" **I** **can't** **get** **her** **as** **nice** **and** **white** **as** **she** **was** **at** **first** **.** **"**
" 我 不能 得到 她 作为 好的 和 白色的 作为 她 曾是 在 第一的 . "

"我没办法让她恢复到最初那样白皙漂亮。"

" [wel] , ['nevər][maɪnd] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ænd; ənd][gɑ:t]
" **Well** **,** **never** **mind** **,** **you** **can** **pretend** **she** **went** **to** **the** **seashore** **and** **got**
" 出色地 , 绝不 头脑 , 你 能 假装 她 去 到 这 海滨 和 得到
[tænd] ,
tanned **,**
晒黑的 ,

"好吧，没关系，你可以假装她去了海边晒日光浴。"

" [sed] [ðə; ði]['dʒænɪtər] , ['læfɪŋ] .
" **said** **the** **janitor** **,** **laughing** **.**
" 说 这 清洁工 , 笑 .

"清洁工笑着说。"

" [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði][ɪŋk][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki:z] [teɪl] ?
" **Did** **you** **get** **the** **ink** **out** **of** **the** **Monkey's** **tail** **?**
" 做过 你 得到 这 墨水 出去 的 这 猴子的 尾巴 ?

你把猴子尾巴上的墨水弄干净了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [kʌm] [aʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] .
" No , it won't come out , " was the answer , and it would not .
" 不 , 它 惯于 来 出去 , " 曾是 这 回答 , 和 它 会 不是 .

“不，它不会流出来，”答案是肯定的，而事实也的确如此。

[ðə; ði][ɪŋk][ɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [steɪ] ,
The ink on the tail of the Monkey on a Stick was there to stay ,
这 墨水 在 这 尾巴 的 这 猴 在 一个 戳 曾是 那里 到 停留 ,

猴子尾巴上的墨迹将永远留在那里。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .
so it seemed .
所以 它 似乎 .

看起来确实如此。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[dʒʌst] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [baɪ][jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [dɑːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Just see what happened by your fooling ! " said the Doll to the Monkey a little
只是 看 什么 发生 经过 你的 愚弄 ! " 说 这 玩具娃娃 到 这 猴 一个 小的
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

“看看你胡闹的下场！”过了一会儿，玩偶对猴子说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][left][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .
when they were left alone for a few minutes .
什么时候 他们 是 左边 独自的 为了 一个 很少 分钟 .

当他们被单独留下几分钟的时候。

" [maɪ] [feɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][dɑːrk] , [ænd; ənd][jʊr; jər][teɪl] [wɪl] [biː; bi] ['ɪŋki] .
" My face will always be dark , and your tail will be inky .
" 我的 脸 将要 总是 是 黑暗的 , 和 你的 尾巴 将要 是 墨色 .

“我的脸永远是黑色的，你的尾巴永远是墨黑色的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

" [aɪ][dəunt][soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd][ə'baʊt][maɪ][teɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" I don't so much mind about my tail , " answered the Monkey .
" 我 不 所以 很多 头脑 关于 我的 尾巴 , " 回答 这 猴 .

“我并不太在意我的尾巴，”猴子回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] ['staɪlɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][dɑːrk][ænd; ənd] ['ɪŋki] [ɑːn][ðə; ði][end] .
" I think it will be rather stylish to have it dark and inky on the end .
" 我 思考 它 将要 是 相当 时髦的 到 有 它 黑暗的 和 墨色 在 这 结尾 .

“我觉得把尾部染成深色和墨色会显得很时尚。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ə'baʊt][jʊr; jər] [feɪs] .
But I am sorry about your face .
但 我 是 对不起 关于 你的 脸 .

但我很抱歉你的脸受伤了。

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪŋk] ['steɪɪŋ] [ɑ:n][ɔ:r][aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dɔ:bd] [ju:; jʊ][ðə; ði]
I never thought about the ink staying on or I never would have daubed you the
我 绝不 想法 关于 这 墨水 入住 在 或者 我 绝不 会 有 涂抹 你 这
[wei] [aɪ][dɪd] . "
way I did . "
方式 我 做过 . "

我根本没想过墨水会留在皮肤上，否则我绝不会那样在你身上乱涂乱画。

" [wel] , [dəunt] [fi:l] [tu:] [bæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [əd'vaɪzd][ðə; ði] [dɑ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" Well , don't feel too bad about it , " advised the Doll , with a smile .
" 出色地 , 不 感觉 也 坏的 关于 它 , " 建议 这 玩具娃娃 , 和 一个 微笑 .

“嗯，别太难过，”娃娃笑着安慰道。

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['staɪlɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [tænd] .
" I just happened to remember that it is stylish to be tanned .
" 我 只是 发生 到 记住 那 它 是 时髦的 到 是 晒黑的 .

“我碰巧想起，晒黑是一种时尚。”

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑ:lz][ænd; ənd] [tɔɪz] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][spent][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
All the other dolls and toys will think I have spent a vacation at the
全部 这 其他 娃娃 和 玩具 将要 思考 我 有 花费 一个 假期 在 这
['si:ʃɔ:r] ,
seashore ,
海滨 ,

其他的娃娃和玩具都会以为我去海边度假了。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒænɪtər] [sez] .
as the janitor says .
作为 这 清洁工 说道 .

正如清洁工所说。

['ri:əli] , ['æftər][aɪ][get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði][ɪŋk][ɑ:n][ˌem 'i:] .
Really , after I get used to it , I shall be glad you put the ink on me .
真的 , 后 我 得到 用过的 到 它 , 我 将 是 高兴的 你 放 这 墨水 在 我 .

说真的，等我习惯了，我会很高兴你给我纹身的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [stɪl] [felt] ['sɑ:ri] .
" But the Monkey still felt sorry .
" 但 这 猴 仍然 毛毡 对不起 .

但猴子仍然感到愧疚。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['dʒænɪtərz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] ,
That night the janitor's little girl played with the Monkey on a Stick ,
那 夜晚 这 清洁工的 小的 女孩 玩 和 这 猴 在 一个 戳 ,

那天晚上，清洁工的小女儿玩起了“猴子棒”玩具。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][du:][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fʌni] [trɪks] .
making him do all sorts of funny tricks .
制作 他 做 全部 排序 的 有趣的 技巧 .

让他做各种各样滑稽的把戏。

[hi:; hi] [wʊd] [klaɪm] [ʌp] [wen] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst]
He would climb up when she pulled the string , and sometimes he would just
他 会 爬 向上什么时候 她 拉 这 细绳 , 和 有时 他 会 只是
[stænd][ʌp][ɑ:n]
stand up on
站立 向上 在

她拉绳子的时候他就会爬上去，有时候他也会直接站起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] .

the	top	of	his	stick	,	almost	as	straight	as	the	Bold	Tin	Soldier	.
这	顶部	的	他的	戳	,	几乎	作为	直的	作为	这	大胆的	锡	士兵	.

他的棍子顶端几乎像勇敢的锡兵一样笔直。

[ðen] , [ə'gen] ,

Then	,	again	,
然后	,	再次	,

然后，又一次

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn]['oʊvər] ['bækwərd] [ænd; ənd][slaɪd] [daʊn] [hed] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv]

he	would	turn	over	backward	and	slide	down	head	first	to	the	bottom	of
他	会	转动	超过	落后	和	滑动	向下	头	第一的	到	这	底部	的

[ðə; ði][poʊl] .

the	pole	.
这	极	.

他会向后翻身，头朝下滑到杆子底部。

[ə'nʌðər] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] ['tʌmb(ə)l]['fɔːrwərd][ænd; ənd][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , ['tɜːrnɪŋ]

Another	time	he	would	tumble	forward	and	slide	down	the	other	way	,	turning
其他	时间	他	会	翻滚	向前	和	滑动	向下	这	其他	方式	,	转弯

['sʌmərsɔːlt] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] .

somersaults	on	the	trip	.
空翻	在	这	旅行	.

还有一次，他会向前翻滚，然后向另一个方向滑下去，在滑行过程中翻了个跟头。

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðɪs] ['mʌŋki] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Oh	,	I	just	love	this	Monkey	!	"	said	the	little	girl	.
"	哦	,	我	只是	爱	这	猴	!	"	说	这	小的	女孩	.

“哦，我太喜欢这只猴子了！”小女孩说。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dʒænɪtər] [tʊk] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['mʌŋki]

In	the	morning	the	janitor	took	back	to	school	in	his	pocket	the	Monkey
在	这	早晨	这	清洁工	采取	后退	到	学校	在	他的	口袋	这	猴

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] .

and	the	Doll	.
和	这	玩具娃娃	.

早上，清洁工把猴子和娃娃装进口袋带回了学校。

" [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ɪf] ['noʊbɑːdi]['wɒnts][ðem; ðəm] ! " [kɔːld]

"	Be	sure	and	bring	them	to	me	again	,	if	nobody	wants	them	!	"	called
"	是	当然	和	带来	他们	到	我	再次	,	如果	无人	想要	他们	!	"	称为

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

the	little	girl	,
这	小的	女孩	,

“如果没人要，一定要再把它们拿回来给我！”小女孩喊道。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][gɑːt][ðə; ði]['dɑːlz] [feɪs] [kliːn] .

who	had	almost	got	the	Doll's	face	clean	.
WHO	有	几乎	得到	这	娃娃的	脸	干净的	.

他几乎已经把娃娃的脸擦干净了。

" [aɪ] [wɪl] , " [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['prɑːmɪst] .

"	I	will	,	"	her	father	promised	.
"	我	将要	,	"	她	父亲	承诺	.

“我会的，”她父亲承诺道。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

The	school	was	all	right	again	the	next	day	.
这	学校	曾是	全部	正确的	再次	这	下一个	天	.

第二天学校就恢复正常了。

[ðə; ði]['broʊkən][paɪps][hæd; həd] [bɪn] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][kʊd; kəd] [kʌm]

The	broken	pipes	had	been	mended	,	and	the	boys	and	girls	could	come
这	破碎的	管道	有	到过	已修复	,	和	这	男孩们	和	女孩们	可以	来

[bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

back	to	their	lessons	.
后退	到	他们的	课程	.

破损的水管已经修好了，孩子们可以回来上课了。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]

The	teacher	in	the	room
这	老师	在	这	房间

教室里的老师

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[wer] ['hɜ:rbərt] ,

where	Herbert	,
在哪里	赫伯特	,

赫伯特在哪里?

[dɪk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ['stʌdid] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði]['dʒænɪtər] [geɪv]

Dick	and	their	friends	studied	was	much	surprised	when	the	janitor	gave
迪克	和	他们的	朋友们	研究	曾是	很多	惊讶	什么时候	这	清洁工	给予

[hɜ:r; hər][ðə; ði] [dɑ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

her	the	Doll	and	the	Monkey	,
她	这	玩具娃娃	和	这	猴	,

迪克和他的朋友们在学习时，看到清洁工送给她玩偶和猴子，感到非常惊讶。

[ænd; ənd][toʊld][ə'baʊt]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər][desk][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌʌp'set]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk] .

and	told	about	finding	them	in	her	desk	with	an	upset	bottle	of	ink	.
和	讲述	关于	寻找	他们	在	她	桌子	和	一个	沮丧的	瓶子	的	墨水	.

她讲述了自己在办公桌里发现它们以及一瓶打翻的墨水的故事。

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][hoʊm]['oʊvər] - [naɪt] [fɔ:r; fər] [seɪf] ['ki:pɪŋ] .

He	related	how	he	had	taken	them	home	over	-	night	for	safe	keeping	.
他	有关的	如何	他	有	已采取	他们	家	超过	-	夜晚	为了	安全的	保持	.

他讲述了自己如何将它们带回家过夜妥善保管。

" [ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [kli:nd] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .

"	And	so	your	little	girl	cleaned	them	,	"	said	the	teacher	.
"	和	所以	你的	小的	女孩	已清洗	他们	,	"	说	这	老师	.

"于是你的小女儿就把它们洗干净了，"老师说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] .

"	That	was	very	good	of	her	,	and	I	am	going	to	make	her	happy	.
"	那	曾是	非常	好的	的	她	,	和	我	是	去	到	制作	她	快乐的	.

"她真是太好了，我一定会让她高兴的。"

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðɪs] [dɑ:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'li:v] [tænd] [feɪs] . "

You	may	take	back	to	her	this	doll	,	with	the	make	-	believe	tanned	face	.	"
你	可能	拿	后退	到	她	这	玩具娃娃	,	和	这	制作	-	相信	晒黑的	脸	.	"

你可以把这个娃娃还给她，娃娃的脸是假的晒黑的。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ðə; ði] [dɑ:l] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒænɪtər] .

"	Are	you	really	going	to	give	my	little	girl	the	doll	?	"	asked	the	janitor	.
"	是	你	真的	去	到	给	我的	小的	女孩	这	玩具娃娃	?	"	问	这	清洁工	.

"你真的要把娃娃送给我女儿吗？"清洁工问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
" Yes , " replied the teacher .
" 是的 , " 回复 这 老师 .

"是的，"老师回答道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [dɑːl] [ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [skuːl]
" The little girl from whom I took the doll is not coming back to this school
" 这 小的 女孩 从 谁 我 采取 这 玩具娃娃 是 不是 未来 后退 到 这 学校
['eni] [mɔːr] ,
any more ,
任何 更多的 ,

"我从她那里拿走娃娃的那个小女孩不会再回这所学校了。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sent][wɜːrd][aɪ] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [dɑːl] [ə'weɪ] .
and her mother sent word I might give the doll away .
和 她 母亲 发送 单词 我 可能 给 这 玩具娃娃 离开 .

她母亲捎信说我可能会把娃娃送人。

[soʊ] [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "
So I'll give her to your little girl . "
所以 患病的 给 她 到 你的 小的 女孩 . "

所以我会把她送给你女儿。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒænɪtər] .
" That is very kind of you , " said the janitor .
" 那 是 非常 种类 的 你 , " 说 这 清洁工 .

"你真是太好了，"清洁工说道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
" My little girl will be happy .
" 我的 小的 女孩 将要 是 快乐的 .

我的小女儿会很高兴的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 44]
" [页 -]

[第44页]

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][desk] [ʌn'tɪl]['æftər] [skuːl] .
The Monkey was put back in the desk until after school .
这 猴 曾是 放 后退 在 这 桌子 直到 后 学校 .

猴子被放回课桌里，直到放学后才拿出来。

[ðen] ['hɜːrbərt][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] .
Then Herbert was called up .
然后 赫伯特 曾是 称为 向上 .

然后赫伯特被征召入伍。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , ['hɜːrbərt] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
" Here is your Monkey on a Stick , Herbert , " said the teacher .
" 这里 是 你的 猴 在 一个 戳 , 赫伯特 , " 说 这 老师 .

"赫伯特，这是你的猴子棒棒糖，"老师说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] . "
" You must not bring him to school again . "
" 你 必须 不是 带来 他 到 学校 再次 . "

"你绝对不能再带他来学校了。"

" ['noʊəm] , [aɪ][wəʊnt] ! " ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" No'm , I won't ! " promised the little boy .
" 诺姆 , 我 惯于 ! " 承诺 这 小的 男生 .

"不，妈妈，我不会！"小男孩保证道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [blɑːt][ʌv; əv][ɪŋk][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

"	I	am	sorry	he	got	that	blot	of	ink	on	the	end	of	his	tail	,
"	我	是	对不起	他	得到	那	印迹	的	墨水	在	这	结尾	的	他的	尾巴	,

"很抱歉他的尾巴尖沾上了那块墨水。"

" [went] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	went	on	the	teacher	.
"	去	在	这	老师	.

老师继续说道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [sed] ['hɜːrbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Oh	,	I	don't	mind	,	"	said	Herbert	,	with	a	smile	.
"	哦	,	我	不	头脑	,	"	说	赫伯特	,	和	一个	微笑	.

"哦，我不介意，"赫伯特笑着说。

" [hiː; hi][kæn; kən][klaɪm][hɪz; ɪz] [stɪk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	He	can	climb	his	stick	just	the	same	.
"	他	能	爬	他的	戳	只是	这	相同的	.

他仍然可以像以前一样爬上他的棍子。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['riːəli] [kʊd; kəd] .

"	And	the	Monkey	really	could	.
"	和	这	猴	真的	可以	.

"猴子真的可以做到。"

[ðə; ði][ɪŋk][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .

The	ink	on	his	tail	didn't	bother	him	a	bit	.
这	墨水	在	他的	尾巴	没有	打扰	他	一个	少量	.

他尾巴上的墨迹丝毫没有影响到他。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi] [went] , [wen] ['hɜːrbərt] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

Up	and	down	the	stick	he	went	,	when	Herbert	pulled	the	string	,
向上	和	向下	这	戳	他	去	,	什么时候	赫伯特	拉	这	细绳	,

当赫伯特拉动绳子时，他便沿着棍子上下摆动。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] .

and	even	the	teacher	had	to	laugh	,	the	Monkey	was	so	funny	.
和	甚至	这	老师	有	到	笑	,	这	猴	曾是	所以	有趣的	.

连老师都忍不住笑了，这只猴子太滑稽了。

" [aɪm][soʊ][glæd][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['mʌŋki] [bæk] ! " [θɔːt] ['hɜːrbərt][æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	I'm	so	glad	I	have	my	Monkey	back	!	"	thought	Herbert	as	he	ran	along	the
"	我是	所以	高兴的	我	有	我的	猴	后退	!	"	想法	赫伯特	作为	他	跑	沿着	这

[striːt] .

street	.
街道	.

"我太高兴我的猴子回来了！"赫伯特一边沿着街道奔跑一边想。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'hed]

All	the	other	boys	and	girls	were	ahead
全部	这	其他	男孩们	和	女孩们	是	前方

其他所有男孩女孩都领先了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [skuːl] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [bæk] .

as	he	had	been	kept	in	a	little	while	after	school	to	get	his	toy	back	.
作为	他	有	到过	保留	在	一个	小的	尽管	后	学校	到	得到	他的	玩具	后退	.

因为他放学后被留下来一会儿，是为了拿回他的玩具。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz]['hɜːrbərt][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['kændi] [stɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

All	at	once	,	as	Herbert	was	passing	a	candy	store	,	he	saw	,	coming	out	of	it	,
全部	在	一次	,	作为	赫伯特	曾是	通过	一个	糖果	店铺	,	他	锯	,	未来	出去	的	它	,

赫伯特路过一家糖果店时，突然看到有人从店里走出来，

[dɪk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

Dick	,	the	boy	who	owned	the	White	Rocking	Horse	.
迪克	,	这	男生	WHO	拥有	这	白色的	摇滚	马	.

迪克，那个拥有白色摇摇马的男孩。

" [oʊ] , [hə'loʊ] , ['hɜːrbərt] ! " [kɔːld] [dɪk] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kændi] .

"	Oh	,	hello	,	Herbert	!	"	called	Dick	,	giving	his	friend	a	piece	of	candy	.
"	哦	,	你好	,	赫伯特	!	"	称为	迪克	,	给予	他的	朋友	一个	片	的	糖果	.

“哦，你好，赫伯特！”迪克喊道，并递给朋友一块糖。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌŋki] [bæk] ! "

"	So	you	have	your	Monkey	back	!	"
"	所以	你	有	你的	猴	后退	!	"

“所以你找回你的猴子了！”

" [jes] , " ['hɜːrbərt] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	Herbert	answered	.
"	是的	,	"	赫伯特	回答	.

“是的，”赫伯特回答道。

" [aɪ] [steɪd] [ɪn][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] . "

"	I	stayed	in	to	get	him	.	"
"	我	入住	在	到	得到	他	.	"

“我留下来接他。”

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [went][ɑːn] [dɪk] .

"	I	know	how	we	can	have	some	fun	with	him	,	"	went	on	Dick	.
"	我	知道	如何	我们	能	有	一些	乐趣	和	他	,	"	去	在	迪克	.

“我知道我们可以怎么捉弄他，”迪克继续说道。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

" ['hɜːrbərt]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	Herbert	wanted	to	know	.
"	赫伯特	通缉	到	知道	.

赫伯特想知道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɔːg]['kɑːrloʊ] , " [went][ɑːn] [dɪk] .

"	We	can	give	him	a	ride	on	the	back	of	our	dog	Carlo	,	"	went	on	Dick	.
"	我们	能	给	他	一个	骑	在	这	后退	的	我们的	狗	卡洛	,	"	去	在	迪克	.

“我们可以让他坐在我们家狗卡洛的背上，”迪克接着说。

" [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɔ:f][ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n]['kɑ:rloʊz] [bæk] .

"	We	can	take	the	Monkey	off	the	stick	,	and	tie	him	on	Carlo's	back	.
"	我们	能	拿	这	猴	离开	这	戳	,	和	领带	他	在	卡洛的	后退	.

“我们可以把猴子从棍子上取下来，绑在卡洛的背上。”

[ðen] ['kɑ:rloʊ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [raɪd] .

Then	Carlo	will	run	and	the	Monkey	will	have	a	fine	ride	.
然后	卡洛	将要	跑步	和	这	猴	将要	有	一个	美好的	骑	.

然后卡洛会跑，猴子会玩得很开心。

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] ['dɪks] [haʊs] .

"	The	two	boys	hurried	down	the	street	toward	Dick's	house	.
"	这	二	男孩们	慌忙	向下	这	街道	朝向	迪克的	房子	.

两个男孩匆匆沿着街道朝迪克的家走去。

" [ðɪs] [wɜ:rld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] ,

"	This	world	is	full	of	surprises	,
"	这	世界	是	满的	的	惊喜	,

这个世界充满了惊喜，

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	46	]
"	[	页	-	]

[第46页]

[θɔ:t] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

thought	the	Monkey	.
想法	这	猴	.

猴子心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [maɪ] [tɔɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

"	I	wonder	what	my	toy	friends	in	the	store	would	think	if	they	knew	I	was	going
"	我	想知道	什么	我的	玩具	朋友们	在	这	店铺	会	思考	如果	他们	知道	我	曾是	去

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['dɔgz] [bæk] .

to	have	a	ride	on	a	dog's	back	.
到	有	一个	骑	在	一个	狗的	后退	.

“我想知道，如果我在商店里的玩具朋友们知道我要骑在狗背上，他们会怎么想。”

[wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] !

What	a	wonderful	adventure	it	may	be	!
什么	一个	精彩的	冒险	它	可能	是	!

这将是一次多么精彩的冒险啊!

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] .

"	The	Monkey	was	not	afraid	.
"	这	猴	曾是	不是	害怕的	.

猴子并不害怕。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [tʃæp] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] .

He	was	a	courageous	chap	,	almost	as	brave	as	the	Bold	Tin	Soldier	.
他	曾是	一个	勇敢	小伙子	,	几乎	作为	勇敢的	作为	这	大胆的	锡	士兵	.

他是个勇敢的小伙子，几乎和勇敢的锡兵一样勇敢。

[wʌn] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [stɪk] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

One	has	to	be	brave	to	climb	up	and	down	a	stick	day	after	day	,
一	有	到	是	勇敢的	到	爬	向上	和	向下	一个	戳	天	后	天	,

每天都要爬上爬下那根棍子，需要很大的勇气。

[ænd; ənd][tɜ:rn] ['sʌmərsɔ:lt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] ; [aɪ] [θɪŋk] .

and	turn	somersaults	from	the	top	;	I	think	.
和	转动	空翻	从	这	顶部	;	我	思考	.

然后从顶端翻跟头；我想。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [maɪ] ['mʌŋki] [steɪ] [ɑːn][jʊr; jər]['kɑːrloʊz] [bæk] ? " [æskt] ['hɜːrbərt] ,
" How can we make my Monkey stay on your Carlo's back ? " asked Herbert ,
" 如何 能 我们 制作 我的 猴 停留 在 你的 卡洛的 后退 ? " 问 赫伯特 ,

"怎样才能让我的猴子待在你的卡洛背上呢？"赫伯特问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] ['dɪks] [haʊs] .
as they reached Dick's house .
作为 他们 达到 迪克的 房子 .

他们到达迪克家时。

" [wiː; wi][kæn; kən][taɪ][hɪm; ɪm][ɑːn] ,
" We can tie him on ,
" 我们 能 领带 他 在 ,

我们可以把他绑上去，

[seɪm] [æz; əz][maɪ]['sɪstər][wʌns][taɪd][hɜːr; hər] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [ɑːn]
same as my sister once tied her Sawdust Doll to the back of the Lamb on
相同的 作为 我的 姐姐 一次 系 她 锯末 玩具娃娃 到 这 后退 的 这 羊肉 在
[wiːlz] ,
Wheels ,
车轮 ,

就像我姐姐曾经把她的锯末娃娃绑在"带轮子的羔羊"后面一样。

" [dɪk] ['ænsər] .
" Dick answered .
" 迪克 回答 .

迪克回答道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] , " [sed] ['hɜːrbərt] .
" And maybe , some day , we can have a little show , " said Herbert .
" 和 或许 , 一些 天 , 我们 能 有 一个 小的 展示 , " 说 赫伯特 .

"也许有一天，我们可以办个小演出，"赫伯特说。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃoʊ] ?
" What kind of show ?
" 什么 种类 的 展示 ?

"什么类型的节目？"

" [dɪk] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv]['kændi][hiː; hi][hæd; həd]
" Dick asked , as he ate the last piece of candy he had
" 迪克 问 , 作为 他 吃 这 最后的 片 的 糖果 他 有

"迪克一边吃着最后一块糖，一边问道。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[bɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] , ['hævɪŋ] [ʃerd] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['hɜːrbərt] .
bought on his way from school , having shared some with Herbert .
买 在 他的 方式 从 学校 , 拥有 共享 一些 和 赫伯特 .

他在放学路上买的，还和赫伯特分了一些。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌŋki] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , [ænd; ənd]
" Oh , a show with my Monkey in it , and your Rocking Horse , and
" 哦 , 一个 展示 和 我的 猴 在 它 , 和 你的 摇滚 马 , 和
['ɑːrnəldz] [tɪn] ['soʊldʒərz] ,
Arnold's Tin Soldiers ,
阿诺德的 锡 士兵 ,

"哦，一场有我的猴子、你的摇摇马和阿诺德的锡兵的演出，

[ænd; ənd] - [læm] [ænd; ənd] ['mædəˌlɪnz] ['kændi] ['ræbɪt] , " ['hɜːrbərt] [rɪ'plaɪd] .

and	Mirabell's	Lamb	and	Madeline's	Candy	Rabbit	,	"	Herbert	replied	.
和	-	羊肉	和	玛德琳的	糖果	兔子	,	"	赫伯特	回复	.

“还有米拉贝尔的小羊羔和玛德琳的糖果兔子，”赫伯特回答道。

" [hɪr] , ['kɑːrloʊ] ! ['kɑːrloʊ] ! " [kɔːld] [dɪk] .

"	Here	,	Carlo	!	Carlo	!	"	called	Dick	.
"	这里	,	卡洛	!	卡洛	!	"	称为	迪克	.

“卡洛！卡洛！”迪克喊道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] ['hɝːbɝts] ['mʌŋki] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] .

"	Come	and	give	Herbert's	Monkey	a	ride	on	your	back	.
"	来	和	给	赫伯特的	猴	一个	骑	在	你的	后退	.

“来背上骑骑赫伯特的猴子吧。”

" ['kɑːrloʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

"	Carlo	came	running	up	,	wagging	his	tail	.
"	卡洛	来了	跑步	向上	,	摇尾巴	他的	尾巴	.

卡洛摇着尾巴跑了过来。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

He	liked	to	play	with	the	boys	,
他	喜欢	到	玩	和	这	男孩们	,

他喜欢和男孩们一起玩。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌs] [wen] [dɪk] [ænd; ənd]['hɜːrbərt] [taɪd][ðə; ði]

and	he	did	not	make	a	bit	of	fuss	when	Dick	and	Herbert	tied	the
和	他	做过	不是	制作	一个	少量	的	大惊小怪	什么时候	迪克	和	赫伯特	系	这

['mʌŋki] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Monkey	on	his	back	.
猴	在	他的	后退	.

当迪克和赫伯特把猴子绑在他背上时，他一点儿也没闹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz] [stɪk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪndʒ][raɪd] .

Of	course	the	Monkey	was	taken	off	his	stick	for	this	strange	ride	.
的	课程	这	猴	曾是	已采取	离开	他的	戳	为了	这	奇怪的	骑	.

当然，为了这次奇特的旅程，猴子被从棍子上取了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd][ɑːn][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [strɪŋ] ,

He	was	tied	on	with	bits	of	string	,
他	曾是	系	在	和	比特	的	细绳	,

他被几根绳子绑着，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

as	the	boys	had	plenty	of	this	in	their	pockets	.
作为	这	男孩们	有	很多	的	这	在	他们的	口袋	.

因为男孩们的口袋里有很多这种东西。

" [hoʊld] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kɑːrloʊ] ! " [kɔːld] [dɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['wɪglɪŋ] [ænd; ənd]

"	Hold	still	a	minute	,	Carlo	!	"	called	Dick	,	for	the	dog	was	wiggling	and
"	抓住	仍然	一个	分钟	,	卡洛	!	"	称为	迪克	,	为了	这	狗	曾是	扭动	和

['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] .

twisting	around	.
扭曲	大约	.

“卡洛，别动！”迪克喊道，因为那只狗正在扭来扭去。

" [hoʊld] [stɪl] [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [biː; bi] ['redi] .

"	Hold	still	and	we'll	soon	be	ready	.
"	抓住	仍然	和	出色地	很快	是	准备好	.

“别动，我们很快就准备好了。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

[第48页]

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rʌn] , ['æftər][wiː; wi][get][ðə; ði] ['mʌŋki] ['fɑːsənd] [ɑːn]
" How are you going to make him run , after we get the Monkey fastened on
" 如何 是 你 去 到 制作 他 跑步 , 后 我们 得到 这 猴 系紧 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ?
his back ?
他的 后退 ?

"把猴子绑在他背上之后，你们打算怎么让他跑呢？"

" [æskt] ['hɜːrbərt] .
" asked Herbert .
" 问 赫伯特 .

赫伯特问道。

" [oʊ] , [ðæts] ['iːzi] , " [dɪk] ['ænsər] .
" Oh , that's easy , " Dick answered .
" 哦 , 那就是 简单的 , " 迪克 回答 .

"哦，那很简单，"迪克回答道。

" [wiːl] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['medoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] ['hiːl] ['fɑːloʊ] [juː 'es] [ɔːl] [raɪt] .
" We'll just run down the meadow toward the brook and he'll follow us all right .
" 出色地 只是 跑步 向下 这 草地 朝向 这 溪 和 地狱 跟随 我们 全部 正确的 .

"我们只要沿着草地朝小溪跑过去，他就会跟着我们。"

['hiːl] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['kɑːrloʊ] ? "
He'll give the Monkey a fine ride , won't you , Carlo ? "
地狱 给 这 猴 一个 美好的 骑 , 惯于 你 , 卡洛 ? "

他会让猴子好好兜风的，对吧，卡洛？

" [baʊ; boʊ] [waʊ] ! " [bɑːrkt] [ðə; ði][dɔːg] , [wɪtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] : "
" Bow wow ! " barked the dog , which , I suppose , was his way of saying : "
" 弓 哇 ! " 吠叫 这 狗 , 哪个 , 我 认为 , 曾是 他的 方式 的 说 : "
[jes] ! "
Yes ! "
是的 ! "

"汪汪！"狗叫了一声，我想，这是它在说："好！"

" [wel] , [aɪ] ['ʃʊrli] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [wɪl] ['hæpən] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
" Well , I surely hope nothing serious will happen , " thought the Monkey ,
" 出色地 , 我 一定 希望 没有什么 严肃的 将要 发生 , " 想法 这 猴 ,

"但愿不会发生什么严重的事情，"猴子心想。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [taɪd][ɑːn][ðə; ði] ['dɔgz] ['fʌzi] [bæk] .
as he found himself being tied on the dog's fuzzy back .
作为 他 成立 他自己 存在 系 在 这 狗的 模糊 后退 .

他发现自己被绑在了狗毛茸茸的背上。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət]['nevər][wʌn][laɪk] [ðɪs] .
" I have had many adventures , but never one like this .
" 我 有 有 许多 冒险 , 但 绝不 一 喜欢 这 .

"我经历过很多冒险，但从来没有过像这样的冒险。"

[aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpənz] !
I hope nothing terrible happens !
我 希望 没有什么 糟糕的 发生 !

我希望不会发生什么可怕的事情！

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd] [ðə; ði] [læst] [nɑ:t] .
" In another minute the boys tied the last knot .
" 在 其他 分钟 这 男孩们 系 这 最后的 结 .

又过了一会儿，男孩们打好了最后一个结。

[ðer; ðər] [sæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ɑ:n] ['kɑ:rloʊz] [bæk] .
There sat the Monkey , off his stick , on Carlo's back .
那里 卫星 这 猴 , 离开 他的 戳 , 在 卡洛的 后退 .

猴子从棍子上下来，坐在卡洛的背上。

" [kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] ! " [kraɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['hɜ:rbərt] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] .
" Come on , now ! " cried Dick , and he and Herbert started to run .
" 来 在 , 现在 ! " 哭 迪克 , 和 他 和 赫伯特 开始 到 跑步 .

"快点！"迪克喊道，然后他和赫伯特开始跑了起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑ:rk] ['kɑ:rloʊ] [tʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['mʌŋki] ['bɑ:bɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]
With a bark Carlo took after them , the Monkey bobbing backward and
和 一个 吠 卡洛 采取 后 他们 , 这 猴 上下摆动 落后 和
['fɔ:rwərd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɔgz] [bæk] .
forward on the dog's back .
向前 在 这 狗的 后退 .

卡洛吠了一声，跟着它们跑了过去，猴子在狗背上前后摇晃。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [si:] [ˌem 'i:] ,
" As long as they can't very well see me ,
" 作为 长的 作为 他们 不能 非常 出色地 看 我 ,

只要他们看不清我，

[aɪl] [græb] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔgz] [her] [ɪn] [maɪ] [hændz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
I'll grab hold of the dog's hair in my hands , " said the Monkey .
患病的 抓住 抓住 的 这 狗的 头发 在 我的 双手 , " 说 这 猴 .

"我要用手抓住狗毛，"猴子说。

" [ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [ɑ:n] ['betər] .
" In that way I can hold on better .
" 在 那 方式 我 能 抓住 在 更好的 .

"那样我就能更好地坚持下去。"

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋz] [meɪ] [breɪk] .
Some of the strings may break .
一些 的 这 字符串 可能 休息 .

有些琴弦可能会断。

" [hi:; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['taɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔgz] [her] .
" He clutched his hands tightly in the dog's hair .
" 他 紧握 他的 双手 紧紧 在 这 狗的 头发 .

他紧紧地抓着狗毛。

['kɑ:rloʊ] [ræn] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪz] .
Carlo ran faster and faster after the boys .
卡洛 跑 快点 和 快点 后 这 男孩们 .

卡洛追着男孩们跑得越来越快。

" [dəunt] [goʊ] [soʊ] [kwɪk] !
" Don't go so quick !
" 不 去 所以 快的 !

别走那么快！

" ['bɛgd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" begged the Monkey .
" 乞求 这 猴 .

猴子恳求道。

" [baʊ; boʊ] [waʊ] !
" Bow wow !
" 弓 哇 !

“汪汪！”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ! " [bɑːrkt] ['kɑːrloʊ] .
I have to ! " barked Carlo .
我 有 到 ! " 吠叫 卡洛 .

“我必须这么做！”卡洛厉声说道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɪl] ['hæpən] !
" Oh , I know something dreadful will happen !
" 哦 , 我 知道 某物 可怕 将要 发生 !

“哦，我知道会有可怕的事情发生！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" exclaimed the Monkey .
" 惊呼 这 猴 .

“猴子惊呼道。”

" [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" I just know it !
" 我 只是 知道 它 !

我就是知道！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

[第50页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['mʌŋkiːʃaɪnz]
MONKEYSHINES
恶作剧

恶作剧

['oʊvər][ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ræn]['kɑːrloʊ][ðə; ði][dɔːg] .
Over the green meadow , with the Monkey on his back , ran Carlo the dog .
超过 这 绿色的 草地 , 和 这 猴 在 他的 后退 , 跑 卡洛 这 狗 .

卡洛狗驮着猴子，跑过绿色的草地。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ['reɪst] ['hɜːrbərt][ænd; ənd] [dɪk] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [bæk]
In front of the dog raced Herbert and Dick , now and then looking back
在 正面 的 这 狗 比赛 赫伯特 和 迪克 , 现在 和 然后 寻找 后退
[ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
and laughing .
和 笑 .

赫伯特和迪克在狗的前面赛跑，不时回头看看，哈哈大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði]
It **was** **great** **fun** **for** **the** **boys** **to** **see** **the** **Monkey** **having** **a** **ride** **on** **the**
它 曾是 伟大的 乐趣 为了 这 男孩们 到 看 这 猴 拥有 一个 骑 在 这
['dɔgz] [bæk] .
dog's **back** **.**
狗的 后退 .

看到猴子骑在狗背上，孩子们都觉得非常有趣。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['kɑːrloʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
And **,** **to** **tell** **the** **truth** **,** **Carlo** **and** **the** **Monkey** **were** **enjoying** **it**
和 , 到 告诉 这 真相 , 卡洛 和 这 猴 是 享受 它
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

说实话，卡洛和猴子自己也乐在其中。

" [duː][aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] , ['hoʊldɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [weɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ʌv; əv]['kɑːrloʊ] ,
" **Do** **I** **hurt** **you** **,** **holding** **on** **this** **way** **?** **"** **asked** **the** **Monkey** **of** **Carlo** **,**
" 做 我 伤害 你 , 保持 在 这 方式 ? " 问 这 猴 的 卡洛 ,

"我这样抓着你，会弄疼你吗？"卡洛的猴子问道。

['græspɪŋ] ['taɪtli] [ðə; ði] ['dɔgz] ['wʊli] [bæk] .
grasping **tightly** **the** **dog's** **woolly** **back** **.**
抓握 紧紧 这 狗的 毛茸茸的 后退 .

紧紧抓住狗毛茸茸的背。

" [duː][aɪ] [pʊl] [jʊr; jər] [her] ['eni] ? "
" **Do** **I** **pull** **your** **hair** **any** **?** **"**
" 做 我 拉 你的 头发 任何 ? "

我有没有拽你的头发?

" [oʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] , " ['kɑːrloʊ] [bɑːrkt] [ɪn][æn; ən]
" **Oh** **,** **not** **much** **,** **"** **Carlo** **barked** **in** **an**
" 哦 , 不是 很多 , " 卡洛 吠叫 在 一个

"哦，没什么，"卡洛厉声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

[swɜːr] .
swer **.**
答案 .

答案。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊl] [laɪk] [ðæt] . "
" **I** **don't** **mind** **a** **little** **pull** **like** **that** **.** **"**
" 我 不 头脑 一个 小的 拉 喜欢 那 . "

"我不介意被轻轻拉一下。"

" [juː; jʊ] [siː] [aɪm][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [maɪ][teɪl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
" **You** **see** **I'm** **so** **afraid** **of** **falling** **off** **and** **breaking** **my** **tail** **,** **or** **something** **like** **that**
" 你 看 我是 所以 害怕的 的 坠落 离开 和 打破 我的 尾巴 , 或者 某物 喜欢 那
,
,
,

"你知道，我非常害怕摔下来摔断尾巴之类的。"

" [went] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌŋki] .
" **went** **on** **the** **Monkey** **.**
" 去 在 这 猴 .

"骑上猴子去了。"

" [wel] , [jʊə(r)] [taɪd] [ɑːn] , [soʊ] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] [fɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɔːg] .

"	Well	,	you're	tied	on	,	so	I	don't	believe	you'll	fall	,	"	replied	the	dog	.
"	出色地	,	你是	系	在	,	所以	我	不	相信	你会	落下	,	"	回复	这	狗	.

"嗯，你被绑住了，所以我相信你不会掉下来，"狗回答说。

" [ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['taɪɪŋ] [θɪŋz] .

"	Those	boys	are	used	to	tying	things	.
"	那些	男孩们	是	用过的	到	捆绑	事物	.

"那些男孩很擅长捆绑东西。"

[wʌns] [ðeɪ] [taɪd] ['mædəˌlɪnz] ['kændi] ['ræbɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪt] [teɪl] ,

Once	they	tied	Madeline's	Candy	Rabbit	on	the	end	of	a	kite	tail	,
一次	他们	系	玛德琳的	糖果	兔子	在	这	结尾	的	一个	风筝	尾巴	,

他们把玛德琳的糖果兔子系在了风筝尾巴的末端，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nɪrli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] , [aɪ] [ges] . "

and	he	nearly	went	to	the	moon	,	I	guess	.	"
和	他	几乎	去	到	这	月亮	,	我	猜测	.	"

我猜他差点就登月了。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	Oh	,	yes	,	I	heard	about	that	,	"	said	the	Monkey	.
"	哦	,	是的	,	我	听到	关于	那	,	"	说	这	猴	.

"哦，是的，我听说过这件事，"猴子说。

" ['oʊnli] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɑːr] , [nɑːt] [ðə; ði] [muːn] .

"	Only	I	heard	it	was	a	star	,	not	the	moon	.
"	仅有的	我	听到	它	曾是	一个	星星	,	不是	这	月亮	.

"我只听说那是一颗星星，而不是月亮。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɑːn] ['ræðər] ['taɪtli] ,

"	And	then	he	noticed	that	he	was	tied	on	rather	tightly	,
"	和	然后	他	注意到	那	他	曾是	系	在	相当	紧紧	,

然后他注意到自己被绑得有点紧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] .

and	he	felt	there	was	not	much	chance	of	his	falling	.
和	他	毛毡	那里	曾是	不是	很多	机会	的	他的	坠落	.

他觉得自己摔倒的几率不大。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hoʊld] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔgz] [bæk] , [ænd; ənd] ['kɑːrloʊ] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv]

So	he	did	not	hold	so	hard	to	the	dog's	back	,	and	Carlo	was	glad	of
所以	他	做过	不是	抓住	所以	难的	到	这	狗的	后退	,	和	卡洛	曾是	高兴的	的

[ðɪs] .

this	.
这	.

所以他没有紧紧地抓住狗的背，卡洛对此感到很高兴。

['hɜːrbərt] [ænd; ənd] [dɪk] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['kɑːrloʊ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] (

Herbert	and	Dick	,	looking	back	to	see	if	Carlo	was	running	after	them	(
赫伯特	和	迪克	,	寻找	后退	到	看	如果	卡洛	曾是	跑步	后	他们	(

[wɪtʃ]

which
哪个

赫伯特和迪克回头看卡洛是否在追他们（

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz]) [sɔː] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['bɑːbɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði]['dɔgz] [bæk] .

indeed	**he**	**was**	**)**	**saw**	**the**	**Monkey**	**bobbing**	**to**	**and**	**fro**	**on**	**the**	**dog's**	**back**	**.**
的确	他	曾是	)	锯	这	猴	上下摆动	到	和	弗	在	这	狗的	后退	.

他确实看到了猴子在狗背上上下跳动。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ɑːn] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**It**	**looks**	**just**	**as**	**if**	**the**	**Monkey**	**was**	**holding**	**on**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
"	它	看起来	只是	作为	如果	这	猴	曾是	保持	在	,	不	它	?

“看起来就像猴子在抓住什么东西一样，不是吗？”

" [æskt] [dɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	**asked**	**Dick**	**of**	**his**	**chum**	**.**
"	问	迪克	的	他的	密友	.

迪克问他的朋友。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [əd'mɪtɪd] ['hɜːrbərt] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**does**	**,**	**"**	**admitted**	**Herbert**	**.**
"	是的	,	它	做	,	"	承认	赫伯特	.

“是的，确实如此，”赫伯特承认道。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [maɪ] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'laɪv] , [æz; əz][jʊr; jər][dɔːg][ɪz] ,

"	**Wouldn't**	**it**	**be**	**funny**	**if**	**my**	**Monkey**	**was**	**really**	**alive**	**,**	**as**	**your**	**dog**	**is**	**,**
"	不会	它	是	有趣的	如果	我的	猴	曾是	真的	活	,	作为	你的	狗	是	,

“如果我的猴子真的像你的狗一样活着，那岂不是很滑稽吗？”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][raɪd][hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ? "

and	**could**	**ride**	**him**	**whenever**	**he**	**wanted**	**to**	**?**	**"**
和	可以	骑	他	每当	他	通缉	到	?	"

他可以随时骑他吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] , " [sed] [dɪk] .

"	**It**	**would**	**be**	**funny**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**.**
"	它	会	是	有趣的	,	"	说	迪克	.

“那会很有趣，”迪克说。

" ['veri] ['fʌni] !

"	**Very**	**funny**	**!**
"	非常	有趣的	!

“很搞笑!

" ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] .

"	**Pretty**	**soon**	**the**	**boys**	**came**	**to**	**a**	**little**	**brook**	**that**	**ran**	**through**	**the**	**meadow**	**.**
"	漂亮的	很快	这	男孩们	来了	到	一个	小的	溪	那	跑	通过	这	草地	.

很快，男孩们就来到了流经草地的一条小溪边。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] ['taɪni] ['fɪʃɪz]

They	**stopped**	**on**	**the**	**edge**	**,**	**and**	**looked**	**down**	**into**	**the**	**water**	**in**	**which**	**tiny**	**fishes**
他们	停止	在	这	边缘	,	和	看起来	向下	进入	这	水	在	哪个	微小的	鱼

[wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] .

were	**swimming**	**.**
是	游泳	.

他们停在岸边，向下望去，只见水里有小鱼在游来游去。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dʒʌmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ?

"	**Shall**	**we**	**jump**	**across**	**the**	**brook**	**and**	**run**	**in**	**the**	**field**	**on**	**the**	**other**	**side**	**?**
"	将	我们	跳	穿过	这	溪	和	跑步	在	这	场地	在	这	其他	边	?

“我们跳过小溪，到对岸的田野里跑去好吗？”

" [æskt] [dɪk] [ʌv; əv]['hɜːrbərt] .

"	**asked**	**Dick**	**of**	**Herbert**	**.**
"	问	迪克	的	赫伯特	.

迪克问赫伯特。

" [ɪf] [wiː; wi][duː] , [wəʊnt]['kɑːrloʊ][dʒʌmp]['oʊvər] , [tuː] ? " [æskt] ['hɜːrbərt] .

"	If	we	do	,	won't	Carlo	jump	over	,	too	?	"	asked	Herbert	.
"	如果	我们	做	,	惯于	卡洛	跳	超过	,	也	?	"	问	赫伯特	.

“如果我们这么做，卡洛会不会也跟着跳过来？”赫伯特问道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][dʒʌmp]

"	And	if	he	tries	to	jump
"	和	如果	他	尝试	到	跳

“如果他试图跳下去……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['oʊvər] , [hiː; hi] [meɪ] [fɔːl] [ɪn][ænd; ənd][get] [ɔːl] [wet] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [maɪ] ['mʌŋki] . "

over	,	he	may	fall	in	and	get	all	wet	,	and	so	will	my	Monkey	.	"
超过	,	他	可能	落下	在	和	得到	全部	湿的	,	和	所以	将要	我的	猴	.	"

下来之后，他可能会掉进去，全身湿透，我的猴子也会一样。

" ['kɑːrloʊ][wəʊnt][maɪnd] ['getɪŋ] [wet] ! " [læft] [dɪk] .

"	Carlo	won't	mind	getting	wet	!	"	laughed	Dick	.
"	卡洛	惯于	头脑	获得	湿的	!	"	笑了	迪克	.

“卡洛不会介意淋湿的！”迪克笑着说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌŋki] .

"	But	it	might	not	be	good	for	your	Monkey	.
"	但	它	可能	不是	是	好的	为了	你的	猴	.

但这可能对你的猴子不好。

[pər'hæps] [wiːd] ['betər] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]

Perhaps	we'd	better	stay	on	this	side	of	the	brook	,	and	then	everything	will	be
也许	我们会	更好的	停留	在	这	边	的	这	溪	,	和	然后	一切	将要	是

[ɔːl] [raɪt] . "

all	right	.	"
全部	正确的	.	"

或许我们最好待在小溪的这一边，这样一切都会好起来的。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] ! " [ə'griːd] ['hɜːrbərt] .

"	I	think	so	,	too	!	"	agreed	Herbert	.
"	我	思考	所以	,	也	!	"	同意	赫伯特	.

“我也这么认为！”赫伯特赞同道。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [striːm] ,

So	the	two	boys	did	not	try	to	jump	over	the	stream	,
所以	这	二	男孩们	做过	不是	尝试	到	跳	超过	这	溪流	,

所以这两个男孩没有试图跳过小溪。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['kɑːrloʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	waited	on	the	edge	of	it	for	Carlo	to	catch	up	to	them	.
但	等待	在	这	边缘	的	它	为了	卡洛	到	抓住	向上	到	他们	.

但他们却在边缘等待卡洛追上他们。

[ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l][dɔːg] , ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] ,

Along	came	the	fussy	little	dog	,	barking	and	yelping	,
沿着	来了	这	挑剔的	小的	狗	,	叫声	和	尖叫	,

那只爱叫的小狗走了过来，又吠又叫。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][left] ['veri] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

for	he	did	not	like	to	be	left	very	far	behind	.
为了	他	做过	不是	喜欢	到	是	左边	非常	远的	在后面	.

因为他不喜欢被远远甩在后面。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [stɪl] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

And	**on**	**his**	**back**	**,**	**still**	**bobbing**	**about**	**,**	**was**	**the**	**Monkey**	**on**	**a**	**Stick**	**.**
和	在	他的	后退	,	仍然	上下摆动	关于	,	曾是	这	猴	在	一个	戳	.

而他的背上，依然在上下晃动着的是那根棍子上的猴子。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] .

No	**,**	**I**	**am**	**wrong**	**.**
不	,	我	是	错误的	.

不，我错了。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] [dʒʌst] [ðen] .

The	**Monkey**	**was**	**not**	**on**	**his**	**Stick**	**just**	**then**	**.**
这	猴	曾是	不是	在	他的	戳	只是	然后	.

那时猴子还没有骑在棍子上。

['hɜːrbərt][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][raɪd] .

Herbert	**had**	**taken**	**him**	**off**	**to**	**give**	**him**	**a**	**ride**	**.**
赫伯特	有	已采取	他	离开	到	给	他	一个	骑	.

赫伯特开车送他一程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɔːf][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn] .

It	**was**	**easy**	**to**	**take**	**the**	**Monkey**	**off**	**his**	**Stick**	**and**	**put**	**him**	**back**	**on**	**.**
它	曾是	简单的	到	拿	这	猴	离开	他的	戳	和	放	他	后退	在	.

把猴子从棍子上取下来再放回去很容易。

[ʌp] [ræn]['kɑːrloʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

Up	**ran**	**Carlo**	**;**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**the**
向上	跑	卡洛	;	和	作为	很快	作为	他	锯	这

卡洛跑了上去；他一看到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**54**	**]**
[	页	-	]

[第54页]

[brʊk] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dɔːg][duː][bʌt; bət][stɑːrt][tuː; tə] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

brook	**full**	**of**	**water**	**what**	**did**	**that**	**little**	**dog**	**do**	**but**	**start**	**to**	**run**	**right**	**into**	**it**	**!**
溪	满的	的	水	什么	做过	那	小的	狗	做	但	开始	到	跑步	正确的	进入	它	!

小溪里全是水，那只小狗做了什么？竟然径直跑了进去！

" [oʊ] , [lʊk] [aʊt] !

"	**Oh**	**,**	**look**	**out**	**!**
"	哦	,	看	出去	!

"哦，小心！"

[stɑːp][hɪm; ɪm] !

Stop	**him**	**!**
停止	他	!

阻止他！

" [kraɪd] ['hɜːrbərt] .

"	**cried**	**Herbert**	**.**
"	哭	赫伯特	.

"赫伯特喊道。"

" ['hiːl] [get][maɪ] ['mʌŋki] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] ! "

"	**He'll**	**get**	**my**	**Monkey**	**all**	**wet**	**and**	**spoil**	**him**	**!**	**"**
"	地狱	得到	我的	猴	全部	湿的	和	剧透	他	!	"

"他会把我的猴子弄得浑身湿透，还会把它宠坏的！"

" [kʌm] [bæk] , ['kɑːrloʊ] !

"	**Come**	**back**	**,**	**Carlo**	**!**
"	来	后退	,	卡洛	!

回来吧，卡洛！

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

" ['ɔ:rdərd] [dɪk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌmp] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][pet] .
" ordered Dick , making a jump toward his pet .
" 订购 迪克 , 制作 一个 跳 朝向 他的 宠物 .

“迪克命令道，同时跳向他的宠物。”

[bʌt; bət]['kɑ:rloʊ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [tu:] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʊk] .
But Carlo had no idea of going too deep into the brook .
但 卡洛 有 不 主意 的 去 也 深的 进入 这 溪 .

但卡洛完全没想到会走到小溪太深处。

[hi:; hi][dʒʌst]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] .
He just wanted to get a drink .
他 只是 通缉 到 得到 一个 喝 .

他只是想喝杯饮料。

[soʊ][hi:; hi] [weidid] [ɪn]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
So he waded in only a little way ,
所以 他 涉水 在 仅有的 一个 小的 方式 ,

所以他只涉水走了一小段路。

['stɑ:pɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][wet] .
stopping just before the dangling feet of the Monkey would have got wet .
停止 只是 前 这 悬挂 脚 的 这 猴 会 有 得到 湿的 .

就在猴子悬空的双脚即将被水浸湿之前，他停了下来。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [hi:; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][roʊl][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , " [sed] [dɪk] .
" Oh , I guess he isn't going to roll in the water , " said Dick .
" 哦 , 我 猜测 他 不是 去 到 卷 在 这 水 , " 说 迪克 .

“哦，看来他是不会在水里打滚了，”迪克说。

" ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [dʌz] [ðæt] — [dʒʌst][roʊlz] [raɪt] ['oʊvər][ɪn][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] . "
" Sometimes he does that — just rolls right over in it like a fish . "
" 有时 他 做 那 — 只是 卷 正确的 超过 在 它 喜欢 一个 鱼 . "

“有时候他会那样——就像鱼一样直接在水里翻滚。”

" [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌŋki] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , ['hi:d] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] , " [sed]
" If he did that now , with my Monkey on his back , he'd spoil him , " said
" 如果 他 做过 那 现在 , 和 我的 猴 在 他的 后退 , 他会 剧透 他 , " 说
['hɜ:rbərt] .
Herbert .
赫伯特 .

“如果他现在背着我的猴子那样做，他会把它宠坏的，”赫伯特说。

" [aɪm][glæd][hi:; hi] ['dɪdnt] .
" I'm glad he didn't .
" 我是 高兴的 他 没有 .

“我很高兴他没有那样做。”

" ['kɑ:rloʊ] [læpt] [ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tər][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Carlo lapped the cool water up with his
" 卡洛 圈速 这 凉爽的 水 向上 和 他的

卡洛用舌头舔舐着清凉的水。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[red] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [weidid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

red	**tongue**	**,**	**and**	**then**	**he**	**waded**	**out**	**of**	**the**	**brook**	**and**	**toward**	**the**	**boys**	**.**
红色的	舌头	,	和	然后	他	涉水	出去	的	这	溪	和	朝向	这	男孩们	.

他吐着红舌头，然后趟过小溪，朝男孩们走去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] :

He	**seemed**	**to**	**be**	**asking**	**them**	**:**
他	似乎	到	是	问	他们	:

他似乎在问他们:

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [nekst] ?

"	**What**	**shall**	**we**	**do**	**next**	**?**
"	什么	将	我们	做	下一个	?

接下来我们该做什么?

[ðæt] [wʌz; wəz] [fʌn] — ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ə; eɪ] [raɪd] .

That	**was**	**fun**	**—**	**giving**	**the**	**Monkey**	**a**	**ride**	**.**
那	曾是	乐趣	—	给予	这	猴	一个	骑	.

载着猴子兜风真有趣。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [nekst] ? "

But	**what**	**shall**	**we**	**do**	**next**	**?**	**"**
但	什么	将	我们	做	下一个	?	"

接下来我们该怎么办?

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə] ['hɜːrbərt] ,

"	**I**	**know**	**what**	**we**	**can**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**to**	**Herbert**	**,**
"	我	知道	什么	我们	能	做	,	"	说	迪克	到	赫伯特	,

"我知道我们能做什么,"迪克对赫伯特说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] ,

after	**they**	**had**	**sailed**	**some**	**little**	**make**	**-**	**believe**	**ships**	**in**	**the**	**brook**	**,**
后	他们	有	航行	一些	小的	制作	-	相信	船舶	在	这	溪	,

他们在小溪里玩了一些假装的小船之后,

[waɪl] ['kɑːrloʊ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .

while	**Carlo**	**lay**	**in**	**the**	**grass**	**on**	**the**	**bank**	**.**
尽管	卡洛	躺	在	这	草	在	这	银行	.

而卡洛则躺在河岸的草地上。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [maɪ] [dɔːg] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	**We**	**can**	**take**	**your**	**Monkey**	**and**	**my**	**dog**	**down**	**the**	**street**	**.**
"	我们	能	拿	你的	猴	和	我的	狗	向下	这	街道	.

"我们可以带你的猴子和我的狗去街上走走。"

['piːp(ə)l] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [læf] .

People	**will**	**see**	**him**	**and**	**laugh**	**.**
人们	将要	看	他	和	笑	.

人们会看到他并嘲笑他。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [ðæt] ? "

Shall	**we**	**do**	**that**	**?**	**"**
将	我们	做	那	?	"

我们这样做吗?

" [oʊ] , [jes] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**.**
"	哦	,	是的	.

"哦是的。

[lets] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

Let's	**do**	**it**	**!**
我们来吧	做	它	!

我们开始做吧!

" [ɪk'skleɪmd] ['hɜːrbərt] .
" exclaimed Herbert .
" 惊呼 赫伯特 .

“赫伯特惊呼道。”

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] ['kɑːrloʊ] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [goʊ] ,
Once more the boys started to run across the meadow , and Carlo , seeing them go ,
一次 更多的 这 男孩们 开始 到 跑步 穿过 这 草地 , 和 卡洛 , 看到 他们 去 ,

男孩们再次开始跑过草地，卡洛看着他们离开，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , ['stɑːrtɪd] ['æftər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [baʊ; boʊ] - [waʊ] .
and not wanting to be left behind , started after them with a " bow - wow .
和 不是 想要 到 是 左边 在后面 , 开始 后 他们 和 一个 " 弓 - 哇 .

不甘落后，便“汪汪”地跟在他们后面。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" The Monkey was still on his back .
" 这 猴 曾是 仍然 在 他的 后退 .

“猴子仍然仰面躺着。”

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
The two boys were almost across the
这 二 男孩们 是 几乎 穿过 这

两个男孩几乎已经到了对面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['medoʊ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔːg] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
meadow , and were thinking what fun it would be to see the dog going down the street ,
草地 , 和 是 思维 什么 乐趣 它 会 是 到 看 这 狗 去 向下 这 街道 ,

我们当时在草地上，想着如果看到那只狗沿着街道走下去该有多有趣啊。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ə; eɪ] [raɪd] , [wen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['kɑːloʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [kæt] .
giving the Monkey a ride , when , all of a sudden , Carlo saw a cat .
给予 这 猴 一个 骑 , 什么时候 , 全部 的 一个 突然 , 卡洛 锯 一个 猫 .

卡洛正载着猴子兜风，突然，他看见了一只猫。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dɔːgz] [duː] [wen] [ðeɪ] [siː] [kæts] .
Now you know what dogs do when they see cats .
现在 你 知道 什么 狗 做 什么时候 他们 看 猫 .

现在你知道狗狗看到猫咪会做什么了吧。

[ðeɪ] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [fʌn] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
They chase them , just for fun , you understand .
他们 追赶 他们 , 只是 为了 乐趣 , 你 理解 .

他们追赶它们只是为了好玩，你明白吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['kɑːrloʊ][dɪd] — [hiː; hi] ['reɪst] ['æftər] [ðɪs] [kæt][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
And **this** **is** **what** **Carlo** **did** **—** **he** **raced** **after** **this** **cat** **as** **fast** **as** **he** **could**
和 这 是 什么 卡洛 做过 — 他 比赛 后 这 猫 作为 快速地 作为 他 可以
[goʊ] .
go **.**
去 .

于是卡洛就这么做了——他以最快的速度追着这只猫跑去。

" ['kɑːrloʊ] ! " ['tʃætəd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" **Carlo** **!** **"** **chattered** **the** **Monkey** **.**
" 卡洛 ! " 喋喋不休 这 猴 .

"卡洛！"猴子叽叽喳喳地说。

[naʊ] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
Now **,** **somehow** **or** **other** **,**
现在 , 不知何故 或者 其他 ,

现在，不知何故，

[ðə; ði] [strɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **strings** **by** **which** **the** **boys** **had** **fastened** **the** **Monkey** **on** **the** **back** **of** **the**
这 字符串 经过 哪个 这 男孩们 有 系紧 这 猴 在 这 后退 的 这
[dɔːg][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['luːsnd] .
dog **had** **become** **loosened** **.**
狗 有 变得 松动 .

男孩们用来把猴子绑在狗背上的绳子松了。

[wʌn] [nɑːt] ['æftər] [ə'nʌðər] [keɪm] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [felt] [hɪm'self] ['slɪpɪŋ] .
One **knot** **after** **another** **came** **undone** **,** **and** **the** **Monkey** **felt** **himself** **slipping** **.**
一 结 后 其他 来了 未完成 , 和 这 猴 毛毡 他自己 滑倒 .

一个又一个绳结解开了，猴子感到自己正在滑落。

" [oʊ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Oh** **,** **wait** **a** **minute** **!**
" 哦 , 等待 一个 分钟 !

"哦，等等！"

[weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kɑːrloʊ] !
Wait **a** **minute** **,** **Carlo** **!**
等待 一个 分钟 , 卡洛 !

等一下，卡洛！

" [kraɪd][ðə; ði] ['mʌŋki] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk] [naʊ] , ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **cried** **the** **Monkey** **,** **for** **he** **could** **talk** **now** **,** **being** **out** **of** **hearing** **of** **the**
" 哭 这 猴 , 为了 他 可以 讲话 现在 , 存在 出去 的 听力 的 这
[bɔɪz] .
boys **.**
男孩们 .

"猴子叫道，因为他现在可以说话了，男孩们都听不见了。"

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

"等待！

[weɪt] !
Wait **!**
等待 !

等待！

" [kraɪd][ðə; ði] ['mʌŋki] .
" **cried** **the** **Monkey** **.**
" 哭 这 猴 .

"猴子叫道。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] !
" I am falling off !
" 我 是 坠落 离开 !

"我要掉下去了！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

" [aɪ][kɑ:nt][weɪt] ! " [bɑ:rkt] ['kɑ:rloʊ] .
" I can't wait ! " barked Carlo .
" 我 不能 等待 ! " 吠叫 卡洛 .

"我等不及了！"卡洛大声说道。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [ðæt] [kæt] !
" I must get that cat !
" 我 必须 得到 那 猫 !

我一定要得到那只猫!

" [ɑ:n][hi:; hi][ræn] , ['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
" On he ran , faster than before .
" 在 他 跑 , 快点 比 前 .

他继续跑，比之前跑得更快。

[dɪk] [ænd; ənd]['hɜ:rbərt] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪk] [kraɪd] :
Dick and Herbert saw him , and Dick cried :
迪克 和 赫伯特 锯 他 , 和 迪克 哭 :

迪克和赫伯特看到了他，迪克哭了:

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][maɪ][dɔ:g] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][kæt] .
" Oh , look at my dog chasing a cat .
" 哦 , 看 在 我的 狗 追逐 一个 猫 .

"哦，看我的狗在追猫。"

[lets] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [hɜ:r; hər] .
Let's see if he gets her .
我们来吧 看 如果 他 获得 她 .

看看他能不能追到她。

" [soʊ] [ðeɪ] [ræn]['æftər][ðə; ði][dɔ:g] .
" So they ran after the dog .
" 所以 他们 跑 后 这 狗 .

于是他们就追着那条狗跑。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [went] ['kɑ:rloʊ] ,
Faster and faster went Carlo ,
快点 和 快点 去 卡洛 ,

卡洛跑得越来越快了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [held][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n] [bɪ'keɪm] [lu:sər] [ænd; ənd] [lu:sər] [ʌn'tɪl] ,
and the strings that held the Monkey on became looser and looser until ,
和 这 字符串 那 握住 这 猴 在 成为 松散 和 松散 直到 ,

拴住猴子的绳子越来越松，直到.....

[æt; ət][læst] , [ðeɪ] [slɪpt] [ɔ:f] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['ɪntu:][ðə; ði] [græs] .
at last , they slipped off altogether , and down fell the Monkey into the grass .
在 最后的 , 他们 滑倒了 离开 共 , 和 向下 跌倒 这 猴 进入 这 草 .

最后，它们全都溜走了，猴子摔进了草丛里。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪk] ,
The grass was tall and thick ,
这 草 曾是 高的 和 厚的 ,

草又高又密。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [fel] [dɪk] [ænd; ənd]['hɜːrbərt][wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn]
and **at** **the** **moment** **when** **the** **Monkey** **fell** **Dick** **and** **Herbert** **were** **down** **in**
和 在 这 片刻 什么时候 这 猴 跌倒 迪克 和 赫伯特 是 向下 在
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['væli] ,
a **sort** **of** **little** **valley** **,**
一个 种类 的 小的 谷 ,

就在猴子摔下来的那一刻，迪克和赫伯特正身处一个小山谷里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and **they** **did** **not** **see** **what** **had** **happened** **.**
和 他们 做过 不是 看 什么 有 发生 .

他们没有看到发生了什么。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌŋki] [fel] [ɔːf][ðə; ði] ['dɔgz] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
So **the** **Monkey** **fell** **off** **the** **dog's** **back** **before** **they** **noticed** **it** **.**
所以 这 猴 跌倒 离开 这 狗的 后退 前 他们 注意到 它 .

所以，猴子在他们注意到之前就从狗背上掉了下来。

[æz; əz][fɔːr; fər]['kɑːrloʊ] , [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði][kæt] .
As **for** **Carlo** **,** **all** **he** **was** **thinking** **of** **was** **getting** **the** **cat** **.**
作为 为了 卡洛 , 全部 他 曾是 思维 的 曾是 获得 这 猫 .

至于卡洛，他满脑子想的都是如何得到那只猫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went]['æftər][hɪm; ɪm] .
And **the** **boys** **went** **after** **him** **.**
和 这 男孩们 去 后 他 .

于是，男孩们追了上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

[ɑːn][ɔːl][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [griːn] [græs] , [naɪs][ænd; ənd][sɔːft] .
On **all** **sides** **of** **the** **Monkey** **was** **green** **grass** **,** **nice** **and** **soft** **.**
在 全部 侧面 的 这 猴 曾是 绿色的 草 , 好的 和 柔软的 .

猴子周围都是绿草，又香又软。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɔːf] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [triːz] .
A **little** **farther** **off** **were** **some** **trees** **.**
一个 小的 更远 离开 是 一些 树木 .

再往前走一点，有一些树。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] .
The **Monkey** **could** **see** **them** **as** **he** **looked** **over** **the** **top** **of** **the** **grass** **.**
这 猴 可以 看 他们 作为 他 看起来 超过 这 顶部 的 这 草 .

猴子从草丛上方望去，看到了它们。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][klaɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] , " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['mʌŋki] [hæf][ə'laʊd] .
" **I** **wish** **I** **could** **climb** **one** **of** **those** **trees** **,** **"** **said** **the** **toy** **Monkey** **half** **aloud** **.**
" 我 希望 我 可以 爬 一 的 那些 树木 , " 说 这 玩具 猴 一半 大声 .

"我真希望我能爬上那些树，"玩具猴子半自言自语道。

" [aɪv] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [stɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv]
" **I've** **been** **climbing** **up** **and** **down** **a** **stick** **so** **long** **that** **I** **am** **rather** **tired** **of**
" 我已经 到过 攀登 向上 和 向下 一个 戳 所以 长的 那 我 是 相当 疲劳的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

"我爬上爬下一根棍子太久了，我已经有点厌倦了。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] .

I	think	I	ought	to	climb	trees	.
我	思考	我	应该	到	爬	树木	.

我觉得我应该去爬树。

" [ðə; ðiː] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [streɪndʒ] .

"	The	Monkey	was	beginning	to	feel	strange	.
"	这	猴	曾是	开始	到	感觉	奇怪的	.

“猴子开始感到有些奇怪。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [baɪ][hɪm'self] , [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [fiːld]

It	was	the	first	time	he	had	ever	been	by	himself	,	alone	in	a	green	field
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	到过	经过	他自己	,	独自的	在	一个	绿色的	场地

,

,

,

这是他第一次独自一人待在绿油油的田野里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][wɔːrm][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

with	the	warm	sun	shining	on	him	.
和	这	温暖的	太阳	灼灼	在	他	.

温暖的阳光照耀着他。

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst][laɪk] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ! " [sed] [ðə; ðiː] ['mʌŋki] , ['spiːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I	feel	just	like	doing	something	!	"	said	the	Monkey	,	speaking	out	loud	this	time	,
"	我	感觉	只是	喜欢	正在做	某物	!	"	说	这	猴	,	请讲	出去	大声	这	时间	,

“我感觉自己想做点什么！”猴子这次大声说道。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] .

though	he	could	see	no	one	to	whom	he	might	talk	.
尽管	他	可以	看	不	一	到	谁	他	可能	讲话	.

虽然他看不到任何可以和他说话的人。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [ʌp] !

"	I'm	going	to	cut	up	!
"	我是	去	到	切	向上	!

我要大笑！

[haɪ][jiː] !

Hi	yi	!
你好	易	!

嗨，伊！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

"	I'm	going	to	jump	and	turn	somersaults	and	everything	.
"	我是	去	到	跳	和	转动	空翻	和	一切	.

“我要跳跃、翻跟头，做各种动作。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt]

"	And	with	that	he	began	leaping	about
"	和	和	那	他	开始	跳跃	关于

于是他开始蹦蹦跳跳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[ɑːn][ðə; ði][sɔːft] , [griːn] [græs] .
on the soft , green grass .
在 这 柔软的 , 绿色的 草 .

在柔软的绿草地上。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .
He jumped this way and that .
他 跳了起来 这 方式 和 那 .

他一会儿往这边跳，一会儿往那边跳。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['bækwərd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌnt] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd]
He jumped forward and backward and he turned front somersaults and
他 跳了起来 向前 和 落后 和 他 转向 正面 空翻 和
['bækwərd] ['sʌmərsɔːlt] .
backward somersaults .
落后 空翻 .

他向前跳，向后跳，还做了前空翻和后空翻。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] , ['seɪɪŋ] :
Then , all of a sudden , a voice called , saying :
然后 , 全部 的 一个 突然 , 一个 嗓音 称为 , 说 :

突然，一个声音传来，说道：

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , [maɪ] [frend] ?
" What in the world are you doing , my friend ?
" 什么 在 这 世界 是 你 正在做 , 我的 朋友 ?

“朋友，你到底在干什么？”

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [flɪpt] [hɪz; ɪz][teɪl][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
" The Monkey stopped short , and flipped his tail from side to side .
" 这 猴 停止 短的 , 和 翻转 他的 尾巴 从 边 到 边 .

“猴子突然停了下来，尾巴左右摇摆。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , I don't see you , and I don't know who you are , " he said ,
" 出色地 , 我 不 看 你 , 和 我 不 知道 WHO 你 是 , " 他 说 ,

“嗯，我没看见你，也不知道你是谁，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['duːɪŋ] , [aɪm] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['mʌŋkiːʃaɪnz] !
" but if you want to know what I'm doing , I'm cutting up Monkeyshines !
" 但 如果 你 想 到 知道 什么 我是 正在做 , 我是 切割 向上 恶作剧 !

“但如果你想知道我在做什么，我正在剪辑《猴子秀》！”

[ðæts] [wʌt] [aɪm]['duːɪŋ] !
That's what I'm doing !
那就是 什么 我是 正在做 !

我就是这么做的！

['kʌtɪŋ] [ʌp] ['mʌŋkiːʃaɪnz] !
Cutting up Monkeyshines !
切割 向上 恶作剧 !

剪掉猴子的闪光！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 60]
" [页 -]

[第60页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɪn] [ə; eɪ] [keɪv]
IN A CAVE
在 一个 洞穴

在山洞里

[aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [griːn] [liːf] , [ˌʌndər'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,
Out from under a large , green leaf , underneath which he had been sitting ,
出去 从 在下面 一个 大的 , 绿色的 叶子 , 下 哪个 他 有 到过 坐着 ,

他从一片巨大的绿叶下探出头来，他之前一直坐在叶子下面。

[krɔːld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] ['kriːtʃər] .
crawled a long green creature .
爬行 一个 长的 绿色的 生物 .

爬过一条长长的绿色生物。

[ðə; ði] [griːn] ['kriːtʃər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [braʊn] ['mʌŋki] , [huː] , ['æftər] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] ,
The green creature looked at the brown Monkey , who , after jumping about ,
这 绿色的 生物 看起来 在 这 棕色的 猴 , WHO , 后 跳 关于 ,

那只绿色的生物看着那只棕色的猴子，那只猴子跳来跳去之后，

[sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌmək] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [rest] .
sat down on a little hummock of grass to rest .
卫星 向下 在 一个 小的 小丘 的 草 到 休息 .

他坐在一小堆草丘上休息。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bʌg] .
" What did you say you were doing ? " asked the bug .
" 什么 做过 你 说 你 是 正在做 ? " 问 这 漏洞 .

"你刚才说你在做什么？"虫子问道。

" ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['mʌŋkiːʃaɪnz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Cutting up Monkeyshines , " was the answer .
" 切割 向上 恶作剧 , " 曾是 这 回答 .

答案是"剪掉猴子戏"。

" [wiː; wi] ['mʌŋkiz] , ['weðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tɔɪz] [ɔːr] [nɑːt] , [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [fʌn] - ['mʌŋkiːʃaɪnz] ,
" We Monkeys , whether we are toys or not , call our fun ' Monkeyshines ,
" 我们 猴子 , 无论 我们 是 玩具 或者 不是 , 称呼 我们的 乐趣 - 恶作剧 ,

"我们猴子，不管我们是不是玩具，都把我们的乐趣称为'猴子游戏'，

- [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [baɪ] [maɪ'self] .
' and I thought I'd cut up a few while I was here by myself .
- 和 我 想法 ID 切 向上 一个 很少 尽管 我 曾是 这里 经过 我 .

"我想趁我一个人在这里的时候，切一些下来。"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] ['maɪndɪd] .
I didn't know you minded .
我 没有 知道 你 有思想 .

我不知道你介意。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

[第61页]

" [oʊ] , [bles] [juː; jʊ] , [aɪ] [dəunt] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] ['kriːtʃər] .
" Oh , bless you , I don't mind , " said the green creature .
" 哦 , 保佑 你 , 我 不 头脑 , " 说 这 绿色的 生物 .

"哦，谢谢你，我不介意，"绿色的生物说道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] .
" I like to watch you .
" 我 喜欢 到 手表 你 .

我喜欢看你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʌn] .

It	is	fun	.
它	是	乐趣	.

很有趣。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt][ə; eɪ]['dʒʌmpər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌmpər][maɪ'self] . "

You	are	quite	a	jumper	,	and	I	am	something	of	a	jumper	myself	.	"
你	是	相当	一个	套头衫	,	和	我	是	某物	的	一个	套头衫	我	.	"

你很爱跳绳，我自己也挺爱跳绳的。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	Who	are	you	?	"	asked	the	Monkey	.
"	WHO	是	你	?	"	问	这	猴	.

“你是谁？”猴子问道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['græshɑːpər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I'm	a	Grasshopper	,	"	was	the	answer	.
"	我是	一个	蚱蜢	,	"	曾是	这	回答	.

“我是一只蚱蜢，”答案是。

" [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [griːn] ['medoʊ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['sɔŋz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . "

"	I	live	here	in	this	green	meadow	and	sing	songs	all	day	long	.	"
"	我	居住	这里	在	这	绿色的	草地	和	唱歌	歌曲	全部	天	长的	.	"

“我住在这片绿草地上，整天唱歌。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['græshɑːpər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	I	am	glad	to	meet	you	,	Mr	.	Grasshopper	,	"	said	the	Monkey	.
"	我	是	高兴的	到	见面	你	,	先生	.	蚱蜢	,	"	说	这	猴	.

“很高兴见到你，蚱蜢先生，”猴子说。

" ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [mʌst; məst][biː; bi][naɪs] .

"	Singing	songs	must	be	nice	.
"	歌唱	歌曲	必须	是	好的	.

唱歌一定很美好。

" [soʊ][ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græshɑːpər] [sæt][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

"	So	the	Monkey	and	the	Grasshopper	sat	there	talking	together	.
"	所以	这	猴	和	这	蚱蜢	卫星	那里	说	一起	.

于是，猴子和蚱蜢坐在那里聊天。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [toʊld][ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Monkey	told	the	different	things	that	had	happened	to	him	from	the
这	猴	讲述	这	不同的	事物	那	有	发生	到	他	从	这

[taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [fel] [ɔːf]

time	he	had	awakened	in	a	box	on	the	breakfast	table	until	he	fell	off
时间	他	有	觉醒	在	一个	盒子	在	这	早餐	桌子	直到	他	跌倒	离开

['kɑːrloʊz] [bæk] .

Carlo's	back	.
卡洛的	后退	.

猴子讲述了从他在早餐桌上的盒子里醒来，到从卡洛背上摔下来，发生在他身上的各种事情。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [ədˈventʃəz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ?

"	Do	you	have	any	adventures	here	in	the	meadow	?
"	做	你	有	任何	冒险	这里	在	这	草地	?

你在这片草地上经历过什么冒险吗?

" [æskt] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['mʌŋkiːʃaɪnz] .

"	asked	the	chap	who	had	been	cutting	up	Monkeyshines	.
"	问	这	小伙子	WHO	有	到过	切割	向上	恶作剧	.

“那个一直在剪猴子玩偶的人问道。”

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [θɪŋz] ['hæpən]
" Oh , yes , we have had things happen
" 哦 , 是的 , 我们 有 有 事物 发生

"哦，是的，我们这里发生过一些事情。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .
here , " said the Grasshopper .
这里 , " 说 这 蚱蜢 .

"给你，"蚱蜢说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] .
" Of course they are not as exciting as those you have told me about .
" 的 课程 他们 是 不是 作为 激动人心 作为 那些 你 有 讲述 我 关于 .

"当然，它们没有你跟我讲的那些那么精彩。"

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ræðər] [laɪk][ðem; ðəm] .
But we rather like them .
但 我们 相当 喜欢 他们 .

但我们还挺喜欢它们的。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] — —
Do you want to — —
做 你 想 到 — —

你想要____吗 -

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [græs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]
" But just then something began running through the tall grass a short distance
" 但 只是 然后 某物 开始 跑步 通过 这 高的 草 一个 短的 距离
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['mʌŋki] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌmək] .
away from where the Monkey sat on a hummock .
离开 从 在哪里 这 猴 卫星 在 一个 小丘 .

"但就在这时，离猴子坐在小土丘上的地方不远处，有什么东西开始穿过高高的草丛。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['mʌŋki] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːrloʊ] , [ðə; ði][dɔːg] , ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
At first the Monkey thought it was Carlo , the dog , coming back ,
在 第一的 这 猴 想法 它 曾是 卡洛 , 这 狗 , 未来 后退 ,

起初，猴子以为是狗卡洛回来了。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][pɪŋk][noʊz][ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] , ['flæpɪŋ] [ɪrz] .
but in another moment he saw a pink nose and two long , flapping ears .
但 在 其他 片刻 他 锯 一个 粉色的 鼻子 和 二 长的 , 扑 耳朵 .

但就在片刻之后，他看到了一个粉红色的鼻子和两只长长的、飘动的耳朵。

[hiː; hi] [nuː] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːrloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [frend]
He knew then it was not Carlo , but he thought it was another friend
他 知道 然后 它 曾是 不是 卡洛 , 但 他 想法 它 曾是 其他 朋友
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

他当时就知道那不是卡洛，但他以为是卡洛的另一个朋友。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌŋki] [kɔːld] :
so the Monkey called :
所以 这 猴 称为 :

于是猴子喊道：

" [aɪ] [seɪ] !

" I say !

" 我 说 !

我说!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猴子在棍子上的故事(The Story of a Monkey on a Stick)
第3/4页

[hoʊld][ɑːn][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Hold on there a minute !
抓住 在 那里 一个 分钟 !

等一下!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] !
I want to talk to you , my friend !
我 想 到 讲话 到 你 , 我的 朋友 !

朋友，我想和你谈谈!

[weɪt] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? "
Wait , can't you ? "
等待 , 不能 你 ? "

等等，你不能吗?

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['græshɑːpər] , ['stretʃiŋ] [aʊt][wʌn] [lɔːŋ] [haɪnd][leg] .
" Who is it ? " asked the Grasshopper , stretching out one long hind leg .
" WHO 是 它 ? " 问 这 蚱蜢 , 伸展 出去 一 长的 后 腿 .

"是谁？"蚱蜢问道，同时伸出一条长长的后腿。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [siː] ? "
" Who do you see ? "
" WHO 做 你 看 ? "

你看到了谁?

" [maɪ] [frend] , [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] , " [wʌz; wəz]
" My friend , the Candy Rabbit , " was
" 我的 朋友 , 这 糖果 兔子 , " 曾是

"我的朋友，糖果兔"是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðə; ði] ['ænsər] .
the answer .
这 回答 .

答案。

" [hiː; hi][dʒʌst][ræn] [θruː] [ðə; ði] [græs] . "
" He just ran through the grass . "
" 他 只是 跑 通过 这 草 . "

"他径直穿过了草地。"

" [ðæt] ['iznt][ə; eɪ]['kændi] ['ræbɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .
" That isn't a Candy Rabbit , " said the Grasshopper .
" 那 不是 一个 糖果 兔子 , " 说 这 蚱蜢 .

"那不是糖果兔子，"蚱蜢说。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Who is it , then ? " asked the Monkey , in surprise .
" WHO 是 它 , 然后 ? " 问 这 猴 , 在 惊喜 .

"那是谁呢？"猴子惊讶地问道。

" [ðæts] [dʒæk] [her] , [ə; eɪ]['riːəl] , [lɪv; laɪv] ['ræbɪt] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [hɪr] , " [wʌz; wəz]
" That's Jack Hare , a real , live rabbit who lives in the meadow here , " was
" 那就是 杰克 野兔 , 一个 真实的 , 居住 兔子 WHO 生活 在 这 草地 这里 , " 曾是
[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
the reply .
这 回复 .

"那是杰克·黑尔，一只活生生的兔子，就住在这片草地上。"对方回答说。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kændi] ['ræbɪt] .
" He wouldn't like it if you called him a Candy Rabbit .
" 他 不会 喜欢 它 如果 你 称为 他 一个 糖果 兔子 .

如果你叫他"糖果兔"，他不会喜欢的。

" [ðə; ði] [græs] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][bɪg] , [waɪt] ['ræbɪt]
" The grass waved to and fro , and a moment later a big , white rabbit
" 这 草 挥手 到 和 弗 , 和 一个 片刻 之后 一个 大的 , 白色的 兔子
[keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] ,
came jumping through ,
来了 跳 通过 ,

"小草随风摇曳，片刻之后，一只又大又白的兔子跳了出来，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] [liːf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['græshɑːpər]
and sat down on his hind legs near the big leaf on which the Grasshopper
和 卫星 向下 在 他的 后 腿 靠近 这 大的 叶子 在 哪个 这 蚱蜢
[wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] .
was perched .
曾是 栖息 .

然后，他用后腿坐了下来，就在蚱蜢栖息的大叶子附近。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [meɪd] [ʌv; əv]
The Monkey could see that this rabbit was different from the one made of
这 猴 可以 看 那 这 兔子 曾是 不同的 从 这 一 制成 的
['kændi] .
candy .
糖果 .

猴子一眼就看出这只兔子和糖果做的兔子不一样。

[ðɪs] ['bʌni] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][pɪŋk] .
This bunny was larger , and his nose was not so pink .
这 兔子 曾是 更大的 , 和 他的 鼻子 曾是 不是 所以 粉色的 .

这只兔子个头更大，鼻子颜色也没那么粉红。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] .
His ears , too , were bigger .
他的 耳朵 , 也 , 是 大 .

他的耳朵也变大了。

" [hə'loʊ] , [huːz] [jʊr; jər] [frend] , ['mɪstər] . ['græshɑːpər] ? " [æskt] [dʒæk] [her] .
" Hello , who's your friend , Mr . Grasshopper ? " asked Jack Hare .
" 你好 , 谁是 你的 朋友 , 先生 . 蚱蜢 ? " 问 杰克 野兔 .

"你好，蚱蜢先生，这位是你的朋友吗？"杰克·黑尔问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['medoʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" He is a stranger in our meadow , " was the answer .
" 他 是 一个 陌生人 在 我们的 草地 , " 曾是 这 回答 .

"他是我们草地上的陌生人，"对方回答道。

" [aɪ][dʒʌst][met][hɪm; ɪm] .
" I just met him .
" 我 只是 遇见 他 .

我刚认识他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] — [ɜːr; ər] — ['pɔliʃiz] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] . "
He was cutting up some — er — polishes , I think he said . "
他 曾是 切割 向上 一些 — 呃 — 抛光 , 我 思考 他 说 . "

我想他说他当时正在切一些——呃——抛光剂。

" [ʃaɪnz] !
" Shines !
" 闪耀 !

“闪耀！”

[ʃaɪnz] !
Shines !
闪耀 !

闪耀！

['mʌŋkiːʃaɪnz] , [nɑːt] ['pɔliʃiz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ə'laɪk] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mʌŋki]
Monkeyshines , not polishes , though they are somewhat alike , " explained the Monkey
恶作剧 , 不是 抛光 , 尽管 他们 是 有些 同样 , " 解释 这 猴
.
:
.

“是猴子的闪光，不是抛光，虽然它们有点像，”猴子解释道。

" [aɪ][kʌt][sʌm; səm] ['mʌŋkiːʃaɪnz] ['æftər][aɪ][fel] [ɔːf][ə; eɪ] ['dɔgz] [bæk] . "
" I cut some Monkeyshines after I fell off a dog's back . "
" 我 切 一些 恶作剧 后 我 跌倒 离开 一个 狗的 后退 . "

“我从狗背上摔下来后，剪了一些猴子玩偶。”

" [ə; eɪ][dɔːg] !
" A dog !
" 一个 狗 !

一条狗！

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɔːg][ə'raʊnd] [hɪr] !
Don't tell me there's a dog around here !
不 告诉 我 有 一个 狗 大约 这里 !

别告诉我这附近有狗！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] [her] , ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" exclaimed Jack Hare , looking quickly over his shoulder .
" 惊呼 杰克 野兔 , 寻找 迅速地 超过 他的 肩膀 .

“杰克·黑尔惊呼一声，迅速回头看了一眼。”

" [ə; eɪ][dɔːg] [wɪl] [tʃeɪs] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [ə; eɪ][kæt] .
" A dog will chase me as soon as he will a cat .
" 一个 狗 将要 追赶 我 作为 很快 作为 他 将要 一个 猫 .

“狗追我就像追猫一样。”

[aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] . "
I guess I'd better be going . "
我 猜测 ID 更好的 是 去 . "

我想我最好走了。

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Oh , don't be afraid , " said the Monkey .
" 哦 , 不 是 害怕的 , " 说 这 猴 .

"哦，别害怕，"猴子说。

" [ðə; ði][dɔːg][aɪ] [miːn] [ɪz]['kɑːrloʊ] .
" The dog I mean is Carlo .
" 这 狗 我 意思是 是 卡洛 .

"我指的是卡洛这条狗。"

[hiː; hi][ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][kæt] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [hɪr] .
He is chasing a cat now , and so he won't come here .
他 是 追逐 一个 猫 现在 , 和 所以 他 惯于 来 这里 .

他现在正在追猫，所以不会过来。

" [ðə; ði] ['græshɑːpər] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] .
" The Grasshopper and the Live Rabbit sat looking at the Monkey .
" 这 蚱蜢 和 这 居住 兔子 卫星 寻找 在 这 猴 .

"蚱蜢和活兔子坐着看着猴子。"

[suːn] , [frʌm; frəm]['ʌndər] [ə'nʌðər] [liːf] ,
Soon , from under another leaf ,
很快 , 从 在下面 其他 叶子 ,

很快，从另一片叶子下，

[keɪm] ['hɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [bʌg][nɑːt][kwaɪt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [griːn] [wʌn] .
came hopping a black bug not quite as large as the green one .
来了 跳跃 一个 黑色的 漏洞 不是 相当 作为 大的 作为 这 绿色的 一 .

一只黑色的小虫子蹦蹦跳跳地跑了过来，它没有绿色的小虫子那么大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði] [blæk] [bʌg] ['wɪg(ə)l] [hɜːr; hər][legz][ænd; ənd] [tʃɜːpt] ['tʃɪrfəli] :
The black bug wiggled her legs and chirped cheerfully :
这 黑色的 漏洞 扭动 她 腿 和 啁啾 愉快地 :

那只黑色的小虫子扭动着腿，欢快地鸣叫着：

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀！"

[huːm] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? "
Whom have we here ? "
谁 有 我们 这里 ? "

我们这里都有哪些人？

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['mʌŋki] [ʃaɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .
" Oh , this is Mr . Monkey Shine , " said the Grasshopper .
" 哦 , 这 是 先生 . 猴 闪耀 , " 说 这 蚱蜢 .

"哦，这是猴子闪光先生，"蚱蜢说。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['mʌŋki] [ʃaɪn] , [mɪs] ['krɪkɪt] !
" Allow me to introduce you to Mr . Monkey Shine , Miss Cricket !
" 允许 我 到 介绍 你 到 先生 . 猴 闪耀 , 错过 蟋蟀 !

"让我来为大家介绍一下猴子先生和蟋蟀小姐！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['kriːtʃər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" and the green creature nodded from one to the other .
" 和 这 绿色的 生物 点头 从 一 到 这 其他 .

"绿色的生物朝他们俩点了点头。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , [nɑːt] ['mʌŋki] [ʃaɪn] ,
" **Excuse me , I am Monkey on a Stick , not Monkey Shine ,**
" 原谅 我 , 我 是 猴 在 一个 戳 , 不是 猴 闪耀 ,

"不好意思，我是猴子打棍子，不是猴子闪光。"

[ðoʊ] [aɪ][duː][kʌt][ʌp] [ʃaɪnz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
though I do cut up shines once in a while ,
尽管 我 做 切 向上 闪耀 一次 在 一个 尽管 ,

虽然我偶尔也会切割闪光灯，

" [sed] [ðə; ði]['dʒɑːli] [tʃæp] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf]['kɑːrloʊz] [bæk] .
" said the jolly chap who had fallen off Carlo's back .
" 说 这 快乐的 小伙子 WHO 有 倒下 离开 卡洛的 后退 .

"那个从卡洛背上摔下来的快乐家伙说道。"

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [raɪt] [neɪm] — ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] . "
" That is my right name — Monkey on a Stick . "
" 那 是 我的 正确的 姓名 — 猴 在 一个 戳 . "

"我的真名叫——棍子上的猴子。"

" [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [tʃɜːpt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] .
" I'm pleased to meet you , " chirped the Cricket .
" 我是 高兴 到 见面 你 , " 啁啾 这 蟋蟀 .

"很高兴见到你，"蟋蟀鸣叫道。

" ['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['medoʊ] , ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] . "
" Welcome to our meadow , Monkey on a Stick . "
" 欢迎 到 我们的 草地 , 猴 在 一个 戳 . "

"欢迎来到我们的草地，棍子上的猴子。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Thank you , " replied the Monkey .
" 感谢 你 , " 回复 这 猴 .

"谢谢，"猴子回答道。

[ðen] [ðə; ði] ['græshɑːpər] , [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
Then the Grasshopper , the Live Rabbit and the Cricket sat and looked at
然后 这 蚱蜢 , 这 居住 兔子 和 这 蟋蟀 卫星 和 看起来 在
[ðə; ði] ['mʌŋki] ,
the Monkey ,
这 猴 ,

然后，蚱蜢、活兔子和蟋蟀坐下来看着猴子。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][kʌt][sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌŋkiːʃaɪnz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n]
and , after a while , he cut some more Monkeyshines for them , even
和 , 后 一个 尽管 , 他 切 一些 更多的 恶作剧 为了 他们 , 甚至
[stænd]
stand
站立

过了一会儿，他又给他们切了一些猴子玩偶，甚至还站着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði] [er] .
ing on his head and waving his tail in the air .
ing 在 他的 头 和 挥手 他的 尾巴 在 这 空气 .

他头顶着东西，尾巴在空中摇摆。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] [her] .
" I wonder if I could do that , " said Jack Hare .
" 我 想知道 如果 我 可以 做 那 , " 说 杰克 野兔 .

“我不知道我能不能做到，”杰克·黑尔说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] . "
" I'm going to try . "
" 我是 去 到 尝试 . "

“我打算试试。”

" ['betər] [nɑːt] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Better not , " warned the Monkey .
" 更好的 不是 , " 警告 这 猴 .

“最好不要，”猴子警告道。

" [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] [maɪt] [breɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [ɪrz] . "
" In turning over you might break off your ears . "
" 在 转弯 超过 你 可能 休息 离开 你的 耳朵 . "

“翻身时，你可能会弄断耳朵。”

" [oʊ] , [maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv]['kændi] .
" Oh , my ears are not made of candy .
" 哦 , 我的 耳朵 是 不是 制成 的 糖果 .

“哦，我的耳朵可不是糖果做的。”

[ðeɪ] [wɪl] [bend] , [ænd; ənd][nɑːt] [breɪk] , " [sed] [dʒæk] [her] .
They will bend , and not break , " said Jack Hare .
他们 将要 弯曲 , 和 不是 休息 , " 说 杰克 野兔 .

“它们会弯曲，但不会断裂，”杰克·黑尔说道。

" [hɪr] [goʊz] !
" Here goes !
" 这里 去 !

“开始了！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
I'm going to turn a somersault just as you did .
我是 去 到 转动 一个 空翻 只是 作为 你 做过 .

我要像你一样翻个跟头。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][kʌt][sʌm; səm] ['mʌŋkiːʃaɪnz] , [tuː] !
Maybe I can cut some Monkeyshines , too !
或许 我 能 切 一些 恶作剧 , 也 !

也许我也可以剪掉一些猴子戏码！

" [wel] , [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] [traɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
" Well , the Live Rabbit tried , but I can not say that he did it very well .
" 出色地 , 这 居住 兔子 尝试 , 但 我 能 不是 说 那 他 做过 它 非常 出色地 .

“嗯，活兔子尝试过了，但我不能说它做得很好。”

[fɜːrst][hiː; hi] [fel] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
First he fell over to one side , and then he fell to the other side .
第一的 他 跌倒 超过 到 一 边 , 和 然后 他 跌倒 到 这 其他 边 .

他先是向一边倒了，然后又向另一边倒了。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][gɑːt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
And once he got stuck in the middle ,
和 一次 他 得到 卡住 在 这 中间 ,

而一旦他被困在中间，

['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz]
standing **on** **his** **head** **with** **his** **ears** **lying** **flat** **along** **the** **ground** **and** **his** **legs**
常设 在 他的 头 和 他的 耳朵 说谎 平坦的 沿着 这 地面 和 他的 腿
['stɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] .
sticking **up** **in** **the** **air** **.**
粘性 向上 在 这 空气 .

他倒立着，耳朵平贴在地上，双腿高高翘起。

" [goʊ][ɑːn]['oʊvər] !
" **Go** **on** **over** **!**
" 去 在 超过 !

过去吧!

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][tɜːrn][ɔːl][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .
Why **don't** **you** **turn** **all** **the** **way** **over** **?** **"** **asked** **the** **Grasshopper** **.**
为什么 不 你 转动 全部 这 方式 超过 ? " 问 这 蚱蜢 .

“你为什么不完全翻过来呢？”蚱蜢问道。

['mʌŋki] [dʌz] [sʌm; səm] " ['mʌŋki] [ʃaɪnz] .
Monkey **Does** **Some** **"** **Monkey** **Shines** **.**
猴 做 一些 " 猴 闪耀 .

猴子做了一些“猴子闪耀”。

" [peɪdʒ] -
" **Page** **65**
" 页 -

第65页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

" [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] ! " ['ænsər] [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] .
" **I** **—** **I** **can't** **!** **"** **answered** **the** **Live** **Rabbit** **.**
" 我 — 我 不能 ! " 回答 这 居住 兔子 .

“我——我不能！”活兔子回答道。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [hæf] [wei] !
" **I** **seem** **to** **be** **stuck** **half** **way** **!**
" 我 似乎 到 是 卡住 一半 方式 !

我好像卡在半路了!

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʊʃ] ,
If **one** **of** **you** **would** **be** **so** **kind** **as** **to** **give** **me** **a** **push** **,**
如果 一 的 你 会 是 所以 种类 作为 到 给 我 一个 推 ,

如果你们当中有人能好心帮我推一下，

[ɔːr][ə; eɪ] [pʊl] , [aɪ] [maɪt] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['sʌmərsɔːlt] .
or **a** **pull** **,** **I** **might** **finish** **my** **somersault** **.**
或者 一个 拉 , 我 可能 结束 我的 空翻 .

或者，如果我用力一拉，我或许就能完成我的空翻。

[kʌm] [ɑːn] , [help] [ˌem 'iː] ! "
Come **on** **,** **help** **me** **!** **"**
来 在 , 帮助 我 ! "

快来帮帮我!

" [aɪl] [help][juː; jʊ] , " ['kaɪndli] [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" **I'll** **help** **you** **,** **"** **kindly** **said** **the** **Monkey** **.**
" 患病的 帮助 你 , " 亲切地 说 这 猴 .

“我会帮你的，”猴子和蔼地说。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['ræbɪts] [haɪnd][legz][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] .

He	took	hold	of	the	Live	Rabbit's	hind	legs	and	gave	him	a	push	.
他	采取	抓住	的	这	居住	兔子的	后	腿	和	给予	他	一个	推	.

他抓住活兔的后腿，用力一推。

['oʊvər] [went] [dʒæk] [her] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmərsɔːlt] , [ðoʊ] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

Over	went	Jack	Hare	,	finishing	his	somersault	,	though	not	doing	it	very	well	.
超过	去	杰克	野兔	,	精加工	他的	空翻	,	尽管	不是	正在做	它	非常	出色地	.

杰克·黑尔翻了过去，完成了他的空翻，虽然做得不太好。

[ðə; ði][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] [θæŋkt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

The	Live	Rabbit	thanked	the	Monkey	on	a	Stick	for	what	he	had	done
这	居住	兔子	谢谢	这	猴	在	一个	戳	为了	什么	他	有	完毕

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :

and	then	said	:
和	然后	说	:

活兔子感谢了棍子上的猴子所做的一切，然后说道：

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['medoʊ] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [haʊs]

"	Since	you	have	come	to	our	meadow	would	you	not	like	to	visit	my	house
"	自从	你	有	来	到	我们的	草地	会	你	不是	喜欢	到	访问	我的	房子

? "

?	"
?	"

既然你来到了我们的草地，何不顺便去我家看看呢?

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	Where	do	you	live	?	"	asked	the	Monkey	.
"	在哪里	做	你	居住	?	"	问	这	猴	.

“你住在哪里？”猴子问道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] , [ɔːr] [ˌʌndər'graʊnd] [haʊs] , [kɔːld] [ə; eɪ] [keɪv] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

"	In	a	burrow	,	or	underground	house	,	called	a	cave	,	"	answered	the	Rabbit	.
"	在	一个	洞穴	,	或者	地下	房子	,	称为	一个	洞穴	,	"	回答	这	兔子	.

“在一个叫做洞穴的地洞或地下住所里，”兔子回答道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['bʌniz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ræðər] [naɪs] .

"	Perhaps	you	may	not	like	it	,	but	we	Bunnies	think	it	rather	nice	.
"	也许	你	可能	不是	喜欢	它	,	但	我们	兔子	思考	它	相当	好的	.

“也许你不喜欢，但我们兔子们觉得它相当不错。”

[wɪl] [juː; jʊ]

Will	you
将要	你

你会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [keɪv] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ʌðər] ['ræbəts] ? "

come	to	my	cave	,	and	visit	the	other	Rabbits	?	"
来	到	我的	洞穴	,	和	访问	这	其他	兔子	?	"

来我的洞穴看看，顺便拜访一下其他的兔子吧?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	I	should	love	to	,	"	said	the	Monkey	.
"	我	应该	爱	到	,	"	说	这	猴	.

“我很乐意，”猴子说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['hɜːrbərt] .

"	But	you	see	I	belong	to	a	little	boy	named	Herbert	.
"	但	你	看	我	属于	到	一个	小的	男生	命名	赫伯特	.

“但是你知道，我属于一个名叫赫伯特的小男孩。”

[hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [taɪd] [ˌem 'iː][ɑːn]

He	got	me	for	a	birthday	present	,	and	he	and	Dick	tied	me	on
他	得到	我	为了	一个	生日	展示	,	和	他	和	迪克	系	我	在

[ðə; ði] ['dɔgz] [bæk] .

the	dog's	back	.
这	狗的	后退	.

他把我当成生日礼物送给了我，然后他和迪克把我绑在了狗背上。

[aɪ] [fel] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [meɪ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	fell	off	and	the	two	boys	may	come	back	here	to	look	for	me	.
我	跌倒	离开	和	这	二	男孩们	可能	来	后退	这里	到	看	为了	我	.

我摔下来了，那两个男孩可能会回来这里找我。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [keɪv] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] , [nɑːt]['faɪndɪŋ][ˌem 'iː] ,

If	I	should	go	to	your	cave	they	might	come	here	,	and	,	not	finding	me	,
如果	我	应该	去	到	你的	洞穴	他们	可能	来	这里	,	和	,	不是	寻找	我	,

如果我去你的山洞，他们可能会来这里，然后找不到我，

[maɪt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][left][ðem; ðəm][fər'evər] .

might	think	I	had	left	them	forever	.
可能	思考	我	有	左边	他们	永远	.

他们可能会以为我永远离开了他们。

[aɪ][laɪk]['hɜːrbərt] ,

I	like	Herbert	,
我	喜欢	赫伯特	,

我喜欢赫伯特。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [juːst]

and	as	his	friends	have	some	of	the	other	toys	with	whom	I	used
和	作为	他的	朋友们	有	一些	的	这	其他	玩具	和	谁	我	用过的

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,

to	live	in	the	store	,
到	居住	在	这	店铺	,

他的朋友们也拥有一些我以前在店里一起玩过的其他玩具，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

I	want	to	stay	with	him	.	"
我	想	到	停留	和	他	.	"

我想和他在一起。

" [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] , " [sed] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .

"	That	is	easily	managed	,	"	said	the	Grasshopper	.
"	那	是	容易地	管理	,	"	说	这	蚱蜢	.

“那很容易解决，”蚱蜢说。

" [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][dʒæk] ['hɛrz] [keɪv] , ['mɪstər] . ['mʌŋki] .

"	You	go	and	visit	Jack	Hare's	cave	,	Mr	.	Monkey	.
"	你	去	和	访问	杰克	野兔的	洞穴	,	先生	.	猴	.

“你去参观杰克兔的洞穴吧，猴子先生。”

[mɪs] ['krɪkɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] ,

Miss	Cricket	and	I	will	stay	here	,
错过	蟋蟀	和	我	将要	停留	这里	,

我和蟋蟀小姐将留在这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
and if we see the boys and the dog coming back , looking for you ,
和 如果 我们 看 这 男孩们 和 这 狗 未来 后退 , 寻找 为了 你 ,

如果我们看到那几个男孩和那条狗回来找你，

[wi:l] [hɑ:p]['oʊvər][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] .
we'll hop over and tell you .
出色地 跳 超过 和 告诉 你 .

我们过去告诉你。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki]
" So it was planned that the Monkey
" 所以 它 曾是 计划 那 这 猴

所以，猴子的计划是这样的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ræbɪts] [keɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ]['eni] [tʃæns] , ['hɜ:rbərt][ænd; ənd] [dɪk] [keɪm]
should visit the Rabbit's cave , and if by any chance , Herbert and Dick came
应该 访问 这 兔子的 洞穴 , 和 如果 经过 任何 机会 , 赫伯特 和 迪克 来了
[bæk] ,
back ,
后退 ,

应该去兔子洞看看，万一赫伯特和迪克碰巧回来了呢，

[ðə; ði] ['græshɑ:pər] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [wʊd] [brɪŋ] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] , [hu:] [kʊd; kəd]
the Grasshopper and Cricket would bring word to the Monkey , who could
这 蚱蜢 和 蟋蟀 会 带来 单词 到 这 猴 , WHO 可以
['kwɪkli] [hɑ:p] [bæk] .
quickly hop back .
迅速地 跳 后退 .

蚱蜢和蟋蟀会把消息带给猴子，猴子可以迅速跳回去。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['mɪstər] . ['mʌŋki] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
" Come along , Mr . Monkey , " called the Rabbit ,
" 来 沿着 , 先生 . 猴 , " 称为 这 兔子 ,

"跟我来，猴子先生，"兔子喊道。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [tu:] [nu:] [frendz] [wɜ:r; wər]['dʒʌmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [græs] [tə'geðər] .
and soon the two new friends were jumping through the grass together .
和 很快 这 二 新的 朋友们 是 跳 通过 这 草 一起 .

很快，这两个新朋友就一起在草地上跳跃起来了。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][ɔ:f][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔ:ŋ] [kwaɪt] [wel] ,
The Monkey was off his stick , and so he could get along quite well ,
这 猴 曾是 离开 他的 戳 , 和 所以 他 可以 得到 沿着 相当 出色地 ,

猴子从棍子上下来了，所以它能过得很开心。

[ðoʊ] [nɑ:t][kwaɪt][soʊ][fæst][æz; əz][dʒæk] [her] .
though not quite so fast as Jack Hare .
尽管 不是 相当 所以 快速地 作为 杰克 野兔 .

虽然速度没有杰克·黑尔那么快。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [tʊk] [ʃɔ:rt] [dʒʌmps][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][get] [tu:] [fɑ:r] [ə'hed] ,
But the Rabbit took short jumps and did not get too far ahead ,
但 这 兔子 采取 短的 跳跃 和 做过 不是 得到 也 远的 前方 ,

但是兔子跳得很短，并没有跑得太远。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

waiting	for	the	Monkey	to	catch	up	to	him	.
等待	为了	这	猴	到	抓住	向上	到	他	.

等着猴子追上他。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][maɪ] [keɪv] , " [sed] [dʒæk] [her] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	Here	we	are	at	my	cave	,	"	said	Jack	Hare	at	length	,
"	这里	我们	是	在	我的	洞穴	,	"	说	杰克	野兔	在	长度	,

"我们现在到我的山洞了，"杰克·黑尔长长地说。

['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

stopping	in	front	of	a	hole	in	the	ground	.
停止	在	正面	的	一个	洞	在	这	地面	.

停在地面上的一个洞前。

" [oʊ] , [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	Oh	,	so	this	is	where	you	live	,	is	it	?	"	asked	the	Monkey	.
"	哦	,	所以	这	是	在哪里	你	居住	,	是	它	?	"	问	这	猴	.

"哦，原来你住在这里啊？"猴子问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɑːpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] [θruː] [ðə; ði] [græs] ['æftər][hɪz; ɪz] [nuː] [frend]

He	had	hopped	across	the	green	meadow	through	the	grass	after	his	new	friend
他	有	跳跃	穿过	这	绿色的	草地	通过	这	草	后	他的	新的	朋友

.

:

.

他蹦蹦跳跳地穿过绿草地，追着他的新朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

" [jes] , [wiːl] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [miːt] ['mɪsɪz] . [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	Yes	,	we'll	go	down	in	now	,	and	meet	Mrs	.	Hare	and	the	children	,
"	是的	,	出色地	去	向下	在	现在	,	和	见面	太太	.	野兔	和	这	孩子们	,

"好的，我们现在就下去，去见见黑尔太太和孩子们。"

" [went] [ɑːn][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] .

"	went	on	the	Live	Rabbit	.
"	去	在	这	居住	兔子	.

"继续玩活兔子游戏。"

" [maɪnd][jʊr; jər][step] , [ænd; ənd][dəunt][fɔːl] .

"	Mind	your	step	,	and	don't	fall	.
"	头脑	你的	步	,	和	不	落下	.

小心脚下，别摔倒。

[its] ['ræðər] [stiːp] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][get][ˌɪn'saɪd] . "

It's	rather	steep	until	you	get	inside	.	"
它是	相当	陡	直到	你	得到	里面	.	"

进去之前路面相当陡峭。

" [ænd; ənd] [its] [dɑːrk] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [daʊn] [ðə; ði][hoʊl]['ɪntuː]

"	And	it's	dark	,	too	,	"	said	the	Monkey	,	following	the	Rabbit	down	the	hole	into
"	和	它是	黑暗的	,	也	,	"	说	这	猴	,	下列的	这	兔子	向下	这	洞	进入

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

"而且天也黑了，"猴子说着，跟着兔子钻进了地洞。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [siː] ? "

"	How	in	the	world	do	you	see	?	"
"	如何	在	这	世界	做	你	看	?	"

“你到底是怎么看的？”

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ] [ɑːnt] [laɪk][ˌjuː 'es] ['ænɪmlz] ,

"	Oh	,	I	forgot	you	aren't	like	us	animals	,
"	哦	,	我	忘了	你	不是	喜欢	我们	动物	,

“哦，我忘了你和我们动物不一样。”

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [siː] [kwaɪt][soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [sed] [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] .

and	can	not	see	quite	so	well	in	the	dark	,	"	said	the	Live	Rabbit	.
和	能	不是	看	相当	所以	出色地	在	这	黑暗的	,	"	说	这	居住	兔子	.

“在黑暗中视力不太好，”活兔子说。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪl] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][læmps] .

"	Just	a	moment	,	I'll	turn	on	the	lamps	.
"	只是	一个	片刻	,	患病的	转动	在	这	灯	.

“稍等片刻，我去开灯。”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪv] [θriː] [θʌmps] [wɪð; wɪθ] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθn] [saɪdz][ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

"	He	stopped	and	gave	three	thumps	with	,	his	feet	on	the	earthen	sides	of	the	cave	.
"	他	停止	和	给予	三	咚咚	和	,	他的	脚	在	这	土	侧面	的	这	洞穴	.

他停了下来，用脚在洞穴的泥土壁上跺了三下。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ][sɔːft] [gloʊ] [ʃoʊn] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] [siː] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

Instantly	a	soft	glow	shone	all	around	,	and	the	Monkey	could	see	very	well	indeed	.
即刻	一个	柔软的	辉光	闪耀	全部	大约	,	和	这	猴	可以	看	非常	出色地	的确	.

瞬间，四周亮起柔和的光芒，猴子看得非常清楚了。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Do	you	have	electric	lights	?	"	he	asked	in	surprise	.
"	做	你	有	电的	灯	?	"	他	问	在	惊喜	.

“你们有电灯吗？”他惊讶地问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] , " [wʌz; wəz]

These	are	lightning	bugs	,	"	was
这些	是	闪电	漏洞	,	"	曾是

这些是萤火虫，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ðə; ði] ['ræbɪts] ['ænsər] .

the	Rabbit's	answer	.
这	兔子的	回答	.

兔子的回答。

" [aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [braɪt] [wen] [st'reɪndʒəz] [kʌm] .

"	I	keep	them	to	make	the	place	bright	when	strangers	come	.
"	我	保持	他们	到	制作	这	地方	明亮的	什么时候	陌生人	来	.

"我留着它们，是为了让陌生人来访时，这里显得明亮一些。"

[wiː; wi] ['ræbəts] [dəunt] [niːd] [laɪt] [ɑːr'selvz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "

We	Rabbits	don't	need	light	ourselves	,	for	we	can	see	in	the	dark	.	"
我们	兔子	不	需要	光	我们自己	,	为了	我们	能	看	在	这	黑暗的	.	"

我们兔子不需要光，因为我们能在黑暗中视物。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [kæn; kən] , ['ɔːlsoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	Some	of	the	toys	can	,	also	,	"	said	the	Monkey	.
"	一些	的	这	玩具	能	,	还	,	"	说	这	猴	.

"有些玩具也可以，"猴子说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['veri] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [jet] .

"	But	I	am	not	very	good	at	that	sort	of	thing	yet	.
"	但	我	是	不是	非常	好的	在	那	种类	的	事物	然而	.

但我在这方面还不太擅长。

[aɪ] [laɪk] [laɪt] .

I	like	light	.
我	喜欢	光	.

我喜欢光线。

[wiː; wi][hæd; həd][gæs][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] .

We	had	gas	and	electricity	at	the	toy	store	.
我们	有	气体	和	电	在	这	玩具	店铺	.

玩具店里有煤气和电。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] [ɑːn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['bɜːroʊ] .

"	The	Monkey	followed	the	Live	Rabbit	on	down	through	the	winding	burrow	.
"	这	猴	随后	这	居住	兔子	在	向下	通过	这	绕线	洞穴	.

猴子跟着活兔子沿着蜿蜒的洞穴往下走。

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [naʊ]

It	twisted	and	turned	,	this	way	and	that	,	now	to	the	right	and	now
它	扭曲	和	转向	,	这	方式	和	那	,	现在	到	这	正确的	和	现在

[tuː; tə][ðə; ði][left] .

to	the	left	.
到	这	左边	.

它扭来扭去，一会儿向右，一会儿向左。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθn] [saɪdz] , [wɜːr; wər] ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] ,

Here	and	there	,	clinging	to	the	earthen	sides	,	were	lightning	bugs	,
这里	和	那里	,	依恋	到	这	土	侧面	,	是	闪电	漏洞	,

这里那里，到处都是萤火虫，它们依附在泥土壁上。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪd][nɑːt]['stʌmb(ə)l][wʌns] .

which	made	the	place	so	bright	that	the	Monkey	did	not	stumble	once	.
哪个	制成	这	地方	所以	明亮的	那	这	猴	做过	不是	绊倒	一次	.

光线太亮，猴子一次也没有摔倒。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn][soʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] ?

"	But	why	does	it	twist	and	turn	so	,	like	a	corkscrew	?
"	但	为什么	做	它	捻	和	转动	所以	,	喜欢	一个	开瓶器	?

"但是，为什么它会像开瓶器一样扭曲旋转呢？"

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

"	the	Monkey	asked	the	Rabbit	.
"	这	猴	问	这	兔子	.

猴子问兔子。

" [wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [bɪld] ['aʊər; ɑ:r] ['bɜ:roʊ] [keivz] [laɪk] [ðɪs] , [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][dɔ:gz][ænd; ənd] ['ʌðər]
" We always build our burrow caves like this , to keep out dogs and other
" 我们 总是 建造 我们的 洞穴 洞穴 喜欢 这 , 到 保持 出去 狗 和 其他
['enəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

"我们建造洞穴总是这样，为了防止狗和其他敌人进入。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 72]
" [页 -]

[第72页]

[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
was the reply .
曾是 这 回复 .

这是对方的回答。

" [maɪ]['ri:əl] [hoʊm] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] .
" My real home is still a little farther on .
" 我的 真实的 家 是 仍然 一个 小的 更远 在 .

"我的真正家还在更远的地方。"

[wi:l] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
We'll be there in a moment .
出色地 是 那里 在 一个 片刻 .

我们马上就到。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ,
" The Monkey followed on , and soon came to a place where ,
" 这 猴 随后 在 , 和 很快 来了 到 一个 地方 在哪里 ,

"猴子继续往前走，很快来到一个地方，

['si:tɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['teɪbl] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæt] [stʌmp] ,
seated about a table made from a piece of a flat stump ,
坐着 关于 一个 桌子 制成 从 一个 片 的 一个 平坦的 树桩 ,

他们围坐在一张用扁平树桩制成的桌子旁，

[wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] ['ræbɪt] .
were several little Rabbit children and a lady Rabbit .
是 一些 小的 兔子 孩子们 和 一个 女士 兔子 .

有好几个小兔子和一只母兔子。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['fæməli] , " [sed] [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] .
" This is my family , " said the Live Rabbit .
" 这 是 我的 家庭 , " 说 这 居住 兔子 .

"这是我的家人，"活兔子说道。

" ['mɪsɪz] . [her] , [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['prez(ə)nt]['mɪstər] . ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] ,
" Mrs . Hare , allow me to present Mr . Monkey on a Stick ,
" 太太 . 野兔 , 允许 我 到 展示 先生 . 猴 在 一个 戳 ,

"哈雷夫人，请允许我向您介绍'棍子上的猴子先生'。"

[hu:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] . "
who has come to pay us a visit . "
WHO 有 来 到 支付 我们 一个 访问 . "

有人来拜访我们了。

" [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] , ['bəuiŋ] [loʊ] .
" Pleased to meet you , " said Mrs . Rabbit , bowing low .
" 高兴 到 见面 你 , " 说 太太 . 兔子 , 鞠躬 低的 .

"很高兴见到你，"兔太太深深鞠了一躬说道。

" [haɪ] , ['dædi] ! " [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz] [stɪk] ?
" Hi , Daddy ! " called one of the little Rabbits , " where's his stick ?
" 你好 , 爸爸 ! " 称为 一 的 这 小的 兔子 , " 在哪里? 他的 戳 ?

"嗨，爸爸！"一只小兔子喊道，"他的棍子在哪儿？"

" [ænd; ənd] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] .
" And then everybody laughed .
" 和 然后 大家 笑了 .

然后大家都笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn]
OUT IN THE RAIN
出去 在 这 雨

雨中

" [pliːz] [ɪk'skjuːs]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [her] , " [sed] ['mɪsɪz] . [her] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Please excuse little Johnnie Hare , " said Mrs . Hare to the Monkey .
" 请 原谅 小的 约翰尼 野兔 , " 说 太太 . 野兔 到 这 猴 .

"请原谅小约翰尼兔，"兔太太对猴子说。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [stɪk] . "
" He didn't mean to be impolite , asking for your stick . "
" 他 没有 意思是 到 是 不礼貌 , 问 为了 你的 戳 . "

"他向你要棍子并不是故意不礼貌。"

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Oh , I know , " said the Monkey .
" 哦 , 我 知道 , " 说 这 猴 .

"哦，我知道了，"猴子说。

" ['hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] [dʒʌst][æsk] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] .
" He's just like all children — they just ask what they want to know about .
" 他是 只是 喜欢 全部 孩子们 — 他们 只是 问 什么 他们 想 到 知道 关于 .

"他就像所有孩子一样——他们只会问自己想知道的事情。"

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['fʌni] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd]
And I suppose it does seem funny to be a Monkey on a Stick and
和 我 认为 它 做 似乎 有趣的 到 是 一个 猴 在 一个 戳 和
[ðen] [nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər] [stɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
then not have your stick with you .
然后 不是 有 你的 戳 和 你 .

我想，当一只猴子站在棍子上，却没带棍子，这看起来确实很滑稽。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [maɪ] [stɪk] [ɪz] , ['dʒɑːni] ,
But I can tell you where my stick is , Johnnie ,
但 我 能 告诉 你 在哪里 我的 戳 是 , 约翰尼 ,

但我可以告诉你我的棍子在哪儿，约翰尼。

" [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [tʃæp] ,
" said the Monkey to the little Rabbit chap ,
" 说 这 猴 到 这 小的 兔子 小伙子 ,

猴子对小兔子说："

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ɑːn]['kɑːrloʊz] [bæk] .
and **then** **he** **related** **his** **adventure** **on** **Carlo's** **back** **.**
和 然后 他 有关的 他的 冒险 在 卡洛的 后退 .

然后他讲述了自己骑在卡洛背上的冒险经历。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! " [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]
" Oh ! Oh ! Oh ! " said all the other
" 哦 ! 哦 ! 哦 ! " 说 全部 这 其他

"哦！哦！哦！"其他人都这样说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['lɪt(ə)l] ['ræbəts] , ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['stɔːri] .
little Rabbits , opening wide their eyes when they heard this story .
小的 兔子 , 开幕 宽的 他们的 眼睛 什么时候 他们 听到 这 故事 .

小兔子们听到这个故事，都睁大了眼睛。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] , [pliːz] ! "
" Tell us another , please ! "
" 告诉 我们 其他 , 请 ! "

请再讲一个！

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [her] .
" We are just going to have dinner , " said Mrs . Hare .
" 我们 是 只是 去 到 有 晚餐 , " 说 太太 . 野兔 .

"我们只是去吃晚饭，"黑尔太太说。

" [wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ?
" Won't you sit down , Mr . Monkey on a Stick , and take something ?
" 惯于 你 坐 向下 , 先生 . 猴 在 一个 戳 , 和 拿 某物 ?

"猴子先生，请坐下，吃点东西吧？"

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][naɪs] ['kærəts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] . "
We have some nice carrots and turnips . "
我们 有 一些 好的 胡萝卜 和 萝卜 . "

我们有一些不错的胡萝卜和芜菁。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Thank you , I'll take a little , " said the Monkey .
" 感谢 你 , 患病的 拿 一个 小的 , " 说 这 猴 .

"谢谢，我只要一点点，"猴子说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃer] , [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [naːd] [aʊt][baɪ]['mɪstər] . [dʒæk] [her] ,
A little chair , made from a piece of wood gnawed out by Mr . Jack Hare ,
一个 小的 椅子 , 制成 从 一个 片 的 木头 被啃咬 出去 经过 先生 . 杰克 野兔 ,

一把小椅子，是用杰克·黑尔先生啃下来的一块木头做成的。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] ,
was brought up for the Monkey to sit on ,
曾是 带来 向上 为了 这 猴 到 坐 在 ,

是专门为猴子坐而准备的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtər] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]
and then the Rabbit family and the visitor gathered around the table and
和 然后 这 兔子 家庭 和 这 游客 聚集 大约 这 桌子 和
[bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] .
began eating .
开始 吃 .

然后，兔子一家和来访者围坐在桌旁开始吃饭。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ['tʃɪldrən] [eɪt] [mʌtʃ] ,

I	can	not	say	that	the	little	Rabbit	children	ate	much	,
我	能	不是	说	那	这	小的	兔子	孩子们	吃	很多	,

我不能说小兔子们吃了很多东西。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . ['mʌŋki] , [ðæt] , [hæf][ðə; ði]

for	they	turned	around	so	often	to	look	at	Mr	.	Monkey	,	that	,	half	the
为了	他们	转向	大约	所以	经常	到	看	在	先生	.	猴	,	那	,	一半	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

因为他们经常回头去看猴先生，以至于有一半的时间，

[ðeɪ] [mɪst] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

they	missed	putting	things	in	their	mouths	and	dropped	them	on	the	table	.
他们	错过	推杆	事物	在	他们的	嘴	和	掉落	他们	在	这	桌子	.

他们没能把东西放进嘴里，而是掉在了桌子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[bʌt; bət][noʊ][wʌn]['maɪndɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [læft] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

But	no	one	minded	this	,	and	every	one	laughed	,	so	there	was	a	most
但	不	一	有思想	这	,	和	每一个	一	笑了	,	所以	那里	曾是	一个	最多

['dʒɑːli] [gʊd] [taɪm] .

jolly	good	time	.
快乐的	好的	时间	.

但没有人介意，大家都笑了，所以气氛非常欢乐。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] [kept] [ɑːn] ['gloʊɪŋ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

The	lightning	bugs	kept	on	glowing	,	so	it	was	not	at	all	dark	in	the	cave	,
这	闪电	漏洞	保留	在	发光	,	所以	它	曾是	不是	在	全部	黑暗的	在	这	洞穴	,

萤火虫一直发光，所以洞穴里一点也不黑。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðiːz] ['faɪəˌflaɪz] .

though	it	would	have	been	only	for	these	fireflies	.
尽管	它	会	有	到过	仅有的	为了	这些	萤火虫	.

虽然这可能只是为了这些萤火虫。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [her] [hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ]

Mr	.	and	Mrs	.	Hare	had	many	questions	to	ask	Mr	.	Monkey	on	a
先生	.	和	太太	.	野兔	有	许多	问题	到	问	先生	.	猴	在	一个

[stɪk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

Stick	about	his	adventures	,
戳	关于	他的	冒险	,

兔子先生和兔子太太有很多问题想问猴子先生关于他的冒险经历。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	he	told	them	of	the	Calico	Clown	,	the	Sawdust	Doll	and	others
和	他	讲述	他们	的	这	印花布	小丑	,	这	锯末	玩具娃娃	和	其他的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] ,

from	the	toy	store	,
从	这	玩具	店铺	,

他给他们讲了花布小丑、锯末娃娃以及玩具店里的其他玩具的故事。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

including	the	Candy	Rabbit	.
包括	这	糖果	兔子	.

包括糖果兔子。

" [dʒʌst]['fænsi] !
" Just fancy !
" 只是 想要 !

"只是花哨而已！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [her] .
" exclaimed Mrs . Hare .
" 惊呼 太太 . 野兔 .

"哈雷太太惊呼道。"

" [ə; eɪ] ['ræbɪt] [meɪd] [ʌv; əv]['kændi] !
" A Rabbit made of candy !
" 一个 兔子 制成 的 糖果 !

"一只糖果兔子！"

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] , [dʒæk] . "
I'm glad you're not that kind , Jack . "
我是 高兴的 你是 不是 那 种类 , 杰克 . "

杰克，我很高兴你不是那种人。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" So am I , " said her husband .
" 所以 是 我 , " 说 她 丈夫 .

"我也是，"她丈夫说。

" [aɪ'd][biː; bi][ə'freɪd] , ['evri] [taɪm][aɪ] [dʒʌmpt] , [ðæt] [aɪ'd] [breɪk] [ə; eɪ][leg][ɔːr][æn; ən] [ɪr] ,
" I'd be afraid , every time I jumped , that I'd break a leg or an ear ,
" ID 是 害怕的 , 每一个 时间 我 跳了起来 , 那 ID 休息 一个 腿 或者 一个 耳朵 ,

"每次跳跃，我都会害怕摔断腿或耳朵。"

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['kændi] . "
if I were made of candy . "
如果 我 是 制成 的 糖果 . "

如果我是糖果做的。"

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [keɪv] [haʊs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [her] , [wen] [ðə; ði] [miːl]
" Now I must show you our cave house , " said Mrs . Hare , when the meal
现在 我 必须 展示 你 我们的 洞穴 房子 , " 说 太太 . 野兔 , 什么时候 这 一顿饭
[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
was finished .
曾是 完成的 .

"现在我必须带你们参观我们的洞穴房子了，"饭后，黑尔太太说道。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] .
" We think it is very nice .
" 我们 思考 它 是 非常 好的 .

我们觉得它非常好。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 76]
" [页 -]

[第76页]

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" I'm sure it is , " returned the Monkey .
" 我是 当然 它 是 , " 返回 这 猴 .

"我确信是这样，"猴子回答道。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ə'baʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bɜːoʊz] , [ɔːr]

So	he	was	taken	about	,	and	he	looked	at	the	different	burrows	,	or
所以	他	曾是	已采取	关于	，	和	他	看起来	在	这	不同的	洞穴	，	或者

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	，

于是他被带了过来，参观了不同的洞穴或房间。

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒæk] [her] .

in	the	cave	house	of	Mr	.	Jack	Hare	.
在	这	洞穴	房子	的	先生	.	杰克	野兔	.

在杰克·黑尔先生的洞穴小屋里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ræbəts] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər]['mɪstər] .

There	were	rooms	for	the	children	Rabbits	and	rooms	for	Mr	.
那里	是	房间	为了	这	孩子们	兔子	和	房间	为了	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [her] .

and	Mrs	.	Hare	.
和	太太	.	野兔	.

有给小兔子住的房间，也有给兔子先生和兔子太太住的房间。

[ɪn] [iːtʃ] [ruːm] [wɜːr; wər] ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] [tuː; tə] [gɪv] [laɪt] , [ðoʊ] [æz; əz]['mɪstər] . [her] [sed] ,

In	each	room	were	lightning	bugs	to	give	light	,	though	as	Mr	.	Hare	said	,
在	每个	房间	是	闪电	漏洞	到	给	光	，	尽管	作为	先生	.	野兔	说	，

每个房间里都有萤火虫用来照明，不过正如黑尔先生所说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] ['oʊnli] [wen] ['kʌmpəni] [keɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

they	were	needed	only	when	company	came	that	could	not	see	well	in	the	dark	.
他们	是	需要	仅有的	什么时候	公司	来了	那	可以	不是	看	出色地	在	这	黑暗的	.

只有当有客人来访，而这些客人又不擅长在黑暗中视物时，才需要它们。

" [wiː; wi][pʊt][aʊt] ['evri] [laɪt] [wen] ['mɪstər] . [moʊl] [kʌmz] , " [sed]['mɪsɪz] . [her] .

"	We	put	out	every	light	when	Mr	.	Mole	comes	,	"	said	Mrs	.	Hare	.
"	我们	放	出去	每一个	光	什么时候	先生	.	痣	来	，	"	说	太太	.	野兔	.

“鼹鼠先生来的时候，我们会把所有的灯都关掉，”黑尔太太说。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	Why	is	that	?	"	asked	the	Monkey	.
"	为什么	是	那	?	"	问	这	猴	.

“为什么会这样呢？”猴子问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə] [siː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	Because	he	has	no	eyes	,	and	doesn't	need	to	see	,	"	was	the
"	因为	他	有	不	眼睛	，	和	不	需要	到	看	，	"	曾是	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“因为他没有眼睛，也不需要看。”答案是。

" [hiː; hi][dʒʌst] [fiːlz] [ænd; ənd]['noʊzɪz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] .

"	He	just	feels	and	noses	his	way	around	.
"	他	只是	感觉	和	鼻子	他的	方式	大约	.

他只是靠感觉和嗅探来摸索。

[ɔːl] ['dɑːrknəs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

All	darkness	is	the	same	to	him	.	"
全部	黑暗	是	这	相同的	到	他	.	"

对他来说，所有的黑暗都是一样的。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[wel] , [aɪ][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
Well , I like a little light , " said the Monkey .
出色地 , 我 喜欢 一个 小的 光 , " 说 这 猴 .

"嗯，我喜欢有点灯光，"猴子说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,
" But I think now , since I have been here quite a while ,
" 但 我 思考 现在 , 自从 我 有 到过 这里 相当 一个 尽管 ,

"但我现在觉得，既然我在这里待了相当长一段时间了，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] .
that I had better go back .
那 我 有 更好的 去 后退 .

我最好还是回去吧。

['hɜːrbərt][ænd; ənd] [dɪk]
Herbert and Dick
赫伯特 和 迪克

赫伯特和迪克

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[maɪt] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [wɪtʃ]
might be walking over the meadow , looking for me , for they know which
可能 是 步行 超过 这 草地 , 寻找 为了 我 , 为了 他们 知道 哪个
[weɪ] ['kɑːrloʊ][ræn] ,
way Carlo ran ,
方式 卡洛 跑 ,

他们或许正在穿过草地寻找我，因为他们知道卡洛往哪个方向跑了。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][faɪnd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][lɔːst] — [ðoʊz] [bɔɪz]
with me on his back , and they often find things that are lost — those boys
和 我 在 他的 后退 , 和 他们 经常 寻找 事物 那 是 丢失的 — 那些 男孩们
[duː] . "
do . "
做 . "

他背着我，他们经常能找到丢失的东西——那些男孩确实能做到。

" [oʊ] , [steɪ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , " ['ɝːdʒd]['mɪsɪz] . [her] .
" Oh , stay just a little longer , " urged Mrs . Hare .
" 哦 , 停留 只是 一个 小的 更长 , " 敦促 太太 . 野兔 .

"哦，再待一会儿吧，"黑尔太太恳求道。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] ['stɔːri] ! " ['bɛgd] ['dʒɑːni] [her] .
" And tell us another story ! " begged Johnnie Hare .
" 和 告诉 我们 其他 故事 ! " 乞求 约翰尼 野兔 .

"再给我们讲个故事吧！"约翰尼·黑尔恳求道。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
" Well , I will , " said the Monkey , and he did .
" 出色地 , 我 将要 , " 说 这 猴 , 和 他 做过 .

"好的，我会的。"猴子说着，就照做了。

[hiː; hi][toʊld][ə'baʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr]
He told about some of the funny things that had happened in the toy store
他 讲述 关于 一些 的 这 有趣的 事物 那 有 发生 在 这 玩具 店铺
— [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] .
— things I have told you children about in the other books .
— 事物 我 有 讲述 你 孩子们 关于 在 这 其他 图书 .

他讲述了玩具店里发生的一些有趣的事情——这些事情我在之前的书中也讲给你们这些孩子听过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [laɪkt] [ðə; ði]['stɔ:ri][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ]

And	the	bunny	boys	and	girls	liked	the	story	told	by	the	Monkey	on	a
和	这	兔子	男孩们	和	女孩们	喜欢	这	故事	讲述	经过	这	猴	在	一个

[stɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] .

Stick	very	much	indeed	.
戳	非常	很多	的确	.

小兔子们都非常喜欢猴子在棍子上讲的故事。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒæk] [her] [ðæt]

The	Monkey	enjoyed	himself	so	much	in	the	cave	house	of	Mr	.	Jack	Hare	that
这	猴	享受	他自己	所以	很多	在	这	洞穴	房子	的	先生	.	杰克	野兔	那

[hi:; hi] [steɪd] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] .

he	stayed	longer	than	he	intended	.
他	入住	更长	比	他	故意的	.

猴子在杰克兔先生的洞穴小屋里玩得太开心了，以至于他待的时间比原计划要长。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] ,

It	was	along	in	the	middle	of	the	afternoon	before	he	came	out	,
它	曾是	沿着	在	这	中间	的	这	下午	前	他	来了	出去	,

那是下午晚些时候他才出来的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd]['mɪstər] . [her] [ri:tʃt] [ðə; ði]['aʊtər] ['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	the	Monkey	and	Mr	.	Hare	reached	the	outer	opening	of	the
和	作为	这	猴	和	先生	.	野兔	达到	这	外	开幕	的	这

当猴子和兔子先生到达外开口时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['bɜ:roʊ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [θri:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd]

burrow	the	rabbit	gentleman	knocked	on	the	ground	three	times	with	his	hind
洞穴	这	兔子	绅士	敲门	在	这	地面	三	时代	和	他的	后

[fi:t] .

feet	.
脚	.

兔子先生用后脚在地上敲了三下。

" [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	What's	that	for	?	"	asked	the	Monkey	.
"	是什么	那	为了	?	"	问	这	猴	.

“那是做什么用的？”猴子问道。

" [tu:; tə][tɜ:rn] [ɔ:f] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	To	turn	off	the	lightning	bugs	,	"	was	the	answer	.
"	到	转动	离开	这	闪电	漏洞	,	"	曾是	这	回答	.

“为了关掉萤火虫，”答案是。

" [noʊ][ju:z] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪts] [wen] [noʊ][wʌn] [ni:dz] [ðem; ðəm] .

"	No	use	burning	lights	when	no	one	needs	them	.
"	不	使用	燃烧	灯	什么时候	不	一	需求	他们	.

“没人需要的时候，就不要浪费灯。”

[aɪl] [tɜ:rn][ðem; ðəm][ɑ:n] [ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ə'gen] . "

I'll	turn	them	on	if	you	call	again	.	"
患病的	转动	他们	在	如果	你	称呼	再次	.	"

如果你再打电话来，我就把它们打开。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	Thank	you	,	I	shall	be	glad	to	pay	you	another	visit	,	"	said	the	Monkey	.
"	感谢	你	,	我	将	是	高兴的	到	支付	你	其他	访问	,	"	说	这	猴	.

“谢谢，我很乐意再次拜访您。”猴子说道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][fɜːrst] [sɔː] [ˌem ˈiː] .

"	But	just	now	I	feel	that	I	must	get	back	to	where	you	first	saw	me	.
"	但	只是	现在	我	感觉	那	我	必须	得到	后退	到	在哪里	你	第一的	锯	我	.

“但我现在觉得我必须回到你第一次见到我的地方。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈgræshɑːpər] [ɔːr] [mɪs] [ˈkrɪkɪt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːr]

I	want	to	ask	the	Grasshopper	or	Miss	Cricket	if	they	have	seen	the	boys	or
我	想	到	问	这	蚱蜢	或者	错过	蟋蟀	如果	他们	有	已见	这	男孩们	或者

[ðə; ði][dɔːg] . "

the	dog	.	"
这	狗	.	"

我想问问蚱蜢小姐或者蟋蟀小姐，她们有没有看到那几个男孩或者那条狗。

" [wel] , [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]

"	Well	,	if	you'll	excuse	me	,	I	think	I'll	not	go	back	with	you	,	"	said	the
"	出色地	,	如果	你会	原谅	我	,	我	思考	患病的	不是	去	后退	和	你	,	"	说	这

[ˈræbɪt] .

Rabbit	.
兔子	.

“好吧，恕我失陪，我想我不会跟你一起回去了。”兔子说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][dɔːgz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

"	I	am	not	fond	of	dogs	,	and	they	are	altogether	too	fond	of	me	.
"	我	是	不是	喜爱	的	狗	,	和	他们	是	共	也	喜爱	的	我	.

“我不喜欢狗，但它们却太喜欢我了。”

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

" [ðen] [hiː; hi] [hɑːpt] [əˈweɪ] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌŋki] ,

"	Then	he	hopped	away	,	waving	his	paw	at	the	Monkey	,
"	然后	他	跳跃	离开	,	挥手	他的	爪子	在	这	猴	,

然后他跳开了，一边跳一边朝猴子挥爪子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	Monkey	jumped	through	the	grass	to	the	place	where	he	had
和	这	猴	跳了起来	通过	这	草	到	这	地方	在哪里	他	有

[ˈfɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɔgz] [bæk] .

fallen	from	the	dog's	back	.
倒下	从	这	狗的	后退	.

猴子跳过草丛，回到了它从狗背上摔下来的地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈgræshɑːpər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkrɪkɪt] .

There	he	found	Mr	.	Grasshopper	and	Miss	Cricket	.
那里	他	成立	先生	.	蚱蜢	和	错过	蟋蟀	.

在那里，他遇到了蚱蜢先生和蟋蟀小姐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] [ðæt] [gruː] [ɔːl] [əˈraʊnd][ðem; ðəm] .

They	were	eating	some	of	the	green	things	that	grew	all	around	them	.
他们	是	吃	一些	的	这	绿色的	事物	那	生长	全部	大约	他们	.

它们正在吃周围生长的一些绿色植物。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] ,

"	Have	you	seen	anything	of	my	friends	?	"	asked	the	Monkey	,
"	有	你	已见	任何事物	的	我的	朋友们	?	"	问	这	猴	,

“你有没有看到我的朋友们？”猴子问道。

[æz; əz][hiː; hi] [hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['hʌmək] [ʌv; əv] [græs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

as	he	hopped	up	and	sat	on	the	hummock	of	grass	where	he	had
作为	他	跳跃	向上	和	卫星	在	这	小丘	的	草	在哪里	他	有

[bɪn] ['restɪŋ] ['æftər] ['kʌtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌŋkiːʃaɪnz] .

been	resting	after	cutting	up	his	Monkeyshines	.
到过	休息	后	切割	向上	他的	恶作剧	.

他跳起来，坐在他刚才割完猴子玩偶后休息的那片草丘上。

" [noʊ] , ['niːðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɔːr][ðə; ði][dɔːg][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .

"	No	,	neither	the	boys	nor	the	dog	have	been	here	,	"	said	the	Grasshopper	.
"	不	,	两者都不	这	男孩们	也不	这	狗	有	到过	这里	,	"	说	这	蚱蜢	.

"不，男孩们和狗都没来过这里，"蚱蜢说。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][dɔːg] ['bɑːkiŋ] , " [sed] [mɪs] ['krɪkɪt] .

"	But	I	heard	a	dog	barking	,	"	said	Miss	Cricket	.
"	但	我	听到	一个	狗	叫声	,	"	说	错过	蟋蟀	.

"但我听到狗叫了，"蟋蟀小姐说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['kɑːrloʊ][juː; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] . "

"	It	may	have	been	the	Carlo	you	spoke	about	.	"
"	它	可能	有	到过	这	卡洛	你	辐	关于	.	"

"那可能就是你提到的卡洛。"

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [bɔɪz] ['tɔːkɪŋ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['græshɑːpər] .

"	And	I	heard	some	boys	talking	,	"	went	on	the	Grasshopper	.
"	和	我	听到	一些	男孩们	说	,	"	去	在	这	蚱蜢	.

"我听到几个男孩在说话，"蚱蜢继续说道。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪk] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] .

"	They	may	have	been	Dick	and	Herbert	.
"	他们	可能	有	到过	迪克	和	赫伯特	.

他们可能是迪克和赫伯特。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] .

But	they	did	not	come	here	.
但	他们	做过	不是	来	这里	.

但他们并没有来这里。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌmp] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ? "

Why	don't	you	jump	along	until	you	find	them	?	"
为什么	不	你	跳	沿着	直到	你	寻找	他们	?	"

你为什么不一路跳下去直到找到他们呢?

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	Yes	,	I	suppose	I	could	do	that	,	"	agreed	the	Monkey	.
"	是的	,	我	认为	我	可以	做	那	,	"	同意	这	猴	.

"是的，我想我可以做到，"猴子同意道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	But	I'll	wait	a	little
"	但	患病的	等待	一个	小的

但我会再等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[waɪl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] .

while	,	and	,	if	they	don't	come	for	me	,	I'll	see	if	I	can	find	them	.
尽管	,	和	,	如果	他们	不	来	为了	我	,	患病的	看	如果	我	能	寻找	他们	.

而且，如果他们不来找我，我就看看能不能找到他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd][nɑːt]

As	soon	as	I	see	them	,	though	,	I	shall	have	to	stop	,	and	not
作为	很快	作为	我	看	他们	,	尽管	,	我	将	有	到	停止	,	和	不是

[muːv] .

move	.
移动	.

不过，我一看到他们，就必须停下来，一动不动。

[wiː; wi] [tɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [tɔːk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['hjuːmən] [aɪz] [siː] [ju: 'es] .

We	toys	are	not	allowed	to	move	or	talk	as	long	as	human	eyes	see	us	.
我们	玩具	是	不是	允许	到	移动	或者	讲话	作为	长的	作为	人类	眼睛	看	我们	.

"

"
"

只要人类的眼睛看着我们，我们这些玩具就不准动也不准说话。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [ruːl] , " [sed] [mɪs] ['krɪkɪt] .

"	That's	a	funny	rule	,	"	said	Miss	Cricket	.
"	那就是	一个	有趣的	规则	,	"	说	错过	蟋蟀	.

“这条规则真有趣，”蟋蟀小姐说。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fʌni] ['feloʊ] , ['mɪstər] . ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] . "

"	But	then	you	are	a	funny	fellow	,	Mr	.	Monkey	on	a	Stick	.	"
"	但	然后	你	是	一个	有趣的	同伴	,	先生	.	猴	在	一个	戳	.	"

“不过，你倒是个挺有趣的人，猴子先生。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['fʌni] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frend] , [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ,

"	If	you	think	I'm	funny	,	you	ought	to	see	my	friend	,	the	Calico	Clown	,
"	如果	你	思考	我是	有趣的	,	你	应该	到	看	我的	朋友	,	这	印花布	小丑	,

“如果你觉得我很有趣，那你应该看看我的朋友，花布小丑。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	said	the	Monkey	.
"	说	这	猴	.

猴子说道。

" ['hiːz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒoʊks][ænd; ənd] ['ridlz] .

"	He's	full	of	jokes	and	riddles	.
"	他是	满的	的	笑话	和	谜语	.

他满嘴笑话和谜语。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn][əˈbaʊt][ə; eɪ][pɪg] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['ʌndər][ə; eɪ] [geɪt] . "

He	has	a	queer	one	about	a	pig	making	a	noise	under	a	gate	.	"
他	有	一个	酷儿	一	关于	一个	猪	制作	一个	噪音	在下面	一个	门	.	"

他讲了一个很奇怪的故事，是关于一头猪在栅栏下发出叫声的。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪！

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .

why	did	he	do	that	?	"	asked	the	Grasshopper	.
为什么	做过	他	做	那	?	"	问	这	蚱蜢	.

“他为什么要这样做？”蚱蜢问道。

" [duː] [wʌt] ? " [inˈkwaiəd][ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	Do	what	?	"	inquired	the	Monkey	.
"	做	什么	?	"	询问	这	猴	.

“做什么？”猴子问道。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði][pɪg] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['ʌndər][ðə; ði] [geɪt] ? " [ðə; ði] ['græshɑ:pər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə]
" **Why did the pig make a noise under the gate ? " the Grasshopper wanted to**
" 为什么 做过 这 猪 制作 一个 噪音 在下面 这 门 ? " 这 蚱蜢 通缉 到
[noʊ] .
know .
知道 .

"为什么猪在栅栏底下发出声音呢？"蚱蜢想知道。

" [waɪ] ['kudnt] [hi:; hi] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][pen] [wer] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd] ?
" **Why couldn't he stay in his pen where he belonged , or in the barnyard ?**
" 为什么 不能 他 停留 在 他的 笔 在哪里 他 属于 , 或者 在 这 农场 ?

"为什么他不能待在他应该待的圈舍里，或者待在农场里呢？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 81]**
" [页 -]

[第 81 页]

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['rɪdəlz] [ə'baʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" **That's what the riddle's about , I suppose , " said the Monkey .**
" 那就是 什么 这 谜语 关于 , 我 认为 , " 说 这 猴 .

"我想，这就是谜语的含义吧。"猴子说道。

" ['enihaʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊnz] ['ɔ:lweɪz] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Anyhow , none of us can answer , and the Clown's always asking it .**
" 无论如何 , 没有任何 的 我们 能 回答 , 和 这 小丑的 总是 问 它 .

"总之，我们谁也回答不了，而小丑却总是问这个问题。"

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][wʌn] ['ri:əli] ['fʌni] , [mi:t] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
If you want to see some one really funny , meet the Calico Clown .
如果 你 想 到 看 一些 一 真的 有趣的 , 见面 这 印花布 小丑 .

如果你想见识一下真正滑稽的人，那就去见见花布小丑吧。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θri:] [frendz] ,
" **After a little more talk among the three friends ,**
" 后 一个 小的 更多的 讲话 之中 这 三 朋友们 ,

三位朋友又聊了一会儿之后，

[ðə; ði] ['mʌŋki] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hɑ:p] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
the Monkey said he thought he would hop along and see if he could find
这 猴 说 他 想法 他 会 跳 沿着 和 看 如果 他 可以 寻找
[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɔ:r][ðə; ði][dɔ:g] .
the two boys or the dog .
这 二 男孩们 或者 这 狗 .

猴子说他打算蹦蹦跳跳地走一走，看看能不能找到那两个男孩或者那条狗。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə'freɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][dɔ:g][ə'loʊn] , [hi:; hi] [meɪ] [baɪt][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]
" **Aren't you afraid , if you find the dog alone , he may bite you ? " asked the**
" 不是 你 害怕的 , 如果 你 寻找 这 狗 独自的 , 他 可能 咬 你 ? " 问 这
['græshɑ:pər] .
Grasshopper .
蚱蜢 .

"你不怕吗？如果你单独遇到那条狗，它会咬你吗？"蚱蜢问道。

" [oʊ] , [maɪ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" **Oh , my , no ! " exclaimed the Monkey .**
" 哦 , 我的 , 不 ! " 惊呼 这 猴 .

"哦，我的天哪！"猴子惊呼道。

" ['kɑ:rloʊ][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .
" **Carlo is a friend of mine .**
" 卡洛 是 一个 朋友 的 矿 .

卡洛是我的朋友。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [tuː; tə] ['hɝːbɝts] [haʊs] .

If	he	found	me	he	would	take	me	home	to	Herbert's	house	.
如果	他	成立	我	他	会	拿	我	家	到	赫伯特的	房子	.

如果他找到我，他会带我回家，去赫伯特家。

[aɪ] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['ræðər] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] ,

I	had	even	rather	find	him	than	the	boys	,	for	I	can	talk	to	the	dog	,
我	有	甚至	相当	寻找	他	比	这	男孩们	,	为了	我	能	讲话	到	这	狗	,

我甚至宁愿找到他而不是那些男孩，因为我可以和狗说话。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] . "

and	I	can't	talk	to	Dick	and	Herbert	.	"
和	我	不能	讲话	到	迪克	和	赫伯特	.	"

我不能和迪克和赫伯特说话。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , " [tʃɜːpt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [dɪd] ['ɔːlsoʊ]

"	Well	,	we	wish	you	luck	,	"	chirped	the	Cricket	,	and	the	Grasshopper	did	also
"	出色地	,	我们	希望	你	运气	,	"	啁啾	这	蟋蟀	,	和	这	蚱蜢	做过	还

.

:

·

"祝你好运，"蟋蟀鸣叫道，蚱蜢也说道。

[ə'weɪ] [hɑːpt] [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Away	hopped	the	Monkey	,	making	his
离开	跳跃	这	猴	,	制作	他的

猴子蹦蹦跳跳地跑开了，发出了他的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] .

journey	through	the	tall	grass	of	the	green	meadow	.
旅行	通过	这	高的	草	的	这	绿色的	草地	.

穿过绿色草甸的高草丛。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [haɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['veri] [wel] .

The	grass	was	rather	high	,	and	he	could	not	see	very	well	.
这	草	曾是	相当	高的	,	和	他	可以	不是	看	非常	出色地	.

草长得很高，他视线不太好。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

But	he	looked	the	best	he	could	on	every	side	,	and	,	every	now	and
但	他	看起来	这	最好的	他	可以	在	每一个	边	,	和	,	每一个	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

但他无论从哪个角度看都尽力展现出最好的一面，而且时不时地，

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

he	stopped	to	listen	.
他	停止	到	听	.

他停下来倾听。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] ['kɑːrloʊ] [ɔːr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd]

He	wanted	to	hear	the	barking	of	Carlo	or	the	shouts	of	Dick	and
他	通缉	到	听到	这	叫声	的	卡洛	或者	这	喊叫	的	迪克	和

['hɜːrbərt] ,

Herbert	,
赫伯特	,

他想听听卡洛的吠叫声，或是迪克和赫伯特的喊叫声。

[huː] , [æz; əz] [hiː; hi] [gest] , [wɜːr; wər] , ['iːv(ə)n] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

who	,	as	he	guessed	,	were	,	even	then	,	looking	for	him	.
WHO	,	作为	他	猜对了	,	是	,	甚至	然后	,	寻找	为了	他	.

他猜想，即使在那时，他们也在寻找他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

But	the	boys	looked	in	the	wrong	place	,	and	,	as	it	happened	,
但	这	男孩们	看起来	在	这	错误的	地方	,	和	,	作为	它	发生	,

但男孩们找错了方向，结果，

[ðə; ði] ['mʌŋki] [dʒʌmpt] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	Monkey	jumped	in	the	wrong	direction	.
这	猴	跳了起来	在	这	错误的	方向	.

猴子跳错了方向。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['kriːtʃərz] [ðə; ði] ['mʌŋki] [met] [wɜːr; wər] [bʌgz] [ænd; ənd] ['biːtlz] , ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd]

The	only	creatures	the	Monkey	met	were	bugs	and	beetles	,	butterflies	and
这	仅有的	生物	这	猴	遇见	是	漏洞	和	甲虫	,	蝴蝶	和

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

猴子遇到的生物只有昆虫、甲虫、蝴蝶和鸟类。

['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd] ['krikits] [ɪn] [ðə; ði] [græs] .

grasshoppers	and	crickets	in	the	grass	.
蚱蜢	和	蟋蟀	在	这	草	.

草丛里有蚱蜢和蟋蟀。

[ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli] ,

They	all	spoke	to	him	kindly	,
他们	全部	辐	到	他	亲切地	,

他们都和蔼地跟他说话。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

and	though	some	of	them	said	they	had	seen	or	heard	the	boys	and
和	尽管	一些	的	他们	说	他们	有	已见	或者	听到	这	男孩们	和

[ðə; ði] [dɔːg] ,

the	dog	,
这	狗	,

虽然他们中有些人说他们看到或听到了男孩们和那条狗，

[nʌn] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mʌŋki] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

none	seemed	able	to	tell	the	Monkey	how	to	find	his	friends	.
没有任何	似乎	有能力的	到	告诉	这	猴	如何	到	寻找	他的	朋友们	.

似乎没有人能告诉猴子如何找到他的朋友。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	And	it	is	getting	late	,	too	,	"	said	the	Monkey	to	himself	,
"	和	它	是	获得	晚的	,	也	,	"	说	这	猴	到	他自己	,

“而且天色也晚了，”猴子自言自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

as	he	looked	up	at	the
作为	他	看起来	向上	在	这

他抬头望着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[skaɪ] .
sky .
天空 .

天空。

" [suːn] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [set] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːrk] .
" Soon the sun will set , and it will be dark .
" 很快 这 太阳 将要 放 , 和 它 将要 是 黑暗的 .

“太阳很快就要落山了，天很快就黑了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈhɑːrdər] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [faɪnd] [dɪk] [ænd; ənd]
And then it will be so much the harder for me to find Dick and
和 然后 它 将要 是 所以 很多 这 更难 为了 我 到 寻找 迪克 和
[ˈhɜːrbərt] [ænd; ənd] [ˈkɑːrloʊ] ,
Herbert and Carlo ,
赫伯特 和 卡洛 ,

那样的话，我就更难找到迪克、赫伯特和卡洛了。

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem ˈiː] .
or for them to find me .
或者 为了 他们 到 寻找 我 .

或者让他们找到我。

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Well , I suppose I must make the best of it .
出色地 , 我 认为 我 必须 制作 这 最好的 的 它 .

好吧，我想我只能尽力而为了。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈmʌŋki] [tʃæp] , [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ædˈventʃərəs] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊld] [tɪn]
" He was a plucky Monkey chap , almost as adventurous as the Bold Tin
" 他 曾是 一个 勇敢的 猴 小伙子 , 几乎 作为 冒险的 作为 这 大胆的 锡
[ˈsoʊldʒər] ,
Soldier ,
士兵 ,

“他是一只勇敢的猴子，几乎和勇敢的锡兵一样富有冒险精神。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] .
and he kept jumping on through the tall grass of the meadow .
和 他 保留 跳 在 通过 这 高的 草 的 这 草地 .

他不停地在草地的高草丛中跳跃。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [hiː; hi] [skɪpt] [əˈlɔːŋ] ,
All at once , as he skipped along ,
全部 在 一次 , 作为 他 跳过 沿着 ,

他一边蹦蹦跳跳地走着，一边突然间，

[ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [kwaɪt] [fæst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
being able to move quite fast now that he was off his stick ,
存在 有能力的 到 移动 相当 快速地 现在 那 他 曾是 离开 他的 戳 ,

他现在摆脱了拐杖，行动速度很快。

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [fel] [flæt] [daʊn] .
the Monkey stumbled over a stone and fell flat down .
这 猴 踉跄 超过 一个 石头 和 跌倒 平坦的 向下 .

猴子被石头绊倒，摔了个四脚朝天。

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

"哎哟!

" [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .
" he cried , as he picked himself up .
" 他 哭 , 作为 他 挑选 他自己 向上 .

他一边哭一边站了起来。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] ['broʊkən] ['eniθɪŋ] .
" I hope I haven't broken anything .
" 我 希望 我 还没有 破碎的 任何事物 .

"我希望我没有弄坏什么东西。"

" ['veri] ['lʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .
" Very luckily he had not .
" 非常 幸运的是 他 有 不是 .

"非常幸运的是，他没有。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] [fɜːr][wʌz; wəz] ['rʌmpld] [ə; eɪ][bɪt] .
He was as good as ever , except that his plush fur was rumpled a bit .
他 曾是 作为 好的 作为 曾经 , 除了 那 他的 豪华的 毛皮 曾是 皱巴巴的 一个 少量 .

他一如既往地出色，只是毛茸茸的皮毛有点凌乱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [brʌʃt] [hɪm'self] [smuːð] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][hɑːp] [ɑːn] ,
But he soon brushed himself smooth again , and he was about to hop on ,
但 他 很快 刷过 他自己 光滑的 再次 , 和 他 曾是 关于 到 跳 在 ,

但他很快又掸了掸身上的灰尘，准备跳上去。

[wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
when , all at once , he felt a splash of water on his head .
什么时候 , 全部 在 一次 , 他 毛毡 一个 溅 的 水 在 他的 头 .

突然间，他感到头上被泼了一盆水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['skwɜːtɪŋ] ['wɔːtər][æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɔɪ] ['rʌbər] [bɔːl][ɔːr][ə; eɪ]['wɔːtər] ['pɪst(ə)l] ?
is some one squirting water at me from a toy rubber ball or a water pistol ?
是 一些 一 喷射 水 在 我 从 一个 玩具 橡皮 球 或者 一个 水 手枪 ?

有人用玩具橡胶球或水枪朝我喷水吗?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" exclaimed the Monkey .
" 惊呼 这 猴 .

"猴子惊呼道。"

[mɔːr] [drɑːps] [splæʃt] [daʊn] , ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
More drops splashed down , dozens and dozens of them .
更多的 滴 溅起 向下 , 几十个 和 几十个 的 他们 .

更多水滴溅落下来，几十滴，数不胜数。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] :
Then the Monkey looked up and cried :
然后 这 猴 看起来 向上 和 哭 :

猴子抬起头，哭了起来：

" [oʊ] , [its] ['reɪnɪŋ] !
" Oh , it's raining !
" 哦 , 它是 下雨 !

"哦，下雨了！"

[its] ['pɔːrɪŋ] !
It's pouring !
它是 浇注 !

下大雨了！

[aɪl] [biː; bi] ['soʊkɪŋ] [wet] !
I'll be soaking wet !
患病的 是 浸泡 湿的 !

我肯定会全身湿透！

[aɪl] [biː; bi] [draʊnd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɔːr] ['rʌbər] !
I'll be drowned out in the rain without an umbrella or rubbers !
患病的 是 溺水 出去 在 这 雨 没有 一个 伞 或者 橡胶 !

没有伞也没有雨靴，我会被雨水淹没的！

[oʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] ['hɑːrdər] [ænd; ənd] ['hɑːrdər] [ænd; ənd] ['hɑːrdər] .
" And the rain came down harder and harder and harder .
" 和 这 雨 来了 向下 更难 和 更难 和 更难 .

"雨越下越大，越下越大。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['hɜːrbərt] [faindz] [ðə; ði] ['mʌŋki]
HERBERT FINDS THE MONKEY
赫伯特 发现 这 猴

赫伯特找到了猴子

[pʊr] ['mʌŋki] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] !
Poor Monkey on a Stick !
贫穷的 猴 在 一个 戳 !

可怜的猴子！

[oʊ] , [aɪ] [fər'gɑːt] !
Oh , I forgot !
哦 , 我 忘了 !

哦，我忘了！

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [naʊ] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

He	wasn't	on	a	stick	now	,	was	he	?
他	不是	在	一个	戳	现在	,	曾是	他	?

他现在没被绑在棍子上吧?

['hɜːrbərt][hæd; həd][ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər]

Herbert	had	the	stick	,	and	it	was	just	as	well	he	had	,	for
赫伯特	有	这	戳	,	和	它	曾是	只是	作为	出色地	他	有	,	为了

[ðə; ði] ['mʌŋki] ,

the	Monkey	,
这	猴	,

赫伯特拿着那根棍子，幸好他拿着，因为猴子.....

['biːɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][hɑːp][ə'raʊnd] ['betər] .

being	rid	of	it	,	could	hop	around	better	.
存在	摆脱	的	它	,	可以	跳	大约	更好的	.

摆脱了它，就能跳得更远了。

" [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [tuː; tə][hɑːp][ə'raʊnd][ə; eɪ][lɑːt] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wet] ,

"	And	I	need	to	hop	around	a	lot	,	to	keep	out	of	the	wet	,
"	和	我	需要	到	跳	大约	一个	很多	,	到	保持	出去	的	这	湿的	,

“我需要经常跳来跳去，才能避开雨水。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə][hɪm'self] ,

"	said	the	Monkey	to	himself	,
"	说	这	猴	到	他自己	,

猴子自言自语道:

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræbɪts] [keɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn]

after	he	had	come	from	the	Rabbit's	cave	and	had	been	caught	in
后	他	有	来	从	这	兔子的	洞穴	和	有	到过	捕捉	在

[ðə; ði][reɪn] .

the	rain	.
这	雨	.

他从兔子洞出来后，被雨淋湿了。

['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][ðə; ði][bɪg][drɑːps] [keɪm] ['peltɪŋ] [daʊn] .

Harder	and	harder	the	big	drops	came	pelting	down	.
更难	和	更难	这	大的	滴	来了	投掷	向下	.

越来越大的雨滴噼里啪啦地落下来。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [draɪ][baɪ] ['krɔːlɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [græs] .

At	first	the	Monkey	tried	to	keep	dry	by	crawling	under	the	grass	.
在	第一的	这	猴	尝试	到	保持	干燥	经过	爬行	在下面	这	草	.

起初，猴子试图钻到草丛下躲避雨水。

[bʌt; bət] , [θɪk] [ænd; ənd][tɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][æn; ən] [ʌm'brelə] ,

But	,	thick	and	tall	as	it	was	,	it	was	not	like	an	umbrella	,
但	,	厚的	和	高的	作为	它	曾是	,	它	曾是	不是	喜欢	一个	伞	,

[ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps] [keɪm]

and	the	drops	came
和	这	滴	来了

但是，尽管它又厚又高，却不像雨伞，雨滴还是落了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[θruː] .

through	.
通过	.

通过。

[su:n] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['veri] [wet] .
Soon **the** **Monkey** **was** **very** **wet** **.**
很快 这 猴 曾是 非常 湿的 .

很快，猴子就全身湿透了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪl] [kætʃ] [koʊld] !
" **I** **know** **I'll** **catch** **cold** **!**
" 我 知道 患病的 抓住 寒冷的 !

我知道我会感冒！

" [hi:; hi] [sed] ['sɑ:roʊfəli] .
" **he** **said** **sorrowfully** **.**
" 他 说 悲伤地 .

他悲伤地说。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] ['snʌfəlz] !
" **I'll** **get** **the** **snuffles** **!**
" 患病的 得到 这 哼哼 !

“我要去打喷嚏了！”

[aɪm] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [soʊkt] [laɪk] [ðɪs] .
I'm **not** **used** **to** **being** **soaked** **like** **this** **.**
我是 不是 用过的 到 存在 浸泡过 喜欢 这 .

我不习惯浑身湿透。

" [ænd; ənd] , ['tru:li] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] .
" **And** **,** **truly** **,** **he** **was** **not** **.**
" 和 , 真的 , 他 曾是 不是 .

“而事实上，他并非如此。”

[sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ʌv; əv] ['sæntə] ['klɔz] ,
Since **he** **had** **been** **made** **at** **the** **workshop** **of** **Santa** **Claus** **,**
自从 他 有 到过 制成 在 这 车间 的 圣诞老人 克劳斯 ,

因为他是在圣诞老人的作坊里制作出来的，

[ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪn] [stɔ:rm] .
the **Monkey** **had** **never** **been** **out** **in** **a** **rain** **storm** **.**
这 猴 有 绝不 到过 出去 在 一个 雨 风暴 .

这只猴子以前从未经历过暴雨。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['i:ðər] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] ['fækt(ə)ri] , [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] , [ɔ:r] [ɪn]
He **had** **always** **been** **either** **in** **the** **toy** **factory** **,** **the** **department** **store** **,** **or** **in**
他 有 总是 到过 任何一个 在 这 玩具 工厂 , 这 部门 店铺 , 或者 在
[sʌm; səm] [haʊs] ,
some **house** **,**
一些 房子 ,

他总是要么在玩具厂，要么在百货公司，要么在某个人家里。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
and **when** **he** **was** **taken** **from** **one** **place** **to** **another** **he** **was** **always**
和 什么时候 他 曾是 已采取 从 一 地方 到 其他 他 曾是 总是
[wel] [ræpt] [ʌp] ,
well **wrapped** **up** **,**
出色地 包装 向上 ,

每次他被从一个地方转移到另一个地方时，总是被裹得严严实实的。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] ['mætər] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [snoʊ] [ɔ:r] [reɪn] .
so **it** **did** **not** **matter** **whether** **there** **was** **snow** **or** **rain** **.**
所以 它 做过 不是 事情 无论 那里 曾是 雪 或者 雨 .

所以下雪还是下雨都无关紧要。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
But **now** **it** **was** **different** **.**
但 现在 它 曾是 不同的 .

但现在情况不同了。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['wetər] [ænd; ənd] ['wetər] [iːtʃ] ['mɪnɪt] .
The **Monkey** **was** **getting** **wetter** **and** **wetter** **each** **minute** **.**
这 猴 曾是 获得 更湿润 和 更湿润 每个 分钟 .

猴子身上越来越湿。

" [its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [bɪn] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [sɪns] [ðə; ði]['dʒænɪtərz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][traɪd]
" **It's** **the** **first** **time** **I've** **been** **in** **so** **much** **water** **since** **the** **janitor's** **little** **girl** **tried**
" 它是 这 第一的 时间 我已经 到过 在 所以 很多 水 自从 这 清洁工的 小的 女孩 尝试
[tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði][ɪŋk][spɑːt][ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][teɪl] ,
to **wash** **the** **ink** **spot** **off** **the** **end** **of** **my** **tail** **,**
到 洗 这 墨水 点 离开 这 结尾 的 我的 尾巴 ,

"自从清洁工的小女孩试图洗掉我尾巴尖上的墨渍以来，这是我第一次接触这么多水。"

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [sed] .
" **the** **Monkey** **said** **.**
" 这 猴 说 .

猴子说道。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] :
Just **then** **he** **heard** **a** **voice** **calling** **:**
只是 然后 他 听到 一个 嗓音 呼叫 :

就在这时，他听到有人在喊：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , ['mɪstər] . ['mʌŋki] !
" **Come** **over** **here** **,** **Mr** **.** **Monkey** **!**
" 来 超过 这里 , 先生 . 猴 !

"过来，猴子先生！"

['oʊvər] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][stænd]['ʌndər] [ðɪs] [bɪg] [liːf] , [wɪtʃ] [ɪz][laɪk][æn; ən]
Over **this** **way** **,** **and** **you** **can** **stand** **under** **this** **big** **leaf** **,** **which** **is** **like** **an**
超过 这 方式 , 和 你 能 站立 在下面 这 大的 叶子 , 哪个 是 喜欢 一个
[ʌm'brelə] ! "
umbrella **!** **"**
伞 ! "

这边走，你就可以站在这片大叶子下面了，它就像一把伞！

" [hə'loʊ] !
" **Hello** **!**
" 你好 !

"你好！

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] .
Who **are** **you** **?** **"** **asked** **the** **Monkey** **,** **looking** **around** **,** **but** **seeing** **no** **one** **.**
WHO 是 你 ? " 问 这 猴 , 寻找 大约 , 但 看到 不 一 .

"你是谁？"猴子环顾四周，却没看到任何人，问道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
By **this** **time** **he** **had** **crossed** **the** **green** **meadow** **and** **was** **near** **a** **little**
经过 这 时间 他 有 交叉 这 绿色的 草地 和 曾是 靠近 一个 小的
[klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .
clump **of** **trees** **.**
丛 的 树木 .

这时他已经穿过了绿色的草地，来到了一小片树林附近。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒæk][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	am	Jack	in	the	Pulpit	,	"	was	the	answer	.
"	我	是	杰克	在	这	讲坛	,	"	曾是	这	回答	.

“我是讲坛上的杰克，”答案是。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

"	I	live	on	the	edge	of	the	woods	.
"	我	居住	在	这	边缘	的	这	树林	.

我住在森林边缘。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg][fɜːrn] [liːvz] [hɪr] ['ʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .

There	are	big	fern	leaves	here	under	which	you	can	be	safe	from	the	rain	.
那里	是	大的	蕨类	树叶	这里	在下面	哪个	你	能	是	安全的	从	这	雨	.

这里有很大的蕨类植物叶子，你可以躲在叶子下面避雨。

[hɑːp]['oʊvər] !

Hop	over	!
跳	超过	!

跳过来！

" [soʊ][ðə; ði] ['mʌŋki] [hɑːpt] [θruː] [ðə; ði][wet] [græs] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [triːz]

"	So	the	Monkey	hopped	through	the	wet	grass	until	he	came	close	to	the	trees
"	所以	这	猴	跳跃	通过	这	湿的	草	直到	他	来了	关闭	到	这	树木

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

in	the	woods	.
在	这	树林	.

于是，猴子蹦蹦跳跳地穿过湿漉漉的草地，直到靠近树林。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] [ə'gen] :

Then	the	voice	called	again	:
然后	这	嗓音	称为	再次	:

然后那个声音再次响起：

" [streɪt] [ə'hed] [naʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ˌem 'iː] !

"	Straight	ahead	now	,	and	you'll	see	me	!
"	直的	前方	现在	,	和	你会	看	我	!

“直走，你就会看到我！”

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [griːn] [tʃæp] ,

"	The	Monkey	looked	,	and	saw	a	queer	little	thin	green	chap	,
"	这	猴	看起来	,	和	锯	一个	酷儿	小的	薄的	绿色的	小伙子	,

猴子看了看，发现一个古怪的瘦小绿人，

['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [braʊn] , [straɪpt] [liːf] [ðæt]

standing	up	in	the	middle	of	a	sort	of	brown	,	striped	leaf	that
常设	向上	在	这	中间	的	一个	种类	的	棕色的	,	有条纹的	叶子	那

它立于一片棕色条纹叶子的中央，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[kɜːrld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃɪz] [ðə; ði]['pʊlpɪt] [kəːlz] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]

curled	over	his	head	,	just	as	in	some	churches	the	pulpit	curls	down	over	the
卷曲	超过	他的	头	,	只是	作为	在	一些	教堂	这	讲坛	卷发	向下	超过	这

['priːtʃɝz] [hed] .

preacher's	head	.
传教士的	头	.

像有些教堂的讲坛一样，它盘旋在他的头上，就像讲坛盘旋在牧师的头上一样。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	Who	did	you	say	you	were	?	"	asked	the	Monkey	.
"	WHO	做过	你	说	你	是	?	"	问	这	猴	.

“你刚才说你是谁？”猴子问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒæk][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	am	Jack	in	the	Pulpit	,	"	was	the	answer	.
"	我	是	杰克	在	这	讲坛	,	"	曾是	这	回答	.

“我是讲坛上的杰克，”答案是。

" [sʌm; səm][foʊks][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ][plænt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

"	Some	folks	call	me	a	plant	,	and	others	a	flower	.
"	一些	各位	称呼	我	一个	植物	,	和	其他的	一个	花	.

有人说我是植物，有人说我是花。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][æz; əz][juː; jʊ] [tɔɪz] [duː]

They	don't	know	I	am	really	alive	,	and	can	come	to	life	as	you	toys	do
他们	不	知道	我	是	真的	活	,	和	能	来	到	生活	作为	你	玩具	做

.

:

·

他们不知道我其实是活着的，而且可以像你们这些玩具一样活过来。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [wet] , [soʊ][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	saw	you	getting	wet	,	so	I	called	to	you	.
我	锯	你	获得	湿的	,	所以	我	称为	到	你	.

我看到你淋湿了，就叫你过来。

[get] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɪg] , [brɔːd] [fɜːrn] [liːvz] ,

Get	under	one	of	these	big	,	broad	fern	leaves	,
得到	在下面	一	的	这些	大的	,	广阔	蕨类	树叶	,

钻到这些又大又宽的蕨类叶子下面去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][reɪn] [ɔːf][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ʌm'brelə] .

and	it	will	keep	the	rain	off	as	well	as	an	umbrella	.
和	它	将要	保持	这	雨	离开	作为	出色地	作为	一个	伞	.

它能像雨伞一样挡雨。

" [dʒæk][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ][bɪg][fɜːrn] [liːf] [nɪr] [wer] [hiː; hi][hɪm'self]

"	Jack	in	the	Pulpit	nodded	toward	a	big	fern	leaf	near	where	he	himself
"	杰克	在	这	讲坛	点头	朝向	一个	大的	蕨类	叶子	靠近	在哪里	他	他自己

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ,

was	growing	,
曾是	生长	,

“讲坛上的杰克朝他自己生长位置附近的一片大蕨叶点了点头，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [krɔːld] ['ʌndər] [ðɪs] ['ʃeltər] .

and	in	an	instant	the	Monkey	had	crawled	under	this	shelter	.
和	在	一个	立即的	这	猴	有	爬行	在下面	这	庇护所	.

转眼间，猴子就爬进了这个棚子底下。

['truːli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɔːf][ðə; ði][reɪn] ,

Truly	enough	it	kept	off	the	rain	,
真的	足够的	它	保留	离开	这	雨	,

它确实挡住了雨水。

[ðə; ði][drɑːps] ['pætərɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]

the	drops	pattering	down	on	the	leaf	over	the	Monkey's	head	as	they	used	to
这	滴	打节拍	向下	在	这	叶子	超过	这	猴子的	头	作为	他们	用过的	到

['pætər] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] .

patter	on	the	roof	of	the	toy	store	.
语调	在	这	屋顶	的	这	玩具	店铺	.

水滴啪嗒啪嗒地落在猴子头顶的树叶上，就像它们以前啪嗒啪嗒地落在玩具店的屋顶上一样。

[noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz][hiː; hi][aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] .

No	longer	was	he	out	in	the	rain	.
不	更长	曾是	他	出去	在	这	雨	.

他不再待在雨中了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 89]

[页 -]

[第 89 页]

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wet] ,

"	Thank	you	for	telling	me	how	to	keep	out	of	the	wet	,
"	感谢	你	为了	讲述	我	如何	到	保持	出去	的	这	湿的	,

谢谢你告诉我如何避免淋雨，

" [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə][dʒæk][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

"	said	the	Monkey	to	Jack	in	the	Pulpit	.
"	说	这	猴	到	杰克	在	这	讲坛	.

猴子对讲坛上的杰克说。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] ['welkəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Oh	,	you	are	very	welcome	,	"	was	the	answer	.
"	哦	,	你	是	非常	欢迎	,	"	曾是	这	回答	.

“哦，不用客气。”对方回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['eni]

"	And	now	please	tell	me	about	yourself	and	whether	you	have	had	any
"	和	现在	请	告诉	我	关于	你自己	和	无论	你	有	有	任何

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

“现在请你介绍一下你自己，以及你是否经历过什么冒险。”

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [əd'ventʃəz] .

I	love	to	hear	about	adventures	.
我	爱	到	听到	关于	冒险	.

我喜欢听冒险故事。

" [soʊ][ðə; ði] ['mʌŋki] [toʊld][ɔːl][ə'baʊt][hɪm'self] ,

"	So	the	Monkey	told	all	about	himself	,
"	所以	这	猴	讲述	全部	关于	他自己	,

于是猴子把自己的一切都告诉了别人。

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɔːf]['kɑːrloʊz] [bæk] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [keɪv]

even	down	to	the	time	when	he	fell	off	Carlo's	back	and	visited	the	cave
甚至	向下	到	这	时间	什么时候	他	跌倒	离开	卡洛的	后退	和	到访	这	洞穴

[ʌv; əv][dʒæk] [her] .

of	Jack	Hare	.
的	杰克	野兔	.

甚至连他从卡洛背上摔下来，去拜访杰克兔洞穴的那次经历也记得清清楚楚。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['hɜːrbərt][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	And	I	suppose	Herbert	is	looking	for	me	now	,	"	said	the	Monkey	.
"	和	我	认为	赫伯特	是	寻找	为了	我	现在	,	"	说	这	猴	.

“我想赫伯特现在正在找我呢，”猴子说。

" [oʊ] , [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [reɪn] ,

"	Oh	,	I	hardly	think	he	would	be	looking	for	you	in	all	this	rain	,
"	哦	,	我	几乎	思考	他	会	是	寻找	为了	你	在	全部	这	雨	,

“哦，我想他不太可能在这种雨天找你。”

" [sed] [dʒæk][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
" said Jack in the Pulpit .
" 说 杰克 在 这 讲坛 .

杰克在讲坛上说道。

" [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [naɪt] .
" Besides it will soon be night .
" 除了 它 将要 很快 是 夜晚 .

"而且天很快就要黑了。"

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
You had better make up your mind to stay here until morning .
你 有 更好的 制作 向上 你的 头脑 到 停留 这里 直到 早晨 .

你最好下定决心在这里待到天亮。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hɑːp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
Then the sun will be shining and you can hop back to the place where
然后 这 太阳 将要 是 灼灼 和 你 能 跳 后退 到 这 地方 在哪里
[juː; jʊ] [fel] [ɔːf][ðə; ði] ['dɔgz] [bæk] .
you fell off the dog's back .
你 跌倒 离开 这 狗的 后退 .

然后太阳就会出来，你就可以跳回你从狗背上摔下来的地方了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ðen] ['hɜːrbərt][ænd; ənd] [dɪk] [meɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] . "
Then Herbert and Dick may come along and find you . "
然后 赫伯特 和 迪克 可能 来 沿着 和 寻找 你 . "

然后赫伯特和迪克可能会找到你。

" [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" That's what I'll do , " said the Monkey .
" 那就是 什么 患病的 做 , " 说 这 猴 .

"我就这么做，"猴子说。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dʒæk][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Just as the Jack had said it would , it soon became dark , and it
只是 作为 这 杰克 有 说 它 会 , 它 很快 成为 黑暗的 , 和 它
[kept] [ɑːn] ['reɪnɪŋ] .
kept on raining .
保留 在 下雨 .

正如杰克所说，天很快就黑了，雨也一直下个不停。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [kɜːrld] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði][bɪg][fɜːrn] [liːf] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd]
But the Monkey curled up under the big fern leaf , where it was nice and
但 这 猴 卷曲 向上 在下面 这 大的 蕨类 叶子 , 在哪里 它 曾是 好的 和
[draɪ] .
dry .
干燥 .

但猴子蜷缩在大蕨叶下，那里又干又舒服。

[suːn] [ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [wɔːrm][ænd; ənd] ['sliːpi] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː]
Soon the Monkey began to feel warm and sleepy , and , before he knew
很快 这 猴 开始 到 感觉 温暖的 和 困 , 和 , 前 他 知道
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

很快，猴子开始感到温暖和困倦，不知不觉中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] .
he **was** **fast** **asleep** **.**
他 曾是 快速地 睡着了 .

他睡得很沉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɑːpt] .
In **the** **morning** **the** **rain** **had** **stopped** **.**
在 这 早晨 这 雨 有 停止 .

早上雨停了。

[ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd][draɪd][ʌp][ðə; ði][dæmp] [græs] .
The **sun** **came** **out** **bright** **and** **warm** **and** **dried** **up** **the** **damp** **grass** **.**
这 太阳 来了 出去 明亮的 和 温暖的 和 干燥 向上 这 潮湿 草 .

阳光灿烂温暖，晒干了潮湿的草地。

[dʒæk][ɪn][ðə; ði][ˈpʊlpɪt][əˈwoʊk] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [fæst] [əˈsliːp]
Jack **in** **the** **Pulpit** **awoke** **,** **and** **,** **looking** **over** **toward** **the** **Monkey** **,** **fast** **asleep**
杰克 在 这 讲坛 醒来 , 和 , 寻找 超过 朝向 这 猴 , 快速地 睡着了
[ˈʌndər][ðə; ði] [brɔːd] [liːf] ,
under **the** **broad** **leaf** **,**
在下面 这 广阔 叶子 ,

讲坛上的杰克醒了过来，他望向躺在宽大树叶下熟睡的猴子，

[kɔːld] :
called **:**
称为 :

调用：

" [haɪ] , [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌŋki] !
" **Hi** **,** **there** **,** **Mr** **.** **Monkey** **!**
" 你好 , 那里 , 先生 . 猴 !

“你好啊，猴子先生！”

[its] [ˈmɔːrnɪŋ] !
It's **morning** **!**
它是 早晨 !

早上好！

[naʊ] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˈhɜːrbərt] , [ɔːr][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] ! "
Now **maybe** **you** **can** **find** **Herbert** **,** **or** **he** **can** **find** **you** **!** **"**
现在 或许 你 能 寻找 赫伯特 , 或者 他 能 寻找 你 ! "

现在或许你能找到赫伯特，或者他能找到你！

" [dɪr] [ˌem ˈiː] !
" **Dear** **me** **!**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ˈmɔːrnɪŋ] [soʊ] [suːn] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
Morning **so** **soon** **?** **"** **exclaimed** **the** **Monkey** **,** **stretching** **out** **his**
早晨 所以 很快 ? " 惊呼 这 猴 , 伸展 出去 他的

“这么快就早上了？”猴子伸了个懒腰，惊叹道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

[legz] .
legs **.**
腿 .

腿。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][slept] ['veri] ['saʊndli] . "

"	I	must	have	slept	very	soundly	.	"
"	我	必须	有	睡着了	非常	稳固地	.	"

我一定睡得很香。

" [dɪd][juː; jʊ] [driːm] ['eni] ? " [æskt] [ðə; ði][dʒæk] .

"	Did	you	dream	any	?	"	asked	the	Jack	.
"	做过	你	梦	任何	?	"	问	这	杰克	.

“你做过梦吗？”杰克问道。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Not	that	I	remember	,	"	was	the	answer	.
"	不是	那	我	记住	,	"	曾是	这	回答	.

“我不记得了。”对方回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [stɑːpt] .

"	But	I	am	glad	the	rain	has	stopped	.
"	但	我	是	高兴的	这	雨	有	停止	.

但我很高兴雨停了。

[naʊ] [aɪl] [hɑːp]['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [fel] [ɔːf] ['kɑːrloʊz] [bæk] ,

Now	I'll	hop	over	the	meadow	,	back	to	the	place	where	I	fell	off	Carlo's	back	,
现在	患病的	跳	超过	这	草地	,	后退	到	这	地方	在哪里	我	跌倒	离开	卡洛的	后退	,

现在我要跳过草地，回到我从卡洛背上摔下来的地方。

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪt][ðer; ðər][ʌn'tɪl]['hɜːrbərt] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] .

and	I'll	wait	there	until	Herbert	comes	for	me	,	as	I	am	sure	he	will	.
和	患病的	等待	那里	直到	赫伯特	来	为了	我	,	作为	我	是	当然	他	将要	.

"
"
"

我会一直等到赫伯特来接我，我相信他一定会来的。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ] , " [sed] [dʒæk] ,

"	I	shall	be	sorry	to	see	you	go	,	"	said	Jack	,
"	我	将	是	对不起	到	看	你	去	,	"	说	杰克	,

“我会很舍不得你走的，”杰克说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .

"	but	I	suppose	it	has	to	be	.
"	但	我	认为	它	有	到	是	.

但我想肯定是这样。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər][get] [bæk] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] , [stɑːp][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

If	you	ever	get	back	this	way	again	,	stop	and	see	me	.
如果	你	曾经	得到	后退	这	方式	再次	,	停止	和	看	我	.

如果你以后有机会再来这里，请停下来看看我。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd] [ðen] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] ,

"	The	Monkey	said	he	would	and	then	,	smoothing	down	his	plush	,
"	这	猴	说	他	会	和	然后	,	平滑	向下	他的	豪华的	,

“猴子说他会的，然后一边抚平他的毛绒玩具，

[hiː; hi][sæt][aʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ə'waɪl] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['draɪər][ænd; ənd]['wɔːrmər] .

he	sat	out	in	the	sun	awhile	to	get	a	little	dryer	and	warmer	.
他	卫星	出去	在	这	太阳	一会儿	到	得到	一个	小的	烘干机	和	更温暖	.

他在阳光下坐了一会儿，让自己稍微干一些、暖和一些。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

He	looked	at	the	end	of	his	tail	.
他	看起来	在	这	结尾	的	他的	尾巴	.

他低头看了看自己的尾巴尖。

" [ðə; ði][ɪŋk][ɪz]['ɔːlmoʊst] [wɑːʃt] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] .
" The ink is almost washed off , " he said .
" 这 墨水 是 几乎 洗过 离开 , " 他 说 .

"墨迹几乎都洗掉了，"他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
" I am glad of that .
" 我 是 高兴的 的 那 .

我对此感到高兴。

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hɑːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [græs] .
" Then he began to hop across the field , making his way through the tall grass .
" 然后 他 开始 到 跳 穿过 这 场地 , 制作 他的 方式 通过 这 高的 草 .

然后他开始蹦蹦跳跳地穿过田野，穿过高高的草丛。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi]
He thought he would know it when he
他 想法 他 会 知道 它 什么时候 他

他以为当他……的时候他就会知道了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [strɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [luːs] ,
came to the place where the string had come loose ,
来了 到 这 地方 在哪里 这 细绳 有 来 松动的 ,

来到绳子松开的地方，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm]['kɑːrloʊz] [bæk] ,
and where he had fallen from Carlo's back ,
和 在哪里 他 有 倒下 从 卡洛的 后退 ,

他从卡洛背上摔下来的地方，

[bʌt; bət][ðə; ði] [græs] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɔːl]['oʊvər] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
but the grass looked so much alike all over that the Monkey was beginning
但 这 草 看起来 所以 很多 同样 全部 超过 那 这 猴 曾是 开始
[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][lɔːst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
to think he might be lost in it .
到 思考 他 可能 是 丢失的 在 它 .

但是到处都是一样大小的草，猴子开始担心自己会不会迷路。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :
All at once , however , he heard a voice saying :
全部 在 一次 , 然而 , 他 听到 一个 嗓音 说 :

然而，就在这时，他听到一个声音说：

" [wel] , [juːv] [kʌm] [bæk] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Well , you've come back , have you ?
" 出色地 , 你已经 来 后退 , 有 你 ?

"嗯，你回来了，是吗？"

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['græshɑːpər] ,
" The Monkey looked around , and there sat his friend Mr . Grasshopper ,
" 这 猴 看起来 大约 , 和 那里 卫星 他的 朋友 先生 . 蚱蜢 ,
[ænd; ənd] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mɪs] ['krɪkɪt] .
and near him was Miss Cricket .
和 靠近 他 曾是 错过 蟋蟀 .

猴子环顾四周，发现他的朋友蚱蜢先生正坐在那里，蟋蟀小姐就在他旁边。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" Oh , I'm so glad to see you !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 到 看 你 !

“哦，见到你真高兴！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['mʌŋki] .
" cried the Monkey .
" 哭 这 猴 .

“猴子叫道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][fɜːrst][met][juː; jʊ] — [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [fel] [ɔːf]
" I was looking for the place I first met you — the place where I fell off
" 我 曾是 寻找 为了 这 地方 我 第一的 遇见 你 — 这 地方 在哪里 我 跌倒 离开
[ðə; ði] ['dɔgz] [bæk] . "
the dog's back . "
这 狗的 后退 . "

“我一直在寻找我们初次相遇的地方——我从狗背上摔下来的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .
" It is right here , " said the Grasshopper .
" 它 是 正确的 这里 , " 说 这 蚱蜢 .

“就在这里，”蚱蜢说。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][fɜːrst] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] .
" This is where I first noticed you .
" 这 是 在哪里 我 第一的 注意到 你 .

“我就是在这里第一次注意到你的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['hʌmək] [ʌv; əv] [græs] [juː; jʊ][sæt][ɑːn] .
And there is the hummock of grass you sat on .
和 那里 是 这 小丘 的 草 你 卫星 在 .

还有你刚才坐过的那片草丘。

" [ðen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] .
" Then the Monkey knew he was back at the place he wished to reach .
" 然后 这 猴 知道 他 曾是 后退 在 这 地方 他 希望 到 抵达 .

“然后猴子就知道自己回到了自己想去的地方。”

[hiː; hi][sæt]
He sat
他 卫星

他坐着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['græshɑːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] ,
down and talked with the Grasshopper and the Cricket ,
向下 和 谈话 和 这 蚱蜢 和 这 蟋蟀 ,

他走下山坡，和蚱蜢和蟋蟀交谈起来。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][dʒæk] ['hɛrz] [keɪv] ,
telling them of his visit to Jack Hare's cave ,
讲述 他们 的 他的 访问 到 杰克 野兔的 洞穴 ,

他告诉他们他参观杰克·黑尔洞穴的经历，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɔːl] [naɪt] ['ʌndər][ə; eɪ] [liːf] [nɪr] [dʒæk][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
and also how he had slept all night under a leaf near Jack in the Pulpit .
和 还 如何 他 有 睡着了 全部 夜晚 在下面 一个 叶子 靠近 杰克 在 这 讲坛 .

他还讲述了自己如何在讲坛上的杰克附近的一片树叶下睡了一整夜。

" [hɑ:rk] ! " ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['græshɑ:pər] .
" Hark ! " suddenly called the Grasshopper .
" 听着 ! " 突然 称为 这 蚱蜢 .

"听！"蚱蜢突然叫道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" What's the matter ? " asked the Monkey .
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 猴 .

"怎么了？"猴子问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [jʊr; jər] [wɪʃ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['græsˌhɑ:pərz] ['ænsər] .
" I think you are going to get your wish , " was the Grasshopper's answer .
" 我 思考 你 是 去 到 得到 你的 希望 , " 曾是 这 蚱蜢的 回答 .

"我想你的愿望会实现的，"蚱蜢回答道。

" [aɪ] [hɪr] [bɔɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔ:g] ['bɑ:kiŋ] .
" I hear boys talking and a dog barking .
" 我 听到 男孩们 说 和 一个 狗 叫声 .

我听到男孩们说话和狗叫。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] , [mɪs] ['krɪkɪt] .
We had better be going , Miss Cricket .
我们 有 更好的 是 去 , 错过 蟋蟀 .

我们最好走了，蟋蟀小姐。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['mʌŋki] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stɪk] ! "
Good - bye , Mr . Monkey on a Stick ! "
好的 - 再见 , 先生 . 猴 在 一个 戳 ! "

再见了，猴子先生！

" [gʊd] - [baɪ] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['krɪkɪt] .
" Good - bye , " called the Cricket .
" 好的 - 再见 , " 称为 这 蟋蟀 .

"再见，"蟋蟀说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [hɑ:pt] [ə'weɪ] .
With that they hopped away .
和 那 他们 跳跃 离开 .

说完，他们就蹦蹦跳跳地走了。

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['lisnd] , [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] ,
The Monkey listened , and , surely enough ,
这 猴 听着 , 和 , 一定 足够的 ,

猴子听话了，果然，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:g] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [bɔɪz] .
he heard the barking of a dog and the talking of two boys .
他 听到 这 叫声 的 一个 狗 和 这 说 的 二 男孩们 .

他听到狗叫声和两个男孩的说话声。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪr] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɔ:f] , " [sed] [wʌn] [bɔɪ] .
" It was right about here he must have fallen off , " said one boy .
" 它 曾是 正确的 关于 这里 他 必须 有 倒下 离开 , " 说 一 男生 .

"他肯定就是从这里摔下来的，"一个男孩说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] , " [sed] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .
" It might have been farther on , " said another boy .
" 它 可能 有 到过 更远 在 , " 说 其他 男生 .

"可能更远一些，"另一个男孩说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [græs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [weɪv] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,

And	**just**	**then**	**the**	**grass**	**began**	**to**	**wave**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**
和	只是	然后	这	草	开始	到	海浪	从	边	到	边	,

就在这时，草开始左右摇曳。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['bɜ:rstɪŋ] ['kɑ:rloʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] !

and	**through**	**it**	**came**	**bursting**	**Carlo**	**,**	**the**	**little**	**dog**	**!**
和	通过	它	来了	爆发	卡洛	,	这	小的	狗	!

小狗卡洛从里面蹦了出来!

[æt; ət][wʌns][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

At	**once**	**he**	**saw**	**the**	**Monkey**	**.**
在	一次	他	锯	这	猴	.

他立刻看到了猴子。

" [baʊ; boʊ] [waʊ] !

"	**Bow**	**wow**	**!**
"	弓	哇	!

"汪汪！"

[oʊ] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [bɑ:rkt] ['kɑ:rloʊ] .

Oh	**,**	**here**	**you**	**are**	**!**	**"**	**barked**	**Carlo**	**.**
哦	,	这里	你	是	!	"	吠叫	卡洛	.

"哦，你在这儿啊！"卡洛厉声说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ju:; jʊ] . "

"	**I**	**thought**	**I**	**should**	**find**	**you**	**.**	**"**
"	我	想法	我	应该	寻找	你	.	"

"我想我应该找到你。"

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	**I'm**	**glad**	**you**	**did**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Monkey**	**.**
"	我是	高兴的	你	做过	,	"	说	这	猴	.

"我很高兴你这么做了，"猴子说。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [hæd; həd][noʊ] ['fɜ:rðər] [tʃæns] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

Then	**the**	**two**	**friends**	**had**	**no**	**further**	**chance**	**to**	**talk**	**,**
然后	这	二	朋友们	有	不	更远	机会	到	讲话	,

之后，两位朋友就没有机会再交谈了。

[fɔ:r; fər] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][dɔ:g][bɑ:rk] .

for	**Dick**	**and**	**his**	**chum**	**came**	**running**	**along**	**when**	**they**	**heard**	**the**	**dog**	**bark**	**.**
为了	迪克	和	他的	密友	来了	跑步	沿着	什么时候	他们	听到	这	狗	吠	.

迪克和他的朋友听到狗叫声就跑了过来。

" [oʊ] , [hɪr] [hi:; hi][ɪz] ! " [kraɪd] ['hɜ:rbərt] .

"	**Oh**	**,**	**here**	**he**	**is**	**!**	**"**	**cried**	**Herbert**	**.**
"	哦	,	这里	他	是	!	"	哭	赫伯特	.

"哦，他来了！"赫伯特喊道。

" [aɪv] [faʊnd] [maɪ] [lɔ:st] ['mʌŋki] .

"	**I've**	**found**	**my**	**lost**	**Monkey**	**.**
"	我已经	成立	我的	丢失的	猴	.

我找到我走失的猴子了。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪk] !

Now	**I'm**	**going**	**to**	**put**	**him**	**back**	**on**	**his**	**stick**	**!**
现在	我是	去	到	放	他	后退	在	他的	戳	!

现在我要把他放回棍子上!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**95**	**]**
"	[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['mʌŋki] [ɪn] [ə; eɪ] [tent]
MONKEY **IN** **A** **TENT**
猴 在 一个 帐篷

帐篷里的猴子

['hɜ:rbərt] [ænd; ənd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rloʊ] [ðə; ði] [dɔ:g] , [hæd; həd] [sə:tʃt] [θru:] [ðə; ði] ['medoʊ]
Herbert **and** **Dick** **,** **with** **Carlo** **the** **dog** **,** **had** **searched** **through** **the** **meadow**
赫伯特 和 迪克 , 和 卡洛 这 狗 , 有 搜索 通过 这 草地
[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,
all **the** **afternoon** **,**
全部 这 下午 ,

赫伯特和迪克带着他们的狗卡洛，整个下午都在草地上寻找。

[tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
to **find** **the** **Monkey** **,** **but** **they** **did** **not** **find** **him** **.**
到 寻找 这 猴 , 但 他们 做过 不是 寻找 他 .

他们想找到那只猴子，但是没有找到。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
At **night** **the** **two** **boys** **had** **gone** **to** **their** **homes** **,**
在 夜晚 这 二 男孩们 有 已消失 到 他们的 房屋 ,

夜里，两个男孩各自回家了。

[ænd; ənd] ['hɜ:rbərt] [felt] [sæd] [æt; ət] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] .
and **Herbert** **felt** **sad** **at** **losing** **his** **toy** **.**
和 赫伯特 毛毡 伤心 在 输 他的 玩具 .

赫伯特因为丢了玩具而感到难过。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['mædəlɪn] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [let] ['hɜ:rbərt] [hoʊld] [hɜ:r; hər] ['kændi] ['ræbɪt] ,
" **Never** **mind** **,** **"** **said** **Madeline** **,** **as** **she** **let** **Herbert** **hold** **her** **Candy** **Rabbit** **,**
" 绝不 头脑 , " 说 玛德琳 , 作为 她 让 赫伯特 抓住 她 糖果 兔子 ,

"没关系，"玛德琳说着，让赫伯特抱着她的糖果兔子。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['mʌŋki] .
" **to** **-** **morrow** **I'll** **help** **you** **look** **for** **your** **Monkey** **.**
" 到 - 明天 患病的 帮助 你 看 为了 你的 猴 .

"明天我帮你找你的猴子。"

['meɪbi] ['hi:z] ['haɪdɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tɔ:l] [græs] , [æz; əz] ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [wʌns] [dɪd] . "
Maybe **he's** **hiding** **down** **in** **the** **tall** **grass** **,** **as** **Dorothy's** **Sawdust** **Doll** **once** **did** **.** **"**
或许 他是 隐藏 向下 在 这 高的 草 , 作为 多萝西的 锯末 玩具娃娃 一次 做过 . "

也许他正躲在高高的草丛里，就像多萝西的锯末娃娃曾经躲藏的那样。

" ['meɪbi] , " [sed] ['hɜ:rbərt] ['hoʊpfəli] .
" **Maybe** **,** **"** **said** **Herbert** **hopefully** **.**
" 或许 , " 说 赫伯特 希望 .

"也许吧，"赫伯特满怀希望地说。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [felt] [sæd] .
But **still** **he** **felt** **sad** **.**
但 仍然 他 毛毡 伤心 .

但他仍然感到悲伤。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猴子在棍子上的故事(The Story of a Monkey on a Stick)
第4/4页

[ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi][ænd; ənd][dɪk][ænd; ənd]['kɑːrloʊ][ə'gen][went][tuː; tə][ðə; ði]['medoʊ].

The	next	day	he	and	Dick	and	Carlo	again	went	to	the	meadow	.
这	下一个	天	他	和	迪克	和	卡洛	再次	去	到	这	草地	.

第二天，他和迪克、卡洛又去了草地。

[ðeɪ][lʊkt][ɔːl][ə'raʊnd],[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðeɪ][faʊnd][ðə; ði]['mʌŋki],[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ].

They	looked	all	around	,	and	at	last	they	found	the	Monkey	,	as	I	have	told	you	.
他们	看起来	全部	大约	,	和	在	最后的	他们	成立	这	猴	,	作为	我	有	讲述	你	.

他们四处寻找，最后找到了猴子，就像我告诉你的那样。

[ʌv; əv][kɔːrs]['niːðər][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪz][nuː][wʌt][æn; ən][əd'ventʃər][ðə; ði]['mʌŋki][hæd; həd][hæd; həd],

Of	course	neither	of	the	boys	knew	what	an	adventure	the	Monkey	had	had	,
的	课程	两者都不	的	这	男孩们	知道	什么	一个	冒险	这	猴	有	有	,

当然，这两个男孩都不知道猴子经历了一场怎样的冒险。

[nɔːr][haʊ][hiː; hi][hæd; həd][gɔːn][tuː; tə]['vɪzɪt][dʒæk][her][ɪn][ðə; ði][keɪv],

nor	how	he	had	gone	to	visit	Jack	Hare	in	the	cave	,
也不	如何	他	有	已消失	到	访问	杰克	野兔	在	这	洞穴	,

他也没有说明自己是如何去山洞里拜访杰克·黑尔的。

[ænd; ənd][hæd; həd][siːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ræbəts].

and	had	seen	the	little	Rabbits	.
和	有	已见	这	小的	兔子	.

并且看到了小兔子。

[nɔːr][dɪd][ðeɪ][noʊ][haʊ][hiː; hi][hæd; həd][bɪ'kʌm][draɪd][aʊt][baɪ]['sliːpɪŋ]['ʌndər][ðə; ði][fɜːrn][liːf].

Nor	did	they	know	how	he	had	become	dried	out	by	sleeping	under	the	fern	leaf	.
也不	做过	他们	知道	如何	他	有	变得	干燥	出去	经过	睡眠	在下面	这	蕨类	叶子	.

他们也不知道他为什么会因为睡在蕨叶下而变得脱水。

"[wel],[naʊ][wiːl][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn],[æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪ]['mʌŋki][bæk],

"	Well	,	now	we'll	have	some	fun	,	as	long	as	I	have	my	Monkey	back	,
"	出色地	,	现在	出色地	有	一些	乐趣	,	作为	长的	作为	我	有	我的	猴	后退	,

“好了，只要我的猴子回来了，我们就能好好玩玩了。”

"[sed]['hɜːrbərt],[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dɪk],['fɑːloʊd][baɪ][ðə; ði][dɔːg],[went][bæk][ə'krɔːs][ðə; ði]['medoʊ].

"	said	Herbert	,	and	he	and	Dick	,	followed	by	the	dog	,	went	back	across	the	meadow	.
"	说	赫伯特	,	和	他	和	迪克	,	随后	经过	这	狗	,	去	后退	穿过	这	草地	.

“赫伯特说完，他和迪克带着狗，穿过草地走了回去。”

"[wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]?"[æskt][dɪk].

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Dick	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	迪克	.

“你打算怎么办？”迪克问道。

" [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , " ['hɜːrbərt] ['ænsər] .

"	Put	up	a	tent	and	have	a	show	,	"	Herbert	answered	.
"	放	向上	一个	帐篷	和	有	一个	展示	,	"	赫伯特	回答	.

“搭个帐篷，办场演出吧，”赫伯特回答道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [jʊr; jər] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['ɑːrnəld] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] .

"	You	can	bring	your	White	Rocking	Horse	,	and	Arnold	can	bring	his	Bold	Tin	Soldier	.
"	你	能	带来	你的	白色的	摇滚	马	,	和	阿诺德	能	带来	他的	大胆的	锡	士兵	.

“你可以带上你的白色摇摇马，阿诺德也可以带上他的勇敢锡兵。”

[ɪf] ['dɔːrəθi]

If	Dorothy
如果	多萝西

如果多萝西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['wɒnts] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , [ˌmɪrə'bɛl] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [læm] [ʌv; əv] [wiːlz] ,

wants	to	,	she	can	bring	her	Sawdust	Doll	,	Mirabell	can	bring	her	Lamb	of	Wheels	,
想要	到	,	她	能	带来	她	锯末	玩具娃娃	,	米拉贝尔	能	带来	她	羊肉	的	车轮	,

如果她愿意，她可以带上她的锯末娃娃；米拉贝尔可以带上她的车轮羔羊。

[ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] ['mædəlɪn] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['kændi] ['ræbɪt] . "

and	my	sister	Madeline	can	bring	her	Candy	Rabbit	.	"
和	我的	姐姐	玛德琳	能	带来	她	糖果	兔子	.	"

我妹妹玛德琳可以带她的糖果兔子来。

" ['ðætəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] !

"	That'll	be	a	fine	show	!
"	那将	是	一个	美好的	展示	!

“那将会是一场精彩的演出！”

" [kraɪd] [dɪk] .

"	cried	Dick	.
"	哭	迪克	.

“迪克喊道。”

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] ['hɜ˞ːbɜ˞ts] [haʊs] ,

The	two	little	boys	hurried	back	to	Herbert's	house	,
这	二	小的	男孩们	慌忙	后退	到	赫伯特的	房子	,

两个小男孩匆匆赶回了赫伯特家。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

and	told	his	mother	what	they	were	going	to	do	.
和	讲述	他的	母亲	什么	他们	是	去	到	做	.

然后他把他们要做的事情告诉了他的母亲。

['hɜːrbərt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

Herbert	showed	his	mother	the	Monkey	he	had	found	in	the	meadow	,
赫伯特	显示	他的	母亲	这	猴	他	有	成立	在	这	草地	,

赫伯特把他在草地上发现的猴子拿给妈妈看。

[ænd; ənd] [dɪk] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ,

and	Dick	hurried	over	to	his	house	to	get	his	Rocking	Horse	,
和	迪克	慌忙	超过	到	他的	房子	到	得到	他的	摇滚	马	,

迪克赶紧跑回家去拿他的摇摇马。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ə'baʊt][ðə; ði] [ʃoʊ] .

and	to	tell	his	sister	about	the	show	.
和	到	告诉	他的	姐姐	关于	这	展示	.

然后把演出的事告诉妹妹。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][tent][ʌv; əv] ? " [æskt] ['hɜːrbərt] .

"	What	can	I	make	a	tent	of	?	"	asked	Herbert	.
"	什么	能	我	制作	一个	帐篷	的	?	"	问	赫伯特	.

"我可以用什么材料做帐篷呢？"赫伯特问道。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm][oʊld] [ʃiːts] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	Oh	,	I	think	I	can	let	you	take	some	old	sheets	,	"	said	his	mother	,
"	哦	,	我	思考	我	能	让	你	拿	一些	老的	纸张	,	"	说	他的	母亲	,

"哦，我想我可以让你拿些旧床单，"他母亲说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['kləuz,lain] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

"	and	you	can	hang	them	over	the	clothesline	in	the	yard	.
"	和	你	能	悬挂	他们	超过	这	晾衣绳	在	这	院子	.

"你可以把它们挂在院子里的晾衣绳上。"

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][tent][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃoʊ] . "

That	will	make	a	nice	little	tent	for	your	show	.	"
那	将要	制作	一个	好的	小的	帐篷	为了	你的	展示	.	"

那可以搭个很不错的帐篷，用来办你的演出。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	Yes	,	that	will	be	fine	,	"	said	Herbert	.
"	是的	,	那	将要	是	美好的	,	"	说	赫伯特	.

"是的，那没问题，"赫伯特说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðər] .

"	Thank	you	,	Mother	.
"	感谢	你	,	母亲	.

"谢谢您，母亲。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	98	]
"	[	页	-	]

[第98页]

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

He	carried	his	Monkey	into	the	house	and	put	him	on	a	table	,
他	携带	他的	猴	进入	这	房子	和	放	他	在	一个	桌子	,

他把猴子抱进屋里，放在桌子上。

[wer] ['mædəlɪn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kændi] ['ræbɪt] .

where	Madeline	was	sitting	,	playing	with	her	Candy	Rabbit	.
在哪里	玛德琳	曾是	坐着	,	玩耍	和	她	糖果	兔子	.

玛德琳当时正坐在那里，玩她的糖果兔子。

" [wɑːtʃ] [maɪ] ['mʌŋki] [soʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [dʒʌmp] [ə'weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ? " [æskt] ['hɜːrbərt]

"	Watch	my	Monkey	so	he	doesn't	jump	away	,	will	you	,	please	?	"	asked	Herbert
"	手表	我的	猴	所以	他	不	跳	离开	,	将要	你	,	请	?	"	问	赫伯特

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

of	his	sister	,
的	他的	姐姐	,

"帮我看着我的猴子，别让它跳走，好吗？"赫伯特问他的妹妹。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [wʌz; wəz][ə'laɪv] .

laughing	and	pretending	his	toy	was	alive	.
笑	和	假装	他的	玩具	曾是	活	.

他笑着假装他的玩具是活的。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['mædəlɪn] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Madeline	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	玛德琳	.

“你打算怎么办？”玛德琳问道。

" [meɪk] [ə; eɪ][tent][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Make	a	tent	to	have	a	show	,	"	answered	her	brother	.
"	制作	一个	帐篷	到	有	一个	展示	,	"	回答	她	兄弟	.

“搭个帐篷来表演吧，”她哥哥回答道。

" [oʊ] , [let][ˌem 'iː][help] !

"	Oh	,	let	me	help	!
"	哦	,	让	我	帮助	!

“哦，让我来帮忙吧！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

"	she	cried	,
"	她	哭	,

她哭了起来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər]['kændi] ['ræbɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ræn]

and	she	set	her	Candy	Rabbit	down	on	the	table	near	the	Monkey	and	ran
和	她	放	她	糖果	兔子	向下	在	这	桌子	靠近	这	猴	和	跑

[aʊt][wɪð; wɪθ]['hɜːrbərt] .

out	with	Herbert	.
出去	和	赫伯特	.

她把糖果兔子放在猴子旁边的桌子上，然后和赫伯特一起跑了出去。

['mʌðər] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [ʃiːt] ,

Mother	gave	the	children	the	sheet	,
母亲	给予	这	孩子们	这	床单	,

母亲把床单递给了孩子们。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ʃiːt] [tent][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt][ʌp][ɪn][ðə; ði][jɑːrd]['oʊvər][ðə; ði]

and	in	a	little	while	the	sheet	tent	was	being	put	up	in	the	yard	over	the
和	在	一个	小的	尽管	这	床单	帐篷	曾是	存在	放	向上	在	这	院子	超过	这

['kləuz,lain] .

clothesline	.
晾衣绳	.

不一会儿，人们就在院子里的晾衣绳上搭起了床单帐篷。

['mʌŋki] [θæŋks] [dʒæk][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

Monkey	Thanks	Jack	in	the	Pulpit	.
猴	谢谢	杰克	在	这	讲坛	.

猴子在讲坛上感谢杰克。

[peɪdʒ] -

Page	89
页	-

第89页

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['mʌŋki] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [ðeɪ]

As	soon	as	the	Candy	Rabbit	and	Monkey	found	themselves	alone	they
作为	很快	作为	这	糖果	兔子	和	猴	成立	他们自己	独自的	他们

糖果兔和糖果猴一发现独处，就.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] .
looked at one another and began to talk , as they were allowed to do .
看起来 在 一 其他 和 开始 到 讲话 , 作为 他们 是 允许 到 做 .

他们互相看了一眼，然后开始交谈，这是他们被允许的。

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [æskt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" Where in the world have you been ? " asked the Candy Rabbit .
" 在哪里 在 这 世界 有 你 到过 ? " 问 这 糖果 兔子 .

"你都去了哪里？"糖果兔问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" You may well ask that , " replied the Monkey .
" 你 可能 出色地 问 那 , " 回复 这 猴 .

"你问这个问题问得好，"猴子回答道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ]['meni] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][aɪ][met][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "
" I have had so many adventures , and I met some friends of yours . "
" 我 有 有 所以 许多 冒险 , 和 我 遇见 一些 朋友们 的 你的 . "

"我经历了很多冒险，还结识了你的一些朋友。"

" [frendz] [ʌv; əv][maɪn] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" Friends of mine ? " repeated the Candy Rabbit .
" 朋友们 的 矿 ? " 重复 这 糖果 兔子 .

"我的朋友？"糖果兔重复道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [ɔːr][ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] ? "
" Do you mean the Lamb on Wheels or the Bold Tin Soldier ? "
" 做 你 意思是 这 羊肉 在 车轮 或者 这 大胆的 锡 士兵 ? "

"您指的是《车轮上的羔羊》还是《勇敢的锡兵》？"

" ['niːðər] [wʌn] .
" Neither one .
" 两者都不 一 .

都不是。

[aɪ] [miːn] [lɪv; laɪv] ['ræbəts] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
I mean Live Rabbits , " answered the Monkey .
我 意思是 居住 兔子 , " 回答 这 猴 .

"我是说活兔子，"猴子回答道。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][dʒæk] [her] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn]
Then he told of going to the cave of Jack Hare and of being caught in
[ðə; ði][reɪn][stɔːrm] .
the rain storm .
这 雨 风暴 .

然后他讲述了自己去杰克兔洞穴，以及被困在暴雨中的经历。

" [oʊ] , [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" Oh , what wonderful adventures ! " exclaimed the Candy Rabbit .
" 哦 , 什么 精彩的 冒险 ! " 惊呼 这 糖果 兔子 .

"哦，多么精彩的冒险啊！"糖果兔惊叹道。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə'weɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" What happened to you while I was away ? " asked the Monkey .
" 什么 发生 到 你 尽管 我 曾是 离开 ? " 问 这 猴 .

"我不在的这段时间，你发生了什么事？"猴子问道。

" [oʊ] , ['meni] [θɪŋz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" Oh , many things , " answered the Candy Rabbit .
" 哦 , 许多 事物 , " 回答 这 糖果 兔子 .

"哦，很多事，"糖果兔回答道。

" [wʌns] ['mædəlɪn] [left][ˌem 'i:]
" Once Madeline left me
" 一次 玛德琳 左边 我

"玛德琳离开我之后"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði]['ʃʊgər] [ɔ:f][maɪ][pɪŋk] [noʊz] .
alone , and the cat came in and began to lick the sugar off my pink nose .
独自的 , 和 这 猫 来了 在 和 开始 到 舔 这 糖 离开 我的 粉色的 鼻子 .

我独自一人时，猫走了进来，开始舔我粉红色鼻子上的糖。

[ə'nʌðər] [taɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][kept]
Another time a little mouse came out of a hole in the closet where I am kept
其他 时间 一个 小的 老鼠 来了 出去 的 一个 洞 在 这 壁橱 在哪里 我 是 保留
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

还有一次，一只小老鼠从我晚上睡觉的衣柜里的洞里钻了出来。

[ænd; ənd] ['nɪbəld] [ə; eɪ][fju:] [krʌmz] [ʌv; əv] ['swi:tnəs] [ɔ:f][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['stʌbi] [teɪl] . "
and nibbled a few crumbs of sweetness off the end of my stubby tail . "
和 轻咬 一个 很少 面包屑 的 甜味 离开 这 结尾 的 我的 矮胖的 尾巴 . "

然后，我从短短的尾巴末端啃掉了几块甜甜的碎屑。

" ['greɪʃəs] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Gracious ! " cried the Monkey .
" 亲切 ! " 哭 这 猴 .

"天哪！"猴子喊道。

" [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] [skerd] ? "
" Weren't you scared ? "
" 不是 你 害怕的 ? "

你不害怕吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" A little , " answered the Rabbit .
" 一个 小的 , " 回答 这 兔子 .

"有一点点，"兔子回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [dʒʌmpt] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['mædəlɪn] ['oʊpənd][ðə; ði]['klɑ:zɪt] [dɔ:r] [ðə; ði]
" But I jumped to one side , and when Madeline opened the closet door the
" 但 我 跳了起来 到 一 边 , 和 什么时候 玛德琳 打开 这 壁橱 门 这
[maʊs] [ræn][ə'weɪ] .
mouse ran away .
老鼠 跑 离开 .

"但我跳到一边，当玛德琳打开衣橱门时，老鼠就跑掉了。"

" [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd]['kændi] ['ræbɪt] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] , ['hɜ:rbərt] , [dɪk]
" All the while the Monkey and Candy Rabbit were talking , Herbert , Dick
" 全部 这 尽管 这 猴 和 糖果 兔子 是 说 , 赫伯特 , 迪克
[ænd; ənd]['ɑ:rnəld] ,
and Arnold ,
和 阿诺德 ,

"就在猴子和糖果兔说话的时候，赫伯特、迪克和阿诺德....."

[wɪð; wɪθ] ['mædəlɪn] , ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [tuː; tə] [help] , [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːt] [tent]

with	Madeline	,	Dorothy	and	Mirabell	to	help	,	were	putting	up	the	sheet	tent
和	玛德琳	,	多萝西	和	米拉贝尔	到	帮助	,	是	推杆	向上	这	床单	帐篷

[ɪn] ['hɝːbɝts] [jɑːrd] .

in	Herbert's	yard	.
在	赫伯特的	院子	.

在玛德琳、多萝西和米拉贝尔的帮助下，她们正在赫伯特的院子里搭起床单帐篷。

[ðə; ði] ['kləuz,lain] [wʌz; wəz] [pʊld] [taɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] [poʊsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːts] [pʊt] ['oʊvər]

The	clothesline	was	pulled	tight	between	two	posts	and	the	sheets	put	over
这	晾衣绳	曾是	拉	紧的	之间	二	帖子	和	这	纸张	放	超过

[ðə; ði] [laɪn] .

the	line	.
这	线	.

晾衣绳被拉紧在两根柱子之间，床单搭在绳子上。

[ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen]

The	edges	were	fastened	to	the	ground	with	wooden	rings	,	and	then
这	边缘	是	系紧	到	这	地面	和	木制的	戒指	,	和	然后

[sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wɜːr; wər]

some	pieces	of	cloth	were
一些	件	的	布	是

边缘用木环固定在地上，然后铺上一些布片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðæt] [end] .

pinned	to	the	back	of	the	sheet	to	close	that	end	.
已置顶	到	这	后退	的	这	床单	到	关闭	那	结尾	.

用别针固定在床单背面，封住那一端。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tent] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]

It	took	two	or	three	days	to	make	the	tent	,	but	at	last	it	was	finished
它	采取	二	或者	三	天	到	制作	这	帐篷	,	但	在	最后的	它	曾是	完成的

.

:

.

花了二三天时间才把帐篷搭好，但最终还是完成了。

" [wiːl] [liːv] [wʌn] [end] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	We'll	leave	one	end	open	for	the	front	door	,	"	said	Herbert	.
"	出色地	离开	一	结尾	打开	为了	这	正面	门	,	"	说	赫伯特	.

"我们会留一端敞开，作为前门，"赫伯特说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [kæn; kən] [lʊk] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ]

"	But	if	we	do	that	everybody	can	look	in	and	see	our	show
"	但	如果	我们	做	那	大家	能	看	在	和	看	我们的	展示

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

for	nothing	,
为了	没有什么	,

"但如果我们那样做，所有人都可以免费观看我们的节目了。"

" ['ɔbdʒiktid] [dɪk] .

"	objected	Dick	.
"	反对	迪克	.

迪克反对道。

" [ðæt] ['iznt] [raɪt] .
" That isn't right .
" 那 不是 正确的 .

"那不对。"

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn][pɪn] , [ɔ:r] [tu:] [pɪnz] , [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [ʃoʊ] . "
They ought to give one pin , or two pins , to come to see our show . "
他们 应该 到 给 一 别针 , 或者 二 别针 , 到 来 到 看 我们的 展示 . "

他们应该给一枚或两枚徽章，才能来看我们的演出。

" [wi:; wi][kæn; kən][pɪn][sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , "
" We can pin some pieces of cloth at the front end of the tent , "
" 我们 能 别针 一些 件 的 布 在 这 正面 结尾 的 这 帐篷 , "
[sə'dʒestɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .
suggested Mirabell .
建议 米拉贝尔 .

"我们可以把一些布块别在帐篷的前端，"米拉贝尔建议道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [ʃɔ:l] ['oʊvər][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ðæt] ['mʌðər] [lets] [ˌem 'i:] [spred] [ɑ:n][ðə; ði]
" I have an old shawl over at my house that Mother lets me spread on the
" 我 有 一个 老的 披肩 超过 在 我的 房子 那 母亲 让我们 我 传播 在 这
[græs] [wen] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] .
grass when I play with my Lamb on Wheels .
草 什么时候 我 玩 和 我的 羊肉 在 车轮 .

"我家有一条旧披肩，妈妈允许我把它铺在草地上，当我玩我的儿童玩具车时。

[aɪl] [get] [ðæt] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .
I'll get that to close the front of the tent .
患病的 得到 那 到 关闭 这 正面 的 这 帐篷 .

我会把它拿来关上帐篷的前面。

" [ðə; ði][oʊld] [ʃɔ:l] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frʌnt] " [dɔ:r] " [fɔ:r; fər]
" The old shawl was just what was needed to make a front " door " for
" 这 老的 披肩 曾是 只是 什么 曾是 需要 到 制作 一个 正面 " 门 " 为了
[ðə; ði] [ʃoʊ] [tent] ,
the show tent ,
这 展示 帐篷 ,

"那条旧披肩正好可以用来做演出帐篷的前门，

[ænd; ənd] [su:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɪnd] [ɪn] [pleɪs] .
and soon it was pinned in place .
和 很快 它 曾是 已置顶 在 地方 .

很快，它就被固定住了。

[sʌm; səm][oʊld][bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] [faʊnd] [baɪ] ['pætrɪk] , [ðə; ði][kaɪnd]
Some old boxes were found by Patrick , the kind
一些 老的 盒子 是 成立 经过 帕特里克 , 这 种类

帕特里克找到了一些旧盒子，就是那种

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

['gɑ:rdnər] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [si:ts] .
gardener , and these were to be used for seats .
园丁 , 和 这些 是 到 是 用过的 为了 座位 .

园丁，这些将用作座椅。

" [naʊ] [wiːd] ['betər] [ɔːl][goʊ][ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
" **Now** **we'd** **better** **all** **go** **and** **get** **our** **things** **that** **are** **going** **to** **be** **in** **the**
" 现在 我们会 更好的 全部 去 和 得到 我们的 事物 那 是 去 到 是 在 这
[ʃoʊ] ,
show **,**
展示 ,

"现在我们最好都去拿我们在演出中要用到的东西。"

" [sed] ['hɜːrbərt] .
" **said** **Herbert** **.**
" 说 赫伯特 .

赫伯特说道。

" [aɪl] [brɪŋ] [aʊt][maɪ] ['mʌŋki] . "
" **I'll** **bring** **out** **my** **Monkey** **.** **"**
" 患病的 带来 出去 我的 猴 . "

"我要把我的猴子带出来。"

" [ænd; ənd] [aɪl] [get][maɪ]['kændi] ['ræbɪt] , " ['ɔːfərd] ['mædəlɪn] .
" **And** **I'll** **get** **my** **Candy** **Rabbit** **,** **"** **offered** **Madeline** **.**
" 和 患病的 得到 我的 糖果 兔子 , " 提供 玛德琳 .

"那我还要我的糖果兔子呢，"玛德琳说道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [help][ˌem 'iː] ['kæri] ['oʊvər][maɪ][tɪn]['soʊldʒər] ['kæptɪn]
" **I'll** **have** **to** **have** **somebody** **help** **me** **carry** **over** **my** **Tin** **Soldier** **Captain**
" 患病的 有 到 有 某人 帮助 我 携带 超过 我的 锡 士兵 队长
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] ,
and **all** **the** **men** **,**
和 全部 这 男人 ,

"我得找个人帮我把我的锡兵队长和所有士兵都抬过去。"

" [sed] ['ɑːrnəld] .
" **said** **Arnold** **.**
" 说 阿诺德 .

"阿诺德说道。"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][drɑːp]['eni][ʌv; əv] - [ɪm] . "
" **I** **don't** **want** **to** **drop** **any** **of** **'** **em** **.** **"**
" 我 不 想 到 降低 任何 的 - 呃 . "

"我不想放弃任何一个。"

" [aɪl] [help][juː; jʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [brɪŋ] [aʊt][maɪ] ['mʌŋki] , " ['ɔːfərd] ['hɜːrbərt] .
" **I'll** **help** **you** **,** **as** **soon** **as** **I** **bring** **out** **my** **Monkey** **,** **"** **offered** **Herbert** **.**
" 患病的 帮助 你 , 作为 很快 作为 我 带来 出去 我的 猴 , " 提供 赫伯特 .

"我一把我的猴子牵出来就帮你，"赫伯特说道。

" [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ['kæri] ['oʊvər][maɪ] [læm] , " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] .
" **And** **I'd** **like** **somebody** **to** **help** **me** **carry** **over** **my** **Lamb** **,** **"** **said** **Mirabell** **.**
" 和 ID 喜欢 某人 到 帮助 我 携带 超过 我的 羊肉 , " 说 米拉贝尔 .

"我希望有人能帮我把我的羔羊带过去，"米拉贝尔说。

" [aɪl] [help][juː; jʊ] , " [sed] [dɪk] .
" **I'll** **help** **you** **,** **"** **said** **Dick** **.**
" 患病的 帮助 你 , " 说 迪克 .

"我会帮你的，"迪克说。

" [aɪl] [brɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [læm] , [ˌmɪrə'bɛl] .
" **I'll** **bring** **over** **my** **White** **Rocking** **Horse** **and** **your** **Lamb** **,** **Mirabell** **.**
" 患病的 带来 超过 我的 白色的 摇滚 马 和 你的 羊肉 , 米拉贝尔 .

"我会把我的白色摇摇马和你的小羊羔米拉贝尔带过来。"

" [soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['hɝːbɝts] ['mʌŋki] [ænd; ənd] ['mædəˌlɪnz] ['kændi] ['ræbɪt] [wɜːr; wər]
" So , as it happened , Herbert's Monkey and Madeline's Candy Rabbit were
" 所以 , 作为 它 发生 , 赫伯特的 猴 和 玛德琳的 糖果 兔子 是
[ðə; ði]
the
这

"所以，碰巧的是，赫伯特的猴子和玛德琳的糖果兔子是....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .
first of the toy friends to be brought into the tent .
第一的 的 这 玩具 朋友们 到 是 带来 进入 这 帐篷 .

第一个被带进帐篷的玩具朋友。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
The Monkey was on his stick ,
这 猴 曾是 在 他的 戳 ,

猴子骑在棍子上，

[æz; əz]['hɜːrbərt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [trɪks] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
as Herbert was going to make him do tricks by climbing up to the top
作为 赫伯特 曾是 去 到 制作 他 做 技巧 经过 攀登 向上 到 这 顶部
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

赫伯特打算爬到顶端，让他表演一些魔术。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə][duː] .
and turning somersaults , as it was intended for the Monkey to do .
和 转弯 空翻 , 作为 它 曾是 故意的 为了 这 猴 到 做 .

猴子翻跟头，就像它应该做的那样。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌŋki] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi] [liːv]
" Do you think my Rabbit and your Monkey will be all right if we leave
" 做 你 思考 我的 兔子 和 你的 猴 将要 是 全部 正确的 如果 我们 离开
[ðem; ðəm] [hɪr] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][tent] ?
them here alone in the tent ?
他们 这里 独自的 在 这 帐篷 ?

"你觉得如果我们把我的兔子和你的猴子单独留在帐篷里，它们会没事的吗？"

" [æskt] ['mædəlɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər][pʊt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] ,
" asked Madeline , as the toys were put down on one of the boxes ,
" 问 玛德琳 , 作为 这 玩具 是 放 向下 在 一 的 这 盒子 ,

"玛德琳问道，同时把玩具放在其中一个箱子上。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][help][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər]
and she and her brother started to help the other children carry in their
和 她 和 她 兄弟 开始 到 帮助 这 其他 孩子们 携带 在 他们的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

于是她和哥哥开始帮助其他孩子搬运东西。

" [oʊ] [jes] , [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hɜːrbərt] .
" Oh yes , they'll be all right , " said Herbert .
" 哦 是的 , 他们会 是 全部 正确的 , " 说 赫伯特 .

"哦，是的，他们会没事的，"赫伯特说。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] ['mædəlɪn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] [ə'weɪ] ,

But	**he**	**and**	**Madeline**	**had**	**not**	**been**	**very**	**long**	**away**	**,**
但	他	和	玛德琳	有	不是	到过	非常	长的	离开	,

但他和玛德琳离开的时间并不长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd]['kændi] ['ræbɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][tent]

and	**the**	**Monkey**	**and**	**Candy**	**Rabbit**	**had**	**not**	**been**	**very**	**long**	**alone**	**in**	**the**	**tent**
和	这	猴	和	糖果	兔子	有	不是	到过	非常	长的	独自的	在	这	帐篷

,

,

,

猴子和糖果兔独自待在帐篷里的时间并不长。

[bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

before	**something**	**happened**	**.**
前	某物	发生	.

在某事发生之前。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt]

All	**at**	**once**	**,**	**just**	**as**	**the**	**Monkey**	**was**	**thinking**	**of**	**asking**	**the**	**Candy**	**Rabbit**
全部	在	一次	,	只是	作为	这	猴	曾是	思维	的	问	这	糖果	兔子

就在猴子想着要不要问糖果兔的时候，突然间，一切都变了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**104**	**]**
[	页	-	]

[第104页]

[wʌt] [trɪks] [ðæt] [swiːt] [tʃæp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

what	**tricks**	**that**	**sweet**	**chap**	**was**	**going**	**to**	**do**	**in**	**the**	**show**	**,**
什么	技巧	那	甜的	小伙子	曾是	去	到	做	在	这	展示	,

那个可爱的小伙子会在节目里表演什么绝招呢?

[ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][tent] .

a	**loud**	**noise**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**tent**	**.**
一个	大声	噪音	曾是	听到	在	这	帐篷	.

帐篷里传来一声巨响。

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - ! " [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [hɜːrd] .

"	**Baa**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**!**	**"**	**was**	**what**	**the**	**Rabbit**	**and**	**the**	**Monkey**	**heard**	**.**
"	咩	-	一个	-	一个	-	一个	-	!	"	曾是	什么	这	兔子	和	这	猴	听到	.

"咩——！"兔子和猴子听到了这样的声音。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] .

"	**Was**	**that**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Monkey**	**of**	**the**	**Rabbit**	**.**
"	曾是	那	你	?	"	问	这	猴	的	这	兔子	.

"是你吗?"猴子问兔子。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

"	**I**	**was**	**just**	**going**	**to**	**ask**	**if**	**you**	**had**	**called**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Rabbit**	**.**
"	我	曾是	只是	去	到	问	如果	你	有	称为	,	"	说	这	兔子	.

"我正想问问你有没有打电话来,"兔子说。

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! " [keɪm] [ə'gen] .

"	**Baa**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**!**	**"**	**came**	**again**	**.**
"	咩	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	!	"	来了	再次	.

"咩——"又响了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] , " [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

"	**It**	**sounds**	**like**	**the**	**Lamb**	**on**	**Wheels**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Candy**	**Rabbit**	**.**
"	它	声音	喜欢	这	羊肉	在	车轮	,	"	说	这	糖果	兔子	.

"听起来像是《车轮上的小羊》。"糖果兔说道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Oh , it can't be , " said the Monkey .
" 哦 , 它 不能 是 , " 说 这 猴 .

"哦，这不可能，"猴子说。

" [ʃiːd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
" She'd come in to see us .
" 棚 来 在 到 看 我们 .

她会来看我们。

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
Who do you suppose it is ? "
WHO 做 你 认为 它 是 ? "

你觉得是谁?

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! " ['saʊndɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fʌni] [blæk] [noʊz] ,
" Baa - a - a - a - a ! " sounded again , and then a funny black nose ,
" 咩 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 ! " 听起来 再次 , 和 然后 一个 有趣的 黑色的 鼻子 ,

"咩——"的叫声再次响起，然后是一个滑稽的黑鼻子，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['kəːviŋ] [hɔːrnz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .
followed by a head with curving horns on it , was thrust into the tent .
随后 经过 一个 头 和 弯曲 角 在 它 , 曾是 推力 进入 这 帐篷 .

紧接着，一个长着弯曲犄角的头颅被塞进了帐篷。

" [ðɪs] ['iznt][ðə; ði] [læm] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌŋki] .
" This isn't the Lamb ! " cried the Monkey .
" 这 不是 这 羊肉 ! " 哭 这 猴 .

"这不是羔羊！"猴子喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

" [ɪn'diːd] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [læm] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Indeed I'm not a Lamb ! " was the answer .
" 的确 我是 不是 一个 羊肉 ! " 曾是 这 回答 .

"我当然不是羔羊！"他回答道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['bɪli] [goʊt] !
" I'm a Billy Goat !
" 我是 一个 比利 山羊 !

"我是一只山羊！"

[bɑː] - [ə; eɪ] !
Baa - a !
咩 - 一个 !

咩咩!

[bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
Baa - a - a - a !
咩 - 一个 - 一个 - 一个 !

咩——啊——!

[wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? " [hiː; hi] [bliːtid] .
What's going on here ? " he bleated .
是什么 去 在 这里 ? " 他 咩咩叫 .

"这里发生了什么事？"他哀嚎道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" We're going to have a show , " said the Monkey .
" 是 去 到 有 一个 展示 , " 说 这 猴 .

"我们要表演了，"猴子说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] . "

"	I	am	going	to	be	in	it	,	and	so	is	the	Candy	Rabbit	.	"
"	我	是	去	到	是	在	它	,	和	所以	是	这	糖果	兔子	.	"

“我会参演，糖果兔也会参演。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ['iznt] ! " [sed] [ðə; ði] [goʊt] .

"	Oh	,	no	,	the	Candy	Rabbit	isn't	!	"	said	the	Goat	.
"	哦	,	不	,	这	糖果	兔子	不是	!	"	说	这	山羊	.

“哦，不，糖果兔不是！”山羊说。

" [hi:; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] .

"	He	isn't	going	to	be	in	the	show	.
"	他	不是	去	到	是	在	这	展示	.

“他不会参加这个节目。”

['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [hɪm; ɪm] !

He's	going	to	be	in	me	,	for	I	am	going	to	eat	him	!
他是	去	到	是	在	我	,	为了	我	是	去	到	吃	他	!

他将进入我的身体，因为我要吃掉他！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['kændi] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

I	am	very	fond	of	candy	,	and	I've	been	looking	for	some	for	a	long
我	是	非常	喜爱	的	糖果	,	和	我已经	到过	寻找	为了	一些	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我非常喜欢糖果，而且我已经找了很久了。

[aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [tent] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] .

I	wondered	what	was	in	this	tent	,	and	now	I	know	.
我	想知道	什么	曾是	在	这	帐篷	,	和	现在	我	知道	.

我一直好奇这个帐篷里有什么，现在我知道了。

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['veɪkənt][lɑ:ts] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .

I	saw	it	from	over	in	the	vacant	lots	where	I	live	.
我	锯	它	从	超过	在	这	空缺	很多	在哪里	我	居住	.

我从我居住的那片空地上看到了它。

[ðen] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [pi:p] [ɪn] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][hæd; həd]

Then	I	came	over	to	peep	in	,	when	I	saw	that	the	boys	and	girls	had
然后	我	来了	超过	到	窥视	在	,	什么时候	我	锯	那	这	男孩们	和	女孩们	有

[gɔ:n] .

gone	.
已消失	.

然后我走过去往里看，发现男孩女孩们都走了。

[jes] , [ɪn'di:d] !

Yes	,	indeed	!
是的	,	的确	!

没错！

[aɪ][laɪk] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] !

I	like	sugar	,	and	I'm	going	to	eat	the	Candy	Rabbit	!
我	喜欢	糖	,	和	我是	去	到	吃	这	糖果	兔子	!

我喜欢甜食，我要吃掉糖果兔子！

" [ðə; ði][bæd] [goʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [hɔ:rnz] , [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][tent][ænd; ənd]['oʊvər] [tɔ:rd]

"	The	bad	Goat	,	with	his	sharp	horns	,	walked	into	the	tent	and	over	toward
"	这	坏的	山羊	,	和	他的	锋利的	角	,	步行	进入	这	帐篷	和	超过	朝向

[ðə; ði]

the
这

“那只长着尖角的坏山羊走进帐篷，朝……走去。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[bɑːks][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .
box on which the Candy Rabbit sat near the Monkey on a Stick .
盒子 在 哪个 这 糖果 兔子 卫星 靠近 这 猴 在 一个 戳 .

糖果兔坐在棍子上的猴子旁边的盒子上。

" [oʊ] , [jʌm] - [jʌm] !
" Oh , yum - yum !
" 哦 , 好吃 - 好吃 !

"哦，真好吃！"

[haʊ] [aɪ] [lʌv] ['kændi] !
How I love candy !
如何 我 爱 糖果 !

我太爱糖果了!

" [bliːtid] [ðə; ði][goʊt] , ['wɪglɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" bleated the goat , wiggling his whiskers and smacking his lips .
" 咩咩叫 这 山羊 , 扭动 他的 胡须 和 拍打 他的 嘴唇 .

"山羊咩咩叫着，抖动着胡须，咂着嘴。"

" [haʊ] [aɪ] [lʌv] ['ʃʊgər] !
" How I love sugar !
" 如何 我 爱 糖 !

我多么喜欢糖啊!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['nɪb(ə)l][sʌm; səm] ['swiːtnəs] [ɔːf][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] . "
I'm going to nibble some sweetness off the ears of the Candy Rabbit . "
我是 去 到 蚕食 一些 甜味 离开 这 耳朵 的 这 糖果 兔子 . "

我要从糖果兔的耳朵上咬点甜的东西。

" [oʊ] , [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] !
" Oh , no you're not !
" 哦 , 不 你是 不是 !

"哦，不，你不是！"

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd][ðə; ði] ['mʌŋki] .
" suddenly cried the Monkey .
" 突然 哭 这 猴 .

"猴子突然叫了起来。"

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[huː] [wɪl] [stɑːp][ˌem ˈiː] ? " [æskt] [ðə; ði][bæd][goʊt] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
Who will stop me ? " asked the bad Goat , stamping his foot .
WHO 将要 停止 我 ? " 问 这 坏的 山羊 , 冲压 他的 脚 .

"谁能阻止我？"坏山羊跺着脚问道。

" [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd][ðə; ði] [breɪv] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .
" I will ! " cried the brave Monkey on a Stick .
" 我 将要 ! " 哭 这 勇敢的 猴 在 一个 戳 .

"我愿意！"勇敢的猴子喊道。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

"这里!

[juː; jʊ][get][aʊt][ʌv; əv][ðɪs][tent]！
You get out of this tent !
你 得到 出去 的 这 帐篷 ！

你给我滚出这个帐篷！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌŋki][stʊd][streɪt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][stɪk][ænd; ənd][lʊkt][wɪð; wɪθ][bəuθ][aɪz]
" and the Monkey stood straight up on his stick and looked with both eyes
" 和 这 猴 站立 直的 向上 在 他的 戳 和 看起来 和 两个都 眼睛
[æt; ət][ðə; ði][goʊt] .
at the goat .
在 这 山羊 .

猴子用棍子直挺挺地站了起来，睁大眼睛看着山羊。

['mʌŋki][prə'tekts]['kændi]['ræbɪt] .
Monkey Protects Candy Rabbit .
猴 保护 糖果 兔子 .

猴子保护糖果兔。

[peɪdʒ] -
Page 106
页 -

第106页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['tʃæptər][eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['mʌŋki][ɪn][ə; eɪ][ʃoʊ]
MONKEY IN A SHOW
猴 在 一个 展示

表演中的猴子

[ðə; ði][bæd][goʊt][wɔːkt]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['kændi]['ræbɪt] .
The bad Goat walked closer and closer to the Candy Rabbit .
这 坏的 山羊 步行 更近 和 更近 到 这 糖果 兔子 .

坏山羊一步步靠近糖果兔子。

[ænd; ənd][ðæt][pʊr]['bʌni][tɔɪ][wʌz; wəz][soʊ]['fraɪt(ə)nd][ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][θɪŋk][ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ]
And that poor Bunny toy was so frightened that he did not think of jumping
和 那 贫穷的 兔子 玩具 曾是 所以 害怕 那 他 做过 不是 思考 的 跳
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wei] .
out of the way .
出去 的 这 方式 .

那只可怜的兔子玩具吓坏了，根本没想到要跳开。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['swiːtnəs][ɔːf][jʊr; jər][ɪrz] , " [sed][ðə; ði][goʊt] , ['tiːzɪŋ] .
" I'm going to get sweetness off your ears , " said the Goat , teasing .
" 我是 去 到 得到 甜味 离开 你的 耳朵 , " 说 这 山羊 , 戏弄 .

"我要把你耳朵上的甜味都弄掉，"山羊戏谑地说。

" [oʊ] , [ɪf][juː; jʊ][baɪt][maɪ][ɪrz][aɪ][kɑːnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ʃoʊ] ! " [sed][ðə; ði][pʊr]['ræbɪt] .
" Oh , if you bite my ears I can't be in the show ! " said the poor Rabbit .
" 哦 , 如果 你 咬 我的 耳朵 我 不能 是 在 这 展示 ！ " 说 这 贫穷的 兔子 .

"哦，如果你咬我的耳朵，我就不能参加演出了！"可怜的兔子说。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [klaɪmd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

The	**Monkey**	**climbed**	**higher**	**and**	**higher**	**on**	**his**	**stick**	**,**
这	猴	攀登	更高	和	更高	在	他的	戳	,

猴子用棍子越爬越高，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ðə; ði] [goʊt] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .

after	**he**	**had**	**said**	**he**	**would**	**stop**	**the**	**Goat**	**from**	**eating**	**the**	**Candy**	**Rabbit**	**.**
后	他	有	说	他	会	停止	这	山羊	从	吃	这	糖果	兔子	.

在他说过要阻止山羊吃掉糖果兔子之后。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌni] [ʌp][frʌm; frəm]

And	**now**	**,**	**just**	**as**	**the**	**Goat**	**was**	**going**	**to**	**take**	**the**	**Bunny**	**up**	**from**
和	现在	,	只是	作为	这	山羊	曾是	去	到	拿	这	兔子	向上	从

[ðə; ði][bɑːks] ,

the	**box**	**,**
这	盒子	,

就在山羊要把兔子从箱子里抱出来的时候，

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] !

the	**Monkey**	**suddenly**	**gave**	**a**	**jump**	**!**
这	猴	突然	给予	一个	跳	!

猴子突然跳了起来！

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌmp] !

Oh	**,**	**such**	**a**	**jump**	**!**
哦	,	这样的	一个	跳	!

哇，好大的跳啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**108**	**]**
[	页	-	]

[第108页]

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [stɪk] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['lændɪd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['goʊts] [bæk] .

Off	**his**	**stick**	**he**	**jumped**	**,**	**and**	**he**	**landed**	**right**	**on**	**the**	**Goat's**	**back**	**.**
离开	他的	戳	他	跳了起来	,	和	他	登陆	正确的	在	这	山羊的	后退	.

他从棍子上跳了起来，正好落在了山羊的背上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['goʊts] [her] .

With	**his**	**hands**	**the**	**Monkey**	**began**	**to**	**pull**	**the**	**Goat's**	**hair**	**.**
和	他的	双手	这	猴	开始	到	拉	这	山羊的	头发	.

猴子用手开始揪山羊的毛。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [riːtʃt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['goʊts] ['wɪskərz] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪd] .

He	**even**	**reached**	**around**	**and**	**pulled**	**the**	**Goat's**	**whiskers**	**,**	**the**	**Monkey**	**did**	**.**
他	甚至	达到	大约	和	拉	这	山羊的	胡须	,	这	猴	做过	.

猴子甚至伸手去拽山羊的胡须。

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! " [bliːtid] [ðə; ði] [goʊt] .

"	**Baa**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**!**	**"**	**bleated**	**the**	**Goat**	**.**
"	咩	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	!	"	咩咩叫	这	山羊	.

“咩咩！”山羊咩咩叫着。

" [stɑːp] , ['mʌŋki] !

"	**Stop**	**,**	**Monkey**	**!**
"	停止	,	猴	!

“住手，猴子！”

[jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] !

You're	**hurting**	**me**	**!**
你是	受伤	我	!

你弄疼我了！

[jʊə(r)] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [her] ！ "
You're pulling my hair ! "
你是 拉 我的 头发 ！ "

你拽我头发了！

" [ðen] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tent] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ə'loʊn] ！ " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]
" Then get out of this tent and leave the Candy Rabbit alone ! " shouted the
" 然后 得到 出去 的 这 帐篷 和 离开 这 糖果 兔子 独自的 ！ " 喊叫 这
['mʌŋki] .
Monkey .
猴 .

"那就滚出这个帐篷，别再打扰糖果兔了！"猴子喊道。

" [noʊ] ! [aɪ] [wɑːnt] [swiːt] [stʌf] ！ " [bliːtid] [ðə; ði] [bæd] [goʊt] .
" No ! I want sweet stuff ! " bleated the bad Goat .
" 不 ！ 我 想 甜的 东西 ！ " 咩咩叫 这 坏的 山羊 .

"不！我要甜食！"坏山羊咩咩叫道。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['goʊts] [bæk] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stɪk] ,
Then the Monkey jumped off the Goat's back , and , catching up the stick ,
然后 这 猴 跳了起来 离开 这 山羊的 后退 , 和 , 捕捉 向上 这 戳 ,

然后猴子从山羊背上跳下来，接住了棍子，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊld] ,
on which he climbed to the top when the string was pulled ,
在 哪个 他 攀登 到 这 顶部 什么时候 这 细绳 曾是 拉 ,

当绳子被拉动时，他爬到了顶端。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪ'gæn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
the Monkey began hitting the Goat over the nose with it .
这 猴 开始 击中 这 山羊 超过 这 鼻子 和 它 .

猴子开始用它打山羊的鼻子。

" [oʊ] , [maɪ] [noʊz] !
" Oh , my nose !
" 哦 , 我的 鼻子 !

"哦，我的鼻子！"

[maɪ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['tendər] [noʊz] ！ " [bliːtid] [ðə; ði] [goʊt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .
My soft and tender nose ! " bleated the Goat , as he ran out of the tent .
我的 柔软的 和 投标 鼻子 ！ " 咩咩叫 这 山羊 , 作为 他 跑 出去 的 这 帐篷 .

"我的柔软鼻子！"山羊咩咩叫着，跑出了帐篷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
" Thank you , so much , for saving me , " said the Rabbit to the Monkey ,
" 感谢 你 , 所以 很多 , 为了 保存 我 , " 说 这 兔子 到 这 猴 ,

"非常感谢你救了我，"兔子对猴子说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['laɪkli] [tʃæp] [klaɪmd] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
as the likely chap climbed back on his stick .
作为 这 可能 小伙子 攀登 后退 在 他的 戳 .

那个家伙重新爬上了拐杖。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" I am very glad I could help you , " said the Monkey .
" 我 是 非常 高兴的 我 可以 帮助 你 , " 说 这 猴 .

"我很高兴能帮到你，"猴子说。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [goʊt] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] !
" I guess that Goat won't come back in a hurry !
" 我 猜测 那 山羊 惯于 来 后退 在 一个 匆忙 !

"我猜那只山羊不会很快回来了！"

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [groʊt] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" And as the Groat ran out of the tent , the children ,
" 和 作为 这 格罗特 跑 出去 的 这 帐篷 , 这 孩子们 ,

"当格罗特跑出帐篷时，孩子们……"

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['ʌðər] [tɔɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʃoʊ] , [sɔː] [hɪm; ɪm] .
bringing up their other toys to have the show , saw him .
带来 向上 他们的 其他 玩具 到 有 这 展示 , 锯 他 .

他们带着其他玩具来表演，看到了他。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [ʃiːp] ! " [kraɪd] ['mædəlɪn] .
" Oh , look at the big sheep ! " cried Madeline .
" 哦 , 看 在 这 大的 羊 ! " 哭 玛德琳 .

"哦，看那只大绵羊！"玛德琳喊道。

" [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [its] [ə; eɪ] [goʊt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" That isn't a sheep , it's a goat , " said her brother .
" 那 不是 一个 羊 , 它是 一个 山羊 , " 说 她 兄弟 .

"那不是绵羊，那是山羊，"她哥哥说。

" [oʊ] , ['meɪbi] [hiː; hi] [eɪt] [maɪ] ['kændi] ['ræbɪt] !
" Oh , maybe he ate my Candy Rabbit !
" 哦 , 或许 他 吃 我的 糖果 兔子 !

"哦，也许他吃了我的糖果兔子！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" cried the little girl .
" 哭 这 小的 女孩 .

"小女孩哭了起来。"

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] .
" I must go and look .
" 我 必须 去 和 看 .

我必须去看看。

" [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] .
" She and the other children hurried into the tent .
" 她 和 这 其他 孩子们 慌忙 进入 这 帐篷 .

她和其他孩子匆匆钻进了帐篷。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [seɪf] [tə'geðər] .
There were the Monkey and the Rabbit safe together .
那里 是 这 猴 和 这 兔子 安全的 一起 .

猴子和兔子安全地待在一起。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [hæd; həd] .
But the children did not know what a narrow escape the Rabbit had had .
但 这 孩子们 做过 不是 知道 什么 一个 狭窄的 逃脱 这 兔子 有 有 .

但孩子们并不知道兔子曾死里逃生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɑːrnəld] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,
By this time Arnold , with the help of the other boys ,
经过 这 时间 阿诺德 , 和 这 帮助 的 这 其他 男孩们 ,

这时，在其他男孩的帮助下，阿诺德

[hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][boʊld][tɪn]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]

had	brought	over	his	Bold	Tin	Soldier	and	the	other	men	in	the	army
有	带来	超过	他的	大胆的	锡	士兵	和	这	其他	男人	在	这	军队

['kʌmpəni] ;

company	;
公司	;

他带来了他的"勇敢的锡兵"和军队连队的其他士兵;

[dɪk] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ;

Dick	had	brought	his	White	Rocking	Horse	;
迪克	有	带来	他的	白色的	摇滚	马	;

迪克带来了他的白色摇摇马;

[ænd; ənd]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ænd; ənd] - [læm] [ɑːn] [wiːlz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn]

and	Dorothy's	Sawdust	Doll	and	Mirabell's	Lamb	on	Wheels	were	also	in
和	多萝西的	锯末	玩具娃娃	和	-	羊肉	在	车轮	是	还	在

[ðə; ði][tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

帐篷里还有多萝西的锯末娃娃和米拉贝尔的轮子上的小羊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hɝːbɝts] ['mʌŋki] [ænd; ənd] ['mædəˌlɪnz] ['kændi] ['ræbɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

Of	course	Herbert's	Monkey	and	Madeline's	Candy	Rabbit	were	the	first	to
的	课程	赫伯特的	猴	和	玛德琳的	糖果	兔子	是	这	第一的	到

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] .

be	in	the	show	.
是	在	这	展示	.

当然，赫伯特的猴子和玛德琳的糖果兔是第一个出现在节目中的。

" [naʊ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] !

"	Now	the	performance	is	going	to	start	!
"	现在	这	表现	是	去	到	开始	!

"演出即将开始！"

" [kraɪd]['hɜːrbərt] , [wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] ,

"	cried	Herbert	,	when	the	brothers	and	sisters	were	seated	on	the	benches	,
"	哭	赫伯特	,	什么时候	这	兄弟	和	姐妹	是	坐着	在	这	长椅	,

"赫伯特喊道，当时兄弟姐妹们都坐在长凳上，"

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːksɪz] ['pætrɪk] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [dɪk] .

which	were	made	from	the	boxes	Patrick	,	the	gardener	,	had	given	Dick	.
哪个	是	制成	从	这	盒子	帕特里克	,	这	园丁	,	有	给定	迪克	.

这些盒子是用园丁帕特里克送给迪克的盒子做成的。

" [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] !

"	The	show	is	going	to	start	!
"	这	展示	是	去	到	开始	!

演出即将开始!

[ɔːl] ['redi] !

All	ready	!
全部	准备好	!

一切就绪!

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

"	Besides	the	six	children	mentioned	there	were	others	who	lived	on	the	same
"	除了	这	六	孩子们	提及	那里	是	其他的	WHO	居住地	在	这	相同的

[striːt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sɪks] [frendz] .

street	with	these	six	friends	.
街道	和	这些	六	朋友们	.

除了提到的六个孩子之外，还有其他孩子和这六个朋友住在同一条街上。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] .
These children had all come to the show .
这些 孩子们 有 全部 来 到 这 展示 .

这些孩子都是来看演出的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [brɔːt] [tuː] [pɪnz][tuː; tə][get][ɪn] .
The boys and girls brought two pins to get in .
这 男孩们 和 女孩们 带来 二 别针 到 得到 在 .

男孩女孩们带了两枚别针才能入场。

[ðoʊz] [huː] [brɔːt] [tɔɪ] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ækt][ɪn]
Those who brought toy animals to act in
那些 WHO 带来 玩具 动物 到 行为 在

那些带着玩具动物来表演的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[ðə; ði] [ʃoʊ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [pɪnz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
the show did not have to bring any pins to come in .
这 展示 做过 不是 有 到 带来 任何 别针 到 来 在 .

演出人员无需携带任何徽章即可入场。

" [ðə; ði][fɜːrst][ækt][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ! " [kɔːld] ['hɜːrbərt] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋmæstər] ,
" The first act in the show ! " called Herbert , who was the ringmaster ,
" 这 第一的 行为 在 这 展示 ! " 称为 赫伯特 , WHO 曾是 这 驯兽师 ,

“演出第一幕开始了！”马戏团团长赫伯特喊道。

" [wɪl] [biː; bi]['mɪstər] . [dɪk] ['raɪdɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] !
" will be Mr . Dick riding on his White Rocking Horse !
" 将要 是 先生 . 迪克 骑术 在 他的 白色的 摇滚 马 !

“迪克先生将骑着他的白色摇摇马！”

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [siː] ['mɪstər] . [dɪk] ! "
Ladies and Gentlemen , see Mr . Dick ! "
女士们 和 先生们 , 看 先生 . 迪克 ! "

女士们先生们，请看迪克先生！

" [huˈreɪ] !
" Hurray !
" 欢呼 !

“欢呼！

[huˈreɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

[huˈreɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .
Hurray ! " cried the children , clapping their hands .
欢呼 ! " 哭 这 孩子们 , 鼓掌 他们的 双手 .

“好耶！”孩子们拍着手喊道。

[dɪk] [druː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tent] .
Dick drew his horse out into the middle of the tent .
迪克 画 他的 马 出去 进入 这 中间 的 这 帐篷 .

迪克把马牵到帐篷中央。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə'loʊn][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

Of	course	if	the	Rocking	Horse	had	been	there	alone	he	could	have
的	课程	如果	这	摇滚	马	有	到过	那里	独自的	他	可以	有

[trɔtid] [aʊt][baɪ][hɪm'self] .

trotted	out	by	himself	.
小跑	出去	经过	他自己	.

当然，如果摇摇马独自在那里，它也可以自己跑出去。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dɪk] [hæd; həd][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] .

But	,	as	it	was	,	Dick	had	to	drag	him	.
但	,	作为	它	曾是	,	迪克	有	到	拖	他	.

但实际情况是，迪克不得不拖着他走。

[ðen] [dɪk] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [stiːd] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] ,

Then	Dick	climbed	on	the	back	of	his	white	steed	,	took	hold	of	the	reins	,
然后	迪克	攀登	在	这	后退	的	他的	白色的	骏马	,	采取	抓住	的	这	缰绳	,

然后迪克爬上他的白马背，抓住缰绳，

[ænd; ənd][kraɪd] : " [gɪd] - [dæp] !

and	cried	:	"	Gid	-	dap	!
和	哭	:	"	吉德	-	达普	!

然后喊道："Gid-dap！

" [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [rɔkt] [dɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ,

"	Back	and	forth	rocked	Dick	on	his	Horse	,	and	,
"	后退	和	前进	摇滚	迪克	在	他的	马	,	和	,

"迪克骑在马上，身体来回摇晃，而且，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt] [ðɪs] [tɔɪ] ,

as	I	have	told	you	in	the	book	about	this	toy	,
作为	我	有	讲述	你	在	这	书	关于	这	玩具	,

正如我在书中向你们介绍过这个玩具一样，

[ðə; ði] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [muːv] [ə'lɔːŋ] [wen'evər] ['eni][wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	Horse	could	move	along	whenever	any	one	was	on	his	back	.
这	马	可以	移动	沿着	每当	任何	一	曾是	在	他的	后退	.

只要有人骑在马背上，它就能继续前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[hiː; hi] [muːvd] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [muːvz] .

He	moved	just	as	a	rocking	chair	moves	.
他	已搬	只是	作为	一个	摇滚	椅子	移动	.

他的动作就像摇椅的摇晃一样。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tent] [roʊd] [dɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

Across	the	middle	of	the	tent	rode	Dick	on	his	Rocking	Horse	.
穿过	这	中间	的	这	帐篷	骑	迪克	在	他的	摇滚	马	.

迪克骑着他的摇摇马，横穿帐篷中央。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ə'raʊnd]

The	little	chap	pretended	he	was	a	cowboy	,	and	swung	his	cap	around
这	小的	小伙子	假装	他	曾是	一个	牛仔	,	和	摇摆	他的	帽	大约

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

小家伙假装自己是牛仔，把帽子在头上甩来甩去。

[ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [meɪd] [bɪ'li:v] ['læsoʊ][waɪld] ['bʊlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kləuz,lain] .

and	he	even	made	believe	lasso	wild	bulls	with	a	piece	of	clothesline	.
和	他	甚至	制成	相信	套索	荒野	公牛	和	一个	片	的	晾衣绳	.

他甚至还假装用一根晾衣绳套住了野牛。

" [bæŋ] ! [bæŋ] ! " [kraɪd] [dɪk] , ['ʃu:tɪŋ] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['pistlz] [ðə; ði] [wei] ['ri:əl] ['kaʊˌbɔɪz] [du:] .

"	Bang	!	Bang	!	"	cried	Dick	,	shooting	make	-	believe	pistols	the	way	real	cowboys	do	.
"	砰	!	砰	!	"	哭	迪克	,	射击	制作	-	相信	手枪	这	方式	真实的	牛仔	做	.

“砰！砰！”迪克喊道，像真正的牛仔那样挥舞着玩具手枪射击。

" [hu'reɪ] !

"	Hurray	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[hu'reɪ] !

Hurray	!
欢呼	!

欢呼！

[hu'reɪ] !

Hurray	!
欢呼	!

欢呼！

" [kraɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [dɪk] [raɪd][ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] .

"	cried	all	the	children	,	for	they	liked	to	see	Dick	ride	the	White	Rocking	Horse	.
"	哭	全部	这	孩子们	,	为了	他们	喜欢	到	看	迪克	骑	这	白色的	摇滚	马	.

“孩子们都哭了起来，因为他们喜欢看迪克骑白色摇摇马。”

" [wɒts] [nekst] , ['hɜ:rbərt] ? " [æskt] ['mædəlɪn] .

"	What's	next	,	Herbert	?	"	asked	Madeline	.
"	是什么	下一个	,	赫伯特	?	"	问	玛德琳	.

“接下来呢，赫伯特？”玛德琳问道。

" [hʌʃ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] , " ['kɔ:ʃənd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

"	Hush	,	you	mustn't	talk	in	the	show	,	"	cautioned	her	brother	.
"	嘘	,	你	不得	讲话	在	这	展示	,	"	警告	她	兄弟	.

“嘘，你不能在节目里说话，”她哥哥告诫道。

" [ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [tɔ:k] , [ænd; ənd][aɪm][hɪm; ɪm] .

"	The	ringmaster	is	the	only	one	who	can	talk	,	and	I'm	him	.
"	这	驯兽师	是	这	仅有的	一	WHO	能	讲话	,	和	我是	他	.

“只有驯兽师才能说话，而我就是驯兽师。”

[ðə; ði][nekst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] .

The	next	part	of	the	show	is	the	dance	of	the	Sawdust	Doll	.
这	下一个	部分	的	这	展示	是	这	舞蹈	的	这	锯末	玩具娃娃	.

演出的下一部分是锯末娃娃的舞蹈。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [tʃæns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

"	This	was	Dorothy's	chance	,	and	she
"	这	曾是	多萝西的	机会	,	和	她

这是多萝西的机会，她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tɔɪ] .

came	out	with	her	toy	.
来了	出去	和	她	玩具	.

她带着玩具出来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [dɪd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dæns] [waɪl] [ˌmɪrə'bɛl]

And	then	and	there	the	Sawdust	Doll	did	a	funny	little	dance	while	Mirabell
和	然后	和	那里	这	锯末	玩具娃娃	做过	一个	有趣的	小的	舞蹈	尽管	米拉贝尔

[pleɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [maʊθ] ['ɔ:rgən] .

played	on	a	mouth	organ	.
玩	在	一个	嘴	器官	.

然后，锯末娃娃跳了一段滑稽的小舞，而米拉贝尔则在吹奏口琴。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['dɔ:rəθi] [hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [dɑ:l] [ænd; ənd] [dæns] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

Of	course	Dorothy	had	to	hold	the	Doll	and	dance	around	with	her
的	课程	多萝西	有	到	抓住	这	玩具娃娃	和	舞蹈	大约	和	她

,

,

,

当然，多萝西一定要抱着洋娃娃跳舞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɑ:l] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] ,

but	it	was	as	good	as	if	the	Doll	had	done	it	herself	,
但	它	曾是	作为	好的	作为	如果	这	玩具娃娃	有	完毕	它	她自己	,

但这效果就跟娃娃自己做的一样好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .

and	the	boys	and	girls	clapped	their	hands	.
和	这	男孩们	和	女孩们	鼓掌	他们的	双手	.

男孩女孩们拍起了手。

" ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ʃoʊ] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

"	Isn't	this	a	wonderful	show	?	"	whispered	the	Sawdust	Doll	to	the	Monkey	,
"	不是	这	一个	精彩的	展示	?	"	低声说道	这	锯末	玩具娃娃	到	这	猴	,

“这难道不是一场精彩的表演吗？”锯末娃娃低声对猴子说。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ,

when	she	had	a	chance	,
什么时候	她	有	一个	机会	,

当她有机会的时候，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [daʊn] [tu:; tə][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][tent][tu:; tə][get][sʌm; səm] ['kʊkiz]

as	the	children	crowded	down	to	one	end	of	the	tent	to	get	some	cookies
作为	这	孩子们	挤	向下	到	一	结尾	的	这	帐篷	到	得到	一些	曲奇饼

['hɜ:bɜts] ['mʌðər] [brɔ:t] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] .

Herbert's	mother	brought	out	to	them	.
赫伯特的	母亲	带来	出去	到	他们	.

孩子们挤到帐篷的一端，等着赫伯特的妈妈拿出一些饼干来给他们吃。

" [jes] , [ju:; jʊ][dɪd][jʊr; jər][pɑ:rt]['veri] [wel] , " ['wɪspəd] [bæk] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	Yes	,	you	did	your	part	very	well	,	"	whispered	back	the	Monkey	.
"	是的	,	你	做过	你的	部分	非常	出色地	,	"	低声说道	后退	这	猴	.

“是的，你做得很好，”猴子低声回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][du:]['eni][ʌv; əv][maɪ] [trɪks] ? "

"	Do	you	think	I	shall	get	a	chance	to	do	any	of	my	tricks	?	"
"	做	你	思考	我	将	得到	一个	机会	到	做	任何	的	我的	技巧	?	"

“你觉得我还有机会表演我的魔术吗？”

" [oʊ] , [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dɑ:l] .

"	Oh	,	yes	,	"	answered	the	Doll	.
"	哦	,	是的	,	"	回答	这	玩具娃娃	.

“哦，是的，”玩偶回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .

"	I'm	sure	you're	going	to	be	the	best	part	of	the	show	.
"	我是	当然	你是	去	到	是	这	最好的	部分	的	这	展示	.

“我相信你一定会是这场演出中最精彩的部分。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 114]
" [页 -]

[第114页]

[wen] [ðə; ði] ['kʊkiz] [wɜːr; wər] ['iːtn] , ['hɜːrbərt] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['rɪŋmæstər] .
When the cookies were eaten , Herbert again took the part of ringmaster .
什么时候 这 曲奇饼 是 吃 , 赫伯特 再次 采取 这 部分 的 驯兽师 .

饼干吃完后，赫伯特又扮演了驯兽师的角色。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒərz] , " [sed]
" The next thing in the show will be a fight with the Tin Soldiers , " said
" 这 下一个 事物 在 这 展示 将要 是 一个 斗争 和 这 锡 士兵 , " 说
['hɜːrbərt] .
Herbert .
赫伯特 .

"接下来节目中将上演一场与锡兵的战斗，"赫伯特说道。

" ['mɪstər] . [dɪk] [wɪl] [teɪk] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər]
" Mr . Dick will take half of them and Mr . Arnold will take the other
" 先生 . 迪克 将要 拿 一半 的 他们 和 先生 . 阿诺德 将要 拿 这 其他
[hæf] ,
half ,
一半 ,

"迪克先生将拿走其中一半，阿诺德先生将拿走另一半。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
and there will be a battle right here in the tent .
和 那里 将要 是 一个 战斗 正确的 这里 在 这 帐篷 .

一场战斗即将在这个帐篷里爆发。

" [dɪk] [ænd; ənd]['ɑːrnəld][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒərz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
" Dick and Arnold divided the Tin Soldiers between them ,
" 迪克 和 阿诺德 分割 这 锡 士兵 之间 他们 ,

迪克和阿诺德平分了锡兵。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn] [tuː] ['ɑːmiz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bɑːks][tɑːps] .
and set them in two armies on one of the big box tops .
和 放 他们 在 二 军队 在 一 的 这 大的 盒子 最高额 .

并将它们分成两队，摆放在其中一个大盒子的顶部。

[ðen] [ðə; ði][tɪn] ['faɪtərz] [wɜːr; wər] [muːvd] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn]['riːəl]['bæt(ə)l]
Then the tin fighters were moved backward and forward , just as in real battle
然后 这 锡 战士 是 已搬 落后 和 向前 , 只是 作为 在 真实的 战斗
.
:
.

然后，这些锡制战士像在真正的战斗中一样，来回移动。

" [bæŋ] ! [bæŋ] !
" Bang ! Bang !
" 砰 ! 砰 !

"砰！砰！

" ['ɑːrnəld] [wʊd] [ʃaʊt] .
" Arnold would shout .
" 阿诺德 会 喊 .

阿诺德会大喊。

" [bæŋ] ! [bæŋ] !
" Bang ! Bang !
" 砰 ! 砰 !

"砰！砰！

" [dɪk] [wʊd] ['ænsər] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['gʌnz][wɜ:r; wər]['faɪərd] .
" Dick would answer , and so the make - believe guns were fired .
" 迪克 会 回答 , 和 所以 这 制作 - 相信 枪支 是 被解雇 .

"迪克会回答，于是假装的枪声响了起来。"

[ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər]
The Bold Tin Soldier Captain was moved to and fro , and so were
这 大胆的 锡 士兵 队长 曾是 已搬 到 和 弗 , 和 所以 是
[ðə; ði] ['praɪvəts] ,
the privates ,
这 私人 ,

勇敢的锡兵队长被调来调去，士兵们也是如此。

[ðə; ði]['kɔ:rpərəl][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .
the Corporal and the Sergeant .
这 下士 和 这 军士 .

下士和中士。

" [naʊ] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz]['oʊvər] , " [sed] ['hɜ:rbərt] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Now the fight is over , " said Herbert , after a while .
" 现在 这 斗争 是 超过 , " 说 赫伯特 , 后 一个 尽管 .

"现在战斗结束了，"过了一会儿，赫伯特说道。

" [wi:l] [meɪk] [bɪ'li:v] [bəuθ]
" We'll make believe both
" 出色地 制作 相信 两个都

"我们会假装两者兼具

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[saɪdz] [wʌn] , - [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['naɪsər] [ðæt] [wei] .
sides won , ' cause it will be nicer that way .
侧面 韩元 , - 原因 它 将要 是 更漂亮 那 方式 .

双方都赢了，因为那样会更好。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'weɪ] , ['ɑ:rnəld] ,
And you can take the soldiers away , Arnold ,
和 你 能 拿 这 士兵 离开 , 阿诺德 ,

你可以把士兵们带走，阿诺德。

- [kɔ:z] [nekst][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm]
' cause next is going to be a race between the Candy Rabbit and the Lamb
- 原因 下一个 是 去 到 是 一个 种族 之间 这 糖果 兔子 和 这 羊肉
[ɑ:n] [wi:lz] . "
on Wheels . "
在 车轮 . "

因为接下来将是糖果兔和轮子上的小羊之间的比赛。"

" [oʊ] , [maɪ] ['ræbɪt] [kɑ:nt] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] ! " ['ɔbdʒiktid] ['mædəlɪn] .
" Oh , my Rabbit can't race with the Lamb ! " objected Madeline .
" 哦 , 我的 兔子 不能 种族 和 这 羊肉 ! " 反对 玛德琳 .

"哦，我的兔子可赢不了小羊羔！"玛德琳抗议道。

" [ðə; ði] [læm] [ɪz] [tu:] [bɪg] . "
" The Lamb is too big . "
" 这 羊肉 是 也 大的 . "

"羔羊太大了。"

" [jes] , [aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Yes , I guess that's so , " admitted her brother .
" 是的 , 我 猜测 那就是 所以 , " 承认 她 兄弟 .

"是的，我想也是，"她哥哥承认道。

" [wel] , [ðen] [ðə; ði][nekst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] , " [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,
" Well , then the next part of the show , " he cried in a loud voice ,
" 出色地 , 然后 这 下一个 部分 的 这 展示 , " 他 哭 在 一个 大声 嗓音 ,

"好，接下来是节目的下一部分，"他大声喊道。

" [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [raɪdz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm]
" will be when the Candy Rabbit rides around the ring on the back of the Lamb
" 将要 是 什么时候 这 糖果 兔子 骑行 大约 这 戒指 在 这 后退 的 这 羊肉
[ɑːn] [wiːlz] . "
on Wheels . "
在 车轮 . "

"届时，糖果兔将骑着轮子上的小羊绕场一周。"

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][naɪs] , " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wʊli] [læm] .
" Oh , that will be nice , " said Mirabell , blowing a kiss to her woolly Lamb .
" 哦 , 那 将要 是 好的 , " 说 米拉贝尔 , 吹 一个 吻 到 她 毛茸茸的 羊肉 .

"哦，那太好了，"米拉贝尔说着，向她毛茸茸的小羊羔飞吻。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][left][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tent]
The two girls left their seats and took their places in the middle of the tent
这 二 女孩们 左边 他们的 座位 和 采取 他们的 地方 在 这 中间 的 这 帐篷
.
:
.

两个女孩离开座位，走到帐篷中央。

[ˌmɪrə'bɛl] [taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [læm] [ænd; ənd] [ðen] ['mædəlɪn] [tʊk] [hɜːr; hər]['kændi]
Mirabell tied a string to her Lamb and then Madeline took her Candy
米拉贝尔 系 一个 细绳 到 她 羊肉 和 然后 玛德琳 采取 她 糖果
['ræbɪt] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fliːsi] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .
Rabbit and held him on the fleecy back of the Lamb .
兔子 和 握住 他 在 这 羊毛 后退 的 这 羊肉 .

米拉贝尔把绳子系在她的小羊羔身上，然后玛德琳拿着她的糖果兔子，把它放在小羊羔毛茸茸的背上。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [græs] [rɪŋ]
Around and around the little grass ring
大约 和 大约 这 小的 草 戒指

绕着小草圈转了一圈又一圈

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ɪn][ðə; ði][tent][roʊd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,
in the tent rode the Candy Rabbit on the back of the Lamb ,
在 这 帐篷 骑 这 糖果 兔子 在 这 后退 的 这 羊肉 ,

帐篷里，糖果兔骑在羔羊背上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ]
and the boys and girls thought it was a very nice part of the show
和 这 男孩们 和 女孩们 想法 它 曾是 一个 非常 好的 部分 的 这 展示
.
:
.

男孩女孩们都觉得这是节目中非常精彩的部分。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læmz] [wi:lz] [skwi:kt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kɔ:t] ['ru:mətɪzəm]

One	of	the	Lamb's	wheels	squeaked	a	little	where	she	had	caught	rheumatism
一	的	这	羊羔的	车轮	吱吱作响	一个	小的	在哪里	她	有	捕捉	风湿病

['æftər] [hɜ:r; hər] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] .

after	her	ride	down	the	brook	.
后	她	骑	向下	这	溪	.

羔羊的其中一个车轮发出轻微的吱吱声，那是她沿着小溪骑行后得了风湿病的地方发出的。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [ækt] ! " [sed] ['hɜ:rbərt] .

"	And	now	we	come	to	the	last	act	!	"	said	Herbert	.
"	和	现在	我们	来	到	这	最后的	行为	!	"	说	赫伯特	.

“现在我们来到最后一幕！”赫伯特说道。

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [sʌm; səm] [trɪks] [baɪ] [maɪ] ['mʌŋki] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stɪk] . "

"	This	will	be	some	tricks	by	my	Monkey	on	a	Stick	.	"
"	这	将要	是	一些	技巧	经过	我的	猴	在	一个	戳	.	"

“这将是我的猴子在棍子上表演的一些魔术。”

" [aɪm] [glæd] [maɪ] [tʃæns] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [læst] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	I'm	glad	my	chance	has	come	at	last	,	"	thought	the	Monkey	to	himself	.
"	我是	高兴的	我的	机会	有	来	在	最后的	,	"	想法	这	猴	到	他自己	.

“我很高兴我的机会终于来了，”猴子心想。

" [aɪ] [mʌst; məst] [du:] [maɪ] [best] !

"	I	must	do	my	best	!
"	我	必须	做	我的	最好的	!

我必须尽我所能！

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [gɑ:t] [bæk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [stɪk] [hɪm'self] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]

"	The	Monkey	had	got	back	on	his	stick	himself	after	he	had	driven	the
"	这	猴	有	得到	后退	在	他的	戳	他自己	后	他	有	驱动	这

[goʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

Goat	out	of	the	tent	,
山羊	出去	的	这	帐篷	,

“猴子把山羊赶出帐篷后，自己又骑上棍子爬了回去。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fʌni] [tʃæp] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [du:] [wət'evər] ['hɜ:rbərt] ['wɑ:ntɪd] .

and	now	the	funny	chap	was	all	ready	to	do	whatever	Herbert	wanted	.
和	现在	这	有趣的	小伙子	曾是	全部	准备好	到	做	任何	赫伯特	通缉	.

现在，这个滑稽的家伙已经准备好做赫伯特想让他做的任何事了。

" [ðə; ði] [fɜ:rst] [trɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['rɪŋmæstər] , " [wɪl] [bi:; bi] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt]

"	The	first	trick	,	"	said	the	little	boy	ringmaster	,	"	will	be	turning	a	front
"	这	第一的	诡计	,	"	说	这	小的	男生	驯兽师	,	"	将要	是	转弯	一个	正面

['sʌmərsɔ:lt] !

somersault	!
空翻	!

“第一个绝技，”小男孩驯兽师说，“是前空翻！”

" [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ʌp] [ðə; ði] [stɪk] [went] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

"	He	pulled	the	string	,	up	the	stick	went	the	Monkey	,	and	then	and	there
"	他	拉	这	细绳	,	向上	这	戳	去	这	猴	,	和	然后	和	那里

, [bɪ'fɔ:r]

,	before
,	前

他拉动绳子，猴子顺着棍子爬了上去，然后，就在那时，之前

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði][tent] ,

the	**crowd**	**of**	**boys**	**and**	**girls**	**in**	**the**	**tent**	**,**
这	人群	的	男孩们	和	女孩们	在	这	帐篷	,

帐篷里挤满了男孩女孩。

[ðə; ði] ['laɪvli] ['feloʊ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] [hed] ['oʊvər][teɪl] .

the	**lively**	**fellow**	**turned**	**a**	**somersault**	**head**	**over**	**tail**	**.**
这	热闹	同伴	转向	一个	空翻	头	超过	尾巴	.

这个活泼的小家伙翻了个跟头朝下。

" [hu'reɪ] ! [hu'reɪ] ! " [kraɪd] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .

"	**Hurray**	**!**	**Hurray**	**!**	**"**	**cried**	**Dick**	**and**	**the**	**others**	**,**	**clapping**	**their**	**hands**	**.**
"	欢呼	!	欢呼	!	"	哭	迪克	和	这	其他的	,	鼓掌	他们的	双手	.

"好耶！好耶！"迪克和其他人拍着手喊道。

" [ðə; ði][nekst] [trɪk] , " [went] [ɑ:n]['hɜ:rbərt] , " [wɪl] [bi:; bi] [wen] [maɪ] ['mʌŋki] [tɜ:rnz][ə; eɪ] [bæk]

"	**The**	**next**	**trick**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Herbert**	**,**	**"**	**will**	**be**	**when**	**my**	**Monkey**	**turns**	**a**	**back**
"	这	下一个	诡计	,	"	去	在	赫伯特	,	"	将要	是	什么时候	我的	猴	转弯	一个	后退

['sʌmərsɔ:lt] .

somersault	**.**
空翻	.

"下一个绝招，"赫伯特继续说道，"就是让我的猴子做一个后空翻。"

" [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊld] .

"	**Once**	**more**	**the**	**string**	**was**	**pulled**	**.**
"	一次	更多的	这	细绳	曾是	拉	.

"绳子又一次被拉动了。"

[ʌp] [ðə; ði] [stɪk] [ʃɪnd] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] , [hi:; hi] [tɜ:rnd]

Up	**the**	**stick**	**shinned**	**the**	**Monkey**	**,**	**and**	**,**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**top**	**,**	**he**	**turned**
向上	这	戳	闪耀	这	猴	,	和	,	什么时候	他	达到	这	顶部	,	他	转向

[ə; eɪ] [bæk] ['sʌmərsɔ:lt] .

a	**back**	**somersault**	**.**
一个	后退	空翻	.

猴子沿着棍子向上爬，到达顶端时，他翻了个后空翻。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑ:rdər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [frʌnt] [wʌn] ,

Of	**course**	**this**	**was**	**harder**	**than**	**a**	**front**	**one**	**,**
的	课程	这	曾是	更难	比	一个	正面	一	,

当然，这比正面撞击要难得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [klæpt] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] .

and	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**clapped**	**all**	**the**	**more**	**.**
和	这	男孩们	和	女孩们	鼓掌	全部	这	更多的	.

男孩女孩们鼓掌更加热烈了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ! " [kraɪd] ['hɜ:rbərt] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['ri:əl]

"	**And**	**now**	**,**	**Ladies**	**and**	**Gentlemen**	**!**	**"**	**cried**	**Herbert**	**,**	**just**	**like**	**a**	**real**
"	和	现在	,	女士们	和	先生们	!	"	哭	赫伯特	,	只是	喜欢	一个	真实的

['rɪŋmæstər] [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl]['sɜ:rkəs] ,

ringmaster	**in**	**a**	**real**	**circus**	**,**
驯兽师	在	一个	真实的	马戏团	,

"现在，女士们先生们！"赫伯特喊道，就像一个真正的马戏团团长一样。

" [ðə; ði][nekst] [trɪk] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [maɪ] ['mʌŋki] [dʌz] [ə; eɪ][flɪp] - [flæp] - [flɑ:p] !

"	**the**	**next**	**trick**	**will**	**be**	**when**	**my**	**Monkey**	**does**	**a**	**flip**	**-**	**flap**	**-**	**flop**	**!**
"	这	下一个	诡计	将要	是	什么时候	我的	猴	做	一个	翻动	-	瓣膜	-	失败	!

"我的猴子接下来要表演的绝技就是翻跟头！"

" [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [trɪk] [tu:; tə][du:] .

"	**And**	**,**	**indeed**	**,**	**that**	**was**	**a**	**very**	**hard**	**trick**	**to**	**do**	**.**
"	和	,	的确	,	那	曾是	一个	非常	难的	诡计	到	做	.

"的确，那是一个非常难做到的技巧。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['hɜːrbərt] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz]

But	the	Monkey	did	it	when	Herbert	pulled	the	string	,	and	all	the	boys
但	这	猴	做过	它	什么时候	赫伯特	拉	这	细绳	,	和	全部	这	男孩们

但当赫伯特拉动绳子时，猴子就动了，所有的男孩都动了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ænd; ənd]['gɝːlz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][wʌn][grænd] [ə'fer] .

and	girls	said	it	was	fine	,	and	that	the	show	was	one	grand	affair	.
和	女孩们	说	它	曾是	美好的	,	和	那	这	展示	曾是	一	盛大	事务	.

女孩们都说很好，而且这场演出非常精彩。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] [trɪks] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɝːbɝts] ['mʌðər] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][tent] ,

The	Monkey	did	several	other	tricks	,	and	then	Herbert's	mother	,	outside	the	tent	,
这	猴	做过	一些	其他	技巧	,	和	然后	赫伯特的	母亲	,	外部	这	帐篷	,

猴子又表演了几个其他的把戏，然后赫伯特的母亲在帐篷外.....

[kɔːld] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['vendər] :

called	,	just	like	a	circus	vendor	:
称为	,	只是	喜欢	一个	马戏团	小贩	:

就像马戏团小贩一样叫卖：

" [hɪəz] [jʊr; jər][pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] !

"	Here's	your	pink	lemonade	!
"	这里是	你的	粉色的	柠檬水	!

“这是你的粉红柠檬水！”

[hɪəz] [jʊr; jər][pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] !

Here's	your	pink	lemonade	!
这里是	你的	粉色的	柠檬水	!

你的粉红柠檬水来啦！

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	And	,	as	true	as	I'm	telling	you	,
"	和	,	作为	真的	作为	我是	讲述	你	,

“而且，正如我所说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [swiːt] [ˌlemə'neɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

she	had	made	a	big	pitcher	of	sweet	lemonade	for	the	children	,
她	有	制成	一个	大的	投手	的	甜的	柠檬水	为了	这	孩子们	,

她为孩子们做了一大壶甜柠檬水。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌlərd] [ˌaɪ 'tiː][pɪŋk][wɪð; wɪθ] ['strɔːberi] [dʒuːs] .

and	had	colored	it	pink	with	strawberry	juice	.
和	有	有色	它	粉色的	和	草莓	汁	.

并用草莓汁把它染成了粉红色。

" [oʊ] ! [ɑː] ! [ʌm; əm] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ænd; ənd] , ['riːəli] ,

"	Oh	!	Ah	!	Um	!	"	said	the	boys	and	girls	,	and	,	really	,
"	哦	!	啊	!	嗯	!	"	说	这	男孩们	和	女孩们	,	和	,	真的	,

“哦！啊！嗯！”男孩女孩们说道，真的，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [æz; əz][ðə; ði]

I	think	the	lemonade	was	almost	as	good	a	part	of	the	show	as	the
我	思考	这	柠檬水	曾是	几乎	作为	好的	一个	部分	的	这	展示	作为	这

[trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

tricks	of	the	Monkey	,
技巧	的	这	猴	,

我觉得柠檬水几乎和猴子的把戏一样，都是这场表演的精彩部分。

[ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒərz] , [ɔ:r][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] .

the	fight	of	the	Tin	Soldiers	,	or	the	dance	of	the	Sawdust	Doll	.
这	斗争	的	这	锡	士兵	,	或者	这	舞蹈	的	这	锯末	玩具娃娃	.

锡兵之战，或锯末娃娃之舞。

" [wel] , [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz]['oʊvər] .

"	Well	,	the	show	is	over	.
"	出色地	,	这	展示	是	超过	.

"好了，演出结束了。"

[aɪ]['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] , " [sed] [ðə; ði] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] [tu:; tə][ðə; ði][boʊld][tɪn]

I	wonder	what	will	happen	next	,	"	said	the	Lamb	on	Wheels	to	the	Bold	Tin
我	想知道	什么	将要	发生	下一个	,	"	说	这	羊肉	在	车轮	到	这	大胆的	锡

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

"我想知道接下来会发生什么，"车轮上的羔羊对勇敢的锡皮船长说。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]

"	Maybe	the	children	will	have	an
"	或许	这	孩子们	将要	有	一个

"也许孩子们会有一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

other	,	"	said	the	Monkey	.
其他	,	"	说	这	猴	.

"其他的，"猴子说。

" [bʌt; bət] , [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][maɪ] [frendz] [ðə; ði]

"	But	,	while	we	have	the	chance	,	I	would	like	to	talk	to	my	friends	the
"	但	,	尽管	我们	有	这	机会	,	我	会	喜欢	到	讲话	到	我的	朋友们	这

['sɔ:dʌst] [dɑ:l] ,

Sawdust	Doll	,
锯末	玩具娃娃	,

"但是，趁着有机会，我想和我的朋友锯末娃娃谈谈，

[ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] , [ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	Bold	Tin	Soldier	,	the	White	Rocking	Horse	,	and	all	the	others	.
这	大胆的	锡	士兵	,	这	白色的	摇滚	马	,	和	全部	这	其他的	.

勇敢的锡兵、白色的摇摇马，以及其他所有玩具。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tɔɪz] [tɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfrənt]

"	And	so	the	toys	talked	among	themselves	,	and	told	of	their	different
"	和	所以	这	玩具	谈话	之中	他们自己	,	和	讲述	的	他们的	不同的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

于是，玩具们开始互相交谈，讲述各自的冒险经历。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bʊks] .

just	as	I	have	told	you	in	the	different	books	.
只是	作为	我	有	讲述	你	在	这	不同的	图书	.

正如我在不同的书中告诉你们的那样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [tu:; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ði][bæd]
And they all said the Monkey was very brave to have driven away the bad
和 他们 全部 说 这 猴 曾是 非常 勇敢的 到 有 驱动 离开 这 坏的
[goʊt][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Goat as he had done .
山羊 作为 他 有 完毕 .

他们都说猴子很勇敢，能把坏山羊赶走。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ɪz]['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
" I'd like to know what the Calico Clown is doing all this time ,
" ID 喜欢 到 知道 什么 这 印花布 小丑 是 正在做 全部 这 时间 ,

“我想知道花布小丑这些日子都在做什么。”

[sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
since we came away from the toy store , " said the Monkey , after a while .
自从 我们 来了 离开 从 这 玩具 店铺 , " 说 这 猴 , 后 一个 尽管 .

“自从我们离开玩具店之后，”猴子过了一会儿说道。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] .
" So would I , " put in the Sawdust Doll .
" 所以 会 我 , " 放 在 这 锯末 玩具娃娃 .

“我也会这么做，”锯末娃娃说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" I wonder if anything has happened to him .
" 我 想知道 如果 任何事物 有 发生 到 他 .

我想知道他是否出了什么事。

" [ænd; ənd][æz; əz][pər'hæps][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
" And as perhaps you children are wondering the same thing ,
" 和 作为 也许 你 孩子们 是 好奇 这 相同的 事物 ,

“或许你们这些孩子也在想同样的问题，

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][nekst] [bʊk] [ə'baʊt] [ðæt] ['fʌni] [tʃæp] .
I have decided to make the next book about that funny chap .
我 有 决定 到 制作 这 下一个 书 关于 那 有趣的 小伙子 .

我决定下一本书就写那个滑稽的家伙。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
The volume will be called " The Story of a Calico Clown .
这 体积 将要 是 称为 " 这 故事 的 一个 印花布 小丑 .

该书名为《花布小丑的故事》。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] .
" He had many wonderful adventures to tell about .
" 他 有 许多 精彩的 冒险 到 告诉 关于 .

他有很多精彩的冒险经历可以讲述。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] , [ðə; ði] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] , [ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] ,
As for the Sawdust Doll , the Lamb on Wheels , the White Rocking Horse ,
作为 为了 这 锯末 玩具娃娃 , 这 羊肉 在 车轮 , 这 白色的 摇滚 马 ,

至于锯末娃娃、带轮子的羔羊、白色摇马，

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] , [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] ,
the Candy Rabbit , the Bold Tin Soldier and the Monkey on a Stick ,
这 糖果 兔子 , 这 大胆的 锡 士兵 和 这 猴 在 一个 戳 ,

糖果兔、勇敢的锡兵和棍子上的猴子

[waɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][streɪndʒ] [əd'ventʃəz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [ə'nʌðər]
why , they had some strange adventures , too , and they took part in another
为什么， 他们 有 一些 奇怪的 冒险 ， 也 ， 和 他们 采取 部分 在 其他
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

为什么呢，他们也经历了一些奇特的冒险，并且参加了另一个节目。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ,
But this is all I have to tell you just now about the Monkey on a Stick ,
但 这 是 全部 我 有 到 告诉 你 只是 现在 关于 这 猴 在 一个 戳 ，

但关于"棍子上的猴子"，我现在就只能告诉你这些了。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]['hɜːrbərt][ænd; ənd] ['mædəlɪn] ,
except to say that he lived for many years with Herbert and Madeline ,
除了 到 说 那 他 居住地 为了 许多 年 和 赫伯特 和 玛德琳 ，

除了说他与赫伯特和玛德琳一起生活了很多年之外，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['hæpi] [taɪmz] .
and had many happy times .
和 有 许多 快乐的 时代 .

我们度过了许多快乐的时光。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪriːz]
THE LITTLE WASHINGTONS SERIES
这 小的 华盛顿 系列

小华盛顿系列

[baɪ] ['lɪliən] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɔi]
By LILLIAN ELIZABETH ROY
经过 莉莲 伊丽莎白 罗伊

作者：莉莲·伊丽莎白·罗伊

['hænsəmli] [baʊnd] .
Handsomely Bound .
英俊地 边界 .

装帧精美。

['kʌlərd] ['ræpərz] .
Colored Wrappers .
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [sɪks][tuː; tə] - ['jɪrz]
For Children 6 to 12 Years
为了 孩子们 6 到 - 年

适用于6至12岁儿童

[ðɪs] ['sɪriːz] ['prez(ə)nts] ['ɜːrli] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌɪm'prɛsɪz] [ðə; ði] [jʌŋ]
This **series** **presents** **early** **American** **history** **in** **a** **manner** **that** **impresses** **the** **young**
这 系列 礼物 早期的 美国人 历史 在 一个 方式 那 令人印象深刻 这 年轻的
['riːdɚz] .
readers **.**
读者 .

本系列丛书以令年轻读者印象深刻的方式展现了美国早期历史。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtən] ['pɑːrk] , [tuː] [jʌŋ] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]
Because **of** **George** **and** **Martha** **Washington** **Parke** **,** **two** **young** **descendants**
因为 的 乔治 和 玛莎 华盛顿 帕克 , 二 年轻的 后代
[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ,
of **the** **famous** **General** **Washington** **,**
的 这 著名的 一般的 华盛顿 ,

因为乔治和玛莎·华盛顿·帕克，这两位是著名将军华盛顿的后裔，

[ðiːz] ['stɔːriz] ['fɑːloʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ,
these **stories** **follow** **exactly** **the** **life** **of** **the** **great** **American** **,**
这些 故事 跟随 确切地 这 生活 的 这 伟大的 美国人 ,

这些故事完全按照这位伟大美国人的生平来讲述。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [ækt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] , [bəuθ][ɪn] ['bætlz] [ænd; ənd]
by **means** **of** **playing** **they** **act** **the** **life** **of** **the** **Washingtons** **,** **both** **in** **battles** **and**
经过 方法 的 玩耍 他们 行为 这 生活 的 这 华盛顿 , 两个都 在 战斗 和
[ɪn][sə'saɪəti] .
in **society** **.**
在 社会 .

他们通过表演来演绎华盛顿家族的生活，包括战争和社交生活。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən]
THE **LITTLE** **WASHINGTONS**
这 小的 华盛顿

小华盛顿

[ðer; ðər] ['θrɪlɪŋ] ['bætlz] [ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] ['dʒen(ə)rəli][end][ɪn] " ['pʌnɪʃmənt] " ['lesnz; 'lesənz]
Their **thrilling** **battles** **and** **expeditions** **generally** **end** **in** **"** **punishment** **"** **lessons**
他们的 惊险 战斗 和 探险 一般来说 结尾 在 " 惩罚 " 课程
[riːd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['pɑːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .
read **by** **Mrs** **.** **Parke** **from** **the** **"** **Life** **of** **Washington** **.**
读 经过 太太 . 帕克 从 这 " 生活 的 华盛顿 .

他们惊心动魄的战斗和远征通常以帕克夫人朗读《华盛顿传》中的"惩罚"篇章而告终。

" [ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] ,
" **The** **culprits** **listen** **intently** **,**
" 这 罪魁祸首 听 专注地 ,

罪犯们全神贯注地听着，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːdɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [nuː] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [geɪmz] [ʌv; əv] ['ɪndiən]
for **this** **reading** **generally** **gives** **them** **new** **ideas** **for** **further** **games** **of** **Indian**
为了 这 阅读 一般来说 给予 他们 新的 想法 为了 更远 游戏 的 印度
['wɔːrfer] [ænd; ənd] ['kɔlənɪsts] - ['bætlz] .
warfare **and** **Colonists** **'** **battles** **.**
战争 和 殖民者 - 战斗 .

这样的阅读通常会给他们带来新的灵感，让他们能够进一步玩印第安战争和殖民者战斗的游戏。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] ['relətɪvz]
THE **LITTLE** **WASHINGTONS** **RELATIVES**
这 小的 华盛顿 亲属

小华盛顿家族的亲戚们

[ðə; ði]['deivis] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['pɑ:rk] [hoʊm][ænd; ənd][dʒɔɪn] ['zeləsli] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv]

The	Davis	children	visit	the	Parke	home	and	join	zealously	in	the	games	of
这	戴维斯	孩子们	访问	这	帕克	家	和	加入	热忱地	在	这	游戏	的

['pleɪɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

playing	General	Washington	.
玩耍	一般的	华盛顿	.

戴维斯家的孩子们拜访了帕克家，并兴致勃勃地加入了扮演华盛顿将军的游戏。

[soʊ] ['zeləsli] , [ɪn][fækt] , [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm]['ɔ:lmoʊst]['lu:zɪz][hɪz; ɪz][skælp] .

So	zealously	,	in	fact	,	that	little	Jim	almost	loses	his	scalp	.
所以	热忱地	,	在	事实	,	那	小的	吉姆	几乎	失败	他的	头皮	.

事实上，他热情得几乎把小吉姆的头皮都刮掉了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] - ['trævlz]

THE	LITTLE	WASHINGTONS	'	TRAVELS
这	小的	华盛顿	-	旅行

小华盛顿一家游记

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪdʒ][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

The	children	wage	a	fierce	battle	upon	the	roof	of	a	hotel	in	New	York	City	.
这	孩子们	工资	一个	凶猛的	战斗	之上	这	屋顶	的	一个	酒店	在	新的	约克	城市	.

孩子们在纽约市一家酒店的屋顶上展开了一场激烈的战斗。

[ðen] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['deivis][hoʊm][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Then	,	visiting	the	Davis	home	in	Philadelphia	,
然后	,	访问	这	戴维斯	家	在	费城	,

然后，他们拜访了戴维斯在费城的家。

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['hɛʃənz] [ɑ:n][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [ɪn][ðə; ði] ['empti]

the	patriotic	Washingtons	vanquish	the	Hessians	on	a	battle	-	field	in	the	empty
这	爱国	华盛顿	征服	这	黑森人	在	一个	战斗	-	场地	在	这	空的

[lɑ:t] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['deivis]['prɑ:pərti] .

lot	back	of	the	Davis	property	.
很多	后退	的	这	戴维斯	财产	.

爱国的华盛顿士兵在戴维斯地产后面的空地上击败了黑森雇佣兵。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æt; ət] [sku:l]

THE	LITTLE	WASHINGTONS	AT	SCHOOL
这	小的	华盛顿	在	学校

华盛顿一家在学校

['æftər][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ['bæt(ə)l][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['dʒɪpsiz]

After	the	school	-	house	battle	the	Washingtons	discover	a	band	of	gypsies
后	这	学校	-	房子	战斗	这	华盛顿	发现	一个	乐队	的	吉普赛人

['kæmpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [roʊd][tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðeɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

camping	near	the	back	road	to	their	homes	and	incidentally	they	secure	the
野营	靠近	这	后退	路	到	他们的	房屋	和	顺便	他们	安全的	这

['stoʊlən] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['bʌtər] [ænd; ənd] [eg]

stolen	horse	which	the	gypsies	had	taken	from	the	"	butter	and	egg
被盗	马	哪个	这	吉普赛人	有	已采取	从	这	"	黄油	和	蛋

['fɑ:rmər] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rks] .

farmer	"	of	the	Parkes	.
农民	"	的	这	帕克斯	.

在学校大战之后，华盛顿一家发现一群吉普赛人在通往他们家的小路附近扎营，顺便还找回了吉普赛人从帕克斯家的"黄油和鸡蛋农场主"那里偷走的马。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] - ['hɑ:lədeɪz]

THE	LITTLE	WASHINGTONS	'	HOLIDAYS
这	小的	华盛顿	-	假期

小华盛顿一家的假期

[ðeɪ] [spend] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [ɑːn] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fɑːrmz] [ɪn] [vər'mɑːnt] .

They	spend	a	pleasant	summer	on	two	adjoining	farms	in	Vermont	.
他们	花费	一个	令人愉快的	夏天	在	二	相邻的	农场	在	佛蒙特	.

他们在佛蒙特州两个相邻的农场度过了一个愉快的夏天。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] " ['frɪgət] " [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [ɪz] [kɔːt]

During	the	voyage	they	try	to	capture	a	"	frigate	"	but	little	Jim	is	caught
期间	这	航程	他们	尝试	到	捕获	一个	"	护卫舰	"	但	小的	吉姆	是	捕捉

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] ['heɪs(ə)n] [ɪn]

and	about	to	be	punished	by	the	Captain	when	his	confederates	hasten	in
和	关于	到	是	受到惩罚	经过	这	队长	什么时候	他的	南方邦联	趋	在

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

and	save	him	.
和	节省	他	.

在航行途中，他们试图俘获一艘"护卫舰"，但小吉姆被抓住了，正要受到船长的惩罚时，他的同伙赶紧赶来救了他。

['graːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ðə; ði] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . ['sɪriːz]

THE	PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	SERIES
这	猫	-	在	-	靴子	,	小	.	系列

《穿靴子的猫》少年版系列

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɔˌriː]

By	DAVID	CORY
经过	大卫	科里

作者：大卫·科里

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] ['stɔːriz] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd]

Author	of	"	The	Little	Jack	Rabbit	Stories	"	and	"	Little	Journeys	to	Happyland
作者	的	"	这	小的	杰克	兔子	故事	"	和	"	小的	旅程	到	快乐乐园

《小杰克兔的故事》和《快乐乐园之旅》的作者

" ['hænsəmli] [baʊnd] .

"	Handsomely	Bound	.
"	英俊地	边界	.

装帧精美。

['kʌlərd] ['ræpərz] .

Colored	Wrappers	.
有色	包装纸	.

彩色包装纸。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[iːtʃ] ['vaːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Each	Volume	Complete	in	Itself	.
每个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[tuː; tə] [noʊ] [pʊs] ['dʒuːniər][wʌns][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][fər'evər] .

To	know	Puss	Junior	once	is	to	love	him	forever	.
到	知道	猫	初级	一次	是	到	爱	他	永远	.

认识一次小猫咪，就会永远爱上他。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [fiːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] , [æd'ventʃərəs] [kæt] ,

That's	the	way	all	the	little	people	feel	about	this	young	,	adventurous	cat	,
那就是	这	方式	全部	这	小的	人们	感觉	关于	这	年轻的	,	冒险的	猫	,

这就是所有小家伙们对这只年轻、爱冒险的小猫的感受。

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['fɑːðər] .

son	of	a	very	famous	father	.
儿子	的	一个	非常	著名的	父亲	.

一位著名人物的儿子。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] .

THE	ADVENTURES	OF	PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.
这	冒险	的	猫	-	在	-	靴子	,	小	.

小猫历险记

['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] .

FURTHER	ADVENTURES	OF	PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.
更远	冒险	的	猫	-	在	-	靴子	,	小	.

小猫的更多冒险

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . [ɪn] ['ferilænd]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	IN	FAIRYLAND
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	在	仙境

小猫穿靴子在仙境

['trævlz] [ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] .

TRAVELS	OF	PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.
旅行	的	猫	-	在	-	靴子	,	小	.

小猫穿靴子的旅行

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][oʊld] ['mʌðər] [guːs]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	AND	OLD	MOTHER	GOOSE
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	和	老的	母亲	鹅

小穿靴子的猫和老鹅妈妈

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn] [nuː] ['mʌðər] [guːs] [lænd]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	IN	NEW	MOTHER	GOOSE	LAND
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	在	新的	母亲	鹅	土地

小猫穿靴子，在新鹅妈妈乐园

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [greɪ] [hɔːrs]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	AND	THE	GOOD	GRAY	HORSE
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	和	这	好的	灰色的	马

小穿靴子的猫和那匹好灰马

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][tɑːm] [θʌm]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	AND	TOM	THUMB
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	和	汤姆	拇指

小穿靴子的猫和拇指汤姆

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	AND	ROBINSON	CRUSOE
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	和	罗宾逊	克鲁索

小穿靴子的猫和鲁滨逊漂流记

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	AND	THE	MAN	IN	THE	MOON
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	和	这	男人	在	这	月亮

小穿靴子的猫和月亮上的男人

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[-] [noʊts] :
Transcriber's notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['nɔːrməlaɪzd] .
Punctuation normalized .
标点 归一化 .

标点符号已规范化。

[peɪdʒ] - , - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['sʌmərsɔːlt] .
Page 58 , somesaults changed to " somersaults .
页 - , - 已更改 到 " 空翻 .

第 58 页，somesaults 改为“somersaults”。

" ([tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd])
" (turn somersaults and)
" (转动 空翻 和)

（翻跟头）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神